V. Y. FOMENKO
A. N. LUBIMTSEV
S. N. LUBIMTSEVA

Russian-English Phrase-Book on Building and Civil Engineering

RUSSKY YAZYK PUBLISHERS
MOSCOW
1990

В. Я. ФОМЕНКО, А. Н. ЛЮБИМЦЕВ,
С. Н. ЛЮБИМЦЕВА

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК ДЛЯ СТРОИТЕЛЕЙ



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1990

ББК 81.2 Англ
Ф 76

Рецензент *В. Е. Гусаков*

Фоменко В. Я., Любимцев А. Н., Любимцева С. Н.
Ф 76 Русско-английский разговорник для строителей.— М.: Рус. яз., 1990.—507 с.
ISBN 5-200-00758-5

Разговорник предназначен для специалистов различных строительных специальностей, принимающих участие в сооружении объектов за рубежом.

Каждый раздел разговорника включает словарь, построенный по алфавитно-гнездовому принципу, и фразы. В разговорнике содержатся общие и специальные строительные термины по отдельным видам работ и по технологии производства.

Предлагаемое издание является первым разговорником по строительной тематике.

Ф $\frac{\textbf{4602030000—086}}{\textbf{015(01)—90}}$ **236—89** **ББК 81.2 Англ**

ISBN 5-200-00758-5

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий разговорник входит в серию русско-иностранных разговорников для специалистов. Он предназначен для специалистов различных строительных специальностей, работающих на строительных объектах в СССР и за рубежом. Область использования разговорника — изучение языка, языковая коммуникация при деловых контактах, практика перевода.

Разговорник выстроен по тематическому принципу, он состоит из 18 разделов по основным этапам проектно-сметных и строительных работ. Каждый раздел включает словарь и фразы, характерные для профессиональной речи.

Словарная часть разделов составлена по алфавитно-гнездовому принципу. Заголовочные слова расположены в порядке русского алфавита, в словарные гнезда включены наиболее типичные словосочетания. В тех случаях, когда лексическая единица является устойчивым словосочетанием, она помещена по первому слову, например: технические условия technical conditions, specifications. Часть терминов, объединенная в разговорнике по тематическому принципу, помечена знаком ●. Синонимы в русской и английской части даются через запятую. Знаком ~ (тильда) в русской части заменяется неизменяемая часть заголовочного слова в словарной статье, совпадающая со всем этим словом или отделенная косой чертой, когда в словосочетаниях это слово приводится в измененной форме, например: кладк/а masonry, brickwork; увлажнять ~у to moisten brickwork. Пояснения к терминам заключены в круглые скобки и обозначены курсивом. Факультативная часть термина дана в круглых скобках.

Все замечания и пожелания просим направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5. Издательство «Русский язык».

1. СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ИЗДЕЛИЯ

1. BUILDING MATERIALS AND PRODUCTS

аглопорит	aggloporite
алебастр	alabaster, plaster of Paris
алюминат натрия	sodium aluminate
алюминий	aluminium
листовой ~	sheet aluminium
профилированный ~	aluminium sections
алюминосиликат	aluminosilicate
аммиак	ammonia
жидкий ~	liquid ammonia
аммони/й	ammonium
сернокислый ~	ammonium sulphate
фосфорнокислый ~	ammonium phosphate
хлористый ~	ammonium chloride
аммонит	ammonite
патронированный ~	stick powder ammonite
порошкообразный ~	powder ammonite
ангидрит	anhydrite
антисептик:	
водный ~	water-borne preservative
масляный ~	oil-borne preservative
антисептирование	preservative treatment
арболит	arbolite
поризованный ~	porous arbolite
арматура	fittings, accessories, fixtures, reinforcement
котельная ~	boiler valves
линейная ~	line accessories
осветительная ~	lighting fittings, lighting fixtures
печная ~	furnace accessories
трубопроводная ~	valves
электроустановочная ~	wiring accessories
~ для железобетона	reinforcement
армопенобетон	reinforced foam concrete
армоцемент	fine-mesh wire-fabric reinforced concrete
асбест	asbestos
волокнистый ~	fibrous asbestos
листовой ~	sheet asbestos, asbestos sheet
порошкообразный ~	pulverized asbestos
хризотиловый ~	chrysotile asbestos

асбестоцемент листовой	asbestos cement sheets
асбобумага	asbestos paper
асбозурит	diatomaceous-silica asbestos
асбокартон	asbestos cardboard, asbestos board
асботекстолит	asbestos-cloth laminate
асбофанера	asbestos board
асбоцемент	asbestos cement
асидол-мылонафт	naphthenate soap
асфальт	asphalt
~ для дорожного покрытия	road asphalt, paving asphalt
~ холодной укладки	cold-lay asphalt
асфальтобетон	asphalt concrete
ацетилен	acetylene
ацетон	acetone
баббит	babbit
свинцовистый ~	lead base babbit
базальт	basalt
бакелит	bakelite
балка	beam, girder, joist
двутавровая ~	I-beam, flange beam
двутавровая широкополочная ~	broad flange beam
двухпролетная ~	beam with a central prop
деревянная ~	wooden beam
железобетонная ~	reinforced concrete beam
железобетонная предварительнонапряженная ~	prestressed reinforced concrete beam
металлическая ~	steel beam
однопролетная ~	single beam
однотавровая ~	T-beam
подкрановая ~	crane girder
подстропильная ~	footing beam
подфундаментная ~	foundation beam
стальная ~	rolled-steel beam, rolled-steel joist
тавровая ~	T-beam
фундаментная ~	foundation beam, ground beam
барий	barium
сернокислый ~	barium sulphate
технический ~	industrial barium
барит	barite
кусковой ~	lump barite
молотый ~	ground barite
белила	white paint, white pigment
баритовые ~	blank-fixe, permanent white
густотертые ~	paste white
литопонные ~	lithopone
свинцовые ~	white lead, white lead paint
титановые ~	titanium white
цинковые ~	zinc white, zinc white paint

бензин	petrol, gasoline
автомобильный ~	motor petrol
бензол	benzene, benzol, carbon oil
бензосульфокислота	benzene-sulphonic acid
бетон	concrete
автоклавный ~	autoclaved concrete
автоклавный ячеистый ~	autoclaved aerated concrete
армированный ~	reinforced concrete
архитектурно-декоративный ~	fair-faced concrete
безусадочный ~	nonshrink concrete, shrinkage compensating concrete
беспесчаный ~	no-fines concrete, no-sand concrete
быстротвердеющий ~	fast hardening concrete
водонепроницаемый ~	watertight concrete
воздухонепроницаемый ~	air-tight concrete
высокомарочный ~	high-strength concrete
высокоогнеупорный жаростойкий ~	high-temperature refractory concrete
высокопрочный ~	high-strength concrete
гвоздимый ~	nailable concrete
горячий ~	hot concrete
жесткий ~	dry concrete
жирный ~	rich concrete
затвердевший ~	hardened concrete
известковый ~	lime concrete
крупнозернистый ~	coarse concrete
легкий ~	light-weight concrete
легкий конструкционный ~	light-weight structural concrete
монолитный ~	cast-in-place concrete, (cast-) in-situ concrete
неармированный ~	plain concrete
неотделанный ~	rough concrete
несхватившийся ~	unset concrete
отделочный ~	finishing concrete
песчаный ~	fine concrete
повторно используемый ~	recycled concrete
сборный ~	precast concrete
силикатный ~	lime concrete
стеклофиброполимерцементный ~	polymer-modified glass-fibre reinforced concrete
строительный ~	structural concrete
товарный ~	ready-mix concrete, ready-mixed concrete
тяжелый ~	heavy-weight concrete
тяжелый конструктивный ~	ordinary structural concrete
цементный ~	cement concrete
щебеночный ~	stone concrete
ячеистый ~	cellular concrete
~ без воздухововлекающих добавок	nonair-entraining concrete
~ на гравии	gravel aggregate concrete

~ на котельном шлаке	slag concrete
~ на неорганических вяжущих	inorganic-bonding agent concrete
~ на органических вяжущих	organic-bonding agent concrete
~ на песчано-гравийной смеси	sand-and-gravel concrete
~ на портландцементе	portland-cement concrete
~ на щебне	crushed-stone concrete
~ с активным заполнителем	reactive-aggregate concrete
~ с воздухововлекающими добавками	air-entraining concrete
~ с крупным заполнителем	coarse concrete
~ с легким заполнителем	light-weight-aggregate concrete
марка ~а	concrete grade, concrete strength, type of concrete
прочность ~а	concrete strength
состав ~а	concrete composition
бисульфат натрия	sodium bisulphate
технический ~	industrial sodium bisulphate
битум	bitumen
быстровысыхающий разжиженный ~	rapid-curing asphalt
вязкий ~	asphalt cement, heavy asphalt
дорожный ~	road asphalt, road oil, paving bitumen
жидкий ~	liquid bitumen
искусственный ~	artificial bitumen
кровельный ~	roofing asphalt
кусковой ~	lump bitumen
природный ~	rock asphalt, natural bitumen, natural asphalt
сланцевый ~	shore bitumen
строительный ~	bitumen
твердый ~	hard bitumen, hard asphalt, solid bitumen
твердый молотый ~	powdered asphalt
твердый порошковый ~	powdered asphalt
эмульгированный ~	mulseal
~ для изоляции трубопроводов	bitumen for pipe coating
~ для укладки паркета	parquet bitumen
~ с высокой температурой размягчения	high-melting point asphalt
~ с миеральным наполнителем	filled bitumen
битумовермикулит	bitumen vermiculite
битумокерамзит	bitumen expanded clay
битумоперлит	bitumen perlite
блок	block
асбестоцементный ~	asbestos cement block
асфальтобетонный штучный ~	asphalt block

бетонный ~	concrete block
бетонный фасонный ~	offset block
гипсовый ~	gypsum block
дверной ~	door assembly, door block
наружный дверной ~	external door block
железобетонный ~	reinforced concrete block
керамический ~	clay building tile
керамический ~ для внутренней облицовки стен	furring tile
керамический ~ с горизонтальными пустотами	horizontal cell tile
керамический пустотелый ~	tile
керамический пустотелый ~ для внутренних перегородок	partition tile
крупный ~	large-sized block
мелкий ~	small-sized block
облицованный (*бетонный*) ~	faced block
оконный ~	window unit, window block
пенопластовый ~	foamed plastics block
пустотелый ~	A-block, cavity block
пустотелый бетонный ~	cavity concrete block, hollow block
пустотелый фасонный керамический ~ (*для кладки сводов*)	vaulting tile
стеклянный ~	glass block, glass brick
цементнопесчаный ~	sand-cement block
~ из известняка	lime stone block
~ из пеностекла	foamglass block
~ из туфа	tuf(f) block, tufa block
~ пазогребневой конструкции	tongue-and-groove block
~ стен подвалов	wall block for basement
болт	bolt
анкерный ~	anchor bolt, foundation bolt
анкерный заершенный ~	rag-bolt
затяжной ~	draw bolt
монтажный ~	erection bolt, assembling bolt
оцинкованный ~	galvanized bolt
путевой ~	track bolt, fish bolt
стальной ~	steel bolt
строительный ~	construction bolt
стыковой ~	track bolt, fish bolt
черный ~	rough bolt, unfinished bolt, black bolt
U-образный ~	U-bolt
~ с гайкой	nut bolt
~ с кольцом	eyebolt
~ с крюком на конце	hook bolt
~ с проушиной	strap bolt
~ с разрезной распорной гильзой	expansion-shell bolt
~ с расширенным концом	rag-bolt
~ с рымом	eyebolt
~ с чекой	key bolt

болт-заклепка	lock bolt
болт-скоба	U-bolt
бордюр	kerb, border stone
бетонный ~	concrete kerb
гранитный ~	granite kerb
дорожный ~	kerb
тротуарный ~	edge of pavement, kerb
бревно	log
бризол	bitumen rubber-asbestos rolled insulation material
брус	beam, bar, cant
деревянный пропитанный ~	impregnated beam
мостовой ~	bridge beam
обрезной ~	edge-surfaced beam
~ твердых лиственных пород	hardwood beam
~ хвойных пород	softwood beam
брусок	bar
брусчатка	paving block
каменная ~	stone block, paving stone
бумага	paper
асбестовая ~	asbestos paper
водоизолирующая ~, армированная стекловолокном	glass reinforced waterproof paper
гидроизоляционная ~	waterproof paper
кабельная ~	cable insulating paper
крепированная ~	crepe paper
листовая ~	sheet paper
наждачная ~	abrasive paper
обойная ~	wallpaper
прокладочная ~ (*исключающая прилипание*)	antistick paper
рулонная ~	roll paper
телефонная ~	telephone cable paper
теплоизоляционная ~	heat insulating paper
бура	borax, sodium tetraborate
техническая ~	industrial borax
бут	quarry stone, rubble (stone)
~ для бутобетона	displacer
бутобетон	rubble concrete
вазелин	petroleum jelly, petrolatum
технический ~	technical petroleum jelly
вата	cotton (wool), wool
минеральная ~	mineral wool
минеральная гранулированная ~	pelleted mineral wool
обыкновенная ~	common wool
рулонированная ~	rolled wool
стеклянная ~	glass wool
шлаковая ~	slag wool
веревка	rope, cord, string
пеньковая ~	hemp cord

вермикулит	vermiculite
ветошь	cleaning cloth
винипласт	rigid-vinyl plastic, rigid PVC
листовой ~	rigid PVC sheet
винт	screw
зажимной ~	clamping screw
стальной ~	steel screw
вода (*см. 4.*)	water
горячая ~	hot water
конденсационная ~	condensation water
морская ~	sea water
мягкая ~	soft water
питьевая ~	drinking water, potable water
полировочная ~	abrasive water
речная ~	river water
техническая ~	service water
холодная ~	cold water
~ для дорожных работ	water for road works
~ для озеленения	water for trees and shrubs
~ для поливки	water for moistening, water for damping
~ для промывки	flushing water, washing water
~ для строительных работ	water for construction work
войлок	felt
строительный ~	building felt
~ из минеральной ваты	mineral wool felt
~ на битумной связке	bitumen felt
воск	wax
натуральный ~	natural wax
вяжущее	binder, binding agent
битумно-дегтевое ~	bitumen-tar binder
битумно-полимерное ~	polymeric-bitumen binder
битумно-резиновое ~	bitumen-rubber binder
высокопрочное ~	high-strength binder
гидравлическое ~	hydraulic cement
гипсовое ~	gypsum binder
дегтебитумное ~	tar-bitumen binder
известковое ~	lime cement
магнезиальное ~	magnesia cement, Sorel cement
неорганическое ~	cement
пекобитумное ~	pitch-bitumen binder
эпоксидно-битумное ~	epoxy-bitumen material
эпоксидное ~	epoxy binder
габбро	gabbro
газ	gas
природный ~	natural gas
сжиженный ~	liquefied gas
газобетон	aerated concrete, gas concrete
газозолобетон	gas-ash concrete
газошлакобетон	gas-slag concrete
гайк/а	nut

винтовая ~	screw nut
зажимная ~	lock-nut, locking nut
накидная ~	coupling nut
соединительная ~	collar nut, connecting nut
стопорная ~	lock nut, locking nut
зажимать ~ой	to lock smth with a nut
законтривать ~у	to lock the nut
затягивать ~у	to tighten the nut
отпускать ~у	to ease off the nut
гарнитура	fittings
гвозд/ь	nail, spike
гонтовый ~	shingle nail, batten nail
заершенный ~	barbed nail
кровельный ~	roofing nail
обойный ~	coat nail
оцинкованный ~	galvanized nail
паркетный ~	brad
проволочный ~	wire tack
реечный ~	batten nail, shingle nail
строительный ~	nail
толевый ~	roofing felt nail
черный ~	rough nail
штукатурный ~	plaster nail
~ для бетона	concrete nail
~ для деревянных полов	flooring nail
~ для кирпичной кладки	concrete nail
~ для шиферных работ	slating nail
~ с конусной головкой	cone-headed nail
~ с плоской шляпкой	flat-headed nail
забивка ~ей	nailing
прибивать ~ями	to nail
гексаметилендиамин	hexamethylene diamine
технический ~	technical hexamethylene diamine
герметик	sealant, joint filler, jointing medium, putty
нетвердеющий ~	non-solidifying sealant
гетинакс	paper-based laminate, synthetic-resin bonded paper laminate
гидроизол	asbestos-base asphalt felt, asbestos-base asphalt paper
гипс	gypsum
архитектурно-отделочный ~	stucco
водостойкий ~	water-resistant gypsum
обожженный ~	plaster of Paris, burnt gypsum
полуводный ~	calcined gypsum
полуводный строительный ~	hemihydrate plaster
строительный ~	gypsum, plaster, stucco
формовочный ~	mould plaster
штукатурный ~	plaster
глет свинцовый	litharge
глина	clay

комовая ~	lump clay
красная ~	red clay
обыкновенная ~	clay
глухари (*винты для дерева*)	coach bolt, lag bolt, lag screw, wood screw, cup-square bolt
горбыль	slab, half log, flitch
горючее и смазочные материалы	fuels and oils
гравий	gravel
дробленый ~	crushed gravel
керамзитовый ~	expanded shale aggregate, expanded clay gravel
мытый (немытый) ~	gravel wash, (unwashed gravel)
строительный ~	construction gravel
графит	graphite, blacklead, plumbago
кристаллический ~	crystalline graphite
грунтовка	primer
антикоррозийная ~	anti-corrosive primer
битумная ~	bitumen primer
глифталевая ~	glyphtal primer
кислотоупорная ~	acid-resistant primer
клеевая ~	glue primer
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride primer
полиакриловая ~	polyacryl primer
фасадная ~	facade primer
фенольная ~	phenol primer
гудрон	residual asphalt, goudron, oil tar
даммара	dam(m)ar
дверь	door
входная ~	front door
двойная ~	pair of doors
двупольная ~	two-leafed door
наружная ~	external door
однопольная ~	single-leaf door
остекленная ~	glazed door, glass door
щитовая ~	solid door
деготь	tar, pitch
декстрин	dextrin, starch gum
дерматин	imitation leatherette, imitation-leather cloth
детал/ь	item, detail, part
закладные ~и	built-in items, inserts
комплектующая ~	accessory, component
крепежная ~	fastener, fastening piece
переходная ~	reducer
погонажная ~	moulding, long structural element, moulded strip
погонажная плоская ~	band
погонажные архитектурные профильные ~и	mouldings
соединительные ~и	fasteners

строительная ~	structural element
парные строительные ~и	jimmers
диаммофос	diammophos, diammonium phosphate
диатомит	diatomite, diatomaceous earth
комовый ~	lump diatomite
молотый ~	diatomite powder
диафрагма	diaphragm
~ жесткости	diaphragm
дибутилфталат	dibutyl phthalate
технический ~	industrial dibutyl phthalate
динитрофенол	dinitrophenol
пропиточный ~	impregnation dinitrophenol
диоксид титана	titanium dioxide
дихлорэтан	dichloroethane
технический ~	industrial dichloroethane
добавка	additive, agent
активная ~	agent, active admixture
воздухововлекающая ~	air-entraining admixture
вспучивающая ~	expansion agent
газообразующая ~	gas-generating agent
гидрофобизирующая ~	water-repelling agent, water-repelling admixture
микропенообразующая полимерная ~	foam-entraining admixture
пенообразующая ~	foaming agent
пластифицирующая ~	plasticizer
поверхностно-активная ~	surfactant admixture
природная ~	natural admixture
пуццолановая ~	pozzolanic materials
~ для улучшения удобоукладываемости бетона	workability admixture, workability agent
~ к бетону	concrete additive, concrete admixture
~ к цементному раствору	mortar additive
~ к цементу	cement additive
~, повышающая адгезию	adhesion agent
~, повышающая прилипание	adhesion agent
~, снижающая водопроницаемость	permeability-reducing admixture
~, снижающая содержание воздуха	air-detraining admixture
~, улучшающая сцепление	bonding admixture
~, уменьшающая водопотребность	water-reducing admixture, water-reducing agent
~, ускоряющая схватывание	accelerating admixture
~, ускоряющая твердение	hardening accelerating admixture, hardening accelerator
дозировка	dosage, measuring, weighing-out, proportioning
~ материалов	proportioning of materials
~ составляющих	proportioning of ingredients

доломит	dolomite, pearl spar
комовый ~	lump dolomite
обожженный ~	calcinated dolomite
сырой ~	raw dolomite
дорожка	carpet strip
резиновая ~	rubber carpet strip
доска	board, plank
гибкая ~	flexible board
гипсовая ~	gypsum plank
гипсовая армированная ~	gypsum-steel plank
длинная ~	long board
необрезная ~	unedged board
нестроганая ~	rough board
обрезная ~	edged board
обшивочная ~	doubling plank
паркетная ~	parquet strip, parquet plank
половая ~	flooring board
полуобрезная ~	outer plank
потолочная ~	ceiling board
профильная ~	patterned lumber
смолянистая ~	resinous board
строганая ~	surfaced lumber
сучковатая ~	knotty board
узкая ~	strip board
укороченная ~	shortened board
фасонная ~	moulded board
чистообрезная ~	square board, edge board
шпунтованная ~	matched board
дрань	lath, slat
штукатурная ~	plasterer's lath, plasterer's slat
древесина	wood, timber
березовая ~	birch wood
гнилая ~	spunk
деловая ~	industrial wood, commercial timber
дубовая ~	oak wood
еловая ~	spruce timber
здоровая ~	sound wood
клееная ~	glued wood, laminated wood
невыдержанная ~	unseasoned wood
пропитанная ~	impregnated wood
смолистая ~	highly resinous wood
хвойная ~	softwood
~ лиственных пород	leaf wood
~ мягких пород	softwood
~ твердых пород	hardwood
~ ценных пород	finewood
дробь	shot
стальная буровая ~	steel drilling shot
чугунная ~	iron shot
дрова	firewood
дюбель	dowel, expansion bolt, expansion anchor stud

дюбель-гвоздь	concrete nail, stud
дюралюминий	duralumin
листовой ~	duralumin sheet
ерш (*зазубренный гвоздь*)	barbed nail, rag bolt
жгут	braid
теплоизоляционный ~	heat-insulating band
желатин	gelatin(e)
технический ~	technical gelatin(e)
железо	iron
балочное ~	girder steel
болтовое ~	screw steel
гофрированное ~	riffled steel
кованое ~	forge steel, forge iron
кровельное ~	roofing iron, roofing sheets
листовое ~	steel plate, steel sheet
оцинкованное ~	galvanized iron
полосовое ~	flat steel, band steel
прокатное ~	rolled steel
профильное ~	section steel, sections
сварочное ~	welding iron
швеллерное ~	channel steel, V-steel
железобетон	reinforced concrete
жердь	pole, raddle, barling
бессортная ~	off-grade pole
окоренная ~	barked pole
жесть	sheet metal
белая ~	tin, tin plate
кровельная ~	sheet steel
оцинкованная ~	galvanized sheet
черная ~	sheet steel, black plate
жидкость	liquid, fluid
гидрофобизирующая кремнийорганическая ~	silicone liquid for rendering water-repellent
полировочная ~	polishing fluid
заклепка	rivet
монтажная ~	field rivet
полая ~	hollow rivet, tubular rivet
потайная ~	flat-top countersunk-head rivet, sunk rivet
стальная ~	steel rivet
~ с круглой головкой	button-head rivet
~ с плоской головкой	flat-head rivet
закрепы	fasteners
замазка	putty, paste, cement, adhesive compound
битумная ~	bituminous mastic
вакуумная ~	vacuum cement
герметизирующая ~	sealant
железосуриковая ~	iron putty
кислотоустойчивая ~	acid-resisting putty
масляная ~	whiting putty

меловая ~	whiting putty
противокоррозионная ~	anticorrosive putty
свинцовосуриковая ~	red-lead putty
стекольная ~	glazier's putty
тиоколовая ~	thiokol putty
~ на олифе	linseed-oil putty
замедлитель	inhibitor
клеевой ~	glue inhibitor
~ схватывания	setting retarder
замок врезной	mortise lock
заполнитель	aggregate, filling material, filler
гранулированный перлитовый ~	granulated perlite aggregate
инертный ~	inert aggregate
искусственный ~	manufactured aggregate
крупный ~	coarse aggregate
легкий ~	light-weight aggregate
мелкий ~	fine aggregate, fines
минеральный ~	mineral filling material
неокатанный ~	angular aggregate
пемзовый ~	pumice aggregate
пластмассовый ~	plastic aggregate
пористый ~	porous aggregate
природный ~	natural aggregate
специально изготовленный (*искусственный*) ~	manufactured aggregate
тяжелый ~	heavy aggregate
~ для бетона	aggregate, concrete aggregate
зеленый хром	chrome green
зеркало	mirror
полированное ~	polished mirror
зола-унос	fly ash
известняк	limestone
молотый ~	flour limestone
плотный ~	compact limestone, dense limestone
пористый ~	porous limestone
ракушечный ~	shell limestone
известь	lime
воздушная ~	common lime, quicklime
гашеная ~	slaked lime
гидравлическая ~	hydraulic lime
гидратная ~	hydrated lime
комовая ~	lump lime
молотая ~	ground lime
негашеная ~	unslaked lime, quicklime
строительная	construction lime
хлорная	chlorinated lime
известь-кипелка	quicklime, lump quicklime
известь-пушонка	hydrated lime, powdered lime, slaked lime
издели/е	product, article, item
асбестоцементные ~я	asbestos-cement products

погонажные асбестоцементные ~я	long asbestos-cement structural elements
бетонные ~я	concrete products
железоскобяные ~я	ironware, hardware
керамические ~я	clayware
керамические санитарные ~я	sanitary stoneware
конструкционно-теплоизоляционные ~я	structural and heat insulating elements
мозаичные облицовочные ~я	mosaic facing products
погонажные ~я	mouldings, linear articles
накладные погонажные ~я	laid-on mouldings
поливинилхлоридные погонажные ~я	polyvinylchloride (PVC) mouldings
профильно-погонажные ~я	shaped and linear articles
санитарно-технические ~я	sanitary ware
сборные железобетонные ~я	precast concrete products, reinforced concrete products
скобяные ~я	iron-mongery
столярные ~я	millwork
строительные ~я	building products
строительные ~я из стекла	structural glass
строительные погонажные ~я для оформления углов	edge strips
строительные скобяные ~я	builder's finish hardware, fittings
фаянсовые строительные ~я	faience, faience ware
изол	insulation rolled material
изразец	ceramic tile, encaustic tile
глазурованный ~	enameled tile, glazed tile
печной ~	stove tile
рядовой ~	course tile
фасоиный ~	shaped tile
ингибитор	inhibitor
кабель (*см. 17.*)	cable
каболка	hemp yarn, yarn
кали	kali
едкое кали	potassa, potassium hydroxide
калий	potassium
жидкий ~	liquid potassium
твердый ~	solid potassium
технический ~	industrial potassium
кальци/й	calcium
обезвоженный ~	dehydrated calcium
технический ~	industrial calcium
хлористый ~	calcium chloride
карбид ~я	calcium carbide
камень	stone, rock
андезитовый ~	andesite stone
бетонный ~	cast stone, concrete block, concrete brick
бордюрный ~	kerb-stone, road kerb

булыжный ~	cobble stone
бутовый ~	quarry stone, rubble stone
гипсовый ~	gypsum block, gypsum partition block
грубооколотый ~	rock-faced stone
декоративный ~	ornamental stone, trimstone
дробленый ~	crushed stone
естественный ~	natural stone
искусственный ~	man-made stone
карьерный ~	run-of-the-quarry stone
керамический ~	structural clay tile, ceramic stone
кислотоупорный ~	acid-proof stone
кладочный ~	masonry stone
колотый ~	sledged stone
крупнодробленый ~	sledged stone
лицевой тесаный ~	face ashlar
молотый ~	ground rock
мыльный ~	soapstone
необтесаный ~	untooled stone
облицовочный ~	facing stone
отделочный ~	trim stone
пиленый ~	sawn stone
плитняковый ~	flag stone
профильный ~	figurate stone
пустотелый ~	hollow block
рядовой ~	course stone
стеновой ~	wall stone
строительный ~	building stone
тесаный ~	surface-tooled stone
фасадный ~	facade stone
фасонный ~	figurate stone
цементный ~	cement stone
шлакобетонный ~	cinder block, slag-concrete block
штучный ~	dimension stone, ashlar
~ для мощения	paving stone
~ для строительных работ	building stone
~ для укрепительных работ	stone for strengthening work
~ из изверженных пород	igneous rock stone
~ из осадочных пород	sedimentary rock stone
камышит	pressboard, cane-fibre board
канат	rope, cable
грузовой ~	load rope
джутовый ~	jute rope
круглый ~	circular cable
нераскручивающийся ~	non-rotating rope
оцинкованный ~	galvanized rope
пеньковый ~	hemp rope
проволочный ~	wire rope
смоляной ~	tarred rope
стальной ~	(steel) wire rope
~ без органического сердечника	rope without organic core

~ для армирования	reinforcement rope
~ из проволоки	wire rope
канифоль	rosin, colophony
сосновая ~	pine rosin
каолин	kaolin
карборунд	carborundum
картон (*см. 13.*)	board
армированный ~	reinforced board
асбестовый ~	asbestos board
асфальтовый ~	asphalted felt
баритованный ~	baryta board
битумный ~	roofing board
гофрированный ~	corrugated board
двойной ~	duplex cardboard, two-ply board
изоляционный ~	insulation paper
кровельный ~	felt paper, roofing paper
многослойный ~	pasteboard
облицовочный ~	linerboard
однослойный ~	single-ply board
оклеечный ~	backing board
строительный ~	building board, building paper
строительный гидроизоляционный ~	waterproofing felt
строительный жесткий ~	beaverboard
термоизоляционный ~	thermal insulating board
толевый ~	felt board
электроизоляционный ~	electrical insulating board
картон-прессшпан	pressboard, press-spahn
катанка (*проволока*)	wire rod, rolled wire
кварц	quartz
пылевидный ~	powder quartz
кварцит	quartzite
квасцы	alum
алюминиевые ~	alum
алюмо-калиевые ~	potassium alum
технические ~	industrial alum
керамзит	expanded clay (aggregate), haydite
керамика строительная	structural ceramics
керосин	kerosene
кирпич (*см. 5.*)	brick
гвоздимый ~	nailable brick
глиняный ~	clay brick
диатомовый ~	diatomite brick
дырчатый ~	hollow brick, tubular brick, perforated brick
известково-песчаный ~	lime-and-sand brick
керамический ~	ceramic brick
кислотоупорный ~	acid-proof brick
клинкерный ~	clinker brick

клиновой ~	feather-edge brick
клинчатый ~	arch brick
красный ~	common brick, red brick
легкий ~	light brick
модульный ~	modular brick
необожженный ~	green brick, unburnt brick
облицовочный ~	face brick
обожженный ~	burnt brick, body brick
обыкновенный ~	common brick
огнеупорный ~	fire brick, refractory brick
пенодиатомовый ~	foam diatomite brick
полномерный ~	full brick
полнотелый ~	solid brick
пористый ~	porous brick
прессованный ~	briquette, pressed brick
простой ~	red brick, common brick, ordinary brick
профильный ~	shaped brick
прямой ~	square brick
пустотелый ~	hollow brick, air brick
рядовый ~	course brick
силикатный ~	lime brick, silica brick, calcium-silicate brick
стандартный экономичный ~	economic brick
стеновой ~	wall brick
строительный ~	building brick, construction brick
трепельный ~	tripoli brick
трехчетвертной ~	three-quarter bat, three-quarter brick
фасадный ~	facade brick
фасонный ~	shaped brick, gauged brick
фасонный декоративный ~	moulded brick
цветной ~	coloured brick
шлаковый ~	slag brick
ячеистый ~	cellular brick
~ пластического формования	stiff-mud brick
~ с вентиляционными каналами	air brick
~ со скошенной боковой гранью	angle brick
~ со скошенным углом	king closer
~ сухого прессования	dry-press(ed) brick
клеенка	oil cloth
клей	glue, adhesive, cement
асфальтовый ~	asphalt adhesive
битумный ~	bituminous cement
быстроотверждающийся ~	quick-setting adhesive, quick-setting size
водостойкий ~	waterproof adhesive
декстриновый ~	dextrin glue
жидкий ~	liquid glue
казеиновый ~	casein glue
костяной ~	bone glue

мездровый ~	hide glue, hide adhesive
мочевино-формальдегидный ~	carbamide adhesive, urea-formaldehyde adhesive
неводоупорный ~	water absorbent glue
нитроглифталевый ~	nitroglyphtal adhesive
нитроцеллюлозный ~	nitrocellulose size
порошкообразный ~	powder adhesive
резиновый ~	rubber cement
синтетический ~	synthetic resin adhesive
столярный ~	joiner's glue
универсальный ~	all-purpose adhesive
фенол-формальдегидный ~	phenol-formaldehyde adhesive
эпоксидный ~	epoxy adhesive
~ бустилат	bustilat adhesive
~ БФ-2	butvar-phenolic adhesive
~ для заполнения швов	gap-filling glue
клепка паркетная	parquet stave
кобальт	cobalt
ковер	carpet, covering material, mat
ворсовый ~	tufted carpet
резиновый ~	rubber mat
синтетический ~	synthetic mat
~ из капронового волокна	capron mat
~ из штапельного волокна	staple mat
кокс	coke
колонна	column
железобетонная ~	reinforced concrete column
стальная ~	steel column
~ крестообразного сечения	cross-shaped column
компенсатор	expansion piece
температурный ~	expansion bend, S-bend pipe
конек асбоцементный	asbestos cement ridge capping piece
~ обыкновенного профиля	ordinary asbestos cement ridge capping piece
~ усиленного профиля	strengthened asbestos cement ridge capping piece
концентрат	concentrate
баритовый ~	barite concentrate
костыль (*железнодорожный*)	spike
краска (*окрасочный состав*)	paint, colour, pigment
алкидная ~	alkyd paint
алюминиевая ~	aluminium paint
антикоррозийная ~	anti-corrosive paint
асфальтовая ~	bituminous paint
аэрозольная ~	aerosol paint
битумная ~	asphalt paint, bitumastic paint
битумная ~ с асбестовым наполнителем	asphalt-asbestos paint
быстросохнущая ~	quickly drying colour
быстротвердеющая ~	quick-setting paint
водная ~	water paint

водорастворимая ~	water-thinned paint
вязкая ~	heavy-bodied paint
глянцевая ~	gloss paint
графитовая ~	graphite paint
груитовочная ~	back painting, ground-coat paint, priming paint
густотертая ~ (*готовая*)	paste paint
звукопоглощающая ~	sound-absorbing paint
известковая ~	lime water colour
инсектицидная ~	insecticidal paint
казеиновая ~	casein paint
кислотостойкая ~	acid-proof paint
клеевая ~	distemper, size paint, glue colour
кроющая ~	hiding paint
кумароно-каучуковая ~	cumar-rubber paint
лаковая ~	varnish colour
масляная ~	oil colour, oil-base paint
масляно-алкидная ~	trim paint
матовая ~	matt paint
мииеральная ~	mineral paint
иеопреиовая ~	neoprene paint
огнеупорная ~	refractory paint
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride (PVC) paint
поливинилацетатная ~	polyvinylacetate paint
полимерцементная ~	polymer-cement paint
силикатная ~	silicate paint
сухая ~	dry paint
теплостойкая ~	heat-resisting paint
хлоркаучуковая ~	chlorinated rubber paint
цветная ~	tinted paint
цементная ~	cement paint
эмалевая ~	enamel colour
эмульсионная ~	emulsion paint
каучуковая эмульсионная ~	rubber-emulsion paint
латексиая эмульсионная ~	rubber-emulsion paint
~ вязко-текучей консистенции	heavy-bodied paint
~, готовая к употреблению	ready-mix paint
~ для внутренних работ	interior paint
~ для высококачественной окраски	quality painting paint
~ для наружных работ	exterior paint
~ для улучшенной окраски	improved paint
крафт-бумага	kraft, craft paper
крахмал	starch
креозот	creosote
крестовииа	four-way piece, spider, cross
литая ~	cast four-way piece
крошка	chippings, crumb
диатомовая ~	diatomite chippings
мраморная ~	marble aggregate
обожженная ~	burnt crumb

резиновая ~	rubber crumb
слюдяная ~	ground mica
~ из пеностекла	foamglass grit
кузбасслак	coal-tar varnish
купорос	vitriol
железный ~	green vitriol, iron vitriol
медиый ~	blue vitriol, copper vitriol
лазурь	azure, sky blue
железная ~	iron blue
лак	varnish, lacquer
асфальтовый ~	asphalt varnish
бесцветный ~	colourless lacquer
битумный ~	bituminous varnish
быстросохнущий ~	quick-drying varnish
глифталевый ~	glyceryl-phtalate varnish, glyphtal, alkyd varnish
глянцевый ~	gloss varnish
защитный ~	protective varnish
звукоизоляционный ~	soundproofing varnish
кислотостойкий ~	acid-resistant varnish
масло-смоляной ~	oleo-resinous varnish
масляный ~	oil varnish
нитроцеллюлозный ~	nitrocellulose lacquer
паркетный ~	parquet varnish
перхлорвиниловый ~	perchlorovinyl lacquer
поливинилацетатиый ~	polyvinylacetate lacquer
полиэфирный ~	polyester lacquer
спиртовой ~	spirit varnish
термостойкий ~	heat-resistant lacquer
щелочной ~	alkali-proof varnish, alkali-resistant varnish
~ для внутренних работ	indoor varnish, interior varnish
~ для наружных работ	exterior varnish, outdoor varnish
~ для полов	floor varnish
покрывать ~ом	to give a coat of varnish
размешивать ~	to stir varnish
растворить ~	to dissolve varnish
лакоткань	varnished cloth
латунь	brass
листовая ~	sheet brass
лен	flax
лента	band, tape
асбестовая ~	asbestos tape
герметизирующая ~	sealing tape
изоляциониая ~	insulating tape
изоляционная бутилкаучуковая ~	butyl rubber tape
кембриковая ~	cambric tape
липкая ~	adhesive tape
оцинкованная ~	galvanized band
прорезинеиная ~	rubberized tape

смоляная ~	tarred tape
стальная ~	steel band
упаковочная ~	packing band, sealing tape
фторопластовая ~	fluoroplastic band
лес	timber, lumber
круглый ~	round timber
сортовой ~	commercial timber, dimension lumber
строевой ~	construction timber, building timber
лигроин	motor naphtha, ligroine
лимонит	limonite, brown hematite
ли́нкруст	Linkrusta, flexible paper-base laminate
линолеум	linoleum
безосновный ~	unsupported floor covering
глифталевый ~	alkyd floor covering
декоративный ~	decorative linoleum
многослойный ~	multilayer linoleum
многоцветный ~	variegated linoleum
мраморовидный ~	marbleized linoleum
однослойный ~	single-layer linoleum
одноцветный ~	plain linoleum
поливинилхлоридный ~	PVC linoleum
вспененный поливинилхлоридный ~ с печатным рисунком	foamed PVC linoleum with printed pattern
поливинилхлоридный экструзионный ~ на тканевой подоснове с печатной пленкой	extrusion PVC linoleum with cloth sub-base and printed-pattern film
промазной поливинилхлоридный ~	coated PVC linoleum
полихлорвиниловый ~	vinyl floor covering, PVC floor covering
пробковый ~	battleship linoleum
резиновый ~	rubber linoleum
теплозвукоизолирующий ~	heat-sound-insulating linoleum
~ без подосновы	linoleum without sub-base
~ на войлочной основе	felt supported linoleum
~ на тканевой основе	cloth supported linoleum
~ на упрочняющей основе	supported floor covering, laminated floor covering
лист	sheet, plate
алюминиевый ~	aluminium sheet
асбестовый ~	asbestos sheet
асбоцементный ~	asbestos-cement sheet
асбоцементный волнистый ~	asbestos-cement corrugated sheet
асбоцементный плоский прессованный ~	asbestos-cement flat pressed sheet
асбоцементный плоский прессованный ~, окрашен-	asbestos-cement flat pressed sheet coloured with silicate

ный силикатными красками	paints
волнистый ~	corrugated sheet
гипсокартонный ~	gypsum wallboard
гофрированный ~	corrugated sheet
кровельный ~	roofing material sheet
металлический ~	metal plate
обшивочный ~	cover sheet, wallboard
оцинкованный ~	galvanized sheet
сплошной ~	solid plate
стеновой ~	wall plate
~ волнистого профиля	corrugated sheet
~ железа	sheet of iron
~ кровельного железа	black sheet
~ обыкновенного профиля	standard profiled sheet
~ с обрезными кромками	sheared plate
~ усилеиного профиля	strengthened sheet
литопон	lithopone
магнезит	magnezite, magnezium carbonate
каустический ~	caustic magnezite
магнетит	magnetite
магиий	magnesium
техиический ~	industrial magnesium
хлористый ~	magnesium chloride
мазут	masout, fuel oil, mazut
смазочный ~	lubrication masout
топочный ~	furnace fuel oil
марганец	manganese
марля	gauze
масло	oil
автотракторное ~	motor oil
дизельное ~	diesel oil
древесно-смоляное ~	wood-resin oil
зеленое ~	green oil
индустриальное ~	industrial oil
кабельное ~	cable oil
компрессорное ~	compressor oil
конденсаторное ~	condenser oil
креозотовое ~	creosote oil
машинное ~	machine oil
моторное ~	motor oil
приборное ~	instrument oil
соляровое ~	solar oil, straw oil
трансформаторное ~	transformer oil
цилиндровое ~	cylinder oil
масса	compound
асбовиниловая ~	vinyl asbestos compound
заливочная ~	filling compound
футеровочная ~	lining material
мастика (*см. 14., 15.*)	mastic
антикоррозийная ~	anti-corrosive mastic
асфальтовая ~	asphalt mastic
битумная ~	bitumen mastic, bituminous cement

битумно-бутилкаучуковая ~	bitumen-butyl rubber mastic
битумно-каучуковая ~	bituminous-rubber cement
быстросхватывающаяся ~	quick-setting mastic
холодно быстросхватывающаяся ~	cold quick-setting mastic
вяжущая ~	binding mastic
герметизирующая ~	sealing mastic
гидроизоляционная ~	hydraulic insulating mastic
дегтевая ~	pitch mastic
дегтевая кровельная ~	roof tar mastic
заливочная ~	joint cement
изоляционная ~	mastic compound
казеиновая ~	casein mastic
казеино-цементная ~	casein cement
канифольная ~	colophony mastic
кислотоупорная ~	acid-proof mastic
клеящая ~	adhesive mastic
кровельная ~	roof mastic, roofing mastic
кумароно-каучуковая ~	coumarone-rubber mastic
резино-битумная ~	bituminous-rubber cement
резино-битумная уплотняющая ~	rubber-bitumen sealing compound
тиоколовая ~	thiokol mastic
уплотнительная ~	packing mastic
цементная ~	mastic cement
~ для герметизации швов	seam-filling mastic
~ для заделки стыков трубопроводов	pipe-joint compound
~ для заполнения швов	joining paste
~ для крепления плиток	tile adhesive
~ для кровельных покрытий	roofing rolled materials mastic
~ для натирки полов	floor polish
~ для приклеивания линолеума	linoleum paste
~ для приклеивания плиток	tile adhesive
мат	mat
изоляционные ~ы	flexible insulation
минераловатный ~	mineral wool mat
полужесткий ~	semi-rigid mat
прошивной ~	sewn mat, stitched mat
стекловатный ~	glass wool mat
теплоизоляционный ~	mat, mattress
~ с гофрированным картоном	corrugated board mat
~ с крафт-бумагой	kraft paper mat
~ с металлической сеткой	metal mesh mat
~ со стеклотканью	glass cloth mat
~ с тканевой сеткой	gauze net mat
материал	material
акустический ~	acoustical material
антикоррозийный ~	anti-corrosive material
асбестовый рулонный ~	asbestos blanket
битумный ~	asphaltic material, asphaltic product
битумный дорожный ~	bituminous road material

битумный рулонный ~	bituminous rolled material
бутовочный ~	filler
волокнистый ~	fibrous material
воспламеняющийся ~	inflammable material
вспомогательный ~	auxiliary material
вяжущий ~	binding material, binder, cementing material
вяжущие битуминозные ~ы	bituminous cements
вяжущий гидравлический ~	hydraulic binding material
вяжущий гипсовый ~	alabaster binding material
вяжущий магнезиальный ~	magnesia binding material
вяжущий минеральный ~	mineral binding material
вяжущий органический ~	organic binding material
герметизирующий ~	sealing material
гидроизоляционный ~	hydraulic insulating material, waterproofing material
горючий ~	combustible material
декоративно-отделочный ~	decorative and finishing material
дефицитный ~	scarce material
долговечный ~	durable material
дорожно-строительный ~	road-building material
звукоизоляционный ~	sound-insulating material
звукоизоляционный намазываемый ~	troweled-on acoustical material
звукоизоляционный напыляемый ~	sprayed-on acoustical material
звукопоглощающий ~	sound-absorbing material, acoustical absorbent, damping material
звукопоглощающий монолитный ~	monolithic sound-acoustical material
изоляционный ~	insulation material
каучукообразный ~	rubber-like material
керамический ~	ceramic material
конструкционный ~	structural material, construction material
кровельный ~	roofing material
кровельный мягкий ~	soft roofing material
кровельный рулонный ~	roll roofing material
лакокрасочный ~	paintwork material
листовой ~	sheet material, plate material
листовой ~ с элементами жесткости	rigid sheets
многослойный ~	multilayer material
насыпной ~	bulk material
невозгораемый ~	non-combustible material
невоспламеняющийся ~	non-flammable material
негорючий ~	non-combustible material
несущие конструктивно-изоляционные ~ы	load-bearing structural insulating materials
облицовочный ~	facing material, surfacing material
обтирочный ~	wiping material, wiping rags, wiping cloth

отделочный ~	finishing material
отделочиый ~ с латексной пленкой на бумажной подоснове	finishing material with latex film on paper sub-base
поливинилхлоридный ~	polyvinylchloride (PVC) material
полимерный ~	polymeric material
пористый ~	porous material
природный ~	natural material
прокатный ~	rolled stock
прокладочный ~	sealing material, packing material, leak-proofing material
профильный ~	section material, sections, shapes
прутковый ~	bar material, bar stock
расходные ~ы	expendable materials, consumables
рулонный ~	roll material
силикатобетонный ~	silicate concrete material
слежавшийся ~	packed material
смазочный ~	lubricant
стекловолокиистый ~	glassfibre material
стеновые ~ы	wall materials
строительный ~	building material
возгораемые строительные ~ы	combustible building materials
искусственные строительные ~ы	manufactured construction materials
местиые строительные ~ы	local building materials
текстуровочиый ~	texturing material
теплоизоляционный ~	heat-insulation material, heat-insulating material
теплоизоляционный гранулированный ~	granular-fill insulation, granular insulation
теплоизоляционный магнезиальный ~	magnesia insulation
теплоизоляциоиный отражательный ~	reflective insulant
тонколистовой ~	sheet material
уплотиительный ~	packing material
штукатурный отделочный ~	fine stuff
электроизоляционный ~	electrical insulating material
~ дли заполнения швов	jointing material
~ для защиты от коррозии	protective material
~ для покрытия дороги	paving material
срок годности ~ов (*при хранении в контейнере*)	pot life
матрац (*см. 1.* мат)	mat
медь	copper
листовая ~	sheet copper
мел	chalk
кусковой ~	lump chalk
молотый ~	powder chalk
~ для побелки	whiting

металл	metal
листовой ~	sheet metal
листовой волнистый ~	corrugated sheet metal
листовой оцинкованный ~	galvanized sheet metal
полосовой ~	flats
цветной ~	non-ferrous metal
черный ~	ferrous metal
металлолом	scrap
габаритный ~	standard size scrap
негабаритный ~	over-sized scrap
метизы	metalware
мешковина	sackcloth, sacking
миткаль	calico
мойка (*см. 16.*)	sink
мочало	shredded bast
мрамор	marble
искусственный ~	artificial marble
мука	flour, meal
андезитовая ~	andesite powder
асбестовая ~	asbestos flour, finely ground asbestos
бутовая ~	stone dust
гипсовая ~	earthy gypsum
каменная ~	stone powder, stone dust
обойная ~	flour with 95-96% extraction
мумия	mummy
мусор (*строительный*)	refuse
мыло	soap
жидкое ~	liquid soap
твердое ~	cake soap, bar soap
мылонафт	naphthenate soap
накладка	strap, covering, cover plate
путевая ~	fish plate
иаличник	casing
двериой ~	door casing, jamb lining
оконный ~	window casing, jamb lining
наполнитель	filler, filling agent
волокнистый ~	fibre filler
инертный ~	inert filler
малоактивный ~	semi-active filler
ми463ральный ~	mineral filler, mineral dust
неактивный ~	inert filler, inactive filler
~ для мастики	mastic filler
натр	natron, soda
едкий ~	sodium hydrate, caustic soda, sodium hydroxide
жидкий ~	liquid soda
натри/й	sodium
кремнефтористый ~	sodium fluosilicate
сернокислый ~	sodium sulphate

фосфорнокислый ~	sodium phosphate
иитрат ~я	sodium nitrate
силикат ~я	sodium silicate
растворимый силикат ~я	soluble sodium silicate
сульфат ~я	sodium sulphate
нашатырный спирт	spirit of ammonia
иащельник	batten cleat, cover fillet, fillet panel strip
нитролак	nitrolacquer
бесцветный ~	clear nitrolacquer, colourless nitrolacquer
чериый ~	black nitrolacquer
иитроэмаль	nitrocellulose enamel
цветная ~	tinted nitrocellulose enamel
черная ~	black nitrocellulose enamel
обои (*см. 11.*)	wallpaper
обхват	hoop, hold, clasp
озокерит	ozocerite, ozokerite, mineral wax
обессмоленный ~	pitch-removed ozocerite
окись магния	magnesium oxide, magnezia
олифа	drying oil, linseed oil
натуральная ~	natural drying oil
синтетическая ~	synthetic drying oil
~ для внутренних работ	indoor drying oil
~ для наружных работ	outdoor drying oil
~ для окраски по металлу	drying oil for metal work
олово	tin
опилки:	
древесные ~	saw-dust
металлические ~	filings
отвердитель	curing agent, hardener
охра	ochre
очесы	waste, combings
пакля	tow, oakum, hemp fibre, fibre packing
льняная ~	flax tow
смоляная ~	oakum, tarred oakum
паиель	panel
армопенобетонная ~	reinforced foam concrete panel
асбестоцементная ~	asbestos-cement panel
виброкерамическая ~	ceramic-blocks vibrated panel
гипсовая ~	gypsum panel
железобетонная ~	reinforced concrete slab
железобетонная многопустотная ~ перекрытия	multiple-cavity reinforced concrete floor panel
звукопоглощающая ~	sound-absorbing panel
краснодеревная ~	mahogany panel
многослойная ~	multicore panel, sandwich panel
облицовочная ~	facing panel, cladding panel
перфорированная ~	perforated panel

перфорированная ~ подвесиого потолка	perforated ceiling board
потолочная ~	ceiling panel
стеновая ~	wall panel
трехслойная стеновая ~ с минераловатным утеплителем и облицовками из оцинковаиного и окрашеннюго стального профилнрованного листа	triple-layer walling panel with mineral-wool heat insulation and the facing assembled of zinc-plated and painted steel sheets
шлакобетонная ~	slag-concrete slab
парафин	paraffin
очишенный ~	purified paraffin
техиический ~	commercial paraffin
паркет (*см. 14.*)	parquet (flooring), parquetry (flooring)
наборный ~	glued-laminated parquet(ry)
штучный ~	block parquet(ry)
щитовой ~	parquet panelling
~ из березы	birch parquet(ry)
~ из бука	beech parquet(ry)
~ из вяза	elm parquet(ry)
~ из граба	hornbeam parquet(ry)
~ из дуба	oak parquet(ry)
~ из клена	maple parquet(ry)
~ из лиственницы	larch parquet(ry)
~ из ясеня	ashen parquet(ry)
парусина	tarpaulin
паста	paste
антисептическая ~	antiseptic paste
герметизирующая ~	sealing paste, sealant
звукоизоляционная ~	antidrumming paste, anti-noise paste
изоляциоиная ~	insulating paste
имитационная ~	stipple paste
меловая ~	chalk paste
уплотняющая ~	sealing paste, sealant
цементно-перхлорвиниловая ~	cement chlorinated polyvinyl-chloride paste
~ для полировки	polishing paste
пек	pitch
древесный ~	wood pitch
каменноугольный ~	coal-tar pitch
иефтяной ~	petroleum pitch
пемза	pumice (stone)
кусковая ~	lump pumice
молотая ~	ground pumice
пенобетон	foamed concrete
легкий ~	light foamed concrete
пенопласт	foam (cellular) plastic, foamed plastics
плиточный ~	laminated foam plastic
термоизоляционный ~	thermal insulating foam plastic

~ с поииженной горючестью	low-combustible foam plastic
~ строительиого назначения	building foam plastic
пенополиуретан	expanded polyurethane
пеносиликат	foam silicate
пеносиликатобетон	foam-silicate concrete
пеностекло	foamglass, sponge glass
пенька	hemp
пергамии	asphalt roofing paper
перемычка	lintel
цельная ~	single-piece lintel
~ двери	door lintel
~ окна	window lintel
перлит	pearlite, perlite
вспучениый ~	expanded pearlite
перо стрелочное	switch tongue
песок	sand
балластный ~	ballast sand, sand fill
влажный ~	damp sand
известковый ~	lime sand
илистый ~	silty sand
искусственный ~	manufactured sand
карьерный ~	pit sand
кварцевый ~	quartz sand
керамзитовый ~	haydite sand, expanded clay sand
кремнистый ~	silica sand
крупнозернистый ~	coarse sand, torpedo sand
крупномодульиый ~	high-modulus sand
крупный ~	coarse sand
мелкий ~	fine sand
молотый ~	crushed sand
морской ~	sea sand, beach sand
пемзовый ~	pumice sand
пористый ~	open sand
речной ~	bank sand
среднезернистый ~	medium sand
строительный ~	building sand
сухой ~	dry sand
тонкозернистый ~	fine sand
формовочный ~	moulding sand
фракционный ~	screened sand
шлаковый ~	slag sand
штукатурный ~	plastering sand
~ для бетона	concrete sand
~ для дорожных покрытий	paving sand
~ для пескоструйного аппарата	sand-blast sand
~ для посыпки кровли	roofing sand
~ дли раствора	mortar sand
~ повышенной прочности	sand of improved strength
песчаник	sandstone

петля дверная	hinge
полуврезная ~	half-surface hinge
полунакладная ~	half-mortise hinge
петля оконная	hinge
петролатум	petrolatum, paroline
пигмент	pigment, colouring agent
кроющий ~	body pigment, opaque pigment
лессирующий ~	glazing pigment, glazing colour
минеральный ~	earth pigment
неорганический, природный ~	natural pigment, mineral pigment
неорганический, синтетический ~	synthetic pigment
светостойкий ~	light-fast pigment, light-fast colour
~ глет свинцовый	litharge, yellow lead
~ крон свинцовый	lead chromes
~ крон цинковый	zinc chromes
~ лазурь железная	Prussian blue
~ лимонный	lemon
~ окись хрома	chromium oxide
~ редоксайд	red oxide
~ сурик железный	red ocher
~ сурик свинцовый	red lead
~ ультрамарин	ultramarine
разводить ~	to break up a pigment
пиломатериал	sawn timber, lumber
брусковый ~	cant timber, rectangular timber
мериый ~	dimension lumber
необрезиой ~	edge-unsurfaced lumber
нестроганый ~	rough lumber, undressed timber
обрезной ~	edge-surfaced lumber
отборный ~	select lumber
полуобрезной ~	one-side edged lumber
профильный ~	patterned lumber
столярный ~	factory and shop lumber
строганый ~	dressed lumber, surfaced lumber, paned lumber
строительный ~	structural lumber
чистообрезной ~	clean-cut timber
шпунтованный ~	matched lumber
~ крупного сечения	dimension stock
~ с крупной текстурой	coarse textured timber
планка	bar, strip
паркетная ~	parquet stave
пластик	plastic
бумажно-слоистый ~	laminated paper plastic
древесно-слоистый ~	wood laminates
отделочный ~	finishing plastic
слоистый ~	laminated plastic
пластикат	flexible PVC

ленточный ~	strip flexible PVC
листовой ~	sheet flexible PVC
прокладочный ~	interlaying flexible PVC
пластина	plate, slab
пластификатор	plasticizer, softening agent, softener
древесиопековый ~	wood pitch plasticizer
пленка	film
изоляционная ~	insulating film
полиэтиленовая ~	polyethylene film
плинтус (*см. 14.*)	skirting board
плит/а	slab, plate, panel, board
акустическая ~	acoustic panel
армированная ~	reinforced plate, reinforced slab
асбестовермикулитовая ~	asbestos-vermiculite slab
асбестотекстолитовая ~	asbestos-textolit slab
асбестоцементная ~	asbestos-cement slab
асфальтобитумная ~	asphaltic bitumen plate
асфальтовая ~	asphalt plate
бетоиная ~	concrete slab
бордюрная ~	kerb slab
волнистая бетонная ~	corrugated concrete slab
гипсобетонная ~	gypsum-concrete plate
гипсовая ~	gypsum board, gypsum panel, gypsum slab
гипсоволокнистая ~	gypsum-fibre plate
гипсостружечная ~	gypsum-chip board
гипсоцементная ~	gypsum-cement plate
декоративная ~	decorative plate
древесная ~	wallboard
древесноволокнистая ~	(building) fibre board, hardboard, wood fibre slab, wood fibre board
профилированная древесноволокнистая ~	moulded wood fibre board
древесиостружечная ~	particle board, wood chipboard
железобетонная ~	reinforced concrete slab
жесткая ~	stiffened slab, rigid slab
~ жесткая на битумной связке	bituminous stiffened plate
звукоизоляционная ~	sound-insulating board
звукопоглощающая ~	sound-absorbing panel
изоляционная ~	insulating board
керамзитобетонная ~	haydite concrete slab
кровельная ~	roof slab
крупнопанельная железобетониая ~	large reinforced concrete panel
крупноразмерная ~	large-sized plate
мииераловатная ~	mineral wool board, mineral wool slab
минераловатиые ~ы гофрированиой структуры	corrugated mineral wool slabs
минераловатные ~ы гофри-	rigid corrugated mineral

рованной структуры, жесткие	wool slabs
минераловатные ~ы гофрированной структуры повышенной жесткости	high-rigidity corrugated mineral wool slabs
минераловатные ~ы гофрированной структуры, полужесткие	semi-rigid corrugated mineral wool slabs
мягкая ~	soft plate
облицовочная ~	facing slab, cladding panel
отделочная ~	facing slab, finishing board
офактуренная ~	textured panel
перегородочная ~	partition plate, partition panel
перлитовая ~	perlite plate
перфорированная ~	perforated slab, perforated plate
подоконная ~	window sill slab
полая ~	hollow slab
полимергипсовая ~	polymer-gypsum tile
полиэтиленовая ~	polyethylene plate
полужесткая ~	semi-stiffened plate
поперечная ~	cross slab
пробковая опрессованная ~	cork board
стекловатная ~	glass wool board
стекловолокнистая ~	glass-fibre board
теплоизоляционная ~	heat-insulating board
торфяная ~	peat slab
фибролитовая ~	fibre mat board
фундаментная ~	bedplate, foundation slab
футеровочная ~	lining plate
цементная ~	cement slab
цементно-стружечная ~	cement-chipboard, cement-and-wood-particle slab
цементно-фибролитовая ~	cement fibre mat board
чугунная половая ~	pig iron floor plate
шлифованная ~	ground plate
штукатурная ~	plaster board
~ из блочного полистирола	block polystyrene plate
~ из мипоры	rigid cellular plastic plate
~ из пенополистирола	expanded polystyrene plate
~ из пористой керамики	porous ceramic plate
~ из стирола	styrene plate
~ пазогребневой конструкции	tongue-and-groove slab
плитк/а	**tile, plate**
асбестосмоляная ~ для полов	vinyl-asbestos tile
асбоцементная ~	asbestos-cement plate
асфальтовая ~	asphalt plate
винилоасбестовая ~	vinyl-asbestos tile
глазурованная ~	glazed tile
изоляционная ~	insulating tile
кафельная ~	glazed tile
керамическая ~	ceramic tile
керамическая ~ для полов	floor tile, ceramic flooring-tile
клиновая ~	wedge tile

кровельная ~	roofing tile
кровельная стеклянная ~	glass slate
кумароновая ~	coumarone resin tile
лузговая ~	internal corner tile
метлахская ~	sandstone tile
минерально-волокнистая акустическая ~	mineral fibre tile
мозаичная ~	mosaic tile
неглазурованная ~	unglazed tile
неглазурованная облицовочная керамическая ~	exposed finish tile
облицовочная ~	facing tile, ceramic veneer
половая ~	floor tile
прессованная ~	pressed tile
пустотелая ~	hollow tile
рифленая ~	fluted tile, riffled tile
стеклянная ~	glass tile
термокислотоупорная ~	heat and acid-resistant tile
фасонная ~	shaped tile
фасонные керамические ~и и детали	tile trim units
шиферная ~	slate tile
шпунтовая ~	bent tile, gutter tile
~ из полистирола	polystyrene tile
~ с завалом	round-edged tile
~ с цветной глазурью	colour glazed tile
подкладка путевая	rail chair, tie plate
подтоварник	rickers
поковка	forging
~ без механической обработки	forging without mechanical working
полиизобутилен	polyisobutylene
полистирол	polystyrene
блочный ~	bulk-polymerized polystyrene
неокрашенный ~	uncoloured polystyrene
окрашенный ~	coloured polystyrene
политура	polishing liquid
спиртовая ~	spirit polishing liquid
полиэтилен	polyethylene
половняк кирпичный	bat, half-bat, half brick
полотно дверное	door leaf
полуфабрикат	semifinished item
полуцилиндр	semi-cylinder
асбоцементный ~	asbestos-cement semi-cylinder
~ из минеральной ваты	mineral wool semi-cylinder
пороизол	porous elastic insulating material
круглый ~	round-shaped porous elastic insulating material
прямоугольный ~	rectangular-shaped porous elastic insulating material
поропласт	rigid foam plastic, cellular plastic

полиуретановый ~	polyurethane cellular plastic
эластичный ~	elastic cellular plastic
порошок	powder, dust
алюминиевый ~	aluminium powder
графитовый ~	graphite dust, powdered graphite
железный ~	iron powder
карборундовый ~	carborundum powder
медный ~	copper powder
огнеупорный ~	refractory powder
теплоизоляционный ~	heat-insulating powder
шлифовальный ~	grinding powder
портландцемент	portland cement
белый ~	white portland cement
быстротвердеющий ~	high-early-strength portland cement
водоудерживающий ~	water-retentive portland cement
гидрофильный ~	water-retentive portland cement
гидрофобный ~	hydrophobic portland cement
пластифицированный ~	plasticized portland cement
пуццолановый ~	portland pozzolan cement
пуццолановый сульфатостойкий ~	portland pozzolan sulphate-resistant cement
расширяющийся ~	expanding portland cement
серый ~	grey portland cement
сульфатостойкий ~	portland sulphate-resisting cement
тампонажный ~	oil-well portland cement
цветной ~	coloured portland cement
шлаковый ~	portland slag cement, portland blast-furnace cement
поручень	handrail
деревянный ~	wooden handrail
поливинилхлоридный ~	polyvinylchloride handrail
прибор:	
дверные ~ы и принадлежности	door furniture
оконные ~ы	window fittings
припой	solder
легкоплавкий ~	quick solder
мягкий ~	soft solder, common solder
оловянно-свинцовый ~	lead-tin solder
прутковый ~	bar solder, stick solder
прутковый ~ с канифолью	rosin-core solder
твердый ~	hard solder
цинковый ~	brazing spelter
провод (*см. 17.*)	wire, conductor
проволока	wire
арматурная ~	binding wire, concrete reinforcement wire
биметаллическая ~	composite wire
вязальная ~	bundle iron, binding wire
колючая ~	barbed wire

латунная ~	brass wire
медная ~	copper wire
оцннкованная ~	galvanized wire
сварочная ~	welding wire
стальная ~	steel wire
черная ~	rough wire
~ для кровельных работ	roofing wire
~ для стекольных работ	glazing wire
прокладка	gasket
герметизирующая ~	sealing gasket
пенополиуретановая ~	polyurethane foam gasket
пористая ~	porous gasket
резиновая ~	rubber packing
уплотняющая ~	sealing gasket
профиль	section, shape
алюминиевый ~	aluminium section
двутавровый ~	double-T shape, I-beam, H-beam
холодногнутый ~	cold-bent section
~ квадратного сечения	square section
~ прямоугольного сечения	rectangular section
пруток	rod
сварочный ~	welding rod
прядь	strand
смоляная ~	tarred strand
пудра	powder
алюминиевая ~	aluminium powder
броизовая ~	bronze powder
разбавитель	diluent, thinner
разжижитель	liquefier, thinning agent, diluent
ракушечник	shell rock
рама оконная	window frame
раскладка	fillet, moulding, decorative strip, cover fillet, panel strip
деревянная ~	wood moulding, fillet
металлическая ~	metal moulding
пластмассовая ~	plastic moulding
~ выпуклого профиля	bead moulding
~ треугольного сечения	arris rail
раствор (*см. 5.*)	mortar, solution
асфальтовый ~	asphalt mortar
водный ~	aqueous solution
водонепроницаемый ~	watertight mortar
воздушный ~	air binding matter
глинистый ~	clay mortar, lute
глино-гипсовый ~	clay and gypsum mortar
глиноцементный ~	clay-cement mortar
жесткий ~	hard mortar
известково-цементный ~	lime and cement mortar
известковый ~	lime mortar
кислотостойкий ~	acid-resistant mortar
кладочный ~	masonry mortar
крепкий ~	strong solution

незамерзающий ~	non-freezing solution
отвердевший ~	solidified mortar
пластичный ~	plastic mortar
пропиточный ~	impregnating solution
специальный ~	special solution, special mortar
строительный ~	mortar
строительный, гидроизоляционный ~	waterproof mortar
строительный, готовый ~	ready-mixed mortar
строительный, жесткий ~	stiff mortar
строительный, жидкий ~	grout
строительный, жирный ~	rich mortar
строительный, заливочный ~	filling grout, grout filler
строительный, тощий ~	lean mortar
схватившийся ~	set mortar
твердый ~	solid solution
цветной ~	coloured mortar
цементно-гипсовый ~	cement-gypsum mortar
цементно-известковый ~	lime and cement mortar
цементный ~	cement mortar
цементный ~ без добавки извести	cement mortar without lime
цементный ~ с песком	sand-cement grout
церезитовый ~	ceresite mortar
штукатурный ~	plaster, stucco
штукатурный ~ декоративный	decorative plaster, decorative stucco
~ гашеной извести	hydrated lime slurry
~ для кладки	masonry mortar
~ для облицовочных работ	facing work mortar
~ для расшивки швов	joint pointing mortar
растворитель	solvent
бензиновый ~	benzine
неорганический ~	inorganic solvent
обезжиривающий ~	degreasing solvent
органический ~	organic solvent
~ для краски	paint vehicle, thinner
резина	rubber
вулканизированная ~	vulcanized rubber
листовая ~	sheet rubber
техническая ~	commercial rubber
релин	rubber linoleum
безосновный ~	unsupported rubber linoleum
рельс	rail
гнутый ~	bent rail
железнодорожный ~	railway rail
крановый ~	crane rail
~ специального профиля	special shape rail
~ узкой колеи	narrow gauge rail
~ широкой колеи	wide gauge rail
ригель	girder, ledger, cross-bar
железобетонный ~	reinforced concrete girder
рогожа	bast mat

романцемент	roman cement
рубероид	ruberoid, prepared roofing paper, roofing felt
прокладочный ~	lining prepared roofing paper
~ с крупнозернистой посыпкой	coarse grit ruberoid
~ с мелкозернистой посыпкой	fine grit ruberoid
сажа	black, soot
ацетиленовая ~	acetylene black
газовая ~	carbon black, gas black
санитарно-технический фаянс	sanitary faience
свая	pile
бетонная ~	concrete pile
винтовая ~	screw pile
деревянная ~	timber pile
деревянная антисептированная ~	treated pile
железобетонная ~	reinforced concrete pile
готовая железобетонная ~	precast concrete pile
сборная железобетонная ~	precast concrete pile
забивная ~	precast pile
заостренная ~	pointed pile
полая ~	hollow pile
составная стальная ~	sectional steel pile
фундаментная ~	foundation pile
шпунтовая ~	sheet pile
~ конической формы	tapered pile
~ постоянного сечения	untapered pile
~ со шпорой	leg pile
~ с тупым концом	blunt pile
~ с уширенным основанием	blunt pile
свинец	lead
листовой ~	lead sheet
~ в чушках	lead pig
связующее	bonding adhesive, binder
синтетическое ~	synthetic binder
~ для краски	vehicle, paint base
сегмент	segment
сера	sulphur
комовая ~	lump sulphur
молотая ~	ground sulphur
сетка	net, mesh, gauze
арматурная ~	reinforcing fabric, reinforcing mesh
латунная ~	brass net
металлическая ~	metal gauze, metal screen
проволочная ~	wire net, wire gauze
сварная ~	welded mesh
стальная арматурная ~	steel mesh reinforcement
тканевая ~	wire cloth
~ из оцинкованной проволоки	galvanized wire mesh
~ под штукатурку	wire lath
~ Рабица	wire lath

~ с ромбическими ячейками	diamond mesh
сиккатив	siccative, drier, drying agent
скипидар	turpentine
живичный ~	turpentine oil
скоба	clamp, cramp
неоцинкованная ~	non-galvanized clamp
оцинкованная ~	galvanized clamp
~ для колючей проволоки	barbed wire clip
~ для крепления проводов	wire clip
~ из круглого металла	round metal clamp
~ из полосового металла	flat metal clamp
скорлуп/а	shell, casing
теплоизоляционные ~ы	moulded insulation
вулканитовые теплоизоляционные ~ы	volcanite moulded insulation
диатомовые теплоизоляционные ~ы	diatomite moulded insulation
минераловатные теплоизоляционные ~ы	mineral wool moulded insulation
перлитовые теплоизоляционные ~ы	perlite moulded insulation
слюда	mica
измельченная ~	ground mica
смазка	lubricant, grease, oil
антикоррозийная ~	corrosion-preventive compound
графитовая ~	graphite lubricant
консистентная ~	grease
незамерзающая ~	non-freezing lubricant
универсальная ~	multi-purpose lubricant
смесь	mix, mixture, blend
бетонная ~	concrete mix
бетонная жесткая ~	dry-concrete mix, low-slump concrete mix
бетонная малоподвижная ~	low-workability concrete
бетонная подвижная ~	high-flow concrete mix, high-slump concrete mix, high-workability concrete
бетонная пробная ~	trial concrete mix
бетонная товарная ~	plant-mixed concrete
бетонная удобоукладываемая ~	workable concrete mix
битумная ~	bituminous mix
гравийно-песчаная ~	gravel sand mix
дегтевая ~	tar mix
ксилолитовая ~	xylolite mix
пластичная ~	plastic mix
сухая ~	dry mix
сухая бетонная ~	dry-batched aggregate, packaged concrete
сухая гипсовая ~	dry gypsum mix
~ в твердом состоянии	solid mixture
~ для гидроизоляции швов	joint sealing compound

~ для ямочного ремонта	patching compound, patching mix
~ из крупного щебня без заполняющего раствора	open stone mix
~, приготовленная на месте работ	job-mixed concrete
~ с непрерывным гранулометрическим составом компонентов	densely graded mix
смола	resin
древесио-обезвоженная ~	dehydrated wood resin
каменноугольная ~	coal tar
крезольноформальдегидная ~	crèsol-formaldehyde resin
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride resin
полиэфирная ~	polyester resin
природная ~	natural resin
синтетическая ~	synthetic resin
фенольноформальдегидная ~	phenol-formaldehyde resin
фурановая ~	furan resin
эпоксидная ~	epoxy resin
смывка	cleaning fluid, paint remover
сода	soda, sodium carbonate
кальцинированная ~	soda ash
каустическая ~	caustic soda, sodium hydroxide
сольвент	solvent
состав	composition
битумный окрасочный ~	asphalt paint, bitumastic paint
гипсополимерцементный ~	gypsum polymer-impregnated cement mix
нейтрализующий ~	neutralizing agent
отделочный ~	finishing compound
сотопласт	honeycombed plastic
спирт	alcohol, spirit
технический ~	wood alcohol, methyl alcohol
этиловый ~	ethyl alcohol, ethanol
сплав	alloy
твердый ~	hard alloy
сталь	steel
арматурная ~	reinforcing-bar steel
буровая ~	drill steel
волнистая ~	corrugated iron
горячекатаная ~	hot-rolled steel
двутавровая ~	I-section
заклепочная ~	rivet steel
квадратная ~	squares
кровельная ~	roofing steel
круглая ~	round bar, rounds
легированная ~	alloyed steel
ленточная ~	strip steel
листовая ~	sheet steel
неравнобокая ~	unequal angles

нержавеющая ~	stainless steel
низколегированная ~	low-alloyed steel
оцинкованная ~	galvanized steel
полосовая ~	flat steel section, strip steel
прокатная ~	rolled steel
прокатная угловая ~	angles
прокатная угловая неравнобокая ~	unequal angles
прокатиая угловая равнобокая ~	equal angles
прутковая ~	rod steel
рельсовая ~	rail steel
рифленая ~	corrugated steel
рулонная ~	coil steel
сварочная ~	welding steel
сортовая ~	section steel
строительная ~	construction steel
тавровая ~	T-steel, T-bar
толстолистовая ~	plate steel
тонколнстовая ~	sheet steel
угловая ~	angle steel, angle bar, L-steel
уголковая ~	angles
фасонная ~	structural shapes
черная ~	rough steel
швеллерная ~	channels, channel steel
шестнгранная ~	hexagonal steel
~ зетового профиля	Z-steel
~ корытного профиля	trough iron
стеарин	stearine
технический ~	technical stearine
стекло	glass
армнрованное ~	wire glass, armoured glass
безосколочное ~	non-splintering glass, safety glass
витрннное ~	plate glass
жидкое ~	water glass, sodium silicate solution
жидкое калийное ~	potassium glass
жндкое натриевое ~	soda glass
жидкое ~ для силикатных красок	silicate paint water glass
закаленное ~	tempered glass
зеркальное ~	plate glass
крупногабарнтное ~	over-sized glass, large-sized glass
листовое ~	sheet glass
матовое ~	clouded glass, frosted glass
матовое ~ с двух сторон	two-sided ground glass
матовое ~ с одной стороны	one-side ground glass
мерное ~	glass of required size
многослойное ~	laminated glass
немерное ~	random size glass
неполированное ~	unpolished glass
оконное ~	window glass, window pane

органическое ~	organic glass, plexiglass
органическое листовое ~	sheet organic glass
плоское ~	flat glass
полированное ~	polished glass
профильное ~	structural glass shapes
рифленое ~	rippled glass, grooved glass, corrugated glass
светорассеивающее ~	diffusing glass
строительное ~	structural glass
строительное профильное ~	structural glass shapes
теплозащитное ~	heat-resisting glass
увиолевое ~	uviol glass
узорчатое ~	figured glass, pattern(ed) glass
фасонное ~	moulded glass
цветное ~	coloured glass
шлифованное ~	polished glass
~ с закругленными углами	glass with rounded arris
~ с круглым фацетом	round facet glass
~ со скошенным углом	chamfered glass, bevelled glass
~ с отверстием	glass with a hole
~ с полированными краями	glass with polished edges
~ с проволочной сеткой	wire glass
~ с фаской	chamfered glass, bevelled glass
~ с широким фацетом	wide chamfer glass
~ с шлифованными краями	glass with ground arris
стеклоблок	glass block, glass brick
квадратный ~	square glass block, square glass brick
прямоугольный ~	rectangular glass block, rectangular glass brick
стекловата	fibrous glass
стекловойлок	glass tissue, glass felt
стекловолокно	fibreglass, glass fibre, fibrous glass
стекломат	glass-fibre mat
стеклопакет (*см. 12.*)	insulating glass unit, multiple glazing, multiple glass unit
стеклопанель	glass panel
многослойная ~	laminated glass panel, multilayer glass panel
однослойная ~	single-layer glass panel
стеклопластик	glass-reinforced plastic, glass-fibre-reinforced plastic
волокнистый ~	corrugated glass-reinforced plastic
конструкционный ~	constructional glass-fibre material
листовой ~	sheet glass-reinforced plastic
плоский ~	flat glass-reinforced plastic
стеклопрофилит	structural glass
стеклорогожа	glass-fibre mat, chopped glass strand mat

стеклорубероид	fibre-glass roofing material
стеклотекстолит	glass-cloth laminate
стеклоткань	glass cloth, glass fibre fabric
стеклофибробетон	glass-fibre reinforced concrete
стеклофиброцемент	bonding cement
стеклохолст	glass-fibre wrapping material, glass cloth
стирол	styrene, styrol
стойка	post, pillar
деревянная ~	wooden post
металлическая ~	metal post
столб	pole, post
деревянный ~	wooden pole
железобетонный ~	reinforced concrete pole
пропитанный ~	impregnated pole
стрелка	switch
стружка	cuttings, chip, shavings
мелкая ~	fine chip
стальная ~	steel chip
сукно	cloth
грубошерстное ~	coarse cloth
сульфохлорид	sulphonic-acid chloride
технический ~	technical sulphochloride
суперфосфат	superphosphate
сурик	minium
тавот	lubricating grease
тальк	talc(um)
молотый ~	powder talc(um)
текстолит	fabric-based laminate
термит сварочный	welding thermit
термозит	expanded blast-furnace slag, foamed slag
тесьма	braid
тннктура	tincture
тиокол	thiokol
жидкий ~	liquid thiokol
титан	titanium
ткань	cloth
асбестовая ~	asbestos cloth, asbestos fabric
влагостойкая ~	moisture-resistant cloth
изоляционная ~	insulating cloth
металлическая ~	net
мешочная ~	sack cloth
пропитанная ~	impregnated cloth
стеклянная ~	glass cloth
техническая ~	industrial cloth
хлопчатобумажная ~	cotton cloth
толь	tar paper, roofing felt

беспокровный ~	uncovered roofing felt
гидроизоляционный ~	waterproofing roofing felt
~ с крупнозернистой посыпкой	roofing felt with grit covering
~ с песочной посыпкой	roofing felt with sand covering
топливо	fuel
автотракторное ~	car-and-tractor fuel
дизельное ~	diesel fuel, fuel oil
жидкое ~	liquid fuel, fuel oil
моторное ~	motor fuel
нефтяное ~	oil fuel
твердое ~	solid fuel
торф	peat, turf
фрезерный ~	milled peat
траверса	cross-piece, transverse member
пропитанная ~	impregnated cross-piece
трепел	tripoli
комовый ~	lump tripoli
молотый ~	ground tripoli
трихлорэтилен	trichloroethylene
труба	pipe, tube
асбестовая ~	asbestos pipe
асбестоцементная ~	asbestos-cement pipe
безнапорная ~	nonpressure pipe
бесшовная ~	seamless pipe
бетонная ~	concrete pipe
вентиляционная ~	vent tube
винипластовая ~	rigid PVC pipe, rigid-vinyl plastic pipe
волнистая ~	corrugated pipe
газовая ~	gas pipe
горячекатаная ~	hot-rolled pipe
дренажная ~	drain pipe
железобетонная ~	reinforced concrete pipe
низконапорная железобетонная ~	low-pressure reinforced concrete pipe
канализационная ~	sewer pipe
керамическая ~	clay conduit, stone-ware duct, earthenware duct
коллекторная ~	manifold pipe
латунная ~	brass pipe
медная ~	copper pipe
металлическая ~	metal pipe
напорная ~	pressure pipe
неоцинкованная ~	non-galvanized pipe
облегченная ~	light-wall pipe
обсадная ~	casing pipe, casing
оцинкованная ~	zinc-plated pipe, galvanized pipe
полиэтиленовая ~	polyethylene pipe, polythene pipe
ребристая ~	finned tube
стальная ~	steel pipe
стальная изолированная ~	covered steel pipe
стеклянная ~	glass pipe
фасонная ~	shaped tube

холоднокатаная ~	cold-rolled pipe
холоднотянутая ~	cold-drawn pipe
чугунная ~	cast-iron pipe
электросварная ~	electric-welded pipe
~ из вспененного поливинилхлорида	foamed PVC pipe
~ из вспененного полиэтилена	foamed polythene pipe
~ из жесткого поливинилхлорида	rigid PVC pipe
~ из листового металла	sheet-metal pipe
~ из синтетических материалов	synthetic materials pipe
трубка	pipe
гибкая ~	flexible pipe
поливинилхлоридная ~	polyvinylchloride pipe
туф	tuf(f), tufa
тюфяк теплоизоляционный	mattress
тяга	tie-rod, link
уайт-спирит	white spirit, turpentine substitute
уголок	angle
неравнобокий ~	unequal angle
равнобокий ~	equal angle
уголь	coal
брикетированный ~	moulded coal
бурый ~	brown coal, lignite
древесный ~	charcoal
каменный ~	coal, pit coal, bituminous coal
крупный ~	large coal, lump coal
мелкий ~	fine coal
сортированный ~	graded coal
ультрамарин	ultramarine
умбра	umber
фанера	plywood, veneer
атмосферостойкая ~	weather-resistant plywood
березовая ~	birch plywood
венированная ~	faced plywood
высокопрочная ~	high-density plywood
клееная ~	plywood, scaleboard
облицованная ~	veneered plywood, built-up plywood
обрезная ~	edged plywood
~ для внутренней отделки	interior plywood
~ для опалубки	formwork plywood
ферма	truss, girder
арочная ~	arched girder
балочная ~	girder
безраскосная ~	open-frame girder, Vierendeel girder
железобетонная ~	reinforced concrete girder
консольная ~	cantilever truss
неразрезная ~	continuous girder
подстропильная ~	eaves girder
полигональная ~	polygonal truss

рамная ~	frame girder
раскосная ~	girder frame
решетчатая ~	trellis girder, lattice girder, frame work
сегментная ~	segmental truss
сквозная ~	through truss
стальная ~	steel truss
строительная ~	erection truss
стропильная ~	principal, roof truss
стропильная треугольная ~	triangulated roof truss
фибра	fibre
листовая ~	fibre board
фибролит	fibre mat, fibre board
флюс	flux
фольга	foil
алюминиевая ~	aluminium foil
медная ~	copper foil
оловянная ~	tin foil
рулонная ~	roll foil
свинцовая ~	lead foil
формалин	formalin, formaldehyde solution
технический ~	industrial formalin
фурнитура	metal fittings
фурфурол	furfurol
холст	linen, cloth
~ из ультрасупертонкого стекловолокна	ultra-fine glass cloth
хром	chrome
цемент	cement
ангидритовый ~	gypsum cement
асбестовый ~	asbestos cement
асфальтовый ~	asphaltic cement
бакелитовый ~	bakelite cement
безусадочный ~	non-shrinking cement
белый ~	non-staining cement, white cement
быстросхватывающийся ~	rapid-setting cement, quick-setting cement, fast-setting cement
быстротвердеющий ~	high-early-strength cement
водонепроницаемый ~	waterproof cement
высокопрочный ~	high-strength cement
высокощелочной ~	high-alkali cement
гидрофобный ~	hydrophobic cement
гипсовый ~	gypsum cement
гипсошлаковый ~	gypsum-slag cement
глиноземистый ~	alumina cement
декоративный ~	architectural cement
дорожный ~	road cement
известково-шлаковый ~	lime-slag cement
кислотоупорный ~	acid-proof cement
кладочный ~	masonry cement
клинкерный ~	neat cement

кремнефтористый ~	silicofluorine cement
медленносхватывающийся ~	slow-setting cement
медленнотвердеющий ~	low-early-strength cement
напрягающий ~	self-stressing cement, expansive cement
низкотермичный ~	low-heat cement, low-heat-of-hydratation cement
низкощелочной ~	low-alkali cement
огнеупорный ~	refractory cement
песчанистый ~	sand cement
пластифицированный ~	plasticized cement
пуццолановый ~	pozzolan cement
расширяющийся ~	expanding cement
слипшийся ~	sticky cement
сульфатно-шлаковый ~	sulphate-slag cement
сульфатостойкий ~	sulphate-resistant cement
тяжелый ~	weighted cement
цветной ~	coloured cement
чистый ~	neat cement
шлаковый ~	slag cement
церезит	ceresite
цилиндр	cylinder
минераловатный ~	mineral wool cylinder
полый ~	hollow cylinder
~ для тепловой изоляции	heat-insulating cylinder
черепица (*см. 15.*)	tile
бортовая ~	margin tile
вальмовая ~	hip tile
волнистая ~	bent tile
глиняная ~	clay tile
желобчатая ~	channel tile
коньковая ~	ridge tile, gable tile
кровельная ~	roof tile
ленточная ~	plane tile
пазовая ~	gutter tile
плоская ~	plane tile, shingle tile
рядовая ~	course tile
цементная ~	cement tile
цементно-песчаная ~	sand-cement tile
шпунтовая ~	gutter tile
штампованная ~	stamped tile
~ с шипами	nibbed tile
шайба	washer
косая ~	taper washer, angle washer
пружинная ~	spring washer
путевая ~	railway washer
черная ~	rough washer
~ для болтов	bolt washer
шашка	block
каменная ~	stone block
мозаичная ~	mosaic block
швеллер	channel
шеллак	shellac

шкурка	abrasive paper, abrasive cloth
наждачная ~	emery cloth
шлифовальная ~	emery paper, emery cloth
~ шлифовальная песчаная	sandpaper, sand cloth
~ шлифовальная стеклянная	glasspaper, glass cloth
шлак	slag, cinder
гранулированный ~	granulated slag
доменный ~	blast-furnace slag
котельный ~	boiler slag
шлакоблок	cinder block
шлакопортландцемеит	portland blast-furnace slag cement
шнур	cord
асбестовый ~	asbestos cord
бикфордов ~	Bickford fuse, safety fuse
детонирующий ~	demolition cord, detonating fuse
огнепроводный ~	safety fuse, Bickford fuse
пластмассовый ~	plastic cord
резиновый ~	rubber cord
уплотняющий ~	packing cord, gasket
шпагат	twine
шпаклевка	putty, filler
битумно-полимерная ~	bitumen-polymer filler
водомасляная ~	oil and water putty
квасцовая ~	alum putty
масляно-клеевая ~	oil and glue putty
меднокупоросная ~	copper vitriol putty
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride putty
полнвнннлацетатная ~	polyvinylacetate putty
синтетическая ~	synthetic putty
эпоксидная ~	epoxide putty
шпала	sleeper
деревянная ~	wooden sleeper, timber sleeper
железнодорожная ~	railway sleeper
железобетонная ~	concrete sleeper
пропитанная ~	impregnated sleeper
шпат	spar
тяжелый ~	heavy spar, barite, barytes
шпиигалет оконный	espagnolette bolt, window bar
штапик	bead, glazing bead, moulding, strip
деревянный ~	wood bead
металлический ~	metal strip, metal moulding
штукатурка:	
сухая ~	plaster board, wallboard
сухая гипсовая ~	dry gypsum plaster
~ для внутренних работ	plaster
~ для иаружных работ	stucco
шуруп	wood screw
~ с квадратной головкой	cup-square bolt
щебень	crushed stone, crushed aggregate
мелкий ~	chippings, stone chippings, stone chips

эмаль	enamel
алкидная ~	alkyd enamel
грунтовая ~	ground-coat enamel
масляная ~	oleoresin enamel
нитроцеллюлозная ~	nitrocellulose enamel
покровная ~	cover-coat enamel
эмульсия	emulsion
битумная ~	emulsified asphalt
водная ~	aqueous emulsion
дорожная ~	road emulsion
масляная ~	oil emulsion
нефтяная ~	oil emulsion
этилацетат	ethyl acetate

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ИЗДЕЛИЙ / MAIN CHARACTERISTICS OF BUILDING MATERIALS AND PRODUCTS

атмосферостойкость	atmospheric durability, weather resistance
блеск	lustre, glitter
вес	weight
общий ~	gross weight, total weight
объемный ~	volume weight
объемный ~ в сухом состоянии	unit dry weight
удельный ~	specific weight, specific gravity
влагоотдача	water yielding capacity
влагопоглощение	moisture absorption
влажность	humidity, dampness
абсолютная ~	absolute humidity
относительная ~	relative humidity
~ сухой бетонной смеси	concrete mix humidity
водонепроницаемость	watertightness, water impermeability
водопоглощение	water absorption
водопотребность	water requirements
водопроницаемость	water permeability
водостойкость	water resistance
водоцементное отношение	water/cement ratio
воздухопроницаемость	air permeability
вязкость	viscosity, body, ductility, toughness
ударная ~	toughness, impact strength, impact elasticity, resilience
газопроницаемость	gas permeability
гибкость	flexibility, ductility
гигроскопичность	water absorbing property
ГОСТ	GOST (USSR Standard-Setting Authority)
густота	consistency, density

нормальная ~	normal consistency
давление	pressure
рабочее ~	working pressure
дисперсность	dispersity, dispersion
жесткость бетонной смеси	hardness of concrete
звукопоглощаемость	sound absorption
истирание	abrasion
кислотостойкость	acid resistance
консистенция	consistency
нормальная ~	normal consistency
коррози/я	corrosion
подверженность ~и	susceptibility to corrosion
предупреждение ~и	corrosion control
коэффициент:	
~ изоляции	insulating value
~ линейного расширения	coefficient of linear expansion
~ прочности	safety factor, coefficient of durability, specific strength
~ теплопроводности	coefficient of heat transmission
марка	brand, grade
масса	mass
модуль упругости	modulus of elasticity
~ при сжатии	compression elasticity modulus
морозостойкость	frost resistance
нагрузка	load
разрывная ~	breaking load
огнестойкост/ь	fire-resistance
предел ~и	ultimate fire-resistance
однородность	homogeneousness, homogeneity
осадка конуса бетона	slump of concrete cone
паропроницаемость	water vapour permeability
пластичность	plasticity
плотность	density
насыпная ~	bulk density
средняя ~	bulk density
площадь	area
~ поперечного сечения	cross-section area
подвижность бетонной смеси	workability of concrete, concrete consistency, flowability of concrete, mobility of concrete
подвижность штукатурного раствора	plaster consistency, stucco consistency
пористость	porosity
предел текучести	yield point, yield strength
прочност/ь	strength
адгезионная ~	adhesive power, bond strength
предел ~и	ultimate strength
~ при сжатии	compressive strength, compression strength

растворимость	solubility
растяжимость	ductility
расход	consumption
розлив (*свойство лака*)	spread
светостойкость	light fastness
сопротивление удару	impact strength
сорт	grade, quality
товарный ~	market grade, commercial grade
сортность	grade of quality, grade, rating
способность	ability, capacity
адгезионная ~	adhesiveness
водоудерживающая ~	water-holding capacity
кроющая ~ краски	covering power of paint
степень	degree, extent, level
стойкость	resistance, durability, stability
коррозионная ~	corrosion resistance
химическая ~	chemical stability
~ к действию сероводорода	resistance to attack by hydrogen sulphide
~ при хранении	stability in storage
~ против атмосферных явлений	weather resistance
твердость	hardness
температура	temperature
~ вспышки	flash point
~ размягчения	softening point, softening temperature
~ стеклования	glass transition temperature
~ твердения	hardening temperature
температуроустойчивость	temperature stability
теплоемкость	heat capacity, calorific capacity
теплопроводность	heat conduction
теплостойкость	heat resistance
технические условия	technical conditions, specifications
типоразмер	(standard) size
токсичность	toxicity
толщина	thickness
~ стенки трубы	pipe wall thickness
трещиностойкость	crack resistance
удлинение	extension, elongation
относительное ~	elongation
укрывистость (*краски*)	hiding power
упругость	elasticity
усадка	shrinkage
устойчивость	stability
термическая ~	thermal stability
хрупкость	brittleness
цвет	colour
щелочестойкость	alkali resistance

экзотермия	heat evolution
эластичность	elasticity
Для строительных целей применяйте древесину хвойных пород	Use softwood for building
Древесину лиственных пород используйте для...	Use broadleaf wood for...
временных сооружений	temporary buildings
вспомогательных конструкций	auxiliary structures
устройства опалубки	making forms
Для производства работ необходим(ы)...	To carry out the work you need...
бревна диаметром не менее ... см	logs no less than ... cm in diameter
подтоварник длиной от ... до ... метров	rickers ... to ... m long
бруски толщиной ... мм	bars ... mm thick
доски шириной ... мм	boards ... mm wide
Круглый лес распилите на...	Saw round timber into...
обрезные доски	edged boards
необрезные доски	unedged boards
лежни, окантованные с двух сторон	groundsills canted on both sides
Круглый лес следует...	Round timber should be...
рассортировать по породам	sorted by wood species
сложить в штабель	stacked up
Выполните пропитку древесины для защиты от...	Impregnate the wood to protect it from...
гниения	rotting
повреждения насекомыми	damage by insects
проникновения влаги	moisture penetration
возгорания	ignition
Для кладки стен нужен...	For brickwork you need...
кирпич со сквозными пустотами	perforated bricks
облицовочный кирпич	facing bricks
кладочный раствор	mortar
Сегодня необходимо приготовить ... кубометров раствора	It is necessary to prepare ... cubic metres of mortar today
В качестве вяжущих для приготовления раствора используйте...	Use ... as the binding agent when preparing mortar
портландцемент	portland cement
низкомарочный цемент	low-quality cement
смешанные вяжущие средства	mixed cementing materials
вяжущие с минеральными добавками	cementing materials with mineral admixtures
Для тяжелых растворов в качестве заполнителя используйте...	Use ... as the aggregate for heavy mortar
природный кварцевый песок	quartz sand
песок из карьера № 1	sand from quarry No. 1

песок, полученный дроблением горных пород	sand obtained by crushing rock
Легкий раствор приготовьте из...	When preparing light mortar use...
пемзы	pumice
шлака	slag
Размер зерен песка не должен превышать ... мм	The sand grains should not exceed ... mm
Содержание в песке глинистых частиц должно быть не более ... по массе	The clay particle content in the sand shouldn't exceed ... by mass
Этот песок загрязненный	The sand contains impurities
В песке повышенное содержание илистых частиц	The sand has a high content of silt particles
Загрязненный песок перед приготовлением раствора необходимо...	The sand containing impurities should be... before it is used for mortar
просеять от крупных фракций	screened and separated from the large grain sizes
промыть от пылевидных частиц	washed from dust particles
Для получения пластичных свойств раствора в состав вводите...	To make the mortar more plastic add... to the mix
пластифицирующие добавки	plasticizing additives
мылонафт	naphthenate soap
Прочность бетона характеризуется его маркой	The strength of a concrete is determined by its type
Характеристики бетонной смеси зависят от...	The properties of the concrete mix depend on the...
активности вяжущих веществ	activity of the binding materials
водоцементного отношения	water/cement ratio
Прочность бетона определяют путем испытания кубиков	The strength of a concrete is determined by testing concrete cubes
Подвижность раствора увеличивается за счет пластифицирующих добавок	The mobility of the mortar is increased by the plasticizers in it
Марка раствора для каменной кладки предусматривается проектом	The mortar type for the stone masonry is specified in the project report
Кладку стен ведите из кирпича марки ... на растворе марки...	For wall brickwork use type ... bricks and type ... mortar
Строительная лаборатория выполняет...	The laboratory at the site...
выбор вяжущих	determines the choice of binding agent
подбор состава для приготовления раствора	determines the composition of the mix for the mortar
отмучивание песка	carries out sand elutriation

проверку маркн цемента	checks the cement types
отбор контрольных образцов раствора	takes test mortar samples
Для приготовлеиия декоративного раствора используйте...	To prepare the decorative mortar use...
песок для дробленого графита	crushed graphite sand
песок белых гориых пород	white rock sand
в качестве добавки — слюду	mica as an admixture
дробленое стекло	crushed glass
красящие добавки	colouring admixtures
нскусственные пигменты	artificial pigments
Для приготовлення бетона нам требуется песок...	To prepare the concrete we need sand...
крупностью от ... до ... мм	with a grain size from ... to ... mm
по составу крупный и средний	with coarse and fine grains
с содержанием пылевидных и гнилостных частиц не более ...%	containing no more than ...% dust and rot particles
В качестве крупного заполнителя можно нспользовать...	You can use ... as coarse aggregate
гравий фракции ... мм	... to ... mm grain size gravel
щебень с крупностью зерен от ... до ... мм	... to ... mm grain size crushed stone
Гравий необходимо...	The gravel should be...
промыть от загрязнений	washed from impurities
рассортировать по фракциям	screened by fractions
раздробить	crushed
Подберите состав бетона в лаборатории...	Determine the concrete composition in the laboratory...
по результатам пробных замесов	on the basis of sample batches
по результатам нспытаиий пробных образцов	on the basis of sample tests
При подборе состава бетона необходимо учитывать...	When determining the concrete mix composition it is necessary to take into account...
требуемую прочность	the required strength
морозостойкость	frost resistance
водонепроницаемость	water resistance
Плотность бетона зависит от водоцементного отношения	The concrete's strength depends on the water to cement ratio
Строительные материалы должны...	Building materials should...
соответствовать требованиям стандартов	conform to the standards
отвечать техническнм условиям	meet the technical requirements
Производите контрольные испытания строительных материалов	Make check tests of building materials
Следите за качеством бетонной смеси	Control the quality of the concrete mix
Проверьте качество кровельных мастик	Check the quality of the roofing mastics

Портландцемент практически не теряет активности при хранении	Portland cement doesn't lose its activity when stored
Сульфатостойкий портландцемент обладает...	Portland sulphate-resisting cement...
повышенной экзотермией	has a higher heat evolution
устойчивостью против действия агрессивных вод	is resistant to water corrosion
Быстротвердеющий портландцемент набирает прочность в сжатые сроки	Quick-setting portland cement acquires strength within a short period of time
Негашеная известь применяется для...	Quicklime is used...
строительных растворов	for mortar
приготовления известковых красок	in the preparation of lime paints
для ускорения твердения раствора	to shorten the period of mortar hardening
Известь храните в...	Keep lime...
закрытых помещениях	in the premises
герметической таре	in hermetically sealed containers
При испытании строительных материалов определите...	When testing building materials determine...
степень морозостойкости	their frost resistance
водостойкость	their water resistance
Кирпич делится на несколько марок	Bricks are divided into a number of grades
Не используйте в кладке кирпич...	Don't use ... for brickwork
недостаточно обожженный	pale bricks
пережженный	overburned bricks
с трещинами на всю толщину	bricks with cracks across the whole width
Перевозите кирпич на поддонах	Transport bricks on pallets
Не грузите кирпич навалом	Don't load bricks in bulk
Не выгружайте кирпич сбрасыванием	Don't dump bricks when unloading
Силикатный кирпич следует хранить уложенным на поддоны	Lime bricks should be stored stacked on pallets
Пергамин применяйте для нижних слоев кровельного ковра	Use asphalt roofing paper for the lower layers in the roof covering
Поверхность пергамина должна быть матовой	The asphalt roofing paper surface should be mat
Этот пергамин испорчен, так как рулон намотан слишком туго	This asphalt roofing paper was damaged because it was rolled too tightly
Рулонные кровельные материалы не должны иметь...	Rolled roofing materials should be free from...
в разрезе светлых прослоек	light interlayers in cross-section

посторонних включений	inclusions
слипшихся мест	surfaces stuck together
трещии, дыр, разрывов, складок	cracks, rents, ruptures and creases
Рулонные материалы храните в вертикальном положении	Store rolled materials in a vertical position
Теплоизоляционные материалы должны...	Heat-insulating materials should...
иметь объемную массу не более ... кг/м^3	have a volumetric mass of no more than ... kg/m^3
ие выделять веществ, снижающих прочность конструкции	not give off gases which would reduce the strength of the structures
ие иметь компонентов, портящих качество отделки помещений	be free from components which may adversely affect the finish of the premises
быть защищенными от увлажнения	be protected against moisture
Храните плиты...	Store plates...
раздельно по маркам и размерам	separately by grade and size
с соблюдением мер противопожарной безопасности	with due regard to fire-prevention measures
Столярные изделия следует рассортировать по типам и установить на ребро	Millwork items should be sorted by type and placed edgewise
Дверные коробки расшейте монтажными досками	Brace door frames with boards
Перемычки необходимо...	Lintels should be...
хранить в штабелях	stored in stacks
рассортировать по датам изготовления	sorted according to their date of manufacture
Глазурованная плитка используется для облицовки внутри здания	Glazed tiles are used for interior facing
Плитка должна иметь...	The tiles should have...
равномерную толщину	even thicknesses
правильную геометрическую форму	a regular geometric shape
Битумно-резиновая мастика применяется для...	Bituminous-rubber cement is used to...
изоляции подземных трубопроводов	insulate underground pipelines
защиты от коррозии	protect against corrosion
Применяйте битумную мастику для устройства рулонных кровель	Use a bitumen mastic for making paper roofs
При перевозке защищайте мастику от...	When transporting mastic protect it from...
воздействия солнечных лучей	exposure to sunlight
увлажнения	moisture

2. СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАШИНЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ

CONSTRUCTION MACHINERY, MECHANISMS AND TOOLS

автобаза	motor depot
автобетоновоз	agitating truck
автобетономешалка	truck mixer, agitator truck
автобетононасос	self-propelled concrete pump
автобетоносмеситель	agitating truck
автобус	bus
автовышка телескопическая	extensible boom platform
автогрейдер	motor grader
автогудронатор	binder distributor, tar paver, bituminous road surfacing finisher
автокар	engine-driven industrial truck, autotruck
автокран	truck crane, mobile crane
автомат сварочный	automatic welder
автомобиль	automobile, car, vehicle
бортовой ~	drop-side truck
грузовой ~	lorry, truck
легковой ~	car, automobile, auto
~ большой грузоподъемности	heavy(-duty) lorry
~ малой грузоподъемности	light(-duty) lorry
~ повышенной проходимости	cross-country vehicle
~ -самосвал	tipping lorry, tipper lorry
~ средней грузоподъемности	medium(-duty) lorry
~ -тяжеловоз	heavy equipment transporter
автопогрузчик	truck loader
~ с вертикальной рамой	lift lorry
~ с вилочным захватом	fork-lift truck
автосамосвал	dump truck, tip lorry, tipping lorry
~ с задней разгрузкой	rear-dump lorry, rear-dump truck
автотопливозаправщик	refueller, fuelling truck
автотранспорт	motor transport
автоцементовоз	bulk cement lorry, bulk cement truck
автоцистерна	tank truck, tanker
агрегат	unit, set
комплексный ~ для приготовления и укладки бетонной смеси	mixing-placing train

компрессорно-конденсаторный ~	condensing unit
компрессорный ~	compressor unit
насосный ~	pump unit
окрасочный ~	painting unit
передвижной комплексный ~ для бетонирования	placing train
резервный ~	standby unit
сварочный ~	welding unit, welding set
силовой ~	power-supply unit
~ для перекачки битумных мастик	pump for bitumen mastics
~ растворомешалка-растворонасос	grout mixer and pump
аппарат	apparatus
дробеструйный ~	shot-blaster
известегасительный ~	lime slaker
пескоструйный ~	sand-blaster
сварочный ~	welding unit
сварочный передвижной ~	portable welder
арка стальная с марчеванами	steel arch with forepoles
асфальтобетоносмеситель	asphalt concrete mixer
передвижной ~	mobile bituminous mixing plant
асфальтоукладчик	asphalt placer, asphalt spreader, asphalt laying machine
~ на гусеничном ходу	tracked asphalt placer
~ на пневмоколесном ходу	wheeled asphalt placer
баба копра	fall block
барабан бетоносмеснтеля	mixer drum
баржа	barge
морская ~	sea-going barge
речная ~	river barge
бетоновоз	concrete-delivery truck, concrete truck
~ без побуждения бетонной смеси	concrete-delivery non-agitating truck
бетонолом	concrete breaker
пневматический ~	pneumatic concrete breaker
электрнческий ~	electric concrete breaker
бетономешалка	concrete mixer
передвижная ~	mobile concrete mixer
стационарная ~	stationary concrete mixer
~ непрерывного действия	continuous concrete mixer
~ периодического действия	batch concrete mixer
бетононасос	concrete pump
бетонопоезд	concreting train
бетоносмесител/ь	concrete mixer
барабанный ~	drum mixer
двухвальный ~	twin-shaft paddle mixer
передвижной ~	mobile concrete mixer
стацнонарный ~	construction concrete mixer

~ принудительного перемешивания	compulsory-type concrete mixer
работоспособность ~я	mixer efficiency
бетоноукладчик	concrete placer, concrete-placing machine
~ ленточного типа	belt-type concrete placer
бетон-шприц-машина	concrete grouter
битумовоз	bitumen distributor
бородок	punch, nail punch
бороздодел	furrow opener
бот водолазный	diving boat
брус:	
выглаживающий ~	smoothing beam
трамбовочный ~	vibrating beam
брусок абразивный	hone, honing stick
буксир	tugboat, tug
морской ~	sea-going tug
речной ~	river tug
бульдозер	bulldozer
скребковый ~	rake dozer
универсальный ~	angledozer
~ с качающимся ножом	tilting-blade dozer
~ с иаклоняющимся отвалом	tilting dozer
~ с опрокидиым ковшом	tiltdozer
~ с пневматическим рыхлителем	bulldozer with pneumatic ripper
~ с поворотным отвалом	angledozer, swinging bulldozer
бункер	bin, bunker, hopper, silo
весовой дозаторный ~	weigh-hopper
бур	drill, borer, auger
бурав	drill, borer, auger, gimlet
бучарда механизированная	power-operated bush hammer
вагонетка	buggy, car
~ с опрокидным кузовом	hopper
вакуум	vacuum
ватерпас	water level
ведро	pail
верстак	(work) bench
вес	weight
общий ~	gross weight, total weight
порожний ~	empty weight
рабочий ~	operating weight
суммарный ~	total weight
~ нетто	net weight
весы	scales, balance
вибратор	vibrator
внешний ~	external vibrator
внутренний ~	internal vibrator
высокочастотный ~	high-speed vibrator

глубинный ~	internal vibrator
навесной ~	suspended vibrator
наружный ~	external vibrator
пневматический ~	air-operated vibrator
поверхностный ~	surface vibrator
электромоторный ~	electric(al) vibrator
~ для укладки бетона	concrete vibrator
вибробрус	beam vibrator, vibrating beam
виброгрохот	vibroshaker, racking screen
виброкаток	vibroroller
прицепной ~	trailed vibrating roller
виброкорчеватель	stump vibroextractor
вибромолот	vibratory hammer
виброплощадка	table vibrator
вибропогружатель свай	vibratory pile hammer
виброрейка	beam vibrator, vibrating beam
вибросито	vibrosieve
вибротрамбовка	vibrating tamper
виброуплотнитель высокочастотный	high-frequency vibratory compactor
вместимость	capacity
~ барабана	drum capacity
~ бункера	bin capacity
~ ковша	bucket capacity, bucket range
~ кузова	body capacity
~ с шапкой	heaped capacity
~ цистерны	tank capacity
воздухонагреватель	air heater
электрический ~	electric air heater
воздухосборник	air collector, air holder, air receiver
возможность многократного использования	reusability
время	time
~ перемешивания	mixing time, duration of mixing
~ погрузки	loading time
~ самовсасывания насоса	self-suction time
~ слива	drainage time
вылет стрелы	reach, outreach
наибольший ~	maximum outreach
наименьший ~	minimum outreach
~ крана	radius of operation of crane, outreach
изменение вылета стрелы крана	derricking, luffing
высота	height
габаритная ~	overall height, clearance height
погрузочная ~	loading height
максимальная погрузочная ~	maximum loading height

~ всасывания	pump suction head
~ нагнетания	lift of a pump
~ ножа	blade height
~ опорожнения	dumping height
~ погрузки	loading height
~ подъема	hoisting height, height of lift
~ подъема домкрата	lift of a jack
~ подъема крана	stroke of a crane
~ подъема крюка	height under hook
~ самовсасывания	self-suction lift
~ черпания экскаватора	digging height
габаритные размеры	overall dimensions, clearance limits
гидровибратор	vibroflot machine, hydrovibrator
гндромолот	hydraulic hammer
гидромонитор	hydraulic giant, monitor
гидроподъемник	hydraulically operated hoist, hydraulically operated lift
гладилка	drag, float, trowel, hand float
внбрационная ~	vibratory bullfloat
механическая ~	bullfloat, power trowel
пневматическая ~	air float
глубина	depth
~ вруба	cutting depth
~ выработки землесосного снаряда	dredging depth
~ копания	digging depth
наибольшая ~ копания	maximum digging depth
~ резания	depth of cut
~ черпания	digging depth
~ черпания экскаватора	digging depth of an excavator
гравиенагнетатель	gravel pump
грейдер	grader
прицепной ~	pull-type grader
самоходный ~	power grader
~ с профилирующим ножом	blade grader
грейдер-бульдозер	bullgrader
грейдер-элеватор	elevating grader
грейфер	grab, clamshell, grapple
грохот	screen
барабанный ~	drum screen, rotory screen
вибрацнонный ~	vibrating screen
незабивающийся ~	non-clogging screen
грузоподъемность	weight-carrying capacity, load-lifting capacity
грунтосмеситель	soil mixer
давление	pressure
избыточное ~	excessive pressure
номннальное ~	nominal pressure
удельное ~	unit area pressure
~ воздуха	air pressure

~ в шинах	tyre pressure
~ масла	oil pressure
~ на грунт	ground pressure, soil pressure
дальность	distance, range
~ транспортнровкн	length of haul
двигатель	engine
бензиновый ~	petrol engine
дизельный ~	diesel engine
электрический ~	electric motor
диаметр	diameter
внутренний ~	inside diameter
иаружный ~	external diameter
дизель-молот	diesel pile hammer
длина	length
габаритная ~	overall length, clearance length
общая ~	overall length
~ кузова	body length
~ машины	length of a machine
добойник	nail punch, nail set
дозатор	batcher, dosing chamber, dosing tank
весовой ~	weigh batch plant, weighing machine
весовой ~ заполнителей	aggregate weighing batcher
весовой ~ с автоматическим разгрузочным устройством	automatic damping batcher scale
~ непрерывного действия	continuous batcher
~ ручного действия	manual batcher
~ цемента	cement batcher
долбежник	mortise machine, jointer
долото	chisel
домкрат	jack
винтовой ~	screw jack
гидравлический ~	hydraulic jack
пневматический ~	compressed-air jack
пневмо-гндравлический ~	air hydraulic jack
путевой ~	track jack
реечный ~	rack-and-pinion jack
цепной ~	chain jack
плита для опирания ~а	jacking plate
драглайн	dragline
дрель	drill
пневматическая ~	pneumatic drill
электрическая ~	electric drill
дреноочиститель	drain cleaner
дреноукладчнк	drain layer
дробилка	breaker, crusher
~ вторичного дробления	secondary crusher
~ мелкого дробления	fine crusher
~ среднего дробления	secondary crusher

завод бетонный	concrete mixing plant, ready-mixed concrete plant
запасные части	spare parts, spares
зенкер	core-drill, multiflute drill
зенковка:	
коническая ~	countersink drill
цилиндрическая ~	counterbore (tool)
зуб	tooth
зубило	chisel, caulking iron
известемешалка	lime agitator
инструмент	tool, instrument
буровой ~	boring tool
геодезический ~	geodetic instrument
гибочный ~	bending tool
деревообрабатывающий ~	wood-working tool
дыропробивной ~	punch
зажимной ~	clamping tool
измерительный ~	measuring instrument
камнетесный ~	granulating tool for stone work
контрольный ~	inspection tool
мелкий ~	small tools
металлорежущий ~	metal-cutting tool
механизированный ~	power tool
~ механизированный для расшивки швов	wall-pointing machine
монтажный ~	erection tool
отделочный ~	finishing tool
плотничный ~	carpenter's tool
пневматический ~	pneumatic tool, air tool, pneumatic tool
путевой ~	track instrument
разметочный ~	marking tool
расходуемый ~	rapid-wearing tools
режущий ~	cutting tool
ручной ~	hand tool
сборочный ~	erection tool
слесарный ~	bench tool
универсальный ~	multi-purpose tool
чертежный ~	drawing instrument, draftsman's instrument
штатный ~	authorized tools
электрифицированный ~	electric hand tools
~ для кровельных работ	roofing tools
~ для малярных работ	house painter's tools
~ для обойных работ	paperhanging tools
~ для расшивки швов	jointing tool
~ для штукатурных работ	plastering tools
~ с гидроприводом	fluid-actuated tool
камнедробилка	stone crusher, stone breaking machine
канавокопатель	ditcher, trenching machine
канавоочиститель	ditch dredger, ditch cleaner

каретка буровая	track-mounted drill
катер	boat, launch
буксирный ~	tugboat
каток	roller, compactor
гладкий ~	smooth-wheel roller
двухвальцовый ~	tandem roller
кулачковый ~	sheep's foot roller
многоколесный пневматический ~	multi-wheel roller
моторный ~	motor roller
навесной ~	mounted roller
пневмоколесный ~	pneumatic-tyred roller
прицепной ~	trailed roller
самоходный ~	self-propelled roller
секционный ~	sectional roller
~ со сменными вальцами	roller with interchangeable rolls
кернер	centre-punch
кирковщик	ripper, scarifier
прицепной ~	rooter
клещн	tongs, pliers, nippers, pinchers
газовые ~	gas pliers
ключ	spanner, wrench
гаечный ~	gas spanner, alligator wrench
накидиой ~	ring spanner
ковш (*подъемно-транспортных машин*)	bucket, scoop
емкость ~а	bucket capacity
колея	wheel track
количество	number
~ мостов	number of axles
~ оборотов (в минуту)	number of revolutions (per minute)
~ передач	number of gears
~ проходов	number of passes
потребное ~ проходов	required number of passes
коловорот	brace
колонка заправочная	fuel-filling column, fuel-filling station
колонна дорожно-строительная	paving train
компрессор	compressor
воздушный ~	air compressor
двухступенчатый ~	double compressor, two-stage compressor
лопастной ~	vane compressor
многоступенчатый ~	multi-stage compressor
объемный ~	displacement compressor
одиоступенчатый ~	single-stage compressor
осевой ~	axial-flow compressor
передвнжной ~	mobile compressor
поршневой ~	piston compressor

струйный ~	ejector-type compressor
~ большой мощности	heavy-duty compressor
~ высокого давления	high-pressure compressor
~ низкого давления	low-pressure compressor
~ с воздушным охлаждением	air-cooled compressor
конвейер	conveyer
ленточный ~	belt conveyer
цепной ~	chain conveyer
контейнер	container
копер	pile driver
гусеничный ~	crawler-mounted piling rig
деревянный ~	wooden pile driver
металлический ~	metal pile driver
плавучий ~	floating pile driver
ручной ~	hand pile driver
~ для забивки свай	pile driver
~ строительный с бабой	drop-hammer pile driver
короб для спуска строительного мусора	material debris chute, trash chute
коронка буровая	drill bit
корчеватель	stumper, stump-puller
гусеничный ~	rootdozer
~ корней, кустарника	uprooter, grubber
~ пней	stumper, stump-puller
котел	boiler
битумный ~	bitumen boiler, road kettle
битумный передвижный ~	mobile asphalt heater
битумный стационарный ~	stationary asphalt heater
котел-цистерна битумный	mastic cooker
коэффициент	coefficient
~ полезного действия	efficiency
~ устойчивости	stability factor
кран	crane
автомобильный ~	track crane
башенный ~	tower crane
башенный передвижной ~	mobile tower crane, travelling crane
башенный поворотный ~	rotary tower crane
гусеничный ~	crawler-mounted crane
козловый ~	travelling gantry crane
консольный ~	jib crane
мачтово-стреловой ~	boom derrick, derrick
мачтово-стреловой вантовый ~	mast jib crane
мачтовый ~ с поворотной стрелой	rotating mast crane
монтажный ~	erection crane
мостовой ~	bridge crane, travelling crane
переносный полноповоротный ~	portable fully-revolving crane
плавучий ~	floating crane
погрузочный ~	loading crane
полноповоротный ~	full-slewing crane, full-swing crane

портально-поворотный ~	gantry rotary crane
~ мачтово-стреловой с грейфером	clamshell mast jib crane
~ на гусеничном ходу	crawler crane
~ на железнодорожном ходу	railway crane
кран-путеукладчик	track-laying crane
кран-трубоукладчик	pipelayer crane
кран-штабелер	stacker crane, stacking crane
монорельсовый ~	under-running stacker crane
краскопульт	paint blower
краскотерка	mill
вальцовая ~	roller mill
кротователь	mole plough
крутящий момент	torque
максимальный ~	maximum torque
кувалда	sledge hammer
кусторез	shrub saw
лебедка	winch, hoist
грузовая ~	load hoist
грузоподъемная ~	lifting winch
двухбарабанная ~	double-drum winch
однобарабанная ~	one-drum winch
пневматическая ~	pneumatic hoist
приводная ~	power winch
ручная ~	hand winch
ручная переносная ~	crab
электрическая ~	electric winch
лес/а	scaffold(ing)
выпускные ~	bracket scaffolds, needle beam scaffold
коренные ~	builder's staging
коренные ~ с двумя рядами стоек	double-pole scaffold
легкие ~	light-duty scaffold
наружные ~	outside scaffolding
~ большой несущей способности	heavy-duty scaffold
~ с одним рядом стоек	single-pole scaffold
~ средней несущей способности	medium-duty scaffold
конверт строительных ~ов	frame wood square
ригель ~ов	ledger
лестница-стремянка	step ladder
нераздвижная ~	ladder stand
лобзик	scroll saw
лодка	boat
лом	crow-bar
~ с лапой	pinch bar
ломик	jimmy
лопата	shovel, spade

обратная ~	back shovel, backhoe
пневматическая механическая ~	air digger
прямая ~	shovel attachment, face shovel
масса	mass
мачта	mast
монтажная ~	erecting mast, gin pole, derrick
машин/а	machine
арматурно-намоточная ~	wire-winding machine
балластировочная ~	ballasting machine
бетонирующая ~	concreting machine
бетоноотделочная ~	concrete-finishing machine
бетонораспределительная ~	concrete spreader
бетоноукладочная ~	concrete-placing machine
бетоноукладочная и отделочная ~	laying and finishing machine
бурильная ~	drilling machine
бурильно-крановая ~	crane drilling machine
газосварочная ~	gas welder
грунтоуплотняющая ~	soil-compacting machine
дорожно-строительная ~	road-building machine
дренажная ~	drainage machine
дробеструйная ~	shot-blasting machine
затирочная ~	concrete-finishing machine, power float troweling machine
дисковая затирочная ~	disk-type power float
землеройная ~	earth-moving machine
землеройно-планировочная ~	leveller
землеройно-транспортная ~	earthmover
кабелеукладочная ~	cable-laying machine
камнерезная ~	rock-cutting machine
корчевальная ~	root extractor
отделочная ~	finishing machine
паркетношлифовальная ~	floor grinder, floor polisher
паркетношлифовальная ~ для отделки фриза	edger
паркетоотделочная ~	floor-polisher machine
погрузочная ~	loading machine, loader
подъемная ~	hoisting machine
поливальная ~	distributing tank
ручная ~ для фрезерования пазов в стене	wall channeller
сваебойная ~	pile driver
сварочная ~	welding machine
сверлильная ~	drilling machine
строительные ~ы	building machines
транспортные ~ы	materials handling machinery
трубогибочная ~	pipe-bending machine
штукатурная ~	plaster-throwing machine
~ для бетонирования откосов	slope concrete paver
~ для бурения скважин под сваи	pile-hole boring machine

~ для выглаживания бетона	concrete smoothing machine
~ для газопрессовой сварки	welding machine
~ для герметизации швов	joint sealing machine
~ для гнутья арматурных сеток	mat reinforcement bender
~ для заполнения швов	joint sealing machine
~ для затирки покрытий	power trowel
~ для земляных работ	earth-moving machine
~ для изготовления бетонных блоков	block-making machine
~ для наклейки наплавленного рубероида	machine for pasting on welded ruberoid roofing
~ для наклейки рулонных материалов	machine for pasting roofing materials from coil
~ для наложения битумного покрытия	bitumen sprayer
~ для нанесения штукатурного раствора	plaster-throwing machine
~ для нарезки швов	joint cutter
~ для очистки труб	pipe cleaning machine
~ для планирования откосов	slope trimming machine
~ для резки арматурных стержней	bar cutter
~ для резки бетона	concrete cutting machine
~ для резки керамических плиток	tile-cutting machine
~ для резки труб	tube-cutting machine
~ для стабилизации грунтов	soil stabilizing machine
~ для сушки основания кровли	machine for drying roof substructure
~ для укладки утеплителя	machine for laying heat-insulating material
~ для установки тюбинговой крепи	segment placer
~ для устройства безрулонной кровли	machine for roofing without use of coiled materials
~ для циклевки пола	floor grinder
метр складной	folding rule
метчик	screw tap
механизм	mechanism, device, gear
вспомогательные ~ы	auxiliary machinery
грузоподъемный ~	hoisting device
молот	hammer
гидравлический ~	hydraulic hammer
дробильный ~	granulating hammer
камнетесный ~	boss hammer, bush hammer
пневматический ~	pneumatic hammer
свайный ~	pile-driving hammer
штамповочный ~	die-forging hammer
молоток	hammer
бурильный ~	hammer drill, jackhammer, percussion drill hammer, rock drill, rotary drill hammer

клепальный ~	riveting hammer
отбойный ~	pick-hammer, demolition hammer, jack hammer
слесарный ~	fitter's hammer, bench hammer
столярный ~	joiner's hammer
чеканочный ~	caulking hammer
мотовоз	rail car, gasoline locomotive
мотодрезина	motor car
мотопила	motor saw
мощность	power, capacity, output, horsepower
максимальная ~	maximum power
номинальная ~	rated power, power rating
отдаваемая ~	power delivered
потребляемая ~	power consumption
суммарная ~	total power, aggregate capacity
установленная ~	installed capacity
эффективная ~	effective horsepower
~ в лошадиных силах	horsepower
нагреватель битума	asphalt heater
наковальня	anvil
напильник	file
драчевый ~	bastard file
круглый ~	round file
плоский ~	flat file
полукруглый ~	half-round file
ромбический ~	lozenge file
трехгранный ~	three-square file
напор	head
полный ~	total head
рабочий ~	working head, effective head
направление	direction
~ вращения	direction of rotation
напряжение	voltage
номинальное ~	rated voltage
первичное ~	primary voltage
~ холостого хода	no-load voltage
насос (*см. 16.*)	pump
бетонный ~	concrete pump
битумизационный ~	bitumen pump
вакуумный ~	vacuum pump
водооткачивающий ~	water drainage pump
водяной ~	water pump
воздушный ~	air pump
всасывающий ~	suction pump
гидравлический ~	hydraulic pump
глубинный ~	well pump, borehole pump
грязевый ~	mud pump
двухцилиндровый ~	duplex pump
диафрагмовый ~	diaphragm pump
дренажный ~	drain pump

канализационный ~	sewage pump
крыльчатый ~	semi-rotary pump
масляный ~	oil pump
одноцилиндровый ~	simplex pump
откачивающий ~	discharge pump
пожарный ~	fire pump
самовсасывающий ~	self-priming pump
универсальный ~	general-service pump
цементационный ~	cementing pump
центробежный ~ для подъема грунта	centrifugal mud pump
~ для подачи гравня	gravel pump
~ с электроприводом	electric motor pump
нивелир	level
иож:	
~ бульдозера	bulldozer blade
~ грейдера	grader blade
~ канавокопателя	ditching blade
~ ковша	bucket lip
~ скрепера	cutting edge of a scraper bowl
ножницы	shears, cutter
аллигаторные ~	alligator shears
вырубные ~	nibble shears, nibbler
гильотнннные ~	guillotine shears
механические ~	power shears
ручные ~	hand shears
рычажные ~	alligator shears
стуловые ~	bench shears
~ для резки арматурных стержней	rod shears
~ для резки арматуры	reinforcement cutting shears
~ продольной резкн	strip-cutting shears
норма выработки	standard output
часовая ~	hourly standard output
~ машины	machine output
оборудование	equipment
буровое ~	drilling equipment
дезактивационное ~	decontamination equipment
дробнльное ~	crushing equipment
запасное ~	spare equipment, spares
заправочное ~	filling equipment
землеройное ~	earth-moving equipment
землеройно-транспортное ~	earth-moving equipment
испытательное ~	testing equipment
лабораторное ~	laboratory equipment
монтажное ~	erection equipment, erection facilities
навесное ~	rig, rigging
насосное ~	pumping equipment
передвижное ~	mobile equipment
переносное ~	portable equipment
погрузочное ~	loading equipment

подъемно-транспортное ~	lifting-and-conveying machines, hoisting-and-conveying machinery
пожарное ~	fire-fighting equipment
резервное ~	stanby equipment
ремонтное ~	maintenance equipment, repair equipment
сваебойное ~	pile-driving equipment
сварочное ~	welding equipment
силовое ~	power equipment
складское ~	storage equipment
сменное рабочее ~	convertible attachements
строительное ~	construction equipment
съемное ~	removable equipment
тяговое ~	haulage equipment
штатное ~	standard equipment
электросиловое ~	power equipment
~ в тропическом исполнении	tropicalized equipment
~ в экспортном исполнении	equipment produced for export
~ для бетонных работ	concrete-handling equipment
~ для взрывных работ	blasting equipment
~ для газовой сварки	gas-welding equipment
~ для кислородной резки	flame-cutting equipment
~ для обработки воды	water-treatment equipment
~ для проходки туннелей	tunnelling equipment
~ для сварки рулонных покрытий пола	equipment for welding of roll floor covering
~ для технического обслужнвания	maintenance equipment
демонтировать ~	to remove equipment
отладить ~	to work bugs out of equipment
приспосаблнвать ~ к тяжелым условиям эксплуатации	to ruggedize equipment
устанавливать ~	to install equipment
объем	volume
опалубка	shuttering, formwork
деревянная ~	wooden shuttering
металлическая ~	metal shuttering
передвижная ~	rolling forms
скользящая ~	sliding forms
стальная переставная ~	steel travelling forms
оснастка для выполнения стронтельных и монтажных работ	riggings for execution of civil and erection works
оснастка технологическая	outfit
острогубцы-кусачки	nippers, cutting pliers
отвертка	screwdriver
пневматическая ~	pneumatic screwdriver
угловая ~	corner screwdriver
отвес	plumb line, plumb bob
парк строительных машин	spread, fleet of construction machinery

парообразователь	steam generator
патрон сверлильный	drill, chuck
перфоратор механизированный	power drill
пескогравиемойка	sand-and-gravel washer
пескосушилка	sand drier
пил/а	saw
бензомоторная ~	petrol power saw
дисковая ~	circular saw
лучковая ~	whip saw
ручная ~	hand saw
электрическая ~	electric saw
~ для резкн бетона	concrete saw
~ иожовка	hack saw
разводить ~у	to set a saw
пистолет	gun, pistol
дюбельный ~	dowel-driving gun
монтажный ~	dowel-driver
нагнетательный ~	pressure gun
строительный ~	power-actuated fastening tool
пистолет-краскораспылитель	paint spray gun
планировщик откосов	slope trimming machine
платформа	platform
~ подъемника	lift platform
~ мачтового подъемннка	materials cage
плашка	threading die
винторезная ~	bolt die
круглая ~	round die
плашкоут	scow
плита трамбующая	tamping plate
плоскогубцы	flat-nosed pliers
площадь	area
~ сечения	sectional area
~ соприкосновения с грунтом	ground contact area
~ фильтрующей поверхности	filtering surface area
плуг	plough
дисковый ~	disk plough
корчевальный ~	rooter
многокорпусной ~	multi-bottom plough
однокорпусной ~	single-bottom plough
тракторный ~	tractor plough
пиевмонагнетатель для подачи бетониой смесн	gun (for delivering concrete slurry)
погрузчик	loader
боковой ~	side loader
вилочный ~	fork-lift loader
гидравлический ~	hydraulic loader
грейферный ~	clam-type loader
ковшовый ~	scoop loader, loading shovel
ленточный ~	belt loader
механический ~	power loader, truck loader

одноковшовый ~	single-bucket loader
одноковшовый перекидной ~	overloader
скреперный ~	scraper loader
фронтальный ~	front-end loader
черпаковый ~	loading shovel, scoop loader
~ двухсторонней погрузки	two-way loader
~ с задней разгрузкой	overloader, end loader
~ с передней разгрузкой	front-end loader
погрузчик-штабелер	loader-piler
подмости	scaffolding, staging, falsework
легкие ~	light-duty scaffold
подъем	lift, hoist
максимальный ~	maximum lift
~ груза	load lifting, load hoisting
подъемник	hoist, elevator, lift
башенный ~	tower elevator, hoist tower
вильчатый ~	fork lift
гидравлический ~	hydraulic hoist
грузовой ~	freight hoist, freight elevator
канатный ~	rope hoist
кресельный ~	chair lift
ленточный ~	belt elevator
люлечный ~	cradle hoist
мачтовый ~	material platform hoist
передвижной ~	mobile hoist
пневматический ~	pneumatic hoist
цепной ~	chain hoist
электрический ~	electric lift
~ для рабочих	personnel job hoist
~ для строительных работ	builder's lift
полотно ножовочное	blade
полуприцеп	semitrailer
понтон	pontoon
пресс	press
винтовой ~	screw press
гибочный ~	bending press
гидравлический ~	hydraulic press
ручной ~	hand press
приспособление сборочно-монтажное	jig
прицеп	trailer
автомобильный ~	lorry trailer
тракторный ~	tractor trailer
продолжительность цикла работы смесителя бетона	mixing cycle
производительность	capacity, output
номинальная ~	rated capacity
сменная ~	output per shift
средняя ~	average output
суточная ~	daily output
часовая ~	hourly output

~ землеройного оборудования	output of earth-moving equipment
~ насоса	pump capacity
просвет дорожный	ground clearance, road clearance
профилировщик откосов	slope trimmer
путеподъемник	track-lift
радиус	radius
~ действия	operating range
~ копания	radius of clean-up
~ поворота	turning radius
~ разгрузки	radius of dump
развертка	reamer
коническая ~	taper reamer
цилиндрическая ~	cylindrical reamer
разгрузчик	unloader
вакуумный ~	suction unloader
рама пильная (*для распиловки камня*)	gang saw
распределитель	distributor
самоходный ~	mobile distributor
~ цементобетона	cement concrete distributor
~ щебня	crushed stone distributor
растворовоз	transit mortar truck
растворомешалка	mortar mixer
передвижная ~	mobile mortar mixer
растворонагнетатель	mortar pump unit
растворонасос	mortar pump
пневматический ~	pneumatic mortar pump
плунжерный ~ с растворопроводом	plunger pump with mortar hose
растворосмеситель	mortar mixing machine
расход	consumption
~ воды	water consumption
~ воздуха	air consumption
~ топлива	fuel consumption
~ топлива на 100 км пробега	fuel consumption per 100 km
~ топлива средний	average fuel consumption
рашпиль	rasp, float
режим работы	operating conditions
напряженный ~	heavy duty
повторно-кратковременный ~	intermittent duty
продолжительный ~	continuous rating of a machine
рельсорезка	rail saw
рельсосверлилка	rail drilling machine
рельсошлифовка	rail grinding machine
рубан/ок	plane
~ с двойной железкой	double-iron plane
~ с одинарной железкой	iron plane
лезвие ~ка	cutting iron

рубанок-зензубель	plane, badger plane
рубанок-калевка	moulding plane
рубанок-фальцгебель	fillister, rabbet plane
рубанок-фуганок	jointing plane
рубанок-шерхебель	jack plane
рулетка	measuring reel, tape measure
рыхлитель	ripper
фрезерный ~ (*землеснаряда*)	cutting head
самосвал	tipping car, dump truck
сверло	drill, bit
перовое ~	flat drill
спиральное ~	twist drill
центровое ~	centering drill
сила	strength
~ тока	strength of current, current intensity
скорость	speed
~ вращения	speed of rotation
~ передвижения	speed of travel
~ передвижения без груза	speed of travel without load
~ передвижения вперед	forward speed
~ передвижения назад	reverse speed
~ передвижения с грузом	speed of travel with load
~ подъема груза	load lift speed
скрепер	scraper
двухосный ~	two-axle scraper
прицепной ~	pull-type scraper
самоходный ~	self-propelled scraper
самоходный гусеничный ~	caterpillar scraper
самоходный колесный ~	wheeled scraper
скрепер-волокуша	dragline scraper
скрепер-элеватор	elevating scraper
смеситель	mixer
~ асфальтобетона	asphaltic concrete mixer
снаряд землесосный	suction dredger
многочерпаковый ~	multi-bucket dredger
одночерпаковый ~	cutter-head dredger
плавучий электрический ~	floating electric suction dredger
~ с гидравлическим рыхлителем	hydraulic erosion dredger
~ с фрезерным рыхлителем	suction-cutter dredger, cutter-dredger
сопротивление качению	rolling resistance
средства малой механизации	rigging, labour saving devices, labour saving tools
стамеска	chisel
плоская ~	firmer chisel
угловая ~	corner chisel
стан/ок	machine tool
болторезный ~	bolt-threading machine

буровой ~	drilling rig
бурозаправочный ~	jackmill
верстачный ~ для гибки арматуры	bending bench
винторезный ~	screw-cutting machine
гайконарезной ~	nut-cutting machine
гибочный ~	bending machine
деревообрабатывающий ~	wood-working machine
заточный ~	tool-grinding machine
кромкозагибочный ~	flanging machine
кромкострогальный ~	edger
круглопильиый ~	table saw
лесопильный ~	frame saw
металлорежущий ~	metal-cutting machine
иастольный ~	bench-type machine tool
обрезной ~	trimming machine
отрезной ~	cutting-off machine
приводиой ~	power-operated machine
резьбонакатной ~	thread-rolling machine
резьбонарезной ~	thread-cutting lathe
рельсорезный ~	rail-cutting machine
рельсосверлильный ~	rail-drilling machine
рельсошлифовальный ~	rail-grinding machine
ручной ~	hand-operated machine
сверлильный ~	drilling machine
токарный ~	lathe
трубогибочный ~	pipe-bending machine
трубонарезной ~	pipe-threading machine
труборезный ~	pipe-cutting machine
фальцовочный ~	squeezer, squeezing machine
фланцезагибочный ~	flanging machine
фрезерный ~	milling machine, miller
шлифовальный ~	grinding machine, grinder
~ вращательного бурения	rotary drill
~ для гнутья арматурной стали	bar bending machine
~ для гнутья арматурных стержней	bar bender
~ для нарезки труб	pipe-cutting machine
~ для резки арматурной стали	reinforcing-mesh cutting machine
~ для резки арматурных стержней	bar cutter
налаживать ~	to set up a machine
обрабатывать на ~ке	to machine
обслуживать ~	to service a machine
работать на ~ке	to operate a machine
станция	**station**
испытательно-прессующая ~	pressure testing station
компрессорная ~	compressor station
иасосная ~	pumping station
передвижная ~	mobile station
стационарная ~	on-site station
~ перекачки	pumping station

строительные машины и оборудование для строительных площадок	site equipment
струг для профилирования откосов	slope grader
сушилка дорожная	road drier
тачка	barrow
тележка	trolley, bogie
грузовая ~ крана	jib crab
моторизованная ~	motor-bug
чеканочная ~	caulking trolley
температура	temperature
рабочая ~	operating temperature
теодолит	theodolite
тиски	vice
параллельные ~	parallel vice
слесарные ~	bench vice
~ верстачные слесарные с параллельными губками	parallel swivel bench vice
ток	current
номинальный ~	rated current
переменный ~	alternating current
постоянный ~	direct current
трехфазный ~	three-phase current
частота ~а	current frequency
топливозаправщик	fueller
топор	axe
траверса (*подъемное устройство*)	lifting beam
трайлер	trailer
трактор	tractor
базовый ~	utility tractor
гусеничный ~	crawler tractor
колесный ~	wheel tractor
трелевочный ~	logging tractor
~ общего назначения	general-purpose tractor
трактор-погрузчик	dozer shovel
трактор-тягач	tow tractor
трамбовка	tamper, stamper, ram
деревянная ручная ~	maul
механизированная ~	frog rammer
пневматическая ~	pneumatic ram
решетчатая ~	grate tamper
транспорт	transport
пневматический ~	pneumatic conveying
транспортер	conveyer
ленточный ~	conveyer belt
траншеекопатель	trencher, ditcher, trenching machine
гидравлический ~ (*для подводных работ*)	jet-action trencher

длинностреловой ~	gradall
~ с вертикальной рамой	vertical boom type trencher
~ с ковшевой цепью	ladder ditcher
трубоукладчик	pipelayer
тягач	tractor, prime mover
двухосный ~	two-axle tractor
одноосный ~	two-wheel prime mover
седельный ~	truck tractor
~ на гусеничном ходу	tractor
угломер	protractor
нониусный ~	vernier protractor
угол	angle
~ бурения	angle of drilling
~ выгрузки	discharge angle
~ копания	digging angle
~ преодоления подъема (*машины*)	gradeability
~ резания	cutting angle
~ установки	setting angle
угольник	triangle
укладчик	placer
пневматический ~	air placer, air placing machine
~ асфальта	asphalt spreader
~ бетона	concrete placer
уклон	grade
способиость машины преодолевать ~	gradeability
уплотнитель бетониой смеси	concrete compactor
уровень	level
усилие	force
напорное ~ (*ковша*)	power crowding
тяговое ~	traction force
максимальное тяговое ~	maximum traction force
~ вдавливания	penetration force
устаиовка	set, plant
буровая ~	drilling rig
быстрозамораживающая ~	quick-freeze plant
водозаборная ~	water-intake works
водопонизительная ~	dewatering installation
газогенераторная ~	gas generator, gas-generating plant
дизельная ~	diesel plant
дизель-электрическая ~	diesel-electric plant
дозировочная ~	proportioning plant, batching plant
дозировочная ~ непрерывиого действия	continuous proportioning plant
дробеструйная ~	shot-blast unit
дробильиая ~	crushing plant
дробильно-сортировочная ~	rock-crushing and screening plant

камнедробильная ~	rock-crushing plant
кислородная ~	oxygen plant
компрессорная ~	compressor plant
копровая ~	pile driver
корчевальная ~	stump puller
краскораспылительная ~	paint spraying machine
насосная ~	pump plant
осветительная ~	lighting installation, lighting plant, lighting equipment
отопительная ~	heating plant
передвижная ~	mobile unit
пескогидравлическая ~	hydraulic casting cleaning plant
резервная ~	standby plant
сваебойная ~	pile-driving equipment
сварочная ~	welding unit
силовая ~	power plant
смесительная ~	mixing plant
стационарная ~	stationary plant
сушильная ~	drying installation
теплосиловая ~	thermal power plant
трубосварочная ~	tube-welding plant
электропитающая ~	power-plant
электроэнергетическая ~	electric installation
энергетическая ~	power-plant
энергосиловая ~	power-plant
~ для дозирования заполнителей	aggregate batching plant
~ для дозирования компонентов бетонной смеси	concrete batching plant
~ для опреснения соленой воды	saline water conversion plant, desalination plant
~ для погружения свай гидроподмывом	pile-driving jetting set
~ для подачи бетона	concrete-feeding equipment
~ для приготовления горячей асфальто-бетонной смеси	hot-mix asphalt plant
~ для продавливания трубопроводов (*через насыпи*)	pipe pusher
~ для термического бурения	jet piercer
~ для укладки бетонной смеси	concreting plant
~ для уничтожения мусора	refuse disposal works
~ объемного дозирования	volumetric batch plant
~ пожаротушения	extinguishing installation
устройство автоматизированное для наклейки уплотняющих лент	automatic taper
утюг дорожный	planer
финишер	finishing machine, finisher
~ с вибрационным брусом	road vibrating and finishing machine
~ с выглаживающим брусом	smoothing beam finisher
~ с трамбующим брусом	tamper finisher
фреза:	

дорожная ~	road harrow
~ земснаряда	dredge cutter head
характеристики:	
технико-эксплуатационные ~	operating characteristics
техиические ~	specifications, technical data
эксплуатационные ~	performance characteristics
цемеит-пушка	cement gun
циркуль	compasses
разметочиый ~	dividers
чан для варки битума	bitumen heater
частота	frequency
~ вращения	rotational speed
~ колебаиия	vibration frequency
шаланда	scow
~ с открывающимся днищем	dump scow, hopper barge
шило	prick, awl
ширина	width
габаритная ~	clearance width
~ захвата	operating width, working width
~ ковша	bucket width
~ иожа	blade width
~ прохода	operating width
~ траков гусениц	track shoe width
шланг нагнетательный	delivery hose
шлямбур	jumper, drift
шпунтовыдергиватель	sheet-pile extractor
штангенциркуль	calliper square
шуруповерт	screw driver
щит	shield, panel, screen
~ с эректором	heading machine with an erector arm
эжектор	ejector
экскаватор	excavating machine, power shovel
гидравлический ~	hydraulic excavator
гусеннчный ~	crawler-mounted power shovel
колесный ~	wheel-mounted power shovel
многоковшовый ~	bucket excavator
одноковшовый ~	shovel excavator
одноковшовый полноповоротиый ~	full-revolving shovel
роторный ~	rotary bucket excavator
траншейиый ~	trenching machine
шагающий ~	walking excavator
~ на гусеиичном ходу	crawler excavator, crawler-mounted power shovel
~ иа пневмоколесном ходу	wheel-mounted power shovel
~ одноковшовый, типа обратная лопата	backhoe, back shovel
~ одноковшовый, типа прямая лопата	power shovel, push shovel

экскаватор-драглайн	dragline
экскаватор-обратная лопата	back shovel
экскаватор-отвалообразователь	stacker
экскаватор-планировщик	skimmer
экскаватор-прямая лопата	forward shovel
элеватор люлечный вертикальный	vertical tray conveyer
электробетонолом	electric concrete breaker
электровиброножиицы	electric nibbler
электропила	electric saw
цепная ~	chain electrical saw
электропогрузчик	electric loader
электростанция	electric power station
передвижная ~	mobile electric power station
электротермос для битума	electric thermos for bitumen
энергия	energy, power
~ удара	impact energy
При выборе состава комплекса машин учитывайте...	When choosing the machines for a group, take into account...
производительность машин	their capacity
технологию производства работ	the method of carrying out the job
их миимальное количество	their minimum number
Состав парка машин зависит от...	The composition of a fleet of machines depends on...
объема работ	the volume of work
эксплуатационной производительности машин	the capacities of the machines
Тип строительных машин выбирайте исходя из...	When choosing the building machines, take into account...
вида работ	the kind of job to be performed
конструкций и веса	their design and weight
рельефиых особенностей места строительства	the rellef of the site
необходимости обеспечения нормального хода строительных работ	the necessity of ensuring the normal pace of the construction work
Для выполнения этих работ потребуется...	To complete the work you will need...
грузовой транспорт	freight vehicles
бульдозер мощностью ...	a ... hp bulldozer
автокран грузоподъемностью ... т	a truck crane with a lifting capacity of ... t
автосамосвал грузоподъемностью ... т	a dump truck with a load-carrying capacity of ... t
экскаватор с емкостью ковша ... м^3	an excavating machine with a ... cu. m bucket
Сколько стоит машино-смена...?	What is the cost per shift of...?
прицепного грейдера	a pull-type grader

автокрана грузоподъемностью ... т	a truck crane with a lifting capacity of ... t
Какая заработная плата в день...?	What is ... daily wage?
водителя автомашины	a driver's
экскаваторщика	an excavating machine operator's
машиниста башенного крана	a tower crane operator's
Для приготовления бетона...	To prepare concrete...
установите бетономешалку здесь	place the concrete mixer here
надо дополнительно приобрести две бетономешалки	two extra concrete mixers are needed
потребуется камнедробилка	you will need a stone crushing machine
Какая грузоподъемность этого автомобиля?	What's the load-carrying capacity of the vehicle?
Сколько рейсов сделал этот водитель?	How many trips has the driver made?
Сколько машин грунта вывезено сегодня?	How many truckloads of soil have been removed today?
Какой мощности нужен бульдозер?	What capacity bulldozer is needed?
Мощность этого бульдозера недостаточна	The capacity of the bulldozer is not sufficient
Для выполнения этих работ нужна более мощная машина	A more powerful machine is needed to carry out the work
Для откачки воды установите...	To pump the water out use...
насос производительностью ... $м^3$ в минуту	a pump with a capacity of ... cu m per minute
глубинный насос	a well pump
насос с электроприводом	an electric pump
Какая норма расхода горючего при движении по городу и на трассах дальнего следования?	What are fuel consumption rates in the city and over a long distance?
На стройплощадку необходимо доставить цистерну дизельного топлива	A tank of diesel fuel should be brought to the construction site
Произведите осмотр машины	Examine the machine
Проверьте комплектность машины	Check the machine for completeness
Опробуйте машину в работе	Check the machine in operation
Принимайте машину для работы	Accept the machine
Очистите и смажьте машину после рабочей смены	Clean and grease the machine after the working shift

Производите, пожалуйста, междусмениый осмотр машины	Please examine the machine between shifts
При междусменном осмотре машины проверяйте... состояние основных узлов наличие топлива иаличие инструмента работу машины на холостом ходу	When examining the machine between shifts check... the condition of the main units that there is fuel that there are tools the operation of the machine without load
Испытайте машину под нагрузкой	Test the machine under load
Машину надо укомплектовать недостающими деталями	The machine should be provided with a full set of spare parts
Пожалуйста, вымойте машииу снаружи	Wash the automobile, please
Вымойте в салоие машины	Clean the cabine of the machine
Очнстите двигатель машииы	Clean the engine of the machine
Эта машииа проходит период обкатки в течение ... часов работы	The machine is subjected to a trial run of ... hours
В период обкатки машина должна работать при ограниченных нагрузках	During the trial runs the machine should work under restricted load conditions
У вас есть водительские права?	Have you got a driving licence?
Вам приходилось работать иа машинах такого типа?	Have you operated machines of this type before?
Вы знакомы с устройством этой машины?	Do you know how to operate the machine?
Постояиио иаблюдайте в процессе работы за состоянием машины	Supervise the machine during its operation
При обнаружении иеполадки остановите машину	Stop the machine when a malfunction in its operation is observed
Соблюдайте устаиовленный режим смазки	Follow the established procedure of greasing
Смазка трущнхся поверхностей... уменьшает потерю мощиости увеличивает срок службы деталей	Greasing the friction surfaces... reduces the loss of power increases the service life of the parts
Для смазки узлов и деталей применяйте... смазочные масла консистентные смазки	To grease the units and parts use... lubricating oils grease
Консистентными смазками следует смазывать... подшипиики качения открытые зубчатые передачи	Grease should be used to lubricate... rolling bearings open gearing

Подтяните ослабленные соединения	Tighten the loose connections
Проверьте состояние... ремней тросов цепей	Check the condition of the... drive belts ropes chains
Снимите негодные и установите новые крепежные детали	Remove unserviceable fasteners and mount new ones
Установите, пожалуйста, машину на деревянные подкладки	Please set the vehicle up on wooden gobbs
Проведите технический осмотр машины	Carry out a technical check of the machine
Отправьте машину на ... ремонт текущий капитальный	Send the machine for... a routine repair an overhaul
Слейте из машины горючее	Drain the fuel from the tank
Промойте... топливную систему систему охлаждения	Flush out... the fuel system the cooling system
Отрегулируйте зажигание автомашины	Adjust the vehicle ignition system
Проверьте тормозную систему	Check the brake system
Подкачайте, пожалуйста, баллоны (*автомашины*)	Please inflate the tyres
Проверьте рулевое управление	Check the steering
Сдайте, пожалуйста, на подзарядку аккумулятор	Please send the battery for recharging
Замените свечи зажигания	Replace the spark-plugs
Отрегулируйте карбюратор	Adjust the carburettor

3. ТРАНСПОРТНЫЕ И ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ

3. TRANSPORTATION AND MATERIALS HANDLING

анкер ванты	guy anchor
блок	block, pulley
грузоподъемный ~	hoist pulley, gin block
канатный ~	rope block
борт	board, side
задний ~	gate
~ автомобиля	lorry side
~ прицепа	trailer side
закрыть ~	to raise the side
откидывать ~	to drop the side, to drop the gate, to lower the side
брезент	canvas, tarpaulin
бункер	bunker, bin, hopper
затвор ~а	bin gate, bunker gate
очистить ~	to unload a bunker
вес	weight
~ груза	cargo weight
выгрузк/а	unloading
~ бросом	unloading by hand
~ опрокидыванием	unloading by dumping
~ со складированием	unloading with storage
произвести ~у	to unload
высота	height
~ подъема	rise, lift, hoisting depth, hoisting height, height of lift, lifting height
~ разгрузки (*опорожнения*)	dumping height
габаритные размеры	overall dimensions
~ в плане	overall dimensions in plan view
~ в плане слева-направо	overall dimensions in plan view left-to-right
~ в плане спереди-назад	overall dimensions in plan view front-to-back
груз	cargo, load, goods
габаритный ~	standard size load, cargo within loading gauge
длинномерный ~	long goods
легкий ~	light cargo
негабаритный ~	off-gauge load, over-sized cargo
пакетированный ~	palletized cargo
пылевидный ~	dust-type cargo

разный (смешанный сборный) ~	general cargo
сподручный ~	easy-to-handle cargo
сыпучий ~	bulk cargo
тяжелый ~	heavy-weight cargo
брать ~	to take in cargo
выгрузить ~	to unload cargo
выровнять ~	to place cargo properly
высыпать ~	to dump cargo, to empty cargo
доставить ~	to deliver cargo
зацепить ~	to hook cargo
крепить ~	to fasten cargo
отодвигать ~	to move cargo aside
отцеплять ~	to unhook cargo
пакетировать ~	to palletize cargo
перемещать ~	to move cargo
подвозить ~	to deliver cargo
подготовить ~	to prepare cargo
поднести ~	to convey cargo
разгрузить ~	to unload cargo
разместить ~	to place cargo
раскрепить ~	to unfasten cargo
расстропить ~	to unsling cargo
сбрасывать ~	to dump cargo
складировать ~	to store cargo
стропить ~	to sling cargo
увязывать ~	to tie up cargo, to bundle goods
укладывать ~	to place cargo
устанавливать ~	to place cargo
грузозахват	load handling device, hoisting device, hauling device
канатный ~	lifting sling
клещевой ~	lifting tongs
эксцентриковый ~	eccentric grip
электромагнитный ~	lifting magnet
длина	length
доска катальная	walk plank
захват	grip, gripper, clamp, catch
грузоподъемный ~ (*для каменных блоков*)	nippers
~ «волчья лапа»	lewis
~ для подъема бочек	can hook
звено	link
соединительное ~	connector, connecting link, coupling link
канат	rope
грузовой ~	load rope
грузоподъемный ~	hoisting rope
джутовый ~	jute rope
компенсирующий ~	compensating rope
круглый ~	circular cable
плоский ~	flat rope

проволочный ~	wire rope
стальиой ~	(steel) wire rope
многопрядный ~	strand-laid rope
запасовка ~ов	reeving
система запасовки ~ов	reeving
прядь ~а	strand, ply
сращивание ~а	splicing of steel wire ropes
каитовать	to turn over
карабин	clasp, snap hook, spring hook
застегивать ~	to fasten a snap hook
кассет/а	plate holder, vertical rack
заполнять ~у	to fill in a plate holder
клии	wedge, key, cotter
зажимной ~	battening wedge, gib
выбивать ~	to drive out the key
ослабить ~	to loosen the wedge
поджимать ~	to tighten the cotter
колониа транспортных средств	line of traffic
кольцо	ring
контейнер	container
загрузить ~	to load a container
коуш	thimble, eyelet
кольцо ~а	eye ring
крю/к	hook
грузоподъемный ~	hook, lifting hook
грузоподъемиый ~ с карабином	safety hook
захватиые ~чья с цепями	dogs and chains
зацепить ~ком	to hook
лебедка	winch, hoist
лоток для строительного мусора	rubble chute
обойма	yoke, holder
грузовая блочная ~	lifting block
подвижная блочная ~ (*полиспаста*)	fall block
оборудование подъемно-транспортиое	lifting-and-conveying machines
оснастка	rig
канатная ~	tackle
канатно-блочная ~	rigging
пакет	packet, bale
перевязывать ~	to tie up a packet
перемещение	movement, transportation
~ вручную	hand moving
~ строительного материала	movement of building materials, building materials moving
переноска	movement, transportation
~ в руках	movement by hand
~ на носилках	movement in hand-barrows
петля	loop

площадк/а	site
погрузочиая ~	loading site
разгрузочная ~	unloading site
подготовить ~у	to prepare a site
погрузка	loading
~ в штабели	stockpiling
~ навалом	bulk loading
~ россыпью	bulk loading
поддон	pallet, pan, tray
порожний ~	empty pallet
возвратить ~	to return a pallet
собрать ~	to mount a pallet
подкладка	pad, gobb
~ из досок	board gobb
~ из реек	batten gobb
полиспаст	tackle (block), pulley block, block and tackle
двухветьевой ~	two-part line tackle
порожняк	empties, empty stock
возвращаться ~ом	to return empty
присос грузозахватный вакуумиый	vacuum pad
приспособлеиие	jig, fixture
такелажное ~	rigging
пробег мостового крана	bridge travel
путь	way
катальный ~	runway
подкраиовый ~	crane runway
рельсовый ~	rail track
транспортный ~	route
работ/а	work(s)
круглосуточная ~	round-the-clock operation, twenty-four-hour service
погрузочио-разгрузочные ~ы	materials handling
подъемные ~ы	materials handling
сменная ~	shift work
такелажиые ~ы	rigging work
транспортные ~ы	transportation
механизнрованные транспортные ~ы	mechanized transportation
~ иа высоте	overhead work
разгрузка	unloading
~ в отвал	dumping (to spoil)
расстояние	distance
~ перевозки груза	cargo transportation distance
~ перемещения груза	cargo movement distance
~ подачи материала к рабочему месту	material conveyance distance
измерить ~	to measure a distance
расчаливание	guying, bracing
расчалка	guy, brace

рым	clevis
серьга	clevis
сжим	grip
канатный ~	grip, clip
~ стального каната	cable clamp, cable clip
сигнал	signal
подавать ~	to signal
сигнальщик	signal-man
склад	storehouse, depot, warehouse
освободить ~	to clear a storehouse
очистить ~	to clean a storehouse
подготовить ~	to prepare a storehouse
скоб/а:	
захватная ~	clevis
подъемная ~	lifting yoke
установить ~у	to fix a clevis
строп	sling
двухветьевой ~	two-leg sling
двухветьевой цепной ~ с крюками	dogs and chains
канатный ~	sling, rope sling
кольцевой ~	basket hitch
миоговетьевой ~	bridle wire rope sling, multi-legged sling
петлевой ~	choker hitch, endless sling
трехветьевой ~	three-leg sling
цепной ~	chain sling
четырехветьевой ~	four-leg sling
~ на сжимах	sling with clamped up end links
~ на сплетке	sling with braided end links
~ с карабином	sling with a snap hook
~ с коушами	sling with thimbles
~ с крюком	sling with a hook
замеинить ~	to replace a sling
строповк/а	slinging
~ груза	cargo slinging
выполнить ~у	to sling
такелаж	rigging
такелажник	rigger
таль	lifting tackles, pulley block
тар/а	container, packing
порожняя ~	empty container
складировать ~у	to store containers
тачк/а	wheel-barrow
груженая ~	loaded wheel-barrow
одноколесная ~	one-wheel barrow
грузить ~у	to load a wheel-barrow
разгрузить ~у	to unload a wheel-barrow
траверса	lifting beam
подъемная ~	lifting beam

четырехветьевая ~	cross bar slings
транспорт	transport
вертикальный ~	lifts, hoists
горнзоитальный ~	conveyers
транспортировка	transportation, carriage, conveying, haulage
устройств/о	device, gear, appliance
вакуумное грузозахватное ~	vacuum lifting equipment
грузоподъемное ~	lifting appliance
подъемные такелажные ~а	lifting gear
футляр	case, housing, sheath
ход	run
катальный ~	barrow run, runway
нарастить ~	to lengthen a runway
очистить ~	to clear a runway
переложить ~	to replace a runway
ширина	width
штабелирование	stacking, piling
штабель	pile, stack
~ из бревен	log pile
~ из досок	boards stack
~ из кирпича	brick stack
уложить в ~	to stack, to pile
ящик	box, case
деревяиный ~	wooden box
металлический ~	metal box
изготовить ~	to manufacture a box
очистить ~	to clear a box

КОМАНДЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / SIGNALS AND WARNINGS

Берегитесь!	Danger
Блок плохо смазан	The block is oiled poorly
Верх (*ящика*)	Top
Вира веселей!	Heave up cheerily
Вира помалу!	Heave up handsomely
Вира строп!	Heave up the sling
Влево не поворачивать!	No left turn
Возьмите молоток и гвозди	Take a hammer and some nails
Вскройте этот ящик	Open that case
Вход воспрещен!	No admittance
Дайте сюда строп	Let us have a sling
Движение запрещено!	No traffic
Держитесь вправо!	Keep to the right

Детали поржавели	The parts have become rusty
Добавьте стропов	Give some more slings
Забейте этот ящик	Nail up this box
Закройте борт	Raise the side
Запрещенная зона!	Prohibited area
Кабель высокого напряжения!	High tension cable
Кладите брезент сюда	Put the tarpaulin here
Крутой поворот	Sharp bend
Кто отводной?	Who is the guyman?
Курить воспрещается!	No smoking
Майна!	Lower away
Майна помалу!	Lower away handsomely
Майна строп!	Lower away the sling
Мы не можем принять этот груз в таком состоянии	We cannot accept these goods in such a state
Набивай оттяжку	Hold taut the guy
Накройте брезентом	Cover with the tarpaulin
Нам придется составить акт о недостаче	We shall have to draw up a statement of shortage
Начнем с этого штабеля	Let us begin with this stack
Не кантовать!	Don't turn over. Not to turn over. Top uppermost
Не переворачивать!	Don't turn over. Not to turn over
Не стойте под грузом!	Don't stand under the load
Нет, не здесь	No, not here
Низ (ящика)	Bottom
Обращайтесь с этим грузом осторожно	Handle this cargo with care
Обращаться осторожно!	Handle with care
Опасно!	Danger
Опасный перекресток!	Dangerous crossing
Откройте борт	Drop the side
Отставьте этот ящик в сторону	Put this case aside
Переезд	Grade crossing
Переход здесь	Cross here
Позовите электрика	Call the electrician
Поправьте строп	Adjust the sling

Потрави оттяжку	Pay away the guy
Прекратите работу	Stop with the work
Проход (проезд) только в одном направлении	One way
Прохода нет!	No passage
Складывайте брезент аккуратно	Fold the tarpaulin neatly
Складывайте эти ящики здесь	Put these cases here
Снимайте брезент	Take off the tarpaulin
Ставьте поддон здесь	Put the pallet here
Стой!	Stop
Стоп вирать!	Hold on
Стоянка машин запрещена	No parking here
Строп лопнул	The sling has parted
Стропить как следует!	Sling the draft properly
Тихий ход!	Go slow
Уберите поддон	Take away the pallet
Уберите эти ящики в сторону	Put these cases aside
Уйдите с просвета	Under below
Эти бочки текут	These casks leak
Эти ящики разбиты	These cases are broken
Этот ящик сломан	This case is broken
Дайте сигнал о готовности к подъему	Give the signal to lift the load
Цепляйте груз к крюку крана	Hook the load
Бункер следует оборудовать затвором	The bunker should be fitted with a gate
Периодически очищайте бункер	Clean the bunker at regular intervals
Отремонтируйте затвор бункера	Repair the bunker gate
Транспортер оборудуйте удлиненной загрузочной воронкой	Fit the conveyer belt with a longer chute
Освободите загрузочную площадку от посторонних предметов	Clear the charging platform
Выгрузку материалов выполняйте с укладкой в штабель	Unload and stack the materials
Перемещение тяжелых грузов следует выполнять автопогрузчиками	Heavy loads should be moved by fork-lift trucks
Периодически очищайте катальные ходы	Clean the barrow runs at regular intervals

Нарастите катальные ходы	Lengthen the barrow runs
В этом месте следует передвинуть катальные ходы	The barrow runs should be removed from here
Выгружайте опрокидыванием	Unload by dumping
Переместите, пожалуйста, этот груз на несколько метров	Please move this load a few metres aside
Высота укладываемого штабеля не должна превышать ... м	The height of the stacks shouldn't exceed ... metres
Установите, пожалуйста, автомобиль под погрузку	Place the lorry for loading, please
Установите кран для разгрузки тяжелых грузов	Set up a crane to unload heavy loads
Закройте борт автомобиля	Raise the side of the lorry
Укладывайте, пожалуйста, подкладки под конструкции	Please place gobbs under the structures
Отцепите груз	Unhook the load
Укрепите груз	Fasten the load
Установите поддон в рабочее положение	Place the pallet in the operational position
Балки поднимайте при помощи траверсы	Lift the beams with the help of a lifting beam
Эту площадку следует использовать для складирования	This area should be used for storage
Легкие материалы следует складировать дальше от крановых путей	The light materials should be stored farther from the crane runway
Тяжелые грузы располагайте близко к рельсовым путям	Place the heavy loads near the crane runway
Строительные материалы должны быть расположены в зоне действия крана	Construction materials should be placed in the crane's operational zone
Спланируйте площадку под складирование материалов	Level the area for storing the materials
Смените траверсу	Replace the lifting beam
Поставьте, пожалуйста, еще одного сигнальщика	Please post an additional signalman
Устанавливайте панели в кассету	Place the panels in the plate holder
Грузите материалы автопогрузчиками	Load the materials by fork-lift trucks
Погрузку производите с перемещением погрузчика по ходу работ	Do the loading operations with the loader moving along the job

Опустите порожний ковш	Lower the empty bucket
Эти материалы складируйте в штабель	These materials should be stacked
При укладке в штабель выравнивайте концы длинномерных грузов	When stacking long loads, line up their ends
Сыпучие грузы перемещайте тачками	Move bulk materials in barrows
Эти материалы необходимо доставить на стройплощадку	These materials should be delivered to the construction site
Когда прибудут эти материалы?	When are the materials arriving?
Очистите погрузочную зону	Clear the loading area
Отодвиньте негабаритные грузы	Move aside the over-sized goods
Кран обеспечен такелажными приспособлениями?	Is the crane equipped with the necessary rigging?
Обеспечьте, пожалуйста, такелажников траверсами, стропами с крюками, захватами	Please give the riggers lifting beams, slings with hooks, and grips
Уложите кирпич на поддоны	Place the brick(s) on the pallets
Когда закончите складирование?	When will you have finished the storing operations?
Разгрузите эту платформу	Unload the platform

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ

4. EARTHWORK AND PILING

КЛАССИФИКАЦИЯ ГРУНТОВ И ПОРОД

CLASSIFICATION OF SOILS AND ROCKS

ангидрит	anhydrite
андезит	andesite
базальт	basalt
боксит	bauxite
габбро	gabbro
гипс	gypsum
глина	clay
жирная ~	fat clay
насыпная ~	filled-up clay
слежавшаяся ~	compacted clay
слежавшаяся ~ с примесью гальки	compacted clay with pebble
слежавшаяся ~ с примесью гравия	compacted clay with gravel
слежавшаяся ~ с примесью строительного мусора	compacted clay with rubbish
слежавшаяся ~ с примесью щебня	compacted clay with crushed stone
гнейс	gneiss
гранит	granite
грунт	ground, earth, soil
аллювиальный ~	alluvial soil
болотистый ~	boggy ground, marshy soil
водонасыщенный ~	water-saturated ground
водоносный ~	water-bearing ground
вязкий ~	boggy soil, swampy soil, marshy soil
глинистый ~	clayey ground, clay soil
дренирующий ~	draining soil
илистый ~	slimy ground, muddy soil
каменистый ~	stony soil
меловой ~	cretaceous soil
налипающий ~	sticking soil
наносный ~	alluvial soil
насыпной ~	filled-up ground, made ground
несвязанный ~	loose ground, cohesionless soil, frictional soil
нескальный ~	soil, earth
неустойчивый ~	unstable ground
песчаный ~	sandy ground

плотный ~	compact ground, firm ground
подстилающий ~	bedrock
пучинистый ~	heaving soil
растительиый ~	vegetable soil
рыхлый ~	light soil, loose ground
свеженасыпной ~	freshly filled-up ground
связный ~	cohesive soil
скалистый ~	rocky ground
слабый ~	loose ground, soft ground
слежавшийся ~	packed soil
сыпучий ~	cohesionless soil, granular soil
твердый ~	stiff soil
трепельиый ~	tripoli earth, diatomaceous soil
уплотненный ~	compacted soil, consolidated soil
категория ~а	class of material
известняк	limestone, lime-rock
крепкий, твердый ~	hard limestone
мягкий ~	soft limestone
плотиый ~	compact limestone, dense limestone
кварцит	quartzite
мелкозернистый ~	fine-grained quartzite
сланцеватый ~	shaly quartzite
коигломерат	conglomerate
~ из извержеиных пород	igneous rock conglomerate
~ из осадочных пород	sedimentary rock conglomerate
лесс	loess, aeolian soil
отвердевший ~	hard loess
плотный ~	compact loess
рыхлый ~	loose loess
сухой ~	dry loess
мел	chalk
мягкий ~	soft chalk
плотный ~	compact chalk
мореиа	moraine
~ с валунами	moraine with boulders
мрамор	marble
мусор (*строительный*)	rubbish
песок	sand
сухой ~	dry sand
~ с примесью гравия и гальки	sand with gravel and pebble
песчаник	sandstone
глинистый ~	clayey sandstone, argillaceous sandstone
кварцитовый ~	quartzitic sandstone
кремнистый ~	siliceous sandstone
слабый ~	soft sandstone

плывун	soil flow, quick ground, running ground
порода	rock
водонасыщенная ~	water-saturated rock
водоносная ~	water-bearing rock
водоупорная ~	waterproof rock, water-resisting rock
горная ~	rock
горная водонепроницаемая ~	(water-)impervious rock, (water-)impermeable rock
изверженная ~	igneous rock
коренная ~	bedrock
неоднородная ~	heterogeneous rock
однородная ~	homogeneous rock
осадочная ~	sedimentary rock
основная ~	basic rock
перекрывающая ~	overlying rock
подстилающая ~	underlying rock
рыхлая ~	loose rock
скальная ~	rock
скальная водонасыщенная ~	water-bearing rock
почва	soil
примес/ь	admixture, addition
глинистая ~	argillaceous admixture
загрязняющая ~	impurity
механическая ~	mechanical admixture, mechanical impurity
органическая ~	organic admixture
химическая ~	chemical impurity
без ~ей	uncontaminated
ракушечник	shell rock
сиеннт	syenite
сланец	shale
битуминозный ~	bituminous shale
вязкий ~	sticky shale
глинистый ~	clay shale
песчанистый ~	sandy shale
солонец	sodic soil
солончак	saline soil, salt marsh
суглинок	loam, loamy soil
лессовидный ~	loess-like loam
~ с примесью щебня	loam with crushed stone
супесь	sandy soil, sandy loam
торф	peat, turf
туф	tuf(f), tufa
чернозем	black soil
щебень	crushed stone

ПРОИЗВОДСТВО РАБОТ · EXECUTION OF THE WORK

аммонит	ammonite
баба	ram
баланс подземных вод	groundwater inventory
балласт	ballast
берма	bench, berm
бордюр	border
борозда	furrow
маячная ~	marking furrow
бровка	brow, edge
~ котлована	pit edge
~ насыпи	embankment edge
брус охранный	guard beam
брусчатка	paving blocks
бугор	hillock, knoll, mound
бур	bore, drill, auger
установить ~	to fix a bore
бурени/е	boring, drilling
глубина ~я	boring depth
диаметр ~я	boring diameter
произвести ~	to bore, to drill
вал	bank, embankment
~ насыпного грунта	windrow
вдавливание под фундаментт	underpinning
верхний растительный слой (*почвы*)	topsoil
съем верхнего растительного слоя	stripping the topsoil
хранение верхнего растительного слоя	storing the topsoil
снимать ~	to strip the topsoil
хранить ~	to store the topsoil
вещество взрывчатое	explosive
взрыв	explosion, blast
~ на выброс	excavating explosion
~ на рыхление	loosening explosion
взрывание	blasting, firing
взрывать	to blast, to explode, to blow up
взрывник	powderman, blaster
визирование	sighting
вод/а	water
артезианская ~	artesian water
балластная ~	ballast water
грунтовая ~	ground water

дождевая ~	rain water, rainwash
закачиваемая ~	injection water
избыточная ~	excessive water
минерализованная ~	saline water, mineralized water
наземная ~	surface water
поверхностная ~	surface water
подземная ~	subsurface water
подпочвенная ~	subsoil water
почвенная ~	soil water
пресная ~	fresh water, sweet water
соленая ~	salt water, saline water
чистая ~	clean water
откачивать ~у	to pump out water
поглощать ~у	to absorb water
спускать ~у	to drain water
водоотлив	dewatering the excavation
водопонижение	dewatering
водосброс	spillway
вскрыша	stripping
выемка (*углубление*)	depression, pit, recess, cut
выемка грунта	earth excavation, cut, excavation, digging
глубинная ~	deep excavation
зона выемки грунта	excavated area
выравнивание	levelling, aligning, alignment, smoothing
~ бетонных дорожных плит домкратами	slab jacking
~ поверхности грунта	levelling, smoothing
газонокосилка	verge cutter
геофизические методы исследования грунтов	geophysical prospecting
глубина	depth
~ выемки	digging depth
~ выемки котлована	excavation depth
~ дрены	drain depth
~ фундамента	foundation depth
горизонт водоносный	aquifer, water-bearing ground
грунт	ground, earth, soil
вынутый ~	excavated material, cut
естественный ~	natural ground
неприлипающий ~	non-sticky soil
отвальный ~	fill, spoil
~ в основании сооружения	natural ground
~ в условиях естественного залегания	undisturbed soil
водопроницаемость ~а	permeability of soil
выпучивание ~а	lift, soil bulging
давление ~а	soil pressure
закрепление ~а	soil stabilization

испытание ~а	soil test
консолидация ~а	earth consolidation, soil consolidation
нехватка ~а (*для засыпки выемок*)	net fill
откидывание ~а	casting of soil
плотное состояние ~а	soil firmness
природная влажность ~а	natural moisture of soil
резерв ~а	borrow pit
стабилизация ~а	soil stabilization
уплотнение ~а	earth compacting
естественное уплотнение ~а	earth consolidation
вывозить (вынутый) ~	to dispose of the spoil
отсыпать (вынутый) ~ в отвал	to dispose of the spoil by dumping, to dump the spoil
перекидывать (вынутый) ~	to rehandle the spoil
перемещать (вынутый) ~ с перекидкой	to move the spoil with rehandling
планировать ~	to level the ground
разрабатывать ~	to excavate the ground
разравнивать (вынутый) ~	to spread the spoil
разрыхлять ~	to loosen the ground
увлажнять ~	to moisten the soil
уплотнять ~	to compact the soil
утрамбовывать ~	to tamp the earth, to tamp the soil
грязь	mud
самозатвердевающая ~	self-hardening mud
гудронирование	tarring
дамба	embankment, dike, dam
запрудная ~	retaining dam
защитная ~	dike dam
~ против паводка	high water dam
дерев/о	tree
удаление ~ьев	tree removal
детонатор	detonator
электрический ~	electric detonator
~ замедленного действия	delay detonator
диск	disk
режущий ~	cutting disk
заточить ~	to sharpen a disk
установить ~	to mount a disk
дорога	road
внутриплощадочная ~	builder's road, on-site road
дорожная одежда (*жесткая*)	rigid pavement
дрен/а	drain
вертикальная ~	chimney drain, dry well
горизонтальная ~	horizontal drain
гравийная ~	rock-fill drain
забивная ~	prefabricated drain
закрытая ~	culvert, subdrain, covered drain, blind drain

осушительная ~	drain tile, field drain
пластмассовая ~	plastic drain
трубчатая ~	pipe drain
фашинная ~	faggot drain
хворостяная ~	bush drain
уложить ~у	to lay a drain
дренаж	drainage
вертикальный ~	chimney drain
жердевый ~	faggot drainage
закрытый ~	covered drainage, closed drainage
открытый ~	open-cut drainage
трубчатый ~	pipe drainage, tube drainage
~ из бутового камня	rubble stone drainage
~ из деревянных труб	wooden pipe drainage
~ из керамических труб	earthenware duct drainage
~ основания	underdrainage
~ откосов	slope drainage
засыпать ~	to cover the drainage
забо/й	face
экскаваторный ~	quarry face
~ карьера	quarry face, digging face
высота ~я (*в карьере*)	height of face
грудь ~я	working face
подошва ~я	face base
в ~е	at a face
подвигать ~	to run a face
эксплуатировать ~	to work a face
заглаживание	smoothing
~ площадок отвала	smoothing of spoil banks
замен/а	replacement
~ бура	replacement of a drill
~ ковша	replacement of a bucket
~ отвала	replacement of a blade
произвести ~у	to replace
засыпка	covering, burying, filling, back fill(ing)
~ впадин	filling of cavities
~ вручную	hand filling
~ «на глаз»	filling "by eye"
~ пазух	filling hollows
захватк/а	part of the spread of the earthwork
разбить на ~и	to divide the spread of the earthwork into parts
зачистк/а	cleaning, trimming
механизированная ~	mechanized cleaning
ручная ~	hand cleaning, trimming by hand
выполнить ~у	to clean, to trim
зачищать	to clean
~ дно котлована	to clean the pit bottom
~ траншею	to clean the trench

землекоп	navvy, digger
земля	ground, soil, earth
земляное полотно	sub-grade, platform
зачистнть ~	to clean a sub-grade
отсыпать ~	to fill a sub-grade
разравнять ~	to grade a sub-grade
утрамбовать ~	to pack a sub-grade, to compact a sub-grade
зубь/я	teeth
запасные ~	spare teeth
сработавшиеся ~	worn-out teeth
контуры ~ев	teeth contour
сменить ~	to replace teeth
иглофильтр	wellpoint
кавальер	earth deposits, spoil bank
камень бордюрный	kerb
~ заподлнцо с дорожным покрытием	flush kerb
камень бортовой	kerb
~ заподлицо с дорожным покрытием	flush kerb
камера глубинная	low-depth chamber
канав/а	ditch, trench
дренажная ~	drainage ditch, filter drain
проложить ~у, прорыть ~у	to cut a trench, to excavate a trench
канал	canal
водоотводной ~	drainage canal
капсуль-детонатор	blasting cap
карта намыва	depositing site, pond
карьер	quarry, pit
~ инертных материалов	inert materials quarry
разрабатывать ~	to excavate a quarry
кирка; кирка-мотыга	pick, hack, pickaxe; mattock
киркование	scarifying
ковш	bucket
коллектор дренажный	collector drain
колодец	well
дренажный ~	bleeder well, drainage well
колышек	peg, picket
контрольный ~	guide peg
нивелировочный ~	grade stake, levelling peg
разбивочный ~	staking peg
~ с отметкой	grade stake
ком	clod, lump, clump
разбивать ~	to break a clod
копание	excavation, digging
~ на всю глубину разработки	digging to the depth of excavation

~ при отсутствии креплений	excavation without shoring
~ с наличием креплений	excavation with shoring
~ с послойной разработкой	excavation by layers
~ траншей вручную	digging of a trench by hand
производить ~	to excavate, to dig
котлован	pit, trench, ditch, excavation
глубокий ~	deep excavation
отрыть ~	to excavate a pit
креплени/е	shoring, bracing
деревянное ~ траншей	planking and strutting, trench timbering
траншейные ~я	trench shoring system
распорки траншейных ~й	trench braces
шпунтовое ~	sheet piling
~ котлована	excavation shoring
~ стен траншеи	shoring
подкос ~й	back prop
разобрать ~я	to dismount the shoring
установить ~я	to mount the shoring
кубатура	volume
~ земляных работ	earthwork volume, bank measure
кустарник	shrubs
удаление ~а	shrubs removal
удалить ~	to remove thee shrubs
кювет	ditch, side ditch, collecting gutter
лента нивелирная	levelling tape
линия реперная	datum line
лопат/а	shovel, spade
дренажная ~	drain spade
землеройная ~	spade
механическая ~	power shovel
механическая ~ на автомобильном шасси	truck-mounted power shovel
механическая ~ на гусеничном ходу	crawler-mounted power shovel
механическая, обратная ~	backhoe, back digger
механическая, пневматическая ~	pneumatic power shovel
механическая, поворотная ~	rotating power shovel
механическая, прямая ~	face power shovel
применять механическую ~у	to use a power shovel
устанавливать механическую ~у на гусеничном ходу	to mount a power shovel on crawler tracks
лоток	tray, trough, chute, gutter, flume
деревянный ~	wooden chute
каменный ~	stone gutter
устраивать ~	to make a gutter, to make a chute
материалы взрывные	explosive materials
маты стальные для укрепления грунтовых покрытий	steel landing mats

машина	machine
грунтоуплотняющая ~	soil-compacting machine
землеройная ~	earth-moving machine
машинист	operator
машинно-смена	machine-shift
машино-час	machine-hour
мощение	pitched work, pitching, paving
~ блоками	block paving
~ плитами	flag paving
намыв грунта	hydraulic deposition of soil, hydraulic filling
нарезк/а	cutting
~ борозд	furrow cutting
~ земляного полотна	sub-grade cutting
~ сливной призмы	cutting an overflow prism
произвести ~у	to cut
насос	pump
настил	covering, planking, boarding
дощатый ~	boarding, planking
разобрать ~	to take a covering apart
установить ~	to install a boarding
насып/ь	fill, bank, embankment, terrace, mound, banquette, filling
автодорожная ~	road embankment
железнодорожная ~	railroad embankment
невысокая ~	low embankment
уплотненная ~	compacted fill
фильтрующая ~	filter embankment
высота ~и	height of embankment
устройство ~и	embankment fill, fill construction
отсыпать ~	to bank, to fill an embankment
спланировать ~	to level an embankment
нивелир	level
нож	blade
~ бульдозера	bulldozer blade
~ грейдера	grader blade
~ для поверхностного рыхления	scarifying blade
~ канавокопателя	ditching blade
~ ковша	bucket lip
~ плуга	skim cutter
~ скрепера	cutting edge of a scraper bowl, cutting blade of a scraper bowl
~ струга	plough blade
установить ~	to mount a blade
обвалование	banking-up
обкатка	rolling
обноска	batter boards, profile
обшивка (*стенок траншей*)	sheeting

объем	volume
~ выемки	excavated volume
~ земляных работ	earthwork (volume)
огражденн/е	fence, enclosure, screen
временные ~я	temporary encroachments
шпунтовое ~	enclosing sheeting, sheet piling
шпунтовое замкнутое ~	closed sheeting
одернение	sodding, turfing
озеленение	landscaping, planting, tree and shrub planting
окапывание:	
~ деревьев	digging round trees
~ концов шпал	banking up of sleepers ends
оползень	soil creep, landslide, soil slip
осветление воды	clarification
основание	base, basement, cushion course, footing, foundation bed, patten, substructure
~ дамбы	foundation area of a dyke
~ дорожного покрытия	pavement base
~ дорожной одежды	base, roadbase, substructure
ось	axis, centre line
визирная ~	collimation line
центральная ~	centre line
~ основания	centre line of a base
~ проезжей части	centre line of a road
~ траншеи	centre line of a trench
отвал (*приспособление*)	blade
~ бульдозера	bulldozer blade
~ плуга	skim cutter, breast, earthboard
отвал (*породы, грунта*)	spoil bank, spoil heap, disposal area, dump
высота ~а	height of a spoil bank
длина ~а	length of a spoil bank
идти в ~	to go to the dump
отвод поверхностных вод	surface drainage
откос	slope
~ насыпи	slope of an embankment
крутизна ~а	slope steepness, slope ramp
одежда ~а	slope protection
отметк/а	mark, notch, check point
высотная ~	elevation, level
высотная абсолютная ~	absolute altitude, absolute elevation, absolute height
высотная нулевая ~	ground elevation, grade level
высотная ~ подкранового рельса	top of a crane rail
высотная ~ пола	floor elevation
высотная проектная ~	design elevation
высотная ~ репера	bench mark elevation
координационная ~	coordinating elevation

красная ~	red mark
нулевая ~	zero mark, zero datum
рабочая ~	working mark
реперная ~	bench mark
условная ~	relative mark
фактическая ~	actual mark
черная ~	centre-line ground elevation
~ высоты	datum level, bench mark, height mark
~ уровня	level mark
выносить ~у	to establish a mark
отрывка	excavation
~ грунта	excavation
~ котлована под фундамент	footing excavation
~ трубопроводных траншей	pipeline excavation
отсыпка	filling, fill
песчаная ~	sand filling
~ валами	windrowing
~ в отвал	piling, soil dumping
~ грунта	deposition of soil, land fill, soil filling
~ насыпей	embankment filling
~ откосов	slope filling
очистка	cleaning
~ места работы	cleaning a job place
~ подошвы забоя	cleaning a face base
~ рабочего места	housekeeping
~ рыхлителя от корней	removing roots from a ripper
~ строительной площадки	cleaning up a construction site, job cleanup
пазух/а	hollow, pocket, recess
~ котлована	pit hollow
засыпать ~у	to fill up a hollow
пень	stump, stub
выкорчевывание пней	grubbing, uprooting, stumping
выкорчевать ~	to remove a stump, to stump out, to pull a stump
передвижка	movement
~ машин и механизмов	movement of machines
перемещение	movement, haulage, haul
~ грунта	earthmoving
~ грунта бульдозером	moving soil by a bulldozer
~ грунта скрепером	moving soil by a scraper
перемычка стальная, шпунтовая	steel sheetpile cofferdam
планировка (*размещение*)	layout
планировк/а (*выравнивание*)	levelling, grading
грубая ~	rough levelling, rough grading
окончательная ~	finishing grading, finishing levelling, trimming
предварительная ~	preliminary levelling, preliminary grading
чистовая ~ насыпей	trimming

~ верха земляного полотна	levelling of a sub-grade
~ вручную	manual levelling, manual grading
~ «на глаз»	levelling “by eye”, grading “by eye”
~ откосов насыпей	slope grading
~ по заданным отметкам	levelling by the preset check points, grading by the preset check points
~ по рейкам	grading by rods, levelling by rods
~ с засыпкой пазух	levelling with filling up hollows
~ со срезкой	levelling with cuts
производить ~у	to level, to grade
плита трамбующая	tamping plate
площадка строительная	construction site, job site
площадь дренирования	drainage area
плуг	plough
дисковый ~	disk plough
поверхность	surface
~ земли	ground surface
подушка	cushion, pad
полоса (*зона*)	zone, area
уплотняемая ~	compacted area
призма дренажная	banquette
приямок дренажный	seepage pit
промоина	scour
профилирование	grading
работ/а	work(s)
буровзрывные ~ы	drilling and blasting operations
дноуглубительные ~ы	dredging
дренажные ~ы	drainage work(s)
землечерпательные ~ы	dredging
земляные ~ы	earth-moving, excavation, digging, earth-moving works, earthwork
лопатная ~	shovelling
нивелировочные ~ы	levelling operations
осушительные ~ы	drainage work(s)
свайные ~ы	piling
скальные ~ы	rock excavation
скреперные ~ы	scraping
скрытые ~ы	covered-up works, concealed work(s)
~ы нулевого цикла	preparatory work
производство работ	work execution
зона производства работ	zone of operation
радиус	radius
~ поворота	turn(ing) radius
разработк/а (*грунта*)	excavation
вид ~и	method of excavation

глубина ~и	depth of excavation
сечение ~и	profile of excavation
ширина ~и	width of excavation
разработка (грунта; *способ*)	excavation, digging
гидромеханизированная ~	hydraulic excavation
гидромониторная ~	waterjetting
~ вручную	manual digging, excavation by hand
~ скрепером	scraping
~ с погрузкой	excavation with loading
~ экскаватором	excavation
~ экскаватором драглайном	excavation by a dragline
~ экскаватором многоковшовым	excavation by a ladder-type trenching machine, excavation by a multi-bucket excavator
~ экскаватором-обратная лопата	excavation by a drag shovel
~ экскаватором одноковшовым	excavation by a power shovel
~ экскаватором-прямая лопата	excavation by a forward shovel
разравнивание	spreading
~ грунта	soil spreading
~ грунта бульдозером	bulldozing
~ грунта вручную	manual soil spreading, soil spreading by hand
рама землечерпалки	ladder of a dredger
рассол	brine
расчистка от кустарника	grubbing up
расчистка площади	site clearing
резерв	borrow
рейк/а	rod, staff, batten
визирная ~	sighting batten, sight rail
нивелирная ~	levelling staff
нивелирная геодезическая ~	geodetic levelling rod
топографическая ~	topographic rod, surveyor's pole
установить ~у по уровню	to keep the rod plumb by a level
рельеф	terrain
~ местности	terrain, topography, lay of the ground
репер	bench mark, datum mark
рыхление	ripping, loosening
~ вручную	loosening by hand
~ горных пород	rock ripping, rock loosening
~ горных пород в штольнях	rock loosening in adits
~ грунта	soil loosening
~ грунта клин-бабой	soil loosening by a ram
~ грунта плотного	loosening of firm ground
~ грунта скального	rock loosening
~ отбойным молотком	loosening by a pick-hammer

~ скрепером	loosening by a scraper
~ с помощью взрывных работ	loosening by blasting
~ тракторным плугом	loosening by a tractor plough
~ тракторным рыхлителем	loosening by a tractor ripper
рыхлить	to rip, to loosen
ряд свайный	pile row
насадка свайного ряда	header
ряд шпунтовый	piling, sheet piling
~ двойной	double sheet piling
сва/я	pile
бетонная ~	concrete pile
висячая ~	friction pile
деревянная ~	timber pile
деревянная антисептированная ~	treated pile
железобетонная ~	reinforced concrete pile
железобетонная составная ~	segmental precast pile
массивная ~	solid pile
маячная ~	guide pile, king pile
набивная ~	cast-in-place pile
наклонная ~	batter pile
направляющая ~	guide pile, king pile
несущая ~	load-bearing pile
отвесная ~	plumb pile
откосная ~	batter pile
подкосная ~	raking pile
полая ~	hollow pile
пробная ~	test pile
сборная ~	precast pile
шпунтовая ~	sheet pile
шпунтовая замыкающая ~	closer
шпунтовая коробчатая ~	encased sheet pile
шпунтовая плоская ~	straight web sheet pile
башмак ~и	pile shoe
добивка ~и	pile after-driving
забивка ~й	hammering, pile driving, piling
завинчивание ~й	pile screwing
задавливание ~й	pile jacking
задавливание ~й домкратом	pile jacking
куст ~й	pile cluster, dolphin
наращивание ~й	pile splicing
~ без оболочки	uncased pile
~ в оболочке	encased pile, shell pile
~, забитая с подмывом	jetted pile
~ с уширенным основанием	blunt pile
система дренажа	drainage system
скважин/а	hole, well
артезианская ~	artesian well
безводная ~	water-free well
водяная ~	water well
глубокая ~	deep well
дренажная ~ с фильтром	filter well

проектная ~	planned well
разведочная ~	exploratory well
конструкция ~ы	well design
слань	covering
уложить ~	to lay a covering
слой	layer
выравнивающий ~	base course, levelling course, regulating course
дерновой ~	vegetable layer
нижний ~ дорожного покрытия	base course
отсыпаемый ~	filled in layer
подстилающий ~	base course
растительный ~	topsoil
восстановление растительного слоя	restoring of topsoil
уплотняемый ~	compacted layer
~ рыхления	loosened layer
~ щебня (*щебеночная подготовка*)	broken stone bed
сооружения дренажные	drainage structures, drainage works
срезать	to cut
срезк/а	cutting, cut
~ бугров	cutting
~ бульдозером	bulldozing
~ вручную	manual cutting
~ грейдером	cutting by grader
~ грунта	soil cutting
~ кустарника	shrubs cutting
~ растительного слоя	topsoil stripping
выполнить ~у	to cut
стабилизация почвы	soil stabilization
стенка	wall
подпорная ~	breast wall, bulk head, face wall
подпорная ~ насыпи	embankment wall
подпорная ~ откоса	retaining wall
подпорная ~ приямка у подвального окна	area wall
заанкеренная подпорная ~	anchored retaining wall
шпунтовая ~	enclosing sheeting, sheeting, sheet piling
бетонная шпунтовая ~	concrete piling
деревянная шпунтовая ~	timber sheet piling
заанкеренная шпунтовая ~	anchored sheet pile wall
стальная шпунтовая ~	steel sheet piling
стойка крепления траншей	soldier
сток	flow, run-off
дождевой ~	rainfall run-off
дренажный ~	drainage effluent, drainage flow, underground run-off

поверхностный ~	overland flow, surface run-off, surface water
съёмка геодезическая	geodetic survey
теодолит	transit, theodolite
трамбование	tamping, ramming, punning
послойиое ~	tamping in lifts
~ механическим способом	mechanical tamping
~ пневматической трамбовкой	tamping by a pneumatic ram
~ ручной трамбовкой	tamping by a hand ram
трамбовка	tamper
транше/я	trench
дренажная ~	seepage trench
~ без крепления	trench without shoring
~ под трубопровод	pipeline trench
~ под фундамент	foundation trench
~ с креплением	trench with shoring
~ со шпунтовым ограждением	trench with sheet piling
вертикальные стенки ~и	walls
отрыть ~ю	to excavate a trench
труб/а	pipe
асбестоцементная ~	asbestos-cement pipe
бурильная ~	drill pipe
водоотводная ~	drain pipe
дренажная ~	drain pipe
керамическая ~	earthenware duct, clay conduit
обсадная ~	borehole casing, casing, drive pipe, steel casing
башмак обсадной ~ы	casing shoe, drive point
убирать (*вывозить*)	to remove
уборка разрыхленного грунта	removal of loosened soil
укатка грунта	soil compacting
укладка в кучи	stockpiling, piling, heaping
укладка в штабель	piling, stacking
укладывать в кучи	to stockpile
укладывать в штабель	to pile, to stack
уклон	grade, gradient, slope
~ вверх	upward gradient
~ вниз	downward gradient
~ дренажной трубы	fall of the drain
~ откоса	slope grade
укрепить	to strengthen
укрепление	strengthening, consolidation
~ грунта	ground stabilization, soil stabilization
~ откосов обсевом	strengthening of slopes by seeding
уплотнение грунта	soil compaction
~ катком	soil compaction by a compactor
~ катком гладким	soil compaction by a smooth-wheel roller

~ катком кулачковым	soil compaction by a sheep's foot roller
~ катком прицепным	soil compaction by a trailed roller
~ катком секционным	soil compaction by a sectional roller
~ грунтоуплотнительной машиной	soil compaction by a compacting machine
выполнить ~	to compact soil
установка	unit, installation
водопонижающая ~	dewatering installation
землесосная ~	dredge pump
насосная ~	pumping unit
уступ	bench
~ для башмака обсадной колонны	casing shoe seat
участ/ок	section, part, zone, lot, plot
возвышенный ~	elevated area
граница ~ка	boundary of a plot of land
фронт работ	spread of work, spread of activities
расширять ~	to expand the spread of work
фундамент	foundation
свайный ~	piles foundation
свайный висячий ~	floating pile foundation
осадка ~а	inherent settlement
усиление ~а	underpinning
ход	motion, run
азимутальный ~	azimuth(al) motion
задний ~	reverse movement, backward running
нивелирный ~	line of levels, level(ling) line
обратный ~	reverse motion, backward running
передний ~	forward motion, forward running
рабочий ~	operating run, working stroke
на ~у	on the go
на гусеничном ~у	on tracks, tracked, crawler-mounted
на колесном ~у	on wheels, wheeled
работать на холостом ~у	to idle, to run idle, to run without load
содержать на ~у	to keep in operation, to keep in service, to keep on the go
цикл	cycle
нулевой ~	"zero" cycle, substructure and utility communications construction
цикличность	cyclicity
шлак	slag
котельный ~	boiler slag
шнур	cord

детонирующий ~	demolition cord, detonating fuse
огнепроводный ~	safety fuse, Bickford fuse
проложить ~	to lay a cord
шпунт (*шпунтовое ограждение*)	sheet piling
металлический ~	sheet piles
плоский стальной ~	straight web, straight web sheetpile
шпур	hole
штабелирование	piling, stacking
штабель	pile, stack
штольня	adit
шурф	hole, pit, boring
отрыть ~	to dig a pit
щель	slot, slit, crack
закрыть ~	to fill a crack
щипцы обжимные для капсюлей-детонаторов	cap crimper
щит	board, screen, shield, guard
установить ~	to place a shield
электродетонатор	electric detonator
яма	pit
творильная ~	lime-pit, mortar trough
~ для откачки грунтовых вод	pit for pumping out underground water
~ для столбов	pit for posts
~ под опоры	pit for supports
ямки для ограждения	small holes for fence posts
Перед разработкой грунт необходимо разрыхлить	Before excavation the soil should be loosened
Какие механизмы для рыхления грунта имеет ваша фирма?	What machines does your firm have for loosening soil?
Какой производительности рыхлитель у вас есть?	What output ripper does your firm have?
Ваш рыхлитель может разрабатывать плотные грунты?	Can your ripper perform in compact soil?
Какая мощность этого рыхлителя?	What's the capacity of the ripper?
За сколько машино-смен можно выполнить эту работу?	How many machine-shifts will it take to execute the work?
Рыхление грунта должно производться участками	Soil ripping should be done by job site sections
Зубья в начале участка заглубляются	The teeth are lowered at the beginning of the job site section
Заглубляйте зубья в начале участка и поднимайте в конце	Force the teeth into the ground at the beginning and raise them at the end of the section

Контролируйте глубину рыхления в процессе всей работы	Check the depth of ripping during the operation
Необходимо приобрести запасные зубья	It is necessary to obtain spare teeth
К рыхлителю надо нметь запасные зубья	There should be spare teeth for the ripper
Не забывайте поднимать рыхлительные зубья при повороте	Remember to raise the ripping teeth when turning
Пернодически очищайте рыхлитель от корней и грунта	Clean the ripper teeth from roots and soil at regular intervals
Здесь можно нспользовать только тракторный плуг	Only a tractor plough can be used here
Какую глубину рыхления дает тракторный плуг?	To what depth does the tractor plough cut?
У вас есть однокорпусной плуг для рыхления?	Do you have a single-bottom plough for ripping?
Какнм плугом вы располагаете?	What sort of plough do you have?
Дисковым	Disk plough
Корчевальным	Rooter
Многокорпусным	Multi-bottom plough
Однокорпусным	Single-bottom plough
Тракторным	Tractor plough
При расчистке строительной площадки срезайте растнтельный слой бульдозером	When clearing the construction site strip the topsoil with a bulldozer
Для выполнения этой работы мы рекомендуем применять более мощный бульдозер	We recommend you to use a more powerful bulldozer for the job
Эту работу может выполнить только квалифицнрованный бульдозерист	Only a competent bulldozer operator can perform the job
Когда вы приступите к срезке растительного грунта?	When will you start stripping the topsoil?
Для срезки растнтельного слоя вы можете использовать также грейдеры	Graders can also be used to strip the topsoil
Грейдеры какой мощности вы нмеете?	What capacity graders do you have?
Используйте грейдер для...	Use the grader to...
заложения резерва грунта	pile up a soil borrow
отсыпки невысоких насыпей	make low fills
расчистки площадок	clear the sites
Глубина срезки должна быть не более ... см	The depth of stripping should not exceed ... cm

При срезке грейдером грунт укладывайте валиком вдоль расчищаемой полосы	When stripping the soil with a grader place the cut soil in windrows along the cleared area
Для более производительной работы применяйте несколько грейдеров	Use a number of graders to make the work more efficient
Более мощный грейдер пустите впереди для срезки дерна, а легкие грейдеры пойдут вслед за ним для перемещения грунта ближе к краю площадки	A powerful grader should strip topsoil and be followed by lighter graders, which should move the soil to the side of the site
Какие землеройные машины имеет ваша фирма?	Which earth-moving machines does your firm have available?
Есть ли у вас экскаватор-драглайн?	Do you have a dragline excavator?
Какова производительность машины в смену?	What is the output of the machine per shift?
Сколько стоит аренда экскаватора с прямой лопатой на одну машино-смену?	How much does it cost to rent a push shovel per machine-shift?
Может ли ваша фирма взять в аренду экскаватор-драглайн?	Can your firm rent a dragline excavator?
Ваша фирма обеспечивает круглосуточную работу экскаватора?	Can your firm arrange for the round-the-clock operation of the excavator?
Для устройства выемки мы рекомендуем использовать экскватор с обратной лопатой	To make the excavation we recommend you to use a back shovel
Какой производительности экскаватор-драглайн можно применить для выполнения данной работы?	What capacity dragline excavator can be used for the job?
Можно производить отсыпку насыпей с уклоном менее 1:10 непосредственно на естественную поверхность грунта	A fill with a grade of less than 1:10 can be made without specially preparing the ground surface
При условии наличия сухого основания и обеспеченного стока отсыпайте насыпь на естественную грунтовую поверхность	You can fill the embankment on the natural bed if the base is dry and the surface run-off is provided for
Предварительно осушите грунт	First drain the ground
Необходимо удалить слой слабого грунта	It's necessary to remove the loose ground layer
Отсыпьте слой насыпи из дренирующих грунтов	Make a fill layer from draining soil

Здесь естественный грунт находится в состоянии переувлажнения	The natural ground here is overwet
Для отсыпки высоких насыпей используйте скальные грунты	For high fills use hard rock
Это жирная глина, возведение из нее насыпи не допускается	The clay is fat and it can't be used for embankment filling
Мы не рекомендуем вам использовать меловые грунты для устройства насыпи	We don't recommend that you use cretaceous soil for the embankment filling
Возведение насыпей из трепельных грунтов не допускается	Embankment filling from tripoli earth is prohibited
Вы можете отсыпать нижнюю часть насыпи только из скальных пород	You may only use rock to fill the lower part of the embankment
В этом месте насыпь должна быть более ... метров	The embankment should be more than ... metres high here
Какие грунты вы планируете применить?	Which soils are you planning to use?
Котельный шлак должен быть послойно уплотнен и иметь не более ... несгоревшего угля	Boiler slag should be packed in layers. The content of the unburnt coal should not be more than ...
Отсыпайте насыпи преимущественно из однородных грунтов	Use homogeneous soil to fill
Здесь не однородные грунты	The soil is not homogeneous here
Слои менее дренирующих грунтов должны иметь уклон от оси насыпи к краям	The layers which drain less well should have a slight incline from the fill centre line to the sides
Поверхность из более дренирующих грунтов должна быть горизонтальной	The surfaces of soil which drains better should be horizontal
Откосы из дренирующих грунтов не прикрывайте менее дренирующими грунтами	Slopes of soil which drains well should not be covered with soils that drain less well
Этот грунт представляет собой естественную карьерную смесь	This soil is a natural quarry mix
Можно возводить насыпь из этого грунта	This soil can be used for the fill
Дайте, пожалуйста, указание экскаваторщику вести отсыпку	Please give the excavator operator instructions to make the fill
Экскаваторщик должен вести отсыпку слоев грунта от краев насыпи к середине	The excavator operator should move the soil from the fill sides to the middle of the fill

Наносите груит равномерными горизонтальиыми слоями	Place the soil in even horizontal layers
При устройстве выемок не допускайте иарушения структуры грунта осиования	When excavating avoid disturbing the base soil structure
Для сохранения грунта экскаватор не должен добирать ... см до проектной отметки котлована	To protect the soil the excavator operator should leave a ... cm deep soil layer above the design elevation of the pit
У вас есть водопонизительная установка?	Is a dewatering installation available?
Для разработки грунтов при наличии грунтовых вод необходима водопонизительная установка	When excavating water-bearing soils it's necessary to use a dewatering installation
Здесь есть грунтовые воды?	Is there ground water here?
Начинайте разработку в местах с более низкими отметками	Start excavating at lower levels
Для осушения котлована необходимо отрыть приямки и установить насосы	To dewater an excavation it's necessary to dig wells and to set up pumps
Не допускайте перебора грунта	Do not dig out too much soil
Эти места необходимо заполнить однородным грунтом	It is necessary to fill these parts of the site with homogeneous soil
Выемки засыпьте с уплотнением до состояния естественной плотиости	Fill all depressions with compacting soil until you have a state with the natural density
Места случайного перебора грунта в котловаие заполните тощим бетоном	Fill the parts of the pit where too much soil has been dug out with lean concrete
Ведите разработку грунта с его перемещением на ... м	Excavate and move the soil ... m aside
Разравнивайте, пожалуйста, перемещенный грунт	Please spread the removed soil
Вы закончили планнровку насыпи?	Have you finished grading the fill?
Надо выполнить планировку насыпн	The fill should be graded
Когда вы приступите к разработке котлована?	When will you start the excavation of the pit?
Котлован разрабатывайте вручную с подъемом грунта краном	Dig the pit by hand, lifting the soil by crane
Зачистите углы и выровняйте дно котлована вручную	Clean out the corners and trim the bottom by hand

Грунт грузите в бадьи	Load the soil into the buckets
Разработка грунта выполняется с выгрузкой в отвал	During the excavation the soil is hauled to dump
Отвал грунта производите в выделенных местах	Dump the soil in the allotted places
Какой категории этот грунт?	What class of soil is it?
Грунт 2-й и 3-й категорий разрабатывается с предварительным рыхлением	Class 2 to 3 soil is excavated together with preliminary ripping
Сколько вы затратите дней на рытье котлована?	How many days will the pit excavation take you?
Устройство ирригационных каналов будет выполняться экскаваторами	The irrigation canals will be excavated with power shovels
Вы знакомы с объемом работ?	Are you conversant with the scope of work?
Выполните профилирование откосов выемки	Grade the excavation slopes
Разровняйте кавальеры на берме	Spread the bench spoil banks
Вы выполнили планировку откосов и дна канала?	Have you graded the slopes and levelled the canal bottom?
При укатке грунта его необходимо поливать водой	When compacting soil it's necessary to moisten it
Вы закончили планировку верха дамбы?	Have you graded the top of the dam?
Разровняйте снятый растительный грунт на площадке резервов	Spread the removed topsoil in the borrow area
По проекту здесь канал в насыпной земляной подушке	The design provides for a canal in the bank here
Земляная подушка отсыпается из резерва грунта согласно карты земляных работ	The bank is fillled from the borrow according to the earthwork chart
Разравнивание грунта подушки канала выполняйте с укаткой и поливкой водой	Spread the canal bank soil, rolling and sprinkling it
Выемки дорабатываются вручную	The cuts are cleaned out by hand
Для планировки площадей можно использовать скреперы	Scrapers can be used to grade the area
Фирма будет производить отсыпку валов грейдерами	The firm will do the windrowing using graders
Перекиньте грунт для зачистки дна выемки	Move the soil away to clean out the bottom of the excavation

Когда приступит к работе гидромониторная установка?	When will the hydraulic giant start operating?
Целесообразнее вести разработку грунта в забое с транспортировкой по лоткам	It is advisable to excavate at the face, removing the soil using flumes
Из намываемого грунта устраивайте обвалование	Use the hydraulically filled soil for banking-up
В процессе работы ведите наращивание трубопроводов и лотков на П-образных и козелковых опорах	Extend the pipelines and flumes on bents and trestles as the work progresses
Обеспечьте мелкий эксплуатационный ремонт установки	Make arrangements for the small operational repairs of the installation
Какова производительность гидромониторной установки?	What is the output of the hydraulic giant?
Органические примеси необходимо собрать с карты намыва	Organic admixtures should be removed from the depositing site
Производительность землесосных снарядов ... м^3/час	The output of the suction dredger is ... cu. m ph
Чтобы выполнить эту работу лучше примените землесосные плавучие снаряды	The work is best done using floating suction dredgers
Вы можете взять в аренду землесосный снаряд?	Can you rent a suction dredger?
Выполните, пожалуйста, устройство временного водосброса	Please arrange for temporary water discharge
По техническим условиям надо выполнять перекладку магнстральных лотков	Under the technical conditions the main flumes should be relaid
Установлен гидромонитор в забое?	Have you set up the hydraulic giant at the face?
Можно приступать к установке гидромонитора	You may start setting up the hydraulic giant
Щиты и лотки изготовлены?	Have you made the boards and flumes?
Камни и корни из забоя рекомендуем удалить	It is recommended that stones and roots are removed from the face
Укладка грунта будет производиться в бункеры	Soil will be placed in bunkers
Обеспечили перекладку лотков по опорам?	Have you relaid the flumes on supports?
Закончили первнчную обваловку?	Have you finished the preliminary banking-up?

Землесосный снаряд устанавливайте в забое	Set up the suction dredger at the face
В этом месте грунт будет укладываться в штабель	The soil will be stockpiled in this area
Вертикальная планировка выполняется до начала основных земляных работ	The grading should be done before the major earth-moving work begins
Баланс перемещения земляных масс выполняется при вертикальиой планировке	Balance earth-moving is done when the site is graded
Отсыпка в планировочной насыпи производится слоями	Embankment filling is performed in layers
Толщина слоя отсыпки зависит от принятого способа уплотнения грунта	The thickness of the fill layer depends on the method of soil compaction adopted
Выполняйте плаиировку с уклоном, обеспечивающим сток атмосферных осадков	Level the area with a grade to ensure the discharge of atmospheric precipitation
Уклоны спланированной поверхности проверьте нивелиром	Check the gradient of the graded surface with a level
Проверяйте планировку уклона с помощью визировочных отметок	Check the slope grading using sighting marks
Выполняйте подсыпку под полы	Place fills for floors
При подсыпке под полы промышленного здания мы рекомендуем механическое уплотиение грунта	We recommend mechanical soil compaction when placing fills for the floors of industrial buildings
При уплотнении катками толщина слоя не должна быть более ... м	When soil is compacted by rollers the fill layer should not exceed ... m
Выполните работы по отводу грунтовых вод	Carry out the dewatering operations
Откосы должны быть спланированы	The slopes should be graded
Работу по укреплению откосов необходимо закончить до наступления сезона дождей	The slope consolidation should be finished before the rainy season sets in
По проекту укрепление откосов производится посевом многолетних трав	According to the project report the slopes should be strengthened by seeding perennial grass
Для производства работ необходим бульдозер или автогрейдер	The job requires either a bulldozer or a motor grader
Фирма имеет поливальную машину?	Does the firm have a distributing tank?

Необходимо обеспечить поливку посевов	It is necessary to make provisions for watering the plants
Работы по посеву и одерновке откосов будут выполняться по графику работ	The slopes will be seeded and sodded according to the schedule
Работы по посадке кустарников и деревьев будут выполняться по графику работ	Shrubs and trees will be planted in accordance with the schedule
Укрепление откосов мощением следует произвести снизу вверх параллельными рядами	The slopes should be paved from bottom to top in parallel rows
Бровки насыпей следует укрепить щитами	The fill crests should be strengthened by sheeting
Какова высота этого откоса?	How high is the slope?
Какой ширины выполнена насыпь?	How wide is the fill?
Когда будет выполнена работа?	When will the work be completed?
Какое количество грунта уложено сегодня?	How much soil has been placed today?
Сколько квадратных метров планировки выполнено?	How much area in sq. m has been graded?
Давайте переведем бульдозер на тот участок	Let's move the bulldozer over there
Сколько потребуется времени для окончания этой работы?	How much time will it take you to finish the job?
Этим механизмом невозможно выполнить такую работу	The job can't be done by the machine
Этот участок с иулевыми отметками	This area has zero marks
Уплотнеиие грунта производнтся с помощью катков	Soil compaction is done by compactors
Каким катком (прицепным или самоходным) будете уплотнять грунт?	What roller (trailed or self-propelled) will you use for soil compaction?
Катки по типу рабочего органа бывают гладкие, кулачковые и пневмоколесные	By the type of the working head rollers can be smooth-wheel, sheep's foot, or pneumatic-tyred rollers
Каток с гладкнм вальцем применяется для поверхностного уплотнения	Smooth-wheel compactors are used for surface compacting
Для хорошего размельчения глинистых грунтов примените каток с кулачковым валиком	To ensure good clay disintegration use a sheep's foot roller

Гравийные и песчаные грунты не рекомендуем уплотнять катком с кулачковым валиком	Sheep's foot rollers are not recommended for compacting gravel and sandy soils
Глинистые и песчаные грунты лучше укатывать катками на пневматических шинах	Clay and sandy soils are best compacted using pneumatic-tyred rollers
Этот каток применяется только при окончательной укатке	This type of roller is only used for final compaction
Организуйте челночный способ уплотнения грунта самоходными катками	Arrange for shuttle soil compaction by self-propelled compactors
Какая мощность этого трактора?	What is the capacity of the tractor?
Количество буксируемых катков зависит от мощности трактора	The number of drums in tow depends on the tractor capacity
При засыпке пазух котлована грунт необходимо уплотнять	Compact the soil when filling in the pit hollows
В этом случае лучше пользоваться трамбующей плитой	This is best done using a tamping plate
Трамбующие плиты применяются в местах с узким фронтом работ	Tamping plates are used in places with narrow sides
Наблюдайте, пожалуйста, за просадкой грунта	Check for soil subsidence, please
Планировку котлована следует выполнять с точностью ... см от заданных отметок	The excavation should be graded to an accuracy of ... cm from the preset marks
Ведите наблюдение за расходом воды	Observe the water consumption
Здесь линейное давление на грунт составляет ... кг/см^2 без балласта	The linear soil pressure without ballast is ... kg/sq. cm
С балластом линейное давление на грунт составляет ... кг/см^2	The linear soil pressure with ballast is ... kg/sq. cm
Какие у вас есть тяговые средства для работы ...?	Which prime movers having the power to operate with ... do you have at your disposal?
с одним катком	one drum
со сцепкой по три катка	three drums in tow
Какова производительность катка в смену?	What is the roller output per shift?
Какая ширина полосы укатки?	What is the compaction width?
Сколько проходов делает каток до полного уплотнения грунта?	How many passes need to be made by a roller to obtain full compaction?

До полного уплотнения надо выполнять 5 проходов катка по одному месту	Five passes are needed to obtain full compaction
Каков вес катка с балластом и без балласта?	What are the weights of the roller with and without ballast?
Для выполнения этой работы нужен один крановщик и два землекопа	The job requires one crane operator and two navvies
Сколько включено землекопов в состав звена?	How many navvies are there in the crew?
В этом котловане землекопы должны вести послойную разработку	The navvies should do the pit excavation in layers
Дно котлована необходимо зачистить	The pit bottom should be trimmed
Грунт, оставшийся после обратной засыпки траншеи, надо вывезти	The excess soil left after the trench back fill has been completed should be hauled away
Грунт из траншеи следует выкидывать на обе стороны	Soil from the trench should be thrown on both sides
На этом участке траншеи выброска грунта производится на одну сторону	At this section of the trench the soil should be thrown to one side
Сколько человеко-дней потребуется для разработки котлована?	How many man-days will it take you to do the excavation?
Производите разрыхление грунта уступами на всю глубину разработки	Rip the soil in benches to the depth of the excavation
Разработку котлована следует вести сжатым фронтом	The pit should be excavated with a narrow spread of work
Выделите фронт работы звену	Set the spread of work for the team
Сколько метров траншеи выкопали сегодня землекопы?	How many metres of trench have the navvies dug out?
Сколько кубометров грунта вырыли землекопы?	How many cubic metres of soil have the navvies dug out?
Какой тип крепления траншеи вы будете использовать?	What type of trench shoring are you going to use?
Здесь грунт повышенной влажности и сыпучий, так что крепление должно быть сплошным	The soil here is exceedingly wet and loose, so it requires sheeting
В траншее глубиной 3—5 м необходимо выполнять сплошное крепление	In 3—5 m deep trenches sheeting is obligatory

Горизонтальное крепление с прозорами вы можете применить в грунтах с естественной влажностью	You may use horizontal timbering with spaces for soil with natural moisture
Металлические инвентарные крепления прнменяйте для траншей площадью ... м^2	Use standard metal shoring for trenches with an area of ... sq. m
Металлические крепления состоят из стоек-распорок н инвентарных щитов	Metal sheeting consists of struts and standard sheets
Шпунтовое ограждеиие применяется для крепления грунтов, сильно насыщенных водой	Sheet piling is used for water-bearing soils
Грунты слабые, подверженные размыванию водой, следует обязательно укрепить	Loose ground exposed to washing-out should be strengthened
Наиболее простой и распространенный способ крепления — стойки с подкосамн	The simplest and most widely used way of shoring is to use soldiers with brace struts
Стойки диаметров 12—15 см забивайте вдоль земляной стенки	Drive 12—15 cm dia. soldiers along the walls
Узкий котлован можно крепить также, как траншеи	Narrow excavations can be shored like a trench
В глубоких котлованах крепления делаются в соответствин с проектом	The deep excavation shoring is done in accordance with the project report
Тип крепления стен траншей и котлованов зависит от производственных условий и вида грунта	The type of trench and excavation shoring depends on the working conditions and the type of soil
Проект понижения грунтовых вод должен быть увязан с проектом производства строительиых работ	The dewatering system design should be associated with the plan for the construction work
Для водопонижения можно применить...	Dewatering can be done using...
легкие иглофильтровые установки	light wellpoints
водопонижающие скважины	unwatering holes
эжекторные иглофильтры	ejector wellpoints
самоизливающие скважины	flowing wells
Оградите земляные выработки от притока поверхностных вод	Protect the excavations from surface water
Выполиите до начала вскрытия выработки устройства для отвода поверхностных вод	Set up the installations for surface water removal before excavating
Продольный уклон дна кювета должен быть ...%	The longitudinal ditch bottom grade should be ...%

Продольный уклон назначается в зависимости от поверхности рельефа	The longitudinal grade is determined by the terrain
Назначьте кривизну откосов кюветов в соответствии с группой грунтов	Determine the ditch slope curve in accordance with the soil group
Откосы канав в слабых грунтах следует закрепить	Trench walls in soft ground should be shored
По дну канав должен быть уложен слой гравия	A gravel layer should be placed on the ditch bottom
Разбивка водопонижающих скважин производится от начала монтажа водопонижающих установок	The unwatering holes are laid out before the erection of the dewatering installations
В процессе бурения скважин ведите строгий контроль за вертикальностью скважин	When drilling wells control their vertical position strictly
Вы испытали фильтры?	Have you tested the wellpoints?
Фильтры, в которых наблюдается резко замедленное поглощение воды, надо испытать	The wellpoints where very slow water drawing is found should be checked
Основаниями для приемки водопонижающих установок должны служить...	The acceptance of dewatering installations should be based on...
внешний осмотр смонтированной установки	an external examinaton of the completed installation
акты на скрытые работы	acceptance certificates for covered-up works
результаты пробного пуска установки	results of trial operations of the installation
Какой способ установки скважин?	What is the method for installing wells?
Какую конструкцию скважин вы намерены использовать?	Which well design are you going to use?
Какие отметки фильтрового звена?	What are the elevation marks of the filter unit?
Покажите данные о пробном пуске	Please submit the results of the trial operation
Какие отметки излива воды?	What are the elevation marks of the water overflow?
Какие отметки коллектора?	What are the elevation marks of the collector?
Сколько иглофильтров присоединено к одному насосу?	How many wellpoints are connected to one pump?
Какой тип насосного агрегата вы будете использовать?	What type of pump are you going to use?

Необходимы результаты проверки герметичности всасывающей системы	We need the results of the test for the leakproofness of the suction system
Нужны результаты осветления откачанной воды	We need the results of the pumped water clarification tests
Глубина понижения грунтовых вод ... м	The dewatering depth is ... m
До какой отметки понизились грунтовые воды?	To what mark has the ground water been lowered?
На какой отметке находятся грунтовые воды?	What is the level of the ground water?

5. КАМЕННЫЕ РАБОТЫ — 5. MASONRY

анкер	anchor
стеновой ~	wall tie
~ для крепления дверной коробки к кладке	cramp
~ для скрепления каменных блоков	cramp
арка из каменной кладкн	masonry arch
бадья	bucket, tub, trough
балка из кирпичной кладки	masonry beam
блок	block
бетонный ~	cast stone, concrete block
угловой бетонный ~	offset block
бетонные ~и с замковым соединением	interlocking concrete blocks
бетонный ~ с заполнением пустот пенопластом	foam-filled block
бетонный ~ с рустованной лицевой гранью	split-face block
модульный ~	modular building unit
пустотелый ~	hollow block, hollow stone
стеновой ~	block, building block, masonry block
мелкий стеновой (*для ручной кладки*)	one-hand block, one-hand tile
фундаментный ~	foundation block
~ для забутки	back-up block
~ для заполнения	back-up block
~ для кладки внутренних самонесущих перегородок	partition block
бороздa/а	furrow, groove, channel
глубокая ~	deep furrow
мелкая ~	shallow furrow
~ в кирпичной кладке	furrow in brick masonry
оставить ~у	to leave a furrow
прорезать ~у	to cut a furrow
бутовый камень	rubble (stone), quarry stone
постелистый ~	bedding rubble stone, bottoming rubble stone
рваный ~	rubble stone
околоть ~	to pick rubble stone
подать ~	to convey rubble stone
подобрать ~	to select rubble stone
расколоть ~	to cut rubble stone, to split rubble stone

рассортировать ~	to sort out rubble stone
расщебенить ~	to break rubble stone
смочить водой ~	to wet rubble stone
укладывать ~	to set rubble stone
ватерпас каменщика	mason's level
верста:	
внутренняя ~	inner course
наружиая ~	outer course
вода затворения (*на 1 замес*)	batched water
выступ в кирпичной кладке (*кирпичный кронштейн*)	corbelling of bricks
гнездо для укладки балки	aperture
грань	face, side
боковая ~	side
верхняя ~	upper side
лицевая ~	face
ложковая ~	stretcher face
иижняя ~	bed
тычковая ~	header face
~ камня	stone side, stone face
~ кирпича	brick side, brick face
выравнивать ~	to smoothen a side
обмазывать ~	to apply mortar to a side
очищать ~	to clean a side
подогнать ~	to adjust a side
держатель	holder, mount
долото каменщика плоское	mason's flat-ended chisel
желоб	trough
установить ~	to set up a trough
забут(ов)к/а	backing, back fill(ing), fill(ing), backup, back-up wall, hearting, filling-in work
~ днищ силосов	filling of silos bottoms
~ кладки	brickwork back filling
выложить ~у	to lay back filling
выполнить ~у	to make back filling
залить ~у	to pour back filling
осадить ~у	to pack back filling
проверить ~у	to check back filling
заделк/а	closing, sealing, fixation, attachment
~ балочных концов	fixation of beam ends, beam anchorage
~ борозд	closing furrows
~ гнезд (*в стене для укладки балок*)	closing apertures
~ отверстий	closing
~ со смачиванием поверхности кладки	closing with the surface of the brickwork being wetted
~ с очисткой поверхности кладки	closing with the surface of the brickwork being cleaned
выполннть ~у	to close

зазор	gap, clearance, space, free play
оставить ~	to leave a gap
закольник	axhammer, axe hammer
заливк/а	grouting, pouring over
~ раствора	grouting
~ швов	pouring of joints
производить ~у	to grout, to pour
замес	batch, mix
производить ~	to batch
заполнение	filling, fill, infilling
кирпичное ~ фахверка	infilling masonry, nogging
полное ~	full filling
частичное ~	partial filling
~ отверстнй	hole filling
~ проемов	filling openings
~ пустот	cavity fillings, packing voids
~ швов	filling joints
выполнить ~	to fill in
зон/а	zone, area, range, operational range
рабочая ~	working zone, working area
~ армироваиия	area of reinforcement placing
~ бетонировання	area of concreting
~ кладки	area of bricklaying
~ работы крана	area of crane operation
~ складироваиия материалов	materials storage area
~ хранения конструкций	structures storage area
выделить ~у	to allot an area
оградить ~у	to fence an area
известь гашеная для кладки	mason's hydrated lime
каменщик	bricklayer, mason, stone-mason, stone-setter
квалифицированный ~	skilled bricklayer
подручный ~а	hodman
камень	stone
бутовый ~ (*см.* 5. бутовый камень)	rubble stone, quarry stone
грубо околотый ~	rock-faced stone
забутовочный ~	back filling stone
замковый ~	apex block, apex stone, key, key brick, key block, voussoir
клинчатый ~	voussoir
постелистый ~	bedding stone
природный ~	natural stone
пятовый ~	abutment stone
рваный ~	quarry stone, broken stone
рустованиый ~	rustic quoin
связывающий ~	bonder stone
скользящий ~	slide block
соединительный ~	bonder stone, bonder header
тесаный ~	ashlar
угловой тычковый ~	quoin header
~ внутренней версты	inner course stone

~ для кладки стен	building block
~ наружной версты	outer course stone
карниз	cornice, eaves, ledge
свес ~а	cornice overhang
кельма	gauging trowel, trowel
комбинированная ~	multi-purpose trowel
~ каменщика	bricklayer's trowel
кирочка каменщика	waller's hammer
кирпич (*см. 1.*)	brick
забутовочный ~	backing brick, back-up brick
замковый ~	head
ложковый ~	stretcher brick
маячный ~	tingle
многодырчатый ~	multi-cored brick
недожженный ~	pale brick
необожженный ~	green brick, unburnt brick
неполномерный ~	bat
тычковый ~	header brick
угловой ~	quoin, quoin brick
целый ~	full brick
четвертной ~	quarter bat
шамотный ~	fire-clay brick
~, поставленный на ребро	brick-on-edge, rowlock
~, поставленный стоймя	brick-on-end
~, уложенный вертикально	soldier
~, уложенный ложком	stretcher
~, уложенный плашмя	flat brick
класть ~	to lay brick
класть ~ «на ребро»	to lay brick on edge
класть ~ «на торец»	to lay brick on end
поднять ~	to lift brick
подобрать ~	to select brick
складировать ~	to store brick
сортировать ~	to sort out brick
увлажнять ~	to moisten brick
уложить ~	to lay brick
киянка камнетесная	mash hammer
кладк/а	masonry, brickwork
блочная ~	blockwork, block masonry
бутобетонная ~	rubble concrete masonry
бутовая ~	cobblestone masonry, rubble masonry, quarry stone masonry
нерегулярная бутовая ~	uncoursed rubble masonry
рядовая бутовая ~	regular-coursed rubble
бутовая ~ в один камень	one-stone masonry
бутовая ~ на цементе	cement-rubble masonry
бутовая ~ неправильными рядамн	uncoursed rubble masonry
бутовая ~ равномерными рядами	regular-coursed rubble
каменная ~	masonry, stonework
армированная каменная ~	reinforced masonry

каменная ~ неправильными рядами	random masonry
каменная ~ регулярными рядами	opus quadratum
каменная ~ с облицовкой кирпичом	brick-lined masonry
неоштукатуренная каменная ~	exposed masonry
кирпичная ~	brickwork
армированная кирпичная ~	reinforced brickwork
полусухая кирпичная ~	brick and brick
рядовая кирпичная ~	coursed brickwork
кирпичная ~ оштукатуренная	plastered brickwork
кирпичная ~ с выкладкой рельефа	embossed brickwork
кирпичная ~ с выкладкой рисунка	decorative bond
кирпичная ~ с напуском рядов	hacking
кирпичная ~ с облицовкой	veneered brickwork
кирпичная ~ с отступом рядов	hacking
кирпичная ~ с расшивкой швов	brickwork with pointing
кирпичная ~ с совмещенными вертикальными швами	brickwork with vertical joints coming into line
кирпичная ~ с укладкой закладных деталей	brickwork with setting in inserts
кирпичная ~ с устройством отливов	brickwork with making sills
крестовая ~	Dutch bond
крупноблочная ~	large block masonry
массивная ~	solid masonry
облегченная ~	hollow wall masonry, cavity wall masonry
простая ~	ordinary brickwork
пустотелая ~	hollow wall masonry, cavity wall masonry
рустованная ~	rustic work, rustic masonry
сложная ~	complicated brickwork
сухая ~	dry masonry
цепная ~	English bond
~ в елку	herring-bone masonry
~ из бетонных камней	concrete blockwork
~ из глиняного кирпича	clay brick masonry
~ из естественного камня	natural stone masonry, natural stonework
~ из керамических камней	ceramic block masonry
~ из клинового кирпича	gauged work
~ из неотесанного камня	rustic masonry
~ из пустотелого кирпича	hollow brick masonry, tile masonry
~ из пустотелых камней	hollow block masonry
~ из силикатного кирпича	lime brick masonry

~ из сплошных бетонных камней	solid concrete unit masonry
~ из стеклоблоков	glass-block masonry
~ из стеклопрофилита	structural glass shapes masonry
~ из тесаных блоков	ashlar, ashlar masonry
~ из штучного камня	ashlar masonry
~ кирпича	bricklaying
~ средней сложности	semi-complicated brickwork
~ с облицовкой из тесаного камня	dressed masonry
верх ~и	top course of brickwork
низ ~и	bottom course of brickwork
подведение кирпичной ~и под существующую кладку	underpinning
армировать ~у	to reinforce masonry
вести ~у	to brick, to mason
производить ~у	to brick, to mason
разбить, разобрать ~у	to demolish brickwork
расшить ~у	to point brickwork
увлажнять ~у	to moisten brickwork
уплотнять ~у вибрацией	to compact the brickwork by vibration
клин	wedge, chock
гидравлический ~	hydraulic splitter
деревянный ~	wood wedge
забить ~	to drive in a wedge
заложить ~	to insert a wedge
подложить ~	to wedge up
колонна кирпичная	pier
конструкци/я	construction, structure, frame
армированная ~	reinforced construction
выкладываемая ~	the structure being laid
каменная ~	masonry construction
каменная ~ арки	masonry construction of an arch
каменная ~ вентиляционного колодца	masonry construction of a ventilating duct
каменная ~ дымового канала	masonry construction of a flue
каменная ~ колодца	masonry construction of a well
каменная ~ парапета	masonry construction of a parapet
каменная ~ перегородки	masonry construction of a partition
каменная ~ перемычки	masonry construction of a lintel
каменная ~ свода	masonry construction of a vault
каменная ~ стены	masonry construction of a wall
каменная ~ столба	masonry construction of a pier

каменная ~ фундамента	masonry construction of a foundation
выполнить каменную ~ю	to make a masonry construction
разобрать каменную ~ю	to demolish a masonry construction
увлажнить каменную ~ю	to wet a masonry construction, to moisten a masonry construction
укрыть каменную ~ю от высыхания	to protect a masonry construction from drying
кубик контрольный для испытания строительного раствора	mortar cube
леса для каменной кладкн	mason's scaffold
лопат/а	spade, shovel
растворная ~	mortar shovel
совковая ~	shovel
штыковая ~	picker
заточить ~у	to sharpen a spade
насадить ~у	to mount a blade of a spade
очистить ~у	to clean a spade
лоток	tray, trough, chute, pan
деревянный ~	wooden trough
~ обитый лнстовым железом	trough covered with sheet iron
перенести ~	to move a trough
смонтировать ~	to mount a trough
установить ~	to set up a trough
массив	solid mass, block, body
мастерок	float, trowel, gauging trowel
маяк	tingle
молоток каменщика	brick hammer
молоток-кирочка	axhammer, mason's hammer
монолит	monolith
мостки для каменщика	mason's runway
напуск кирпичиой кладки	corbel
ниш/а	niche, recess, bay
глубокая ~	deep niche
мелкая ~	small niche
заложить ~у	to fill in a niche
оставнть ~у	to leave a niche
облицовка	veneer
каменная ~	stone veneer
кирпичная ~	brick veneer
~ из тесаного камня	ashlar facing
обрез	edge, offset
верхний ~ фундамента	top edge of a foundation
прямоугольный ~	right-angled edge
~ стены	offset
~ столба	offset
околка природного камня	knobbing, knobbling, picked dressing

грубая ~ «под шубу»	scrappling, rock-faced dressing
отвес (*для провешивания кладки*)	plumb bob
отметка земли (*черная отметка*)	grade
перевязка кладки	bond
диагональная ~	diagonal bond
ложковая ~	stretcher bond
многорядная ~	multi-course bond
нерегулярная ~	quarry stone bond
однорядная ~	single-course bond
перекрестная ~	cross bond
поперечная ~	cross bond
трехрядная ~	three-course bond
тычковая ~	header bond
фламандская ~	Dutch bond
цепная ~	English bond, chain bond
~ «в елочку»	diagonal bond, herring-bone bond
~ вертикальных швов	vertical joints bonding
~ в полкирпича	staggered joints
~ поперечных швов	transverse joints bonding
~ продольных швов	longitudinal joints bonding
выполнить перевязку кладкн	to bond
проверить перевязку кладки	to check the bond
производить перевязку кладки	to bond
соблюдать перевязку кладки	to observe the bond
перегородк/а	partition, separation wall
гипсолитовая ~	gypsum partition
глухая ~	solid partition
деревянная ~	wooden partition
каркасная ~	framed partition
кирпичная ~	brick partition
противопожарная ~	fire wall
фахверковая ~	framed partition
~ с проемами	partition with openings
армировать ~у	to reinforce a partition
класть ~у	to lay a partition
устраивать ~у	to erect a partition
перемычк/а	straight arch, lintel
арочиая ~	jack arch, gauged arch
балочная ~	lintel beam
клинчатая ~	V-shaped lintel
лучковая ~	bow lintel
полуциркульная ~	semicircular lintel
бетонировать ~у	to concrete a lintel form
заопалубить ~у	to make a lintel form
класть ~у	to place a lintel
монтировать ~у	to erect a lintel
разобрать ~у	to demolish a lintel
пилон из каменной кладки	masonry pier
пнлястра	pilaster, engaged pier, column
подборка	selection, choice
~ камня	stone selection
~ кирпича	brick selection

подкладка опорная под балку	masonry plate
подмости	scaffold, scaffolding, falsework
деревянные ~	timber scaffold
инвентарные ~	standard scaffold
металлические ~	metal scaffold, iron scaffold
~ для каменной кладкн	mason's scaffold
~ каменщика на конвертах	bricklayer's square scaffolds
~ средней несущей способности	medium-duty scaffold
перемещать ~	to move the scaffold
разобрать ~	to dismount the scaffold
смонтировать ~	to assemble the scaffold
устроить ~	to make a scaffold
подрезка швов кнрпичной кладки кельмой	flat pointing
подтесать	to adze, to dress, to hew
подтеска	adzing, dressing, hewing
~ камня	stone adzing, stone dressing
~ кирпича	brick adzing
порядовка (*инструмент*)	gauge rod
деревянная ~	wooden gauge rod
ннвентарная ~	standard gauge rod
металлическая ~	metal gauge rod
постель	bed, bedding, cushion course
~ из кирпича	bed of brick
~ из раствора	mortar bed
~ из рваного камня	rubble cushion
~ строительного камня	bed
разровнять ~	to screed the bed
поясок кладки	corbel, band, belt course, string course, oversailing course
правило каменщика	mason's rule, lute
приколка камня	knobbing, knobbling, picked dressing
примыкание	adjoining, bordering, abutment
~ перегородки	partition abutment
~ стены	wall abutment
причалка	bricklayer's line
проем	opening
дверной ~	door opening
оконный ~	window opening
простенок	partition
каменный ~	stone partition
кирпичный ~	brick partition
~ без проемов	partition without openings
~ из стеклоблоков	glass-block partition
~ с проемами	partition with openings
разобрать ~	to demolish a partition
сложить ~	to lay a partition
пустоты	voids, cavities
мелкие ~	small cavities

расщебенка пустот	garreting of cavities
заложить ~	to fill up cavities
заполнить ~	to fill up cavities
засыпать ~	to fill up cavities
пустошовка	raked joint
вогнутая ~	rodded joint
прямая ~	stripped joint
разрезка	bond
~ кладки	bond
~ стены вертикальными швами кладки	shift
раствор (*см. 1.*)	mortar
готовый строительный ~	ready-mixed mortar
грядка ~а	bed of mortar
нагнетание ~а	injection of grout
нанесение ~а на кирпич кельмой	buttering
повторное перемешивание ~а	grout remixing
слой ~а	bed
постельный слой ~а	bed joint
схватывание ~	mortar setting
затворить ~	to add water to a mix
изготовить ~	to prepare mortar
перекинуть ~	to move mortar
перелопатить ~	to shovel mortar
перемешать ~	to stir mortar
подать ~ на стройплощадку	to deliver mortar to the job site
поднести ~ на рабочее место	to convey mortar to the job
расстелить ~	to spread mortar
расшивка (*инструмент*)	jointer, jointing tool
~ для вогнутых швов	jointer for concave joints
~ для выпуклых швов	jointer for convex joints
расшивка швов	pointing, jointing
вогнутая ~	key joint pointing, concave joint
выпуклая ~	high-joint pointing, tuck pointing, convex joint
двухсрезная ~	V-tooled joint
заглубленная ~	raked out joint
односрезная ~	struck joint, weathered joint
~ вертикальных	vertical joints pointing
~ вподрезку	flush (cut) joint
~ горизонтальных	horizontal joints pointing
выполнить расшивку швов	to point
произвести расшивку швов	to point
расщебенка	garreting, filling with broken stone
ребро	edge
кладка на ~	rowlock brickwork
рейка	batten
деревянная ~	wood batten
рустик	rustic
отеска под ~, «под шубу» с гладкой рамкой	rustic dressing

прорезать ~	to rusticate
рустовка	rustic masonry
ряд (*кладки*)	course
верстовый ~	inner course, outer course
вертикальный ~	vertical course
верхний ~	coping
выравнивающий ~	levelling course
выступающий ~	oversailing course
горизонтальный ~	horisontal course
ложковый ~	stretcher course
нижний ~	base course, footing course
перекрывающий ~	coping
последний ~	closing course
последующий ~	next course, succeeding course
связующий ~	lacing course, bonding course
средний ~	middle course
тычковый ~	header course
~ выступающих кирпичей, образующих карниз или пояс	corbel course
~ из кирпичей, поставленных «на лицо» или «на попа»	soldier course
~ из кирпичей, поставленных на ребро	rowlock course
сандрик	band, fascia
свес	overhang
~ ряда кирпича	brick course overhang
связи	ties
стальные ~	steel ties
скоба	clamp, cramp
способ кладки	bricklaying method
порядовый ~	course bricklaying
смешанный ~	combined bricklaying
ступенчатый ~	step(ped) bricklaying
стена	wall
внутренняя ~	interior wall
гладкая ~	smooth wall
глухая ~	blind wall, blank wall, dead wall
капитальная ~	main wall, chief wall
каркасная ~	frame wall
кирпичная ~	brick wall
кирпичная ~ с толщиной в полкирпича	half-brick wall
наружная ~	external wall, outside wall
толстая ~	thick wall
тонкая ~	thin wall
фундаментная ~	foundation wall
~ в один кирпич	one-brick wall, whole-brick wall
~ жесткости	shear wall
~ заполнения каркаса	enclosure wall
~ из керамических блоков	ceramic wall
~ из легких навесных панелей	curtain wall

~ с воздушной прослойкой	cavity wall
~ с облицовкой из разных материалов	compound wall, compound walling
~ с проемами	wall with openings
столб	pier
каменный ~	masonry pier
кирпичный ~	brick pier
творило	mortar bed, lime pit, hod, mortar trough
терка каменщика	mason's float
тесто цементное	slurry mix
угол здания или стены	quoin
угольник	try square, triangle
укладк/а	placement, laying
~ бетона	concrete placement
~ камня	stone laying
~ камня плашмя	laying stone flatwise
~ кирпича	bricklaying
~ в кучу	piling, heaping
выполнить ~у	to place, to lay
уплотнение	compacting
~ вибрированием	compacting by vibration
уплотнять	to compact
уступ	ledge, shelf
убежный ~ каменной кладки	batter
фактура	pattern, texture, finish
~ лицевой поверхности	face finish
бороздчатая ~ лицевой поверхности	corrugated face finish
точечная ~ лицевой поверхности	pointed face finish
фасад	front, facade, face
~ здания	front of a building
~ кладки	brickwork face
фахверк	framed structure, framework
фундамент	foundation
каменно-набросный ~	rock-fill foundation
ленточный ~	strip foundation
столбчатый ~	pier foundation
величина уширения ~а	spread of a foundation
глубина заложения ~а	foundation depth
обрез ~а	edge of a foundation
верхний обрез ~а	top edge of a foundation
осадка ~а	inherent settlement
отмостка ~а	foundation blind area
подошва ~а	bottom of a foundation
ширина подошвы ~а	bottom width of a foundation
подушка ~а	foundation pad
устойчивость ~а	foundation stability
уступ в ~е	jump
~ на естественном основании	direct foundation

залить ~	to pour concrete for a foundation
изолировать ~	to insulate a foundation
очистить ~	to clean a foundation
разметить ~	to mark out a foundation
уплотнить ~	to compact a foundation
четверть кирпича	quarter closer, quarter bat
шаблон	templet, template
шваброзка	pargetting
шнур-причалка	guide cord
шов	joint
вертикальный ~	vertical joint
вертикальные швы вразбежку	breaking joints
вогнутый ~	concave joint
выпуклый ~	convex joint
горизонтальный ~	horizontal joint, bed joint
двухсрезный ~	V-tooled joint
заглубленный ~	raked out joint
незаполненный ~	raked out joint
односрезный ~, защищенный от атмосферных осадков	weathered joint
односрезный ~ со скосом книзу	struck joint
осадочный ~	settlement joint
поперечный ~	transverse joint
продольный ~	longitudinal joint
уширенный ~	expanded joint
вертикальность шва	vertical position of a joint
горизонтальность шва	horizontal position of a joint
шахматное расположение швов	staggered joints
ширина шва	joint width
~ вподрезку	flush cut joint
швы вразбежку	staggered joints, off-set joints
~ кладки	brickwork joint
~ стены	wall joint
~ фундамента	foundation joint
заделать ~	to make off a joint, to stop a joint
заполнить ~ раствором	to grout a joint
конопатить ~	to caulk a joint
расшить ~	to point a joint
шпунт	rabbet
выбрать ~	to rabbet
штраба	toothing
вертикальная ~	toothing course
горизонтальная ~	horizontal toothing
наклонная ~	inclined toothing
промежуточная ~	intermediate toothing
убежная ~	batter
яма для гашения извести	lime pit
Эта бригада будет выполнять...	The crew should...
бутовую кладку	do the rubble masonry
забутку днищ силосов	fill in the silos bottoms
заделку балочных концов	anchor the beams

заполнение отверстий	fill the openings
каменную конструкцию вентиляционного колодца	construct the ventilating duct in stone
околку камня	do the stone hammer dressing
подборку кирпича по цвету	select the brick by colour
подтеску камня	do stone trimming
расшивку швов вподрезку	flush cut the joints
уплотнение раствора вибрированием	compact the mortar by vibration
Здесь по проекту бутобетонная кладка	The design provides for rubble concrete masonry here
Отклонения от проектных размеров кирпичной кладки не должны превышать...	Deviations from the design brickwork dimensions should not exceed...
по толщине ... мм	... mm in thickness
по отметке обрезов и этажей ... мм	... mm as to the offsets and storeys
по ширине простенков ... мм	... mm as to the width of the partitions
по ширине проемов ... мм	... mm as to the width of the openings
по смещению осей смежных оконных проемов ... мм	... mm as to the misalignment of the axes of the adjacent window openings
по смещению осей конструкции ... мм	... mm as to the misalignment of the axes of structures
Не допускайте неровностей на поверхности кладки	Avoid uneven brickwork surfaces
В этом месте нет перевязки швов	There is no bond here
Пожалуйста, соблюдайте перевязку швов	Observe the bond, please
Этот участок кладки необходимо разобрать	This brickwork should be demolished
Приступайте, пожалуйста, к кладке фундаментов	Please begin laying the brick in the foundation
Камни должны подбираться по высоте	The stones should be selected by height
Первый ряд камней следует укладывать насухо непосредственно в грунт	The first course of stones should be laid without mortar on the ground
Уложенные камни проливайте раствором	Pour mortar onto the laid stones
Для обеспечения горизонтальности рядов кладки натягивайте причалку	Ensure the horizontal position of the brickwork using a guide cord
Перелопачивайте раствор перед расстиланием его под следующий ряд	Rework the mortar before placing it for the next course

Пожалуйста, ведите кладку... верстовых рядов выноса карниза колодца массива стены столба фундамента	Please lay... the inner courses the cornice overhang the well the mass walling the wall the pier the foundation
Тщательно производите приколку камня	Dress the stone carefully
Кладка забутка ведется с грубой приколкой камня	Back filling is done with rock-faced stones
Камень втапливается горизонтальными рядами в каждый слой раствора	Stones are set in each layer of mortar in horizontal courses
Трамбуйте каждый слой	Compact each layer
Ведите кирпичную кладку с заделкой... балочных концов борозд гнезд для укладки балок ниш	Lay the brick... anchoring the beams filling in the furrows filling in the apertures filling in the niches
Не забывайте, пожалуйста, укладывать арматуру при выполнении армированной кладки	Please remember to set reinforcement when reinforcing the brickwork
Наружные стены расшивайте с одной стороны	Point the exterior walls on one side
При отсутствии перевязки продольных вертикальных швов ставятся скобы	When longitudinal vertical joints are not bonded set up cramps
Каркасные стены заполняются бетонными камнями	Framed walls are filled with concrete stones
При кладке впустошовку не заполняются раствором только поперечные и вертикальные швы	When setting raked joint brickwork leave the transverse and vertical joints unfilled with mortar
Стены забора расшиваются с двух сторон	Fence walls should be pointed on both sides
Очищайте поверхность кладки	Clean the brickwork surface
Кладку стеклопрофилита очистите от раствора	Clean the laid structural glass from mortar
Между стеклопрофилитом наклеивайте пластичные прокладки	Insert the plastic packing between the structural glass shapes
Выполняйте кладку под штукатурку	Lay the brick for plastering
По проекту кладка стен ведется из полнотелого кирпича	The design provides for solid brick masonry

Кладку ведите на известковом растворе	Lay the bricks on cement mortar
Необходимо выполннть кладку из красного кирпича с облицовкой силикатным	The brickwork should be completed in red brick with a silica brick veneer
Кирпич очищайте от загрязнений	Clean the brick
Выдерживайте толщнну горизонтальных швов	Maintain the width of horizontal joints
Железобетоиные брусковые перемычки укладываются с подливкой раствором	Reinforced concrete lintel blocks are laid and grouted
Установите перемычку по месту	Work the lintel into place
Пустоты заполняйте шлаком	Fill the cavities with slag
Прн облицовке стеи выполняйте расшивку швов облицовкн	When facing the walls point the joints
Поверхность кладки затирайте раствором	Float the brickwork surface with mortar
Установнте направляющие рейки	Set in guiding battens
Кирпнчную кладку закрепите скобамн	Fix the brickwork in place using cramps
Пазы плит пролейте раствором	Fill the joints between the slabs with mortar
Выполните конопатку швов в местах примыкания перегородок к потолку	Caulk the joints between the partitions and ceilings
Заложите в кладку стальные деталн	Set metal inserts in the brickwork
Покройте связи и анкеры цементиым молоком	Cover the ties and anchors with grout
Выверьте устаиовленные детали по уровню	Level the parts which have been established
По ходу кладки установите стальные кронштейны	As you lay the brick build in metal cantilevers
Установка ухватов производится одновремеиио с кладкой	Wall iron should be set in as the bricks are laid
Камни в кладке располагайте в соответствни с правилами разрезки	Lay the stones in accordance with the rules for positioning them in stone masonry
Избегайте сдвига уложенного камня	Avoid moving the stones once set in the mortar
Поперечные швы не должны быть сквозными	Transverse joints should not run completely through the wall
Швы смежных горизонтальных	Bond the joints in each horizontal

рядов перевязывайте камнями вышележащего ряда	course using the stones in the succeeding course
Вертикальные швы смежных рядов не должны совпадать	Vertical joints in succeeding courses should not coincide
В среднем горизонтальные швы не должны превышать ... мм	The average width of the horizontal joints should not exceed ... mm
Средняя толщиана вертикальных швов не должна превышать ... мм	The average width of the vertical joints should not exceed ... mm
Кладка стен выше обреза имеет меньшую толщину	The thickness of the brickwork above the offset is smaller
В этом месте пройдут борозды для труб	Chases for pipes will run here
Оставьте нишу	Leave a niche
В вертикальные штрабы закладывайте стальные связи	Set metal ties in vertical toothing
Ведя наружную кладку стен, устанавливайте маячные кирпичи	When laying brick for the walls set in tingles
Маячные кирпичи располагайте по углам кладки	Set in tingles at the corners of the masonry
Во избежание расслоения кладки перевязывайте швы	Bond the joints to prevent the brickwork from disintegrating
Перевязку поперечных швов выполняют ложковыми и тычковыми рядами	Transverse joints are bonded by stretching and heading courses
Перевязку продольных швов выполняют тычковыми рядами	Longitudinal joints are bonded by heading courses
Чередуйте при цепной перевязке ложковые и тычковые ряды	Alternate stretching and heading courses in chain bond
Вертикальные швы перекрывайте кирпичами вышележащего ряда	Bond the vertical joints using the bricks in the next course
Рекомендуется применять многорядную систему перевязки	It is recommended that multi-course bonding should be used
Кельмой разравнивайте раствор	Spread the mortar with a trowel
Шваброкой очистите вертикальные каналы в кладке	Swab the flues
До схватывания раствора расшейте швы	Point the joints before the mortar sets
Протрите поверхность кладки ветошью	Clean the brickwork surface with a cloth
До начала кладки установите угловые и промежуточные порядовки	Set corner and intermediate gauge rods before you start laying brick
Порядовки располагают на углах кладки	Gauge rods should be set at the corners of the masonry

Выкладывайте маяки в виде убежной штрабы	Lay bricks for tingles forming a batter
Шнур-причалку устанавливайте для каждого ряда	Set the guide cord for each course
Причалку у маяков укрепляйте с помощью причальной скобы	Fix the guide cord to the tingles with cramps
Под шнур подложите маячный клин	Place a guide wedge under the cord
Неполномерные кирпичи укладывайте отколотой стороной внутрь кладки	Place the undersized bricks with their cut ends inside the brickwork
Периодически угольником проверяйте правильность закладки углов здания	Check the position of quoins with a try square at regular intervals
Горизонтальность рядов проверяйте правилом и уровнем	Check the horizontal position of the brickwork courses with a lute and a level
Вертикальность поверхностей кладки проверяйте уровнем и отвесом	Check the vertical position of the brickwork surface with a level and a plumb
Каменщики должны работать в рукавицах	Bricklayers must use protective gloves
Не перегружайте подмости материалами	Don't overload the scaffolding with building materials
Материалы укладывайте так, чтобы они не мешали проходу	Place the materials so that they didn't obstruct the passages

6. МОНОЛИТНЫЕ И СБОРНЫЕ ЖЕЛЕЗОБЕТОННЫЕ КОНСТРУКЦИИ

6. CAST-IN-SITU AND PREFABRICATED REINFORCED CONCRETE STRUCTURES

анкер	anchor, tie, rod
глухой ~	dead-end-anchor
каркасно-стержневой ~	frame tie rod
проволочный ~	wire tie
~ для закрепления опалубки	form anchor
~ для креплеиия балок к стене	wall anchor
анкеровк/а	anchoring, anchorage
~ клиньями	wedge anchorage
зона ~и	anchorage zone
арматур/а	reinforcement, the steel
верхняя ~	top reinforcement
витая ~	twisted steel bars
вспомогательная ~	auxiliary reinforcement, secondary reinforcement
жесткая ~ из стальных рельсов	rail steel reinforcement
кольцевая ~	hooping, hooped reinforcement, lateral reinforcement
монтажная ~	erection reinforcement, handling reinforcement
напрягаемая ~	prestressing steel
ненапрягаемая ~	auxiliary reinforcement, nonprestressed reinforcement, untensioned reinforcement
нижняя ~	bottom reinforcement bars
перекрестная ~	cross-wise reinforcement, two-way reinforcement
поперечная ~	cross reinforcement, lateral reinforcement, transverse reinforcement
проволочная ~	wire reinforcement
противоусадочная ~	shrinkage reinforcement
рабочая ~	effective reinforcement, main reinforcement, working reinforcement, principal reinforcement
распределнтельная ~	distribution reinforcement, lacing
сварная ~	welded reinforcement
сжатая ~	compressive reinforcement
спиральная ~	helical reinforcement, lateral reinforcement
стержневая ~	bar reinforcement
стыковая ~	dowel
усадочная ~	shrinkage reinforcement
~ балок	beam reinforcement

~ колонн	column reinforcement
~ плит	slab reinforcement
~ стен	wall reinforcement
~ фундаментов	foundation reinforcement
гибка ~ы на стройплощадке	field bending
заготовка ~ы на стройплощадке	field bending
напряжение в растянутой ~е	reinforcement stresses
нижний слой ~ы	bottom layer of the reinforcing steel
отгиб ~ы	offset bend
прядь напрягаемой ~ы	cable
расположение ~ы	arrangement of reinforcement, location of reinforcement
укладка ~ы	reinforcement placement
фиксатор ~ы	bar spacer, cover block, distance piece, form spacer
круглый бетонный фиксатор ~ы	doughnut
анкеровать ~у	to anchor reinforcement
гнуть ~у	to bend reinforcement
заделывать ~у	to embed the steel
защемлять ~у	to grip reinforcement
натягивать ~у	to tension the steel
опрессовывать ~у в обойме	to swage a fitting on reinforcing bars
расправлять ~у	to unbend reinforcement
резать ~у	to cut reinforcement
сваривать ~у	to weld reinforcement
связывать ~у	to bind reinforcement
скручивать ~у	to twist bars
устанавливать ~у	to place the steel
арматурщик	steel erector, bar bender
армировани/е:	
коэффициент ~я	coefficient of reinforcement
бадь/я	bucket
опрокидная ~	tipping bucket
цилиндрическая ~	cylinder bucket
~ с откидным днищем	drop-bottom bucket
загрузить ~ю	to load a bucket
опрокинуть ~ю	to tip a bucket
очистить ~ю	to clean a bucket
бал/ка (*см. 1., 7.*)	beam, girder
бортовая ~ (*моста*)	fascia
ветровая ~	wind girder
концевая ~	edge girder
перфорированная ~	castellated beam
подвесная ~	drop-in beam, drop-in girder
подкрановая ~	crane girder
подфундаментная ~	foundation beam
сквозная ~	lattice beam, lattice girder
тавровая ~	T-bar, T-beam, T-girder
фундаментная ~	foundation beam, ground beam

широкополочная двутавровая ~	broad-flanged beam, H-beam
высота ~ки	depth of a beam
грань ~ки	side of a beam
боковая грань ~ки	beam side, cheek
верхняя грань ~ки	top surface of the beam
нижняя грань ~ки	beam bottom
закрепление ~ок	beam restraint
боковое закрепление ~ок	effective lateral restraint
конец ~ки	beam end
заделка концов ~ок	beam anchorage
полка ~ки	flange of a beam
верхняя полка ~ки	top flange of a beam
размещение ~ок	positioning beams
расположение ~ок	arranging beams
сопряжение ~ок	beam-to-beam connection
глухое сопряжение ~ок	beam-to-beam moment connection
стенка ~ки	girder web
решетчатая перфорированная стенка ~ки	girder open web
заделывать ~ку в бетон	to embed a beam in concrete
рассекать ~ку	to pass a section through a beam
связывать ~ку стойками	to truss a beam with struts
бетон (*см. 1.*)	concrete
монолитный ~	in-situ concrete, cast-in-place concrete
налипший ~	stuck concrete
неармированный ~	plain concrete
неотделанный ~	rough concrete
несхватившийся ~	unset concrete
отделочный ~	finishing concrete
песчаный ~	fine aggregate concrete
повторно используемый ~	recycled concrete
предварительно напряженный ~	prestressed concrete
вспучивание ~а	blow out of concrete
выдерживание ~а	concrete curing, concrete maturation
вызревание ~а	concrete maturation
гидрофобизация ~а (*введением добавки*)	integral waterproofing
марка ~а	concrete grade, concrete strength
напряжение ~а методом натяжения арматуры на ~	post-tensioning
натяжение арматуры на ~	post-tensioning
пластичная консистенция ~а	plastic consistency of concrete
ползучесть ~а	creep of concrete
прочность ~а	concrete strength
нормативная кубиковая прочность ~а	characteristic concrete cube strength
проектная кубиковая прочность ~а	specified works cube strength

прочность ~а на раскалывание	splitting tensile strength
прочность ~а при сжатии	concrete compression strength
прочность ~а 28-суточная	strength of concrete at 28 days
состав ~а	concrete composition
срыв ~а	concrete tearing off
твердение ~а	concrete hardening
увлажнение ~а	damping of concrete, water after-treatment
укладка ~а	placing concrete, pouring concrete
последовательность укладки ~а	concrete placing sequence
темп укладки ~а	rate of concrete placement
усадка ~а	concrete shrinkage
уход за ~ом	concrete curing
эрозия ~а	scour
бетонирование	pouring concrete, placing concrete, concreting
безнапорное ~	non-pressure concreting
безопалубочное ~	casting concrete without forms, off-formwork concreting
вибрационное ~	placing concrete with vibration
напорное ~	pressure concreting
непрерывное ~	continuous pouring of concrete, continuous concreting
послойное ~	concreting in lifts, pouring in lifts
раздельное ~	packed aggregate-and-grout process
~ в скользящей опалубке	placing concrete in slip-forms
~ инъекционным способом	injection placement of concrete
произвести ~	to concrete, to place concrete, to cast concrete, to pour concrete
бетонная смесь	concrete mix
жесткая ~	harsh mix, no-slump concrete, dry-concrete mix, low-slump mix
жесткая ~ с нулевой осадкой конуса	zero slump concrete
малоподвижная ~	low workability concrete
пластичная ~	plastic concrete mix
подвижная ~	fluid mix
разжиженная ~	flowing concrete
свежеприготовленная ~	fresh concrete
свежеуложенная ~	freshly-placed concrete, freshly-poured concrete
~ заводского приготовления	plant-mixed concrete
~ приготовляемая на стройплощадке	job-mixed concrete, field concrete

~ с большим содержанием растворной части	over-mortared concrete mix
~ с высоким показателем удобоукладываемости	high-workability concrete
~ с недостаточным содержанием песка	undersanded concrete
~ с низким показателем удобоукладываемости	low-workability concrete
компоненты бетонной смеси	constituents of concrete
консистенция бетонной смеси	concrete consistence
перемешивание бетонной смеси	concrete mixing
повторное перемешивание бетонной смеси	retempering of concrete
приготовление бетонной смеси	mixing of concrete, production of concrete
приготовление бетонной смеси в автобетоносмесителе	transit mixing
разравнивание бетонной смеси валками	roller screeding
расплыв бетонной смеси	spread of concrete
расслоение бетонной смеси	concrete segregation
состав бетонной смеси	mix proportions, mix
заданный состав бетонной смеси	nominal mix
составляющие бетонной смеси	mix ingredients
текучесть бетонной смеси	fluidity of concrete
подавать бетонную смесь	to convey concrete mix
бетоновод	concrete-conveying pipe
бетонолом	concrete breaker
пневматический ~	pneumatic concrete breaker
электрический ~	electric concrete breaker
бетонораздатчик	concrete pouring machine
бетоноукладчик	concrete placer, concrete-placing machine
бетонщик	worker in concrete, concreter, concretor, concrete worker
блок	block
арматурно-опалубочный ~	forming-and-reinforcing system
бетонный ~	concrete block
карнизный ~	cornice block
кирпичный ~	brick block
маячный ~	screed block
перемычечный ~	linking block
подоконный ~	window sill block
полуарочный ~	semi-arch block
простеночный ~	partition block
прочный ~	hard block
прямой ~	rectangular block
рядовой ~	ordinary block
сборный опалубочный ~	form assembly
силикатный ~	silicate block
стаканный фундаментный ~	column foundation block

стеновой ~	building block
трапецендальный ~	trapezoidal block
угловой ~	corner block
фронтонный ~	fronton block
фундаментный ~	foundation block
цельный ~	solid block
цокольный ~	socle block
эркерный ~	bay window block
~ внутреиней стены	interior wall block
~ наружной стены	exterior wall block
закрепить ~	to fasten a block
монтнровать ~	to erect a block
болт	bolt
анкерный (фундаментный) ~	anchor bolt, foundation bolt
торец ~а	bolt end
нарезать ~	to thread a bolt
брезент	canvas, tarpaulin
брусок	bar
деревянный ~	bar, stud
фугованный ~	planed bar
изготовить ~	to fabricate a bar
бумага для укрытия выдерживаемого бетона	overlay paper
бункер	bunker, bin, hopper, skip, silo
приемный ~	receiving bunker
~ для бетонирования	concreting hopper
~ для хранения заполнителей	aggregate bin
~ для цемента	cement bin
очнстить ~	to clean a bunker
установить ~	to set up a bunker
бухт/а	coil
размотать ~у	to unreel a coil
вермнкулитобетон	vermiculite concrete
верстак	bench
вибратор	vibrator
внутренний ~	penetrating vibrator, internal vibrator
поверхностный ~	surface vibrator
электромеханический ~	electric vibrator
предельное положение ~а	end position of vibrator
раднус действия ~а	vibrator radius of operation
переставнть ~	to move a vibrator
вибрировани/е	vibration
повторное ~	revibration
~ бетонной смеси	concrete-mix vibration
продолжительность ~я	duration of vibration, vibration time
вибробадья	vibrating bucket
виброжелоб	vibrating chute
очистить ~	to clean a vibrating chute
установить ~	to install a vibrating chute

визирка	sight rail
неподвижная ~	fixed sight rail
ходовая ~	movable sight rail
водовяжущее отношение	water-binder ratio
возобновление маркировки	renewal of marking
время	time
~ выдерживания	curing period
~ перемешивания	duration of mixing, mixing time
~ схватывания	rate of setting, setting time, time of setting
врубк/а	joint
выполнить ~у	to joint
выверк/а	adjustment, alignment
~ на вертикальность	plumbing
~ на горизонтальность	levelling
произвести ~у	to adjust, to level, to plumb, to set smth to true
выдергивание	pulling out, drawing out
~ гвоздей	nail drawing
~ свай	pile pulling
выкрашивание (*бетона*)	crumbling, crumbling away, spalling
выпрямление	straightening
~ стержней	rod straightening
выпуск (*арматуры*)	free length of reinforcing bars, protruding reinforcement
стыковые ~и арматуры	connecting reinforcement
выровнять ~	to unbend bars
гелиополигон по производству железобетонных изделий	solar power ground for the manufacture of reinforced concrete products
гидродомкрат	hydraulic jack
закрепить ~	to fix a hydraulic jack
заменить ~	to replace a hydraulic jack
испытать ~	to test a hydraulic jack
отремонтировать ~	to repair a hydraulic jack
проверить ~	to check a hydraulic jack
расконсервировать ~	to depreserve a hydraulic jack
установить ~	to set up a hydraulic jack
гидроизоляция стыка	joint waterproofing
гнутье арматуры	rod bending
головка подкранового рельса	crane rail head
грохочение	screening
демонтаж	disassembly, dismounting, dismantling
детал/ь	member, part
закладные ~и	built-ins, built-in items, inserts, built-in parts
закладные монтажные ~и	lifting inserts

соединительные ~и сборных железобетонных элементов	precast concrete connection details
изолировать ~	to insulate a part
установить ~	to set in a part
дефект	defect
~ы, вызванные прилипанием опалубки	form scabbing
днище	bottom
откидное ~	drop bottom
~ опалубки	forms bottom
установить ~	to fix a bottom
дно	bottom
~ котлована	foundation pit bottom, excavation bottom
~ стакана фундамента	column foundation block bottom
очистить ~	to clean out a bottom
добавк/а (*см. 1.*)	additive, admixture, agent
залить ~у	to add an additive, to add an agent, to add an admixture
растворить ~у	to dissolve an additive, to dissolve an agent, to dissolve an admixture
дозатор	batch box, batcher
дозирование, дозировка	batching, gauging, dosing, dosage, proportioning
~ по весу	weigh-batching
~ по объему	volume-batching
~ составляющих	components proportioning
дозировать	to batch, to proportion, to measure
домкрат	jack
винтовой ~	screw jack
гидравлический ~	hydraulic jack
распорный ~	thrust jack
реечный ~	rack jack
~ для натягивания арматуры	stressing jack
закрепить ~	to fix a jack
испытать ~	to test a jack
установить ~	to set up a jack
доск/а	board
гнутая ~	bent board
кружальная ~	curve piece
направляющая ~	guide board
подкружальная ~	sub-curve piece
прижимная ~	holding board
фризовая ~	frame board
~и опалубки	sheeting
закрепить ~у	to fasten a board
прострогать ~у	to plane a board
железобетон	reinforced concrete
сборный ~	precast reinforced concrete

~ с растянутой н сжатой арматурой	doubly reinforced concrete
желоб для подачи бетонной смеси	concrete chute
заводка гипсовая (*гипсовый раствор*)	gypsum mortar
приготовить гипсовую заводку	to prepare gypsum mortar
заглушк/а	plug, stopper
установнть ~у	to plug, to stop
заготовк/а	blank
арматурная ~	reinforcement blank
нарезать ~у	to cut a reinforcement blank
заделка концов балок	beam anchorage
зазор	gap
стыковой ~	joint gap
оставить ~	to leave a gap
замоноличивание	grouting
~ стыков	butt joint grouting
~ швов	joint grouting
выполннть ~	to grout
заполннтел/ь (*см. 1.*)	aggregate, filling material, filler
шероховатые ~и	abrasive aggregates
~ в форме шариков нз пенополистнрола	polystyrene foam balls
~ для бетона	concrete aggregate
приготовить ~	to prepare an aggregate
захват	gripper, grip, clamp, catch
подобрать ~	to choose a gripper
зачеканивание	caulking
~ швов	joint caulking
выполнить ~	to caulk
издели/я	products
арматурное ~е плоское	plane reinforcement unit
арматурное ~е пространственное	reinforcement cage
арматурное ~е сварное	welded reinforcement unit
предварительно иапряженные ~	prestressed products
сборные железобетонные ~	reinforced concrete products
~ из бетона	concrete products
~ из сборного бетона	precast concrete products
«изюм» (*наполнитель*)	displacer, plum
испытание	test
длительное ~	long time test
контрольное ~	control test
не доведенное до разрушения ~	non-destructive test
неразрушающее ~	non-destructive test
~ бетона	test of concrete
~ бетона погружением в воду	water immersion test

~ бетона погружением в жидкость	immersion test
~ на выносливость	endurance test, impact endurance test
~ на вязкость	toughness test, viscosity test
~ на замораживание и оттаивание	freeze and thaw test
~ на изгиб	transverse test, deflexion test
~ на изменение длины	length change method
~ на износ	wearing test
~ на истирание	abrasion test
~ на осадку конуса	slump test
~ на погодоустойчивость	weathering test
~ на ползучесть	creep test
~ на постоянство объема	test for dimensional stability
~ на разрыв	tensile test
~ на раскалываемость	splitting test
~ на растяжение	tensile test
~ на сжатие	compression test
~ на срез	shearing test
~ на стойкость	durability test
~ на твердость	scratch hardness test
~ на удар	shock test
~ на усталость	fatigue test
~ пластичности бетона осадкой конуса	workability test, slump test
канат	rope, cable
стальной ~	steel (wire) rope
страховочный ~	safety rope
~ двойной крестовой свивки	double regular-lay rope
~ одинарной свивки	regular-lay rope
соединение ~а	rope splicing
закрепить ~	to fix a rope
заплести ~	to plate a rope
каркас (*см. 7.*)	frame
бетонный ~	concrete frame
деревянный ~	timber frame
железобетонный ~	reinforced concrete frame
опалубочный ~	forms frame
плоский ~	bar mat
цельнобетонный ~	all-concrete frame
изготовить ~	to manufacture a frame
смонтировать ~	to erect a frame
установить ~	to set up a frame
ковш загрузочный (опрокидной)	mixer skip
колонн/а	column
железобетонная ~	reinforced concrete column
монолитная ~	cast-in-place concrete column
сборная ~	built-up column
смонтировать ~у	to erect a column
кольцо опалубки	shuttering ring
кондуктор	jig, guide
групповой ~	group guide

одиночный ~	single guide
закрепить в ~е	to jig
собрать ~	to erect a guide
установить ~	to install a guide
конструкци/я	structure, construction
бетонируемая ~	structure under concreting
бетонная ~	concrete structure
железобетонная ~	reinforced concrete structure
жесткая ~	rigid structure, braced structure
каркасная ~	skeleton construction
комбинированная ~	composite construction
монолитная ~	cast-in-place construction
несущая ~	supporting construction, load-bearing structure
опалубочные ~и	formwork
опорная ~	bearing structure
сборная ~	built-up construction
сборно-монолитная ~	cast-in-place and precast construction
сборные железобетонные ~и	precast reinforced constructions, reinforced concrete structures
сварная ~	welded construction
смонтированная ~	erected construction
стальная ~	steel structure
конус	cone
~ для испытания на осадку	slump cone
осадка ~а	slump
конусность	taper
короб	form
деревянный ~	wooden form
прямоугольный ~	rectangular form
очистить ~	to clean a form
установить ~	to set up a form
крепеж	fasteners, mounting hardware
крепление	strengthening, attaching, fastening, fixing
анкерное ~	anchor clamping
~ балконной плиты	fastening of a balcony plate
~ дюбелями	fastening using expansion anchors
~ ершами	fastening using barbed nails
~ пластинами	fastening using plates
~ подкосами	bracing
~ скобами	fastening using cramps
~ Т-образным штырем	fastening using a T-shape pin
~ угольниками	fastening using angles
выполнить ~	to fasten, to fix, to attach
проверить ~	to check an attachment
кронштейн	arm, bracket, cantilever
стальной ~	steel bracket
смонтировать ~	to fix a bracket

кружало	bow member, curve piece
внутреннее ~	internal bow member
легкое ~	light bow member
монтажное ~	erection bow member
наружное ~	exterior bow member
~ из доски на ребро	cant board bow member
закрепить ~	to fasten a bow member
подогнать ~	to adjust a bow member
установить ~	to place a bow member
кубик	cube
контрольный ~	test cube
стандартный бетонный ~	standard cube of concrete
прочность ~а	cube strength
раздавить ~	to crush a cube
леса	scaffold, scaffolding, falsework
поддерживающие ~	suspending scaffolding
~ из инвентарных подвижных стоек	knock-down scaffolding
~ из леса круглого	timber scaffolding
разобрать ~	to dismantle scaffolding
установить ~	to erect scaffolding
лесенк/а	ladder
контрольная ~	control ladder
сварить ~у	to weld a ladder
установить ~у	to erect a ladder
лист	sheet
металлический ~	metal sheet
~ обшивки	sheathing sheet
люлька	cradle, cage
подвесная ~	cradle, travelling cradle
марш	flight
лестничный ~	flight, flight of stairs, stairway
монолитный ~	cast-in-place flight
сборный ~	built-up flight
смонтировать ~	to erect a flight
масса	mass
~ сухого замеса бетона	dry-batch weight
массив бетонный	mass concrete
мастика уплотняющая для заливки швов в бетонных конструкциях	concrete joint sealing compound
машина для затирки бетонных поверхностей	power trowel
молоко цементное	cement grout, laitance
размешать ~	to mix cement grout
монтаж (*способ*)	erection
~ дифференциальным методом	erection by a differential method
~ комплексным методом	erection by a comprehensive method
~ краном	erection by a crane
~ автомобильным краном	erection by a truck crane

~ башенным краном	erection by a tower crane
~ козловым краном	erection by a gantry crane
~ краном на гусеничном ходу	erection by a track-type crane
~ краном на пневматическом ходу	erection by a pneumatic crane
~ с помощью мачт	erection using masts
~ электрическими лебедками	erection by electric winches
монтаж (*конструкций*)	erection
поточный ~ сборных зданий	industrialized building
скоростной ~	rapid erection
~ балок	erection of beams
~ подкрановых балок	erection of crane beams
~ внутренних стен	erection of interior walls
~ наружных стен	erection of exterior walls
~ панелей	erection of panels
~ прогонов	erection of girders
~ ригелей	erection of cross-bars
~ скользящей опалубки	erection of slip-forms
~ ферм	erection of trusses
~ фундаментных блоков	erection of foundation blocks
~ фундаментов	erection of foundation blocks
очередь ~а	erection stage
последовательность операций ~а	erection sequence
продолжительность ~а по графику	scheduled erection time
стадия ~а	erection stage
монтажник	erector
мостик	planked footway, footbridge
накладка	plate, strap
налипание бетона	concrete sticking
наплыв	sag, influx
~ цементного камня	streaks of mortar
срубить ~ цементного камня	to cut away streaks of mortar
наращивать (*сваю, канат*)	to splice
настил	boarding, planking, plating
временный ~	temporary boarding, temporary planking, temporary plating
дощатый ~	boarding, planking
рабочий ~	stage, working deck
уложить ~	to lay a boarding, to lay a planking, to lay a plating
нивелир	level
поверять ~	to test adjustment of a level
нивелировк/а	levelling
~ основания	base levelling
~ поверхности	surface levelling
произвести ~у	to level, to bring into a level position
норма укладки бетона	rate of concrete placement

обноск/а	batter boards, profile
устроить ~у	to set up batter boards
обогрев	heating
~ бетона	concrete heating
~ массива	concrete block heating
вести ~	to heat
обойма	casing
анкерная натяжная ~	yoke, stirrup
стальная ~	steel casing
обшивк/а	sheathing, sheeting
~ досками	board sheathing
~ щитами	panel sheathing
выполнять ~у	to sheathe
оголовник	head, cap, corbel piece
Г-образный ~ (*стойки*)	L-head
Т-образный ~ (*колонны*)	T-head
~ стойки	stud head, stanchion cap, post cap
ограждение	screen, fence, enclosure, railing
защитное	protective guard, safety barrier
инвентарное ~	standard railing
переносное ~	movable fence, movable guard
выполнить ~	to fence, to set up a guard
опалубк/а	shuttering, formwork, forms
абсорбирующая ~	absorptive forms, absorptive lining
армоцементная ~	ferro-cement forms
асбоцементная ~	asbestos-cement forms
блочная ~	block-forms
горизонтально-перемещаемая ~	rolling forms
деревянная ~	board shuttering, wooden forms
железобетонная ~	reinforced concrete forms
катучая ~	rolling forms
комбинированная (*по материалам*) ~	combined shuttering
конструктивная ~	stay-in-place formwork, permanent shuttering
крупнощитовая, крупноразмерная ~	large-panel forms
мелкощитовая ~	small-panel forms
металлическая ~	metal forms
многократного использования ~	reusable forms
несъемная ~	retained forms, leave-in-place forms, permanent forms
нетиповая ~	custom-built forms, custom-made forms
объемно-переставная ~	travelling shuttering for walls and floors
переставная ~	travelling shuttering, travelling forms
пластмассовая ~	plastic shuttering

пневматическая ~	pneumatic shuttering
подъемно-переставная ~	climbing forms, jump forms, jumping formwork
разборно-переставная ~	climbing forms
сборно-разборная ~	collapsible forms
скользящая ~	sliding shuttering, slip-forms, sliding forms
стеклоцементная ~	glassy cement forms
термоактивная ~	shuttering with heating elements
туннельная ~	tunnel forms
утепленная ~	heat insulating shuttering
фанерная ~	plywood forms
щитовая ~	panel forms, panel formwork
~ блок-форма	block-form
~ для вертикальных поверхностей	forms for vertical surfaces
~ для горизонтальных поверхностей	forms for horizontal surfaces
~ для криволинейных поверхностей	forms for curved surfaces
~ для наклонных поверхностей	forms for slanting surfaces
~ для перекрытий	forms for floors
~ из специальных материалов	special materials forms
безопасность работы ~и	formwork safety
надежность работы ~и	formwork safety
наружная теплоизоляция ~и	form insulation
обмазка ~и	form coating
очистка ~и	form cleaning
перестановка ~и	resetting of forms
увлажнение ~и	form coating
отрывать ~у (*от бетона*)	to strike the formwork
очищать ~у	to clean the form
снимать ~у	to remove the formwork
устанавливать ~у	to erect the formwork, to set the formwork
опилкобетон	wood-cement concrete, sawdust concrete
опирание на стойки	resting on studs
опор/а	support
анкерная ~	anchor tower
береговая ~	abutment pier
внутренняя ~	interior support
временная ~	temporary support
временная консольная ~	outrigger shore
горизонтальная ~	lateral support
жесткая ~	fixed bearing
крайняя ~	outer support
монтажная ~	erection column
подвижная шарнирная ~	movable rocker bearing
свайная ~	pile pier
средняя ~	centre support
столбовая ~	pole

угловая ~	angle support
~ линии связи	support
~ моста	pier
~ наружного освещения	post
~ трубопровода	pipe support
осадка ~ы	support settlement
установить ~у	to erect a support
ось	axis, centre line
поперечная ~	lateral axis
продольная ~	longitudinal axis
разбивочная ~	laying out axis
~ стакана фундамента	column foundation block axis
~ фундаментного блока	foundation block axis
наносить ~	to mark an axis
отверстие	opening, hole
выпускное ~	outlet
оставить ~	to leave an opening
отвес	plumb bob, plumb line
установить ~	to position the plumb line, to plumb
отметк/а	mark
высотная ~	elevation, ordnance bench mark
проектная ~	design level
~ конструкции	structure level
~ основания	base level
получать высотную ~у точки из нивелировки	to establish the elevation of a point by levelling
пал/ец	pin, stud
~ьцы консоли (*выпускных лесов*)	putlogs
~ строительных лесов	scaffolding bearer
панель	panel, slab
железобетонная ~ в форме двойного Т	twin-webbed T-beam
кровельная ~	roofing panel
многопустотная железобетонная ~	concrete core slab, concrete core unit
многослойная ~	multicore panel, sandwich panel, sandwich slab
сборная железобетонная ~ с остеклением	translucent concrete
сборная железобетонная ~ Т-образного сечения	double T-beam
унифицированная двухслойная ~ из перлитопластобетона, облицованная алюминиевым листом с глубоким гофром	modular two-layer panel of perlite-plastoconcrete lined with deeply corrugated aluminium sheet
фасадная стеновая ~	facade wall panel
~ лестницы	staircase panel
~ перегородки	partition panel
~ перекрытия	floor slab
~ стены	wall panel
~ внутренней стены	interior wall panel

~ наружной стены	exterior wall panel
монтировать ~	to set up a panel
паропрогрев (бетона)	steam heating (of concrete)
пенобетон	foamed concrete
пеносиликатобетон	foam-silicate concrete
перекрытие	ceiling, floor, inter-floor covering
арочное ~	arched ceiling, arched floor
балочное ~	joisted floor
безбалочное ~	girderless floor, flat slab floor
безбалочное железобетонное ~	flat slab construction, mushroom construction
безригельное ~	girderless floor construction
железобетонное ~	reinforced concrete floor
крупнопанельное ~	large panel ceiling
междуэтажное ~	intermediate floor
монолитное бетонное ~	solid floor
надподвальное ~	basement ceiling
надсилосное ~	silo ceiling
сварное ~	welded covering
чердачное ~	garret floor, attic floor
монтировать ~	to erect a covering
перепиливание	sawing
перепиливать	to saw
петл/я	loop
анкерная ~	anchoring loop of wire or strand
монтажная ~	loop for assembling
загибать ~ю	to loop
пиление	sawing
поперечное ~	lateral sawing
продольное ~	longitudinal sawing
производить ~	to saw
пластификатор бетона	concrete plasticizer
пленка солнцеотражающая для защиты бетона	solar reflective curing membrane
плит/а (*см. 1.*)	slab, plate
балконная ~	balcony plate, balcony slab
вибропрокатная ~	vibration-rolled concrete slab
дорожная ~	paving slab
защемленная ~	fixed-edge-slab, restrained slab
карнизная ~	cornice plate
конструктивная ~	structural slab
многопролетная ~	multispan slab
многопустотная ~	hollow core slab
многослойная ~	composite board, multilayer slab
навесная ~	curtain wall panel
неразрезная ~	continuous slab
опорная ~	base plate, bearing plate, deck, raft
опорная анкерная ~	anchor bearing plate
парапетная ~	parapet plate
подколонная ~	plinth
рядовая ~	ordinary plate

сплошная ~	solid slab
теплоизоляционная опалубочная ~	insulating form board
угловая ~	corner slab
фасадная ~	facing slab, wall cladding panel
фундаментная ~	foundation slab, patten, bed plate
~ настила	deck
~ перекрытия	floor slab
~ безбалочного перекрытия	flat slab
~, опертая по контуру	edge supported slab
~, свободно опертая по контуру	unstiffened edge slab
вертикальное смещение ~ы у шва	faulting
искривление бетонных плит	curling of slabs
коробление бетонных плит	curling of slabs
площадк/а	platform
монтажная ~	erection deck
опорная ~	base platform
опорная ~ на колонне	column base platform
опорная ~ на консоли	console base platform
опорная ~ на кронштейне	cantilever base platform
устроить опорную ~у	to make a base platform
поверхност/ь	surface
бетонная ~	concrete surface
выступ на бетонной ~и	shoulder
зачистка и затирка бетонной ~и	cleandown of concrete surface
опорная ~	area of bearing, bearing surface, seat, supporting surface
подвеск/а (*деталь*)	hanger, tie
опалубочная ~	form hanger
~и для крепления опалубки балок	beam hangers
испытать ~у	to test a hanger
установить ~у	to set up a hanger
подготовка бетонная	concrete bed, concrete blinding coat, mat, oversite concrete
подготовка бетонная на дне котлована	cap
подколонник	column base
подкос	brace, strut, bracing, shore
подливка раствором	grout, grouting
выполнить подливку раствором	to grout
подмости	scaffold(ing)
подошва фундамента	base of foundation
подушк/а	cushion, bed, raft, pad
бетонная ~	concrete raft
подводить бетонную ~у под здание	to float a building with a concrete raft

песчаная ~	sand cushion
~ фундамента	foundation pad
устроить ~у	to make a raft
покрытне антнкоррознонное	anti-corrosive coating
нанесение антнкоррознонного покрытия	anti-corrosive coating application
пол опалубкн	form bottom
полнгон для нзготовления сборных железобетонных нзделнй	precasting yard
прнобъектный ~	site casting yard
полка	shelf, flange
~ подкрановой балкн	flange of a crane girder
полочка монтажная	seat angle
постель растворная	mortar bed
прнбнвать	to nail
~ доску	to nail a board
~ лнст металла	to nail a metal sheet
~ фанеру	to nail plywood
прнлипанне	sticking
прнспособление захватное	gripping device
пробка	plug
деревянная ~	wooden plug
проволока вязальная	binding wire, tie wire, tying wire
прогон (*деталь*)	girder, beam, purlin, bearer
карннзный ~	wall plate
коньковый ~	ridge purlin
прогрев (бетона)	(concrete) heating
пролет здання	span, bay
прут/ок	bar, rod
арматурный ~	reinforcing bar
арматурный ~, гладкнй	plain reinforcing bar
арматурный ~ перноднческого профнля	deformed reinforcing bar
вырывание стального ~ка из бетона (*метод испытания*)	pullout method
пуч/ок	bundle
арматурный ~	prestressing tendon
крнволинейный арматурный ~	deflected tendon
~ арматурных стержней	bundled bars, bundle of reinforcement
~ напрягаемой арматуры	cable
~ преднапрягаемой арматуры	cable
размещенне арматурных ~ков	tendon positioning
пыленне бетонных поверхностей	dusting
работ/а	work
арматурные ~ы	reinforcing, installation of reinforcement
бетонные ~ы	concreting, concrete placement, concrete work(s)

монтажные ~ы	erecting, erection work
опалубочные ~ы	formwork, shuttering work
раковин/а (*дефект*)	cavity
~ы, вызванные прилипанием опалубки	form scabbing
заделка раковин и пустот	patching
образование раковин и пустот	honeycombing, pitting
рама	frame
арочная ~	arch frame
двухпролетная ~	double frame
домкратная ~	jack frame
жесткая ~	rigid frame, braced frame
многопролетная ~	multispan frame
многоэтажная ~	multistorey frame
однопролетная ~	single-span frame
опорная ~	bed frame, supporting frame
портальная ~	portal frame
расклинивать	to wedge out
раскос	strut, brace, diagonal
раскружаливать опалубку	to strike centres of framework
распалубить (*снять опалубку*)	to dismantle forms, to strip forms, to remove forms
распалубливани/е	demoulding, dismantling, form removal, striking, stripping
срок ~я	striking period
распорка	strut, cross-bar, distance piece
деревянная ~	wooden strut
распределять	to distribute, to spread
~ бетонную смесь	to spread concrete mix
раствор цементный	cement mortar
инъецирование цементного раствора	injection of grout
расчаливание	bracing, guying
расчалк/а	brace, guy
закрепить ~ой	to brace, to guy
расшивать	to brace
~ досками	to brace by boards
расшивина	brace
временная ~	temporary brace
горизонтальная ~	horizontal brace
диагональная ~	diagonal brace
ребро	rib
кружальное ~	curve piece, bow member
~ жесткости	stiffening rib
резать	to cut
~ арматуру	to cut reinforcing steel
~ пиломатериал	to cut timber
рейка	batten
мерная ~	levelling rod
рельс	rail

подкрановый ~	crane rail
ржавчин/а	rust
очистка от ~ы	rust removal
ригель	cross bar, collar beam, girder
решетчатый ~	lattice girder
сплошной ~	solid girder
~ рамы	gantry beam, top frame member
риска	mark
осевая ~	axis mark
ролик	roller
ростверк железобетонный	grid foundation
сборка	assembly
~ кружал	bow member assembly
~ элементов опалубки	form units assembly
свая	pile
бетонная ~	concrete pile
железобетонная ~	reinforced concrete pile
набивная ~	cast-in-place pile
пробная ~	test pile
секция	section
П-образная ~	U-shaped section
~ катучей опалубки	traveller
серьга	shackle
сетка	net, mesh, gauze
арматурная ~	reinforcing fabric, reinforcing mesh
плоская ~	flat mesh
плоская ~ типа «лесенка»	flat "lesenka" (ladder)-type mesh
рулонная ~	rolled mesh
сварная ~	welded mesh
сварная арматурная ~	reinforcing fabric, reinforcing mesh, welded wire fabric
сварная арматурная ~ из витых стержней	twisted-steel fabric
тканевая ~	wire cloth
сечение	section
верхнее ~	upper section
нижнее ~	lower section
сжим	clip, holdfast
силос для хранения цемента	cement silo
скольжение опалубки	forms slip
скребок для разравнивания бетона	lute
скрутка для крепления опалубочных щитов	snap tie
слой	layer
бетонный затирочный ~	concrete blinding coat
бетонный отделочный ~	concrete blinding coat
верхний ~ бетонного покрытия	topping

уплотненный ~	packed layer
~ бетона	concrete layer
защитный ~ бетона	concrete cover, protective concrete layer
сместить (панель в сторону)	to displace (a panel), to shift (a panel)
смесь	mix(ture)
бетонная ~ (*см. 6.* бетонная смесь)	concrete mix
гравийно-песчаная ~	gravel and sand mixture
смещение	shift, displacement
~ осей	misalignment
содержание	content
процентное ~	percentage, percent
процентное ~ песка	percentage of sand
процентное ~ по массе	percentage by weight
процентное ~ по объему	percentage by volume
процентное ~ пылевидных частиц	percentage of fines
~ органических веществ	organic content
~ пылевидных фракций	silt content
~ цемента	cement content
~ цементного теста	cement paste content
сооружение	building, structure
высотное ~	tall structure
монолитное ~	cast-in-place structure
тонкостенное ~	thin-walled structure
сортировка	sorting
~ элементов опалубки	sorting shuttering units
состав	composition, mix
адгезионный ~ для бетона	weld-crete
клеевой ~ для бетона	weld-crete
~ для ухода за бетоном	curing agent
стерж/ень	bar, rod
анкерный ~	anchor rod
арматурный ~	reinforcement bar
выступающий арматурный ~	protruding bar
диагональные арматурные ~ни	diagonal band
крученый арматурный ~	cold-twisted bar
отогнутые арматурные ~ни	truss bars
продольные арматурные ~ни	direct band
прямые арматурные ~ни	straight reinforcement bars
соединение арматурных ~ней муфтами	sleeving of bars
домкратный ~	jack rod
усилие в ~не	bar stress
стойка	post, pillar, strut, pole
разъемная ~	sectional post
~ лесов	scaffold pole, scaffold standard
~ опалубки	formwork pole, formwork post

~ рамы	frame pole
строп (*см. 3*)	sling
стык	(butt) joint, seam
заделать ~	to pack a joint, to seal a joint
стяжка	tie, rod, brace, stay, tightening device, coupling
болтовая ~	coupling bolt
винтовая ~	screw coupling
проволочная ~	tie, wire tie
сборная ~	sheet-backing coat
~ для крепления опалубочных щитов	snap tie
сухарик	dowel, split lock
~ домкрата	jack dowel
схватка (*щитовой опалубки*)	ledger, ledge, spreader
твердение бетона	hardening of concrete, maturing of concrete, solidification of concrete
тепляк	warming room, winter shelter, overall housing, cold protection enclosure, frost protection housing
тесто цементное	cement paste, hydrated cement, matrix, neat cement, neat cement grout, neat cement paste
затвердевшее ~	hardened cement paste
торец	end face, face, end
~ анкерного болта	foundation bolt end
трамбование	tamping, stamping, compacting,
~ бетонной смеси	tamping of concrete mix
трамбовка	tamper, stamp, tamping plate
трещин/а	crack
глубокая ~	deep crack
поверхностная ~	surface crack
усадочная ~	contraction crack
закрытие трещин	closing up of cracks
образование трещин	cracking
образование внутренних трещин	honeycombing
образование волосных трещин	crazing
образование косых трещин	diagonal cracking
самозакрытие трещин в бетоне	autogenous healing of concrete
трос	rope, cable
труб/а	pipe
закладные ~ы в сборных железобетонных конструкциях	utility elements
уголок	angle
обрамляющий ~	curb angle
узел	unit, assembly

монтажный ~	erection block
сварной ~	welded assembly
~ рамы	frame unit
уплотнение	compacting
~ бетонной смеси	compaction of the concrete mix
установка	erection, assembly
~ кружал	erection of bow members
~ элементов опалубки	erection of shuttering members
устройство:	
анкерное ~	anchor, anchorage
клиновое анкерное ~	wedge anchor
анкерное ~ с резьбой	threaded anchor
натяжное ~	stressing device
уступ	offset
~ в блоке бетонирования	joggle
~ в фундаменте	jump
участок	section, area, spot
~ пористого бетона	porous concrete area
ферма (*см. 1., 7.*)	truss, girder
арочная ~ с затяжкой	bowstring truss
решетчатая прямая ~	trussed rafter
сквозная балочная ~	braced girder
стропильная ~ с затяжкой	couple-close truss
стропильная арочная ~	arched principal
фиксатор	spacer, fixing arm, fixing rod, catch, lock
~ы арматуры	bar spacers
форм/а	form(s), mould
передвижная ~ для высоких конструкций	climbing forms, slip forms
каркас ~ы	form cage
оборачиваемость форм	reuse of forms, mould reusability
покрытие ~ы	form coating
разборка ~ы	knocking down the forms
распалубка ~ы	form(s) removal
смазка ~ы	form coating
устройство ~ы	formwork
~ для одновременного изготовления нескольких бетонных изделий	gang mould, gang form
~ для ползучести	creeping form
фундамент	foundation
бетонный ~	concrete foundation
блочный ~	block foundation
массивный ~	mass foundation, solid foundation
плитный бетонный ~	mattress
свайный ~	pile foundation
железобетонный свайный ~	concrete pile foundation
ступенчатый ~	benched foundation, stepped footing, stepped foundation

величина уширения ~а	spread of a foundation
глубина заложения ~а	depth of a foundation
обрез ~а	edge of a foundation
верхний обрез ~а	top edge of a foundation
осадка ~а	inherent settlement
отмостка ~а	foundation blind area
подошва ~а	bottom of a foundation, foundation base, foundation bed
ширина подошвы ~а	width of a foundation bottom
подушка ~а	foundation pad
ростверк ~а	foundation mat, raft foundation
устойчивость ~а	foundation stability
~ в виде сплошной монолитной плиты	slab foundation
~ на опускных колодцах	shaft foundation
~ на сваях	foundation on piles, pile foundation
армировать ~	to reinforce a foundation
бетонировать ~	to place concrete in a foundation
изолировать ~	to insulate a foundation
разметить ~	to mark out a foundation
разопалубить ~	to remove forms from a foundation
хомут	stirrup, yoke
арматурные ~ы	links, stirrups
вертикальные арматурные ~ы	vertical links
наклонные арматурные ~ы	inclined links
опорный ~ (*для подвешивания балок*)	hanger
цементно-водное отношение	cement/water ratio
шаблон для разравнивания бетонной смеси	screed (board), template
шаг арматуры	rod spacing
шов	joint
глухой температурный ~	dummy joint
ложный ~	dummy joint
неплотный ~	leaky joint
рабочий ~	construction joint
~ расширения	expansion joint
~ сжатия	contraction joint, compression joint
штыкование	rodding
ручное ~	hand rodding
~ бетонной смеси	concrete mix rodding
~ лопатой	spading
штыковать	to rod
штырь соединительный	tie bar
шуровка	poker
щетка стальная	wire brush
щит (*опалубочный*)	panel, shuttering panel

боковой ~	lateral shuttering panel
боковой ~ опалубочного короба балкн	haunch board
вертикальный ~	vertical shuttering panel
гнутый ~	bent shuttering panel
горнзонтальный ~	horizontal shuttering panel
криволннейный ~	curved shuttering panel
крупноблочный ~	large block shuttering panel
плоский ~	flat shuttering panel
смежный ~	adjacent shuttering panel
стальной ~	steel shuttering panel
съемный ~	removable shuttering panel
укрупненный ~	ganged form
фасонный ~	shaped shuttering panel
цельнометаллическнй ~	all-metal shuttering panel
шарнирный ~	hinged shuttering panel
эксцентрнк	eccentric, cam
~ домкрата	jack eccentric
элеватор	elevator
электробетонолом	electric concrete breaker
электрообогрев	electric heating
электропрогрев (бетона)	electric heating (of concrete)
электросварка	electric welding
дуговая ~	electric-arc welding
контактная ~	resistance welding
точечная ~	spot welding
электросварщнк	electric welder
элемент арматурно-опалубочный	forming-and-reinforcing member
элемент сборный бетонный	precast member
эмульсня для смазывания опалубки	release emulsion
Приступим к сборке опалубки	Let's start erecting the shuttering
Произведнте устройство лесов, поддерживающих опалубку	Erect the scaffold supporting the forms
Спланируйте основанне под лагн	Level the surface for setting sleepers
Установите стойкн	Erect the posts
Закрепите стойки расшнвннамн	Brace up the posts
Уложнте прогоны с подбнвкой клнньями	Lay the beams levelling them with wedges
Изготовьте стойки из круглого леса	Make posts from round timber
Стойки опалубкн устанавливают по отвесу	The shuttering posts are set using a plumb bob
Нарастнте стойкн	Splice the posts

По меткам, нанесенным на основание, выверяйте положение короба колонны	Check the position of the column form using the marks on the base
Вертикальность короба опалубки колонны проверяется уровнем	The vertical position of the column form is checked using a level
Короба колонн закрепите расшивинами	Brace up the column forms
Опалубка прогона состоит из днища, боковых щитов и креплений	A beam form consists of a bottom, wall panels, and fastenings
Днище опирайте концами на опалубку колонн	Position the bottom sides on the column shuttering
Под днище подводите стойки с оголовниками	Set up posts with caps under the bottom
Прижимные доски должны плотно придерживать опалубочные щиты	The holding boards should keep the shuttering panels together
Щиты опалубки стен закрепляются ребрами жесткости и схватками	Wall shuttering panels are fastened by stiffening ribs and ledgers
Устанавливайте направляющие доски	Set up the guide boards
Палуба свода выполняется из гнутых досок	The vault crown is made of bent boards
Днища прошивайте гвоздями к пальцам	Nail the form bottoms to the scaffolding bearers
Боковые щиты устанавливаются на пальцы	Lateral shuttering panels are set up on scaffolding bearers
Установите опалубку из готовых щитов	Erect the shuttering from ready-made panels
Установите ребра жесткости	Set up stiffening ribs
Поставьте хомуты	Set up stirrups
Расшили опалубку?	Have you braced the shuttering?
Установите щиты по кружалам	Set up the panels using bow members
Пришивайте фризовые доски	Nail the frame boards
Здесь установите подкосы	Set up braces here
Перед закреплением выверьте каркас	Bring the frame to true before fastening it in place
Ведите обшивку каркаса щитами сразу с двух сторон	Panel the frame on both sides simultaneously
Пришивайте щиты с одной стороны	Nail the panels on one side

Каркас раскрепите стяжками	Tighten the frame using braces
Надо установить направляющие доски по периметру конструкции	It's necessary to place guide boards along the perimeter of the structure
Щиты соединяются друг с другом болтами	The panels should be bolted
Установите пробки для образования гнезд в бетоне	Place plugs in the mortar to make holes in concrete
Разметьте и вырежьте отверстие в опалубке	Mark and cut out a hole in the form
Закладные детали надо закрепить на арматурном каркасе	The inserts should be fastened to the reinforcing cage
После установки закладной детали отверстие надо заделать досками	After the insert has been set up the opening should be boarded up
Щели в опалубке заделайте паклей или рейками	Stop up the gaps in the forms either with oacum or with battens
Разборку опалубки производите при помощи ломиков-гвоздодеров	Dismantle the forms using short crow-bars
Восстановите стертую маркировку	Renew the old marking
Гвозди из досок и щитов должны быть выдернуты	The nails in the boards and panels should be extracted
Раскатывайте арматуру в бухтах	Uncoil the reinforcement steel
Арматуру выправляйте вытяжкой на арматурном станке	Straighten the reinforcing bars on the bar-straightening machine
Отдельные прутья арматуры выправляйте ударами молотка	Hammer individual reinforcing bars straight
Арматурную сталь необходимо разрезать на прутки нужной длины	The reinforcing steel should be cut into bars of the required length
Приступайте к гнутью арматуры	Start bending the reinforcement
Заготовленную арматуру подавайте к месту сборки	Convey the prepared reinforcement to the place of assembly
Связывайте стержни в местах их пересечений проволочными скрутками	Tie up bars by wire twistings at the intersections
Шаг стержней сетки по длине здесь постоянный	The bar spacing along the full length of the mesh is stable

Эта сетка вяжется с рабочей арматурой в двух направлениях	This mesh should be tied up to have working reinforcement in two directions
В этой сетке рабочая арматура — продольная	This mesh has a longitudinal working reinforcement
Какая арматура рабочая в этой сетке?	Which is working reinforcement in the mesh?
Шаг между осями стержней ... см	The spacing between the bars axes is ... cm
Сварные сетки делаются плоскими	The welded mesh should be flat
Изгибайте сетку в требуемых местах	Bend the mesh in the required places
Изготавливайте, пожалуйста, арматурные каркасы колонн	Please make the reinforcing cages for the columns
Заготовьте хомуты	Prepare the links in advance
Арматуру фундаментов собирайте из готовых сеток	Assemble the foundation reinforcement from ready-made mesh
При стыковке сеток приварка поперечных стержней необязательна	It's not necessary to weld transverse bars when jointing pieces of mesh
Длину нахлестки стержней увеличьте на ... диаметров	Lengthen the bar overlaps by ... diameters
Стыки стержней в нерабочем направлении выполняйте с перепуском на ... мм	Make joints of non-working bars with overlaps of ... mm
Сетки укладывайте впритык друг к другу	Place the pieces of mesh end to end
Стыки сеток перекрывайте стыковыми сетками	Cover the mesh joints with butt mesh straps
Стыковку сеток выполняйте дуговой электросваркой	Electroweld the pieces of mesh
Мелом разметьте места укладки стержней рабочей арматуры	Chalk out the places for setting the working reinforcement bars
Соблюдайте размер защитного слоя бетона	Maintain the thickness of protective layer of concrete
Приготовьте более жесткую бетонную смесь	Prepare a harsher concrete mix
Хорошо перемешайте неоднородную смесь	Stir the heterogeneous mix well
Ведите точную дозировку составляющих бетона	Proportion the concrete components strictly
Цемент дозируйте по массе	Measure the cement by mass

Воду дозируйте по объему	Measure the water by volume
Заполнители дозируйте по массе и объему	Measure the aggregate by mass and volume
Смешивайте составляющие до получения однородной массы	Stir the components until you get a homogeneous mix
Загружайте заполнитель	Charge the aggregate
Бетонную смесь подавайте непрерывно	Convey the concrete mix to the job continuously
Уменьшите время перемешивания бетонной смеси	Reduce the mixing time
Приготовьте бетонную смесь с мелким заполнителем	Prepare a fine aggregate concrete mix
Этот песок непригоден для приготовления бетона	The sand can't be used for the preparation of concrete
Щебень имеет посторонние примеси	The crushed stone has impurities
Увеличьте содержание цемента на ... кг	Increase the cement content by ... kg
Приготовьте бетонную смесь марки...	Prepare ... grade concrete
Уменьшите содержание воды до ... литров на куб бетонной смеси	Reduce the water fraction to ... l per cubic metre of concrete
Здесь для уплотнения бетонной смеси используйте поверхностный вибратор	To compact the concrete mix in this place use a surface vibrator
Уплотняйте бетонную смесь глубинным вибратором	Compact the concrete mix by an internal vibrator
После прекращения осадки бетона вибрирование прекращайте	Stop vibrating after the concrete shrinks
Чрезмерная вибрация бетонной смеси вредна	Excessive vibration is detrimental to the concrete
Отключите вибратор	Switch off the vibrator
Не допускайте расслаивания бетона	Avoid concrete segregation
При бетонировании массивов используйте вибропакеты	When pouring large quantities of concrete use vibrating blocks
Перед укладкой бетона увлажняйте опалубку	Moisten the formwork before pouring the concrete
Обработайте поверхность рабочего шва	Work the surface of the construction joint

Бетонную смесь предохраняйте от переувлажнения	Protect the concrete from excessive moistening
Не допускайте вымывания цементного молока	Avoid washing out the cement grout
Установите тепляк	Set up a cold protection enclosure
Обеспечьте электропрогрев бетона	Make provision for electrically heating the concrete
Так как ночная температура воздуха низкая, обеспечьте обогрев бетона	Make provision for heating the concrete because the night temperatures are low
Ведите подогрев крупного заполнителя	Heat the coarse aggregate
Бетонную смесь готовьте на подогретых заполнителях	Prepare the concrete using a preheated aggregate
Распалубливайте опалубку	Strip off the formwork
Бетон набрал прочность	The concrete has hardened
Стены силосов возводятся в скользящей опалубке	The silo walls are built using sliding forms
Для сборки скользящей опалубки надо натянуть проволочные оси	To assemble sliding forms mark the axes with wire
Выпуски арматуры из плиты необходимо выровнять	Free lengths of reinforcing bars should be straightened
Арматуру стен свяжите с выпусками фундаментной плиты	Connect the wall reinforcement with the free lengths of the foundation plate reinforcement bars
Короба скользящей опалубки собирайте в шахматном порядке	Assemble sliding forms in a staggered arrangement
Вяжите арматуру стен на высоту опалубочных щитов	Tie the wall reinforcement up to the height of the shuttering
Ставьте промежуточные короба	Set up intermediate forms
Ставьте щиты наружных стен опалубки	Set up the panels of the form's external walls
При бетонировании не забывайте устанавливать закладные детали	When pouring the concrete remember to place the inserts
Поставьте арматуру связи стен с перекрытием	Set up the reinforcement connecting walls with the interfloor covering
Стенки скользящей опалубки должны иметь конусность	Slip-form walls should have a taper

Стенки опалубки должны быть чистыми	Shuttering walls should be clean
Очищайте стенки опалубки от налипшего бетона	Clean the shuttering walls from concrete which has stuck to them
Наращивайте стержни вразбежку	Splice the bars in a staggered order
Соблюдайте шаг горизонтальной арматуры	Maintain the spacing of bars in the horizontal reinforcement
Домкратные стержни отрихтуйте	Straighten the jack rods
Нарежьте резьбу на стержнях	Thread the rods
Необходимо провести испытание подвесных подмостей под нагрузкой	It is necessary to test the suspended scaffold under load
Обратная конусность должна быть ликвидирована	The reverse taper should be eliminated
Проверьте надежность соединений элементов опалубки	Check the reliability of the shuttering elements connections
Изготовьте шаблоны для укладки, вязки и стыкования арматуры	Make templates for placing, tying, and jointing the reinforcement
Обучите арматурщиков основным приемам	Train the labourers in the main skills of erecting steel
Концы стержней не должны быть загнуты	The bar ends should not be hooked
Не увеличивайте расстояние между горизонтальными рядами арматуры	Don't increase the space between the horizontal rows of reinforcement
Верхний ряд горизонтальной арматуры не закрывайте бетоном	Don't cover the upper row of horizontal reinforcement with concrete
Между арматурными лесенками ставьте связи-хомуты	Place links between reinforcement ladders
Соединение вертикальных арматурных стержней выполняется с их перепусками	Vertical reinforcing bars are connected with overlaps
Концы вертикальных стержней скрепляются проволокой	Vertical bar ends should be tied up with wire
Раскрепите домкратные стержни	Disengage the jack rods
Для раскрепления домкратный стержень притяните болтом к распорке	To disengage the jack rod bolt it to the strut
Установку арматуры выполняйте строго по проекту	Do the reinforcing in strict accordance with the design

Эту арматуру очистите от ржавчины	Clean the reinforcing from rust
Для сиятия формы произведите разъединеиие щитов	To remove the formwork separate the panels
Выполняйте переустройство рабочего пола и подмостей в районе разрезки щитов	Remake the scaffolding platform and scaffold at the shuttering joints
Отсекайте часть форм	Cut off part of the formwork
Выполняйте устройство перекрытия	Make the inter-floor covering
Поднимите, пожалуйста, формы	Please raise the forms
Поливайте бетои	Moisten the concrete
Затирайте поверхиость бетона	Float the concrete surface
Бетон сваливайте иа рабочий пол	Dump the concrete on the working platform
Балки рабочего пола делайте из досок, положенных на ребро	Make working platform beams of boards placed edgewise
На люки установите металлические решетки	Set up metal gratings on the man-holes
Под люками устаиовите лестницы	Set up ladders under the manholes
К наружным стойкам подмостей крепите ограждение	Fasten the railing to the outside scaffolding posts
Ограждение подмостей должно быть высотой ... см	The scaffold railing should be ... cm high
Этот домкрат ие работает	The jack isn't working
Отремонтируйте, пожалуйста, этот домкрат	Please repair the jack
Погнутую часть стержня иадо вырезать	The bent part of the rod must be cut out
Включите насос	Switch on the pump
Поднимайте опалубку	Raise the shuttering
Установите гидравлические домкраты	Set up hydraulic jacks
Проверьте горизонтальность опалубки	Check the horizontal position of the shuttering
Размер стыков проверяйте по шаблонам	Check the size of the butt joints by a template
Приступайте, пожалуйста, к установке днища балки	Please start erecting the bottom of the beam formwork
Сначала установнте хомуты	First set up the links

Оставляйте выпуски для связи с перекрытием	Leave free lengths for the connections with the inter-floor covering
Следите, чтобы хомуты и стержни не задевали за опалубку	Take care that the links and bars don't touch the formwork
До начала бетоиирования иужно завезти на стройплощадку все необходимые материалы	It's necessary to have all required materials at the site before you start concreting
Обеспечьте подачу воды	Ensure water supply
Для контроля уровня рабочего пола необходимы мерные рейки	Levelling rods are necessary to check the level of the working platform
Бетонирование и подъем скользящей опалубки должиы производиться без перерыва	The concrete should be poured continuously against the sliding forms and they should be raised continuously too
К подъему опалубки приступайте через ... часа с начала бетоиирования	Begin lifting the forms ... hours after the start of concreting
Укладку бетона ведите с рабочего пола	Pour the concrete from a working platform
При бетонировании непосредственно из бадьи могут быть раковины	Pouring concrete directly from a bucket may cause cavities
В опалубку бетон перекидывайте лопатами	Shovel the concrete against forms
Расслоившуюся бетонную смесь иеобходимо перелопатить	The segregated concrete mix should be shovelled
Чтобы избежать раковин в бетоне, выиимайте накоиечник вибратора до его выключения	To avoid getting cavities in the concrete remove the nozzel of the vibrator before it is switched off
Касание наконечника вибратора поверхности ранее уплотненного бетона недопустимо	Keep the nozzel of the vibrator away from the previously compacted concrete
Не допускайте касания наконечника вибратора к арматуре	Take care the vibrator nozzel doesn't touch the reinforcement
Вибрнрование производите сразу после укладки бетонной смеси	Start vibrating the concrete mix immediately after it is poured
Появление цементиого молока — признак окончания уплотнения	The appearance of laitance is a sign that compacting should be stopped
Нельзя работать двумя вибраторами близко друг от друга: это может деформировать опалубку	Compacting should never be done using two closely located vibrators: it may damage the formwork

Уплотняйте бетонную смесь штыкованием при помощи шуровок	Compact the concrete mix by rodding it with pokers
Тщательно производите штыкование у стенок опалубки	Rod the concrete near the formwork walls very carefully
Нельзя во время подъема скользящей опалубки производить смазку стенок	The walls of the sliding forms should not be coated with emulsion when they are being raised
Укладка бетона в опалубку с загрязненными стенками запрещается	Concrete should never be poured into dirty forms
Все бетонщики должны иметь скребки	All concreters should have lutes
В промежутках между укладкой бетона очищайте стенки опалубки	Clean the formwork walls between concrete placements
Укладывать бетон при бетонировании балок надо ускоренным темпом	When casting beams the concrete should be poured quickly
При бетонировании не допускайте прилипания бетона к стенкам опалубки	When pouring concrete see to it that it does not stick to the formwork walls
Следите, чтобы арматура колони не прижималась к стенкам опалубки	Take care that the column reinforcement does not touch the walls of the formwork
Положение арматурного каркаса регулярио проверяйте	Check the position of the reinforcing cage regularly
Необходимо ликвидировать допущенные дефекты: срывы бетона, изломы, наплывы	It's necessary to eliminate the defects such as tearing concrete, fractures and sags
Бетон, выходящий из подвижной опалубки, регулярно увлажняйте	Moisten the concrete coming out of the slip-form regularly
Необходимо защитить свежий бетон от солнечных лучей	It's necessary to protect fresh concrete from the direct sunlight
К затирке приступайте, пожалуйста, после тщательной расчистки дефектных мест	Please start floating the surface after all the defective areas have been properly treated
Срывы бетона надо заделывать немедленно	When concrete starts tearing off the defect should be stopped immediately
Отрегулируйте конусность подвижной опалубки	Adjust the taper of the sliding forms
Не нарушайте равномерность нагрузки домкратов	Make sure that the loads on the jacks are equal
Измените наклон домкратной рамы	Change the inclination of the jack frame

Смените зажим на домкрате	Replace the jack clamp
Этот зажим проскальзывает	The clamp is slipping
Домкратный стержень выскочил из стыка	The jack rod has snapped out
Нагрузка не передается на домкрат: исправьте крепление	The load is not being transferred to the jack. Put the fastening device correctly
Подгоиите отставший домкрат	Speed up the slow jack
Усильте изогнутый домкратный стержень	Strengthen the bent jack rod
Отключите домкрат	Switch off the jack
Снимите иагрузку с этого стержия	Unload the jack rod
Увеличивайте давление в гидравлической системе домкрата постепенно	Build up the pressure in the jack's hydraulic system gradually
Гидравлическое оборудование необходимо периодически очищать	Hydraulic equipment should be cleaned regularly
В этом домкрате надо сменить эксцентрик	The jack eccentric should be replaced
В домкрате просачивается рабочая жидкость	The jack's working fluid is creeping
Подтяните болты домкрата	Tighten the jack bolts
Масло грязное. Смените манжет домкрата	The oil in the hydraulic system is dirty. Replace the jack's packing seal
Насос не нагнетает масло в гидросистему	The pump doesn't feed oil into the hydraulic system
Засорились фильтры гидравлической системы	The filters in the hydraulic system have choked up
Смените масло	Replace the oil in the hydraulic system
Надо очистить всю гидросистему	The hydraulic system should be flushed
Отрегулируйте клапаны	Adjust the valves
Следите, чтобы в гидросистему не попадал воздух	See to it that air does not get into the hydraulic system
Прокачайте гидросистему	Bleed the air out of the hydraulic system
Следует сменить уплотнение и смазать подшипник	It is necessary to replace the packing and grease the bearing
Приступайте к демонтажу скользящей опалубки	Start dismantling the sliding forms

Демонтируйте подъемное оборудование	Dismantle the lifting equipment
Демонтаж опалубки начинайте с рабочего пола	Start dismantling the scaffolding with the working platform
Приступайте к разболчиванию домкратных рам	Start unbolting the jack frames
Можно разболчивать стыки щитов	Panel joints can be unbolted
Щиты снимайте по одному	Remove the panels one at a time
Разбирайте рабочий пол	Dismantle the working platform
Освобождайте контрольные подвески подмостей	Release the scaffold hangers
Приступайте к разборке подмостей	Start dismantling the scaffolding
Подвески подмостей освободите от креплений к плите перекрытия	Release the scaffold hangers from the floor slab
Рабочие должны работать в монтажных поясах	The labourers must work in safety belts
Приступайте к монтажу блоков фундамента	Start erecting the foundation blocks
Сначала установите маячные блоки, располагая их в местах пересечения стен	First erect the guide blocks placing them at the intersections of walls
Блоки поднимайте четырехветвевым стропом	Lift the blocks with a four-leg sling
Боковые пазухи заполняйте песком	Fill in the lateral hollows with sand
Положение осей перенесите на дно котлована отвесом	Mark the positions of the axes on the pit bottom using a plumb line
Положение осей зафиксируйте штырями	Peg out the positions of the axes
Правильность установки блоков по высоте контролируйте нивелиром	Check the upper position of the blocks using a level
Проверьте отметку дна стаканного фундаментного блока	Check the level of the bottom of the column foundation block
Монтажные петли необходимо срубать	The assembly loops should be cut off
Очищайте закладные детали перед их установкой	Clean the embedded parts before they are built in
Блок установлен неточно	The block isn't positioned precisely

Поднимите блок и отведите его в сторону	Lift the block and move it aside
Спланируйте основание из раствора	Level the mortar bed
Швы конопатят сверху вниз	The joints are tightened from top to bottom
Стыки промажьте битумной мастикой	Seal the joints with bituminous mastic
Нанесите мастику на полосу рубероида	Apply mastic to the ruberoid strip
Пакеты утеплителя надо наклеивать в пазы стен	Insert the insulation blocks in the wall joints
Нижнюю часть стыка конопатьте с перекрытия	Caulk the lower part of the joint from the floor slab
Внутренние стыки конопатьте паклей	Caulk the internal butt joints with oakum
Паклю смачивайте в гипсовой заводке	Soak the oakum in gypsum mortar
Стыки надо законопачивать без пропусков	The butt joints should be caulked without interruption
Заделка стыков выполняется сразу после установки панелей	The joints should be packed immediately after the panels are set up
Стыки внутри здания заделываются известково-цементным раствором	The butt joints inside the building are packed with lime and cement mortar
Затирайте поверхность шва вровень с поверхностью стены	Rub the joint down flush with the surface of the wall
Наружные стыки надо покрывать мастикой	The butt joints should be covered from the outside with mastic
Плиты перекрытия соединяются сваркой закладных деталей	The ceiling slabs are connected by welding together the embedded parts
Швы промазывайте раствором	Pack the joints with mortar
Обеспечивайте жесткость арматурно-опалубочных конструкций	Ensure that forming-and-reinforcing structures are stiff
Надежно раскрепляйте арматурно-опалубочные элементы	Brace the forming-and-reinforcing members securely
Проходы освобождайте от мусора	Keep the passages clear of rubbish
Ежедневно проверяйте состояние скользящей опалубки, ограждений настилов и лестниц	Check the condition of the sliding forms and platform and ladder rails daily

Не допускайте скопления людей иа настиле опалубки и подвесных подмостей	Limit the number of workers on the formwork boarding and suspended scaffolding
Проемы перекрытий и стен закрывайте щитами для обеспечения безопасности работы	Cover the wall openings with boards to ensure the safety of work on the scaffolding
Верстаки для заготовки арматуры должны быть прочно закреплены в полу	The benches for bending the reinforcing bars should be securely fastened to the floor
Перед включением проверьте надежность тормоза станка для резки арматуры	Before switching on the bar cutter check the reliability of its brake
Только при полной остановке арматурного станка вставляйте в него арматуру	Insert the reinforcing bars only after the bar bender has stopped
Для проходов по уложенной арматуре устраиваются мостки	Bridgeways are set up to take the movement over reinforcement that has been put in place
При подаче бетона автосамосвалами с эстакад движение людей по ним запрещается	Labourers may not move on the gantries when concrete is being dumped by dump trucks on them
Бадья должна иметь надежный затвор	The bucket must be fitted with a safe gate
Выгружайте бадью на высоте не более одного метра от пола	Do not unload the bucket at heights greater than one metre from the floor
Ширина катальных ходов для подачи бетона тачками должна быть не более 0,6 м	The width of the barrow runs for conveying concrete should not exceed 0.6 m
Электропровод от рубильника к вибратору заключается в резиновый шланг	The cable from the knife switch to the vibrator should be sheathed in rubber hose
Надежно закрепите бетоновод	Fasten the concrete conveying pipe securely
Во избежание обрыва не перетаскивайте вибратор за шланговый провод	To avoid breakage don't carry vibrators by their cables
Вибраторы обмывать водой нельзя	Don't wash vibrators in water
Надежно ограждайте зону электропрогрева	Guard the zone of electric heating carefully
Пребывание людей в зоне электропрогрева не допускается	The presence of people in an electric heating zone is prohibited
Очищайте конструкции от грязи на земле до подъема	Before lifting structures clean them from mud on the ground

Удерживайте панели от раскачивания при подъеме при помощи оттяжек	When lifting panels keep them from swinging using guys
Не допускайте нахождения людей на перемещаемой конструкции	Don't allow people to stay on moving structures
Запрещается оставлять на весу поднятые конструкции	Structures may not be kept suspended
Отцепляйте стропы только после надежного закрепления детали	Unhook the slings only after the structural members have been safely fastened
Переход монтажников по неогражденным конструкциям не допускается	The movement of erectors along structures without guard rails is prohibited
Карабины монтажных поясов должны быть надежно закреплены	The snap hooks of safety belts must be fastened properly
Запрещается разборка конструкций в двух ярусах по вертикали одновременно	It's prohibited to dismantle structures in tiers one above another simultaneously
Демонтированные элементы укладывайте на земле в устойчивом положении	Place the dismantled parts of structures in safe positions on the ground

7. МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ — 7. STEEL STRUCTURES

балк/а (*см. 1., 6.*)	beam, girder, joist
анкерная ~	anchorage beam
высокая ~	deep beam
двухконсольная ~	beam with overhanging ends, overhanging beam
двухопорная ~	simple beam
защемленная ~	restrained beam
зетовая ~	Z-beam
клепаная ~	riveted beam
консольная ~	cantilever beam
многоопорная ~	multisupport beam
незакрепленная ~	simply supported beam
неразрезная ~	continuous beam
несущая ~	joist
низкая ~	shallow beam
обвязочная ~	binder, framing beam
одноконсольная ~	beam with overhang
однопролетная ~	single beam
однотавровая ~	T-beam
опорная ~	support beam
основная ~	main beam
поперечная ~	cross beam, transverse girder
потолочная ~	ceiling joist
продольная ~	rib, longitudinal beam, stringer
продольная вспомогательная ~	tertiary beam
разрезная ~	simply supported beam
распределительная ~	header
решетчатая ~	lattice beam, lattice girder
сборно-разборная ~	collapsible beam
сварная ~	welded beam
свободно опертая ~	freely supported beam
связующая ~	bond beam
составная ~	built-up beam
составная стальная ~	plate girder
стальная ~	rolled-steel beam, rolled-steel joist
трубчатая ~	tubular beam, tubular girder
упругая ~	spring beam
широкополочная ~	wide-flange beam
штампованная ~	pressed girder
~ жесткости	stiffening girder
~, заделанная жестко двумя концами	fixed beam, restrained beam
~, заделанная одним концом	cantilever beam
~ коробчатого сечения	box girder

~ настила (*в системе балочной клетки*)	tertiary beam
~ на упругих опорах	elastically supported girder
~ на шарнирных опорах	hinged beam
~ перекрытия	joist, floor beam
~ покрытия	floor beam
обделка (*стальной*) ~и	girder casing
укладка ~и	positioning of a beam
закреплять ~у одним концом	to fix a beam at one end
клепать ~у	to rivet a beam
окрашивать ~у	to paint a beam
опирать ~у (на...)	to support a beam (on...)
опирать ~у одним или двумя концами	to support a beam at one or at two ends
приболтить ~у	to bolt a beam
приварить ~у	to weld a beam to
смонтировать ~у	to erect a beam
башмак стальной колонны	stanchion base
болт	bolt
временный ~	fitting-up bolt
выверочный ~	adjuster bolt, adjusting bolt
монтажный ~	erection bolt
сквозной ~	through bolt
зажимная длина ~а	grip length
завинчивать ~ с перекосом	to cross-thread a bolt
законтривать ~	to safety a bolt
затягивать, подтягивать ~	to tighten a bolt, to draw up a bolt tight
зашплинтовывать ~	to cotter-pin a bolt
расклепывать конец ~а	to rivet a bolt
скреплять ~ом	to bolt
ставить ~ на краске	to secure a bolt with a drop of paint
установить ~	to set a bolt
вальцовка	rolling
~ листовой стали	sheet steel rolling
~ угловой стали	angle steel rolling
винт	screw
самонарезающийся ~	self-tapping screw
гайк/а	nut
крепежная ~	fastening nut
стопорная ~	lock nut, check nut
завернуть ~у с перекосом	to cross-thread a nut
зажимать ~ой	to retain with a nut, to clamp with a nut, to lock with a nut
законтривать ~у	to check a nut, to lock a nut
законтривать ~у проволокой	to safety-wire a nut
законтривать ~у шплинтом	to cotter a nut
закреплять ~ами	to lock with nuts, to secure with nuts
затягивать ~у	to tighten a nut, to draw a nut tight

контрить ~ой	to check with a nut, to lock with a nut
наживлять ~у на болт	to start a nut on a bolt
нарезать резьбу у ~и	to tap a nut
ослаблять ~у	to loosen a nut
отвинчивать ~у	to undo a nut
подтягивать ~у	to draw up a nut tight
стягивать ~ами	to couple with nuts
гайковерт	nut runner, power nut-driver, power nut-setter, nut wrench
динамометрический~	torque wrench
ударный ~	impact wrench
~ со сменными головками	nut socket driver
гибка	bending
горячая ~	hot bending
холодная ~	cold bending
~ стали	steel bending
демонтаж	dismounting, disassembly, dismantling
дефект	defect
● ~ сварки	welding defect
незаплавленный кратер	unwelded crater
пора	pore, pocket
трещина	crack
устранить ~	to eliminate a defect
зажим быстродействующий	quick-acting clamp
заклепк/а	rivet
комбинированная ~	combination rivet
головка ~и	rivet head
~ с конической головкой	cone-head rivet
~ с плоской головкой	flat-head rivet
~ с полукруглой головкой	cup rivet, button-head rivet
~ с полупотайной головкой	round-top countersunk-head rivet
выбивать ~у	to back out a rivet
осаживать ~у	to upset a rivet
расклепывать ~у	to close up a rivet
срубить ~у	to chop off a rivet
ставить ~у	to set a rivet
инструмент монтажный	erecting tools
кантователь	tilter
кантовать	to turn over
каркас	frame
арматурный ~	reinforcing cage
комбинированный ~	composite frame
монтажный ~	hold-down bridging
несущий ~	load-bearing frame, load-bearing skeleton, supporting structure
пространственный ~	space frame
стальной ~	steel frame, steelwork
цельнометаллический ~	all-metal frame

кияика	maul
клепать	to rivet
клепка	riveting
горячая ~	hot riveting
холодная ~	cold riveting
клещи заклепочные	riveting tongs
ключ	spanner, wrench
арматурный ~	bending iron
гаечный ~	wrench, spanner
гаечный ~ газовый	gas spanner, alligator wrench
гаечный ~ изогнутый	bent spanner
гаечный ~ накидной	box wrench
гаечный ~ прямой	straight spanner
колонн/а	column
стальная ~	steel column
база стальной ~ы	stanchion base
~ крестообразного сечения	cross-shaped column
сетка колонн	bay size, net of columns
шаг колонн	column spacing
кондуктор	jig
консол/ь	cantilever
вылет ~и	length of a cantilever
конструкци/я	structure, construction
балочная ~	beam construction
блочная ~	block construction
легкие пространственные ~и	light three-dimensional structures
металлическая ~	metalwork, steel structure
металлическая ~ из гнутосварных труб прямоугольного сечения	steel structure of bent and welded rectangular sections
пространственная решетчатая ~ из труб	three-dimensional latticed tubular structure
рамные ~и	frame structures
сборная ~	built-up construction, prefabricated construction
стальная ~	steel construction, steelwork
~и импостов	impost structures
~и колонн	column structures
~и лестниц	staircase structures
~и мостиков	footbridge structures
~и оболочек	casing structures
~и общественных зданий	public building constructions
~и ограждений	protective guard structures
~и оконных переплетов	window frame structures
~и площадок	platform structures
~и подкрановых балок	crane girder structures
~и прогонов	girder structures
~и промышленных зданий	industrial building constructions
~и связей	stay constructions, tie constructions

~и стоек	post structures, pillar structures
~и фахверков	framework structures
~и ферм	truss structures
~и фонарей	skylight structures
~и фонарных переплетов	skylight frame structures
демпфирующая зона ~и	structure damping zone
окраска ~й	painting of structures
установка ~й	erection of structures
выверить ~ю	to set a structure to true
монтировать ~ю	to erect a structure
прихватить ~ю	to tack a construction
усиливать ~ю	to ruggedize a construction
контейнер	container
подать в ~е	to feed in a container
контргайка	lock nut, check nut
коррозиестойкость	non-corrodibility, corrosion resistance
коррозия	corrosion
атмосферная ~	atmospheric corrosion
газовая ~	gas corrosion
жидкостная ~	liquid corrosion
кислотная ~	acid corrosion
~ блуждающими токами	leakage-current corrosion
ложемент	socket
ломик	jimmy
люлька	cradle
подвесная ~	travelling cradle
молоток	hammer
клепальный ~	riveting hammer
пневматический ~	pneumatic hammer
слесарный ~	fitter's hammer, bench hammer
монтаж	installation, mounting, assembly, erection
поточный ~ (*сборных зданий*)	industrialized building
скоростной ~	rapid assembly
~ металлоконструкций	erection of structural steel, steelwork erection, structural steel erection
метод ~а	erection procedure
очередь ~а	erection stage
последовательность операций ~а	erection sequence
продолжительность ~а по графику	scheduled erection time
стадия ~а	erection stage
монтажник	erector
~ металлоконструкций	steel structures erector, constructional fitter and erector
нагрузка	load
максимальная расчетная ~	maximum rated load

накладка стыковая	butt strap, fish plate, splice plate
напор ветра скоростной	wind velocity
ножницы	shears, cutter
гильотинные ~	guillotine shears
уголковые ~	angle shears
обработка дробеструйная	wheelabrating, shot blasting
оголовок (*стальной колонны*)	stanchion cap
опора монтажная	erection column
оправка (*инструмент*)	mounting jig, drift
коническая ~	taper drift
цилиндрическая ~	parallel drift
оправка отверстий	lining up holes
отметка проектная	design level
очистка дробеструйная	blasting, blast cleaning
переплет	sash
стальной ~	steel sash
~ окон	window sash
~ы светопрозрачных стен	transparent wall sashes
площадка монтажная	erection deck
подмости	scaffolding
монтажные ~	erection scaffolding
установить ~	to erect scaffolding
покрытие	covering, coating
антикоррозионное ~	anti-corrosive coating
полочка монтажная	seat angle
полуферма	half-truss
стропильная ~	rafter half-truss
приспособление зажимное	clamping device
прихватка	tack
~ болтов	bolt tacking
пробка	plug, cleat
прогон	girder, purlin, bearer, beam
прутковый ~	open-web steel joist, trussed joist
пути подкрановые	crane tracks
разметка	marking-out, marking-off, laying-out
рам/а	frame
стальные ~ы из сварных и прокатных широкополочных двутавров	steel frames made up of welded and rolled wide-flange I-beams
раскос	strut, brace
вспомогательный ~	counter
перекрестные ~ы	counter bracing, cross bracing
расчаливание	guying
резк/а (*металла*)	cutting
кислородная ~	oxygen cutting
~ ножницами	shearing

~ пилой	sawing
точность ~и	accuracy of cutting
сборка укрупнительная на строительной площадке	site assembly
сварк/а	welding
~ на монтаже	site welding
осуществлять монтажную ~у	to weld on site, to do the welding on site
соединени/е	joint, connection
сварные стыковые ~я	butt-welded joints
~ болтами	bolted connection, bolted joint
~ заклепками	riveted joint
~ сварным швом	welded joint
выполнить ~	to make a joint, to join, to connect
сортамент металла	product mix
сплав алюминиевый	aluminium alloy
стандарт	standard
стеллаж	rack
стеллаж-накопитель	magazine rack
стойка	post
концевая ~	end post
стальная ~	stanchion
угловая ~	angle post
струбцина (*инструмент*)	cramp
упор	rest, stop, dog
~ уголковых ножниц	angle shears gauge
фахверк	framework, framed structure, framing
торцевой ~	butt-end framework
ригель ~а	framework cross-bar
ферм/а (*см. 1., 6.*)	truss, girder
арочная ~	arched girder
балочная ~	girder
висячая ~	suspension girder, suspended truss
главная ~	main truss, main girder
консольная ~	cantilever truss
неразрезная ~	continuous girder, continuous truss
низкая ~	low truss
одностоечная ~	king-post truss
плоская ~	plane girder, flat truss
полигональная ~	polygonal truss
продольная ~	lateral truss
пространственная ~	space truss, space framework
рамная ~	frame girder
раскосная ~	girder frame
решетчатая ~	lattice girder, trellis girder, framework
сквозная ~	through truss

строительная ~	erection truss
стропильная ~	principal, roof truss
шарнирная ~	hinged truss
высота ~ы	depth of a truss, rise of a truss
цех укрупнительной сборки конструкций	assembly workshop
чертеж	drawing
деталировочный ~	detailed drawing
исполнительный ~	as-built drawing
рабочий ~	working drawing
шов	joint
заклепочный ~	riveted joint
заклепочный ~ неплотный	leaky riveted joint
сварной ~	weld
стыковочный ~	butt joint
элемент	member
конструктивный ~	structural member
продольный ~ каркаса	longitudinal frame member
стальной ~	steel member
узловые ~ы	unit-forming elements
~ жесткости	brace, stiffener
укрупнение ~ов при монтаже	preassembly of members into major units
установить ~	to set a member in place
Можно приступать к сварке установленных конструкций	You may start welding the structures which have been placed in position
Произвели рассверловку отверстий?	Have you drilled the holes?
Приступайте, пожалуйста, к клепке конструкций	Please start riveting the structures
Установили постоянные болты?	Have you set the constant bolts?
Надо испытать на прочность...	... should be subjected to a strength test
сварные швы	The welded joints
соединения стыков	The butt joints
Сборку ведите с прихваткой и установкой временных болтов	Carry out the assembly operations using tacks and temporary bolts
Произвели окончательное закрепление конструкций?	Have you finally made the structures fast?
Особое внимание обращайте на качественное выполнение соединений	Make sure that the connections are made properly
Соединения должны быть выполнены с высокой точностью	Connections should be made with a high degree of accuracy
Здесь допущено отклонение от проектной отметки	There's a deviation from the design mark here

Необходимо демонтировать эту конструкцию	The structure should be demounted
Колонны закрепляют анкерными болтами	Columns are fixed by anchor bolts
Расстроповку выполняйте после закрепления колонн	Remove slings after the columns have been fixed
Стальные балки монтируйте укрупненными блоками	Assemble the steel beams in larger units
До монтажа ферм установите связывающие панели	Set up the connecting panels before you start erecting trusses
Сопряжение колонн с фундаментами должно быть жестким, а с конструкциями покрытия — шарнирное	The columns should be rigidly connected to the foundations but should be hinged to the roof elements
Фермы поднимайте при помощи траверс	Lift the trusses by lifting beams
Фермы должны опираться на опорные столбики	The trusses should rest on supporting posts
Подготовьте монтажные опорные столбики	Prepare the supporting posts
В отверстия установите пробки	Insert plugs in the holes
После установки ферм монтируйте плиты покрытия	Assemble the ceiling slabs after the trusses have been set up
Элементы покрытия монтируйте от середины пролета к краям	Assemble the ceiling slabs from the middle of the span to the sides
Произведите антикоррозийное покрытие конструкций	Cover the structures with an anticorrosive coating
Эти конструкции подверглись коррозии	These structures are corroded
Необходимо очистить поверхности конструкций, подвергшиеся коррозии	It's necessary to clean the surfaces of the corroded structures
Зазоры между примыкающими деталями не должны превышать ... мм	The gaps between the abutting parts should not exceed ... mm
Пожалуйста, выполняйте точную резку и обработку кромок деталей	Please cut and work the edges of the parts accurately
В конце швов ставьте закладные детали	Place inserts into the joint ends
Для ускорения сборки сваривайте отдельные детали в укрупненные узлы	To speed up the assembly, weld the separate parts into major units
Контролируйте качество сварки	Check the quality of welding

В швах имеются видимые дефекты	There are visible defects in the welds
При монтаже применяйте ломик	Use a jimmy when assembling
Выполняйте грубую наводку отверстий ломиком	Line the holes up using a jimmy
Элементы конструкций стягивайте струбцинами	Tighten the structural members using cramps
Для окончательного совмещения отверстий применяются оправки	Mounting jigs are used to line up the holes
Это заклепочное соединение выполнено некачественно	The riveted connection has been done improperly
Эту конструкцию необходимо переклепать	The structure should be riveted
Заусенцы обрубайте в процессе клепки	Cut off the burrs while riveting
Проверяйте качество клепки	Check the quality of the riveting
Производите оправку отверстий	Line up the holes
Гайки в болтовых соединениях затягивайте до отказа	Screw up the nuts tightly in bolted connections
Элементы жесткости можно снять	The braces and stiffeners can be removed
В процессе монтажа производите правку погнутых элементов	Straighten the bent elements as they are assembled
Собранную конструкцию выверяйте по осям и диагоналям	Bring the assembled structure to true using axes and diagonal lines
Прочистите резьбу анкерных болтов	Clean the thread of the anchor bolts
Нижние гайки болтов установите по монтажным отметкам	Adjust the bolt lower nuts according to the erection marks
Устанавливайте плиты на анкерные болты	Fix plates using the anchor bolts
Плиту выверяйте при помощи уровня и нивелира	Bring the plate to true using a plumb and a level
Кондуктор снимайте после подливки плит бетонной смесью	Remove the jig after additional concrete has been poured
Это места для укладки импостов	These are the places for erecting imposts
Пожалуйста, подготовьте и установите электролебедки	Please prepare and set up electric hoists

Полиспасты крепите к установленной конструкции	Mount the tackle blocks on the erected structure
Стыковые накладки очищайте от ржавчины	Clean the joint plates from rust
Конструкцию прихватите электросваркой	Tack the structure using electric welding
Сдавайте конструкции под сварку	Hand the structures over for welding
Можно выполнять окончательное закрепление стыка	You can fasten the joint finally
Произведите, пожалуйста, дополнительную выверку элемента	Bring the member to true again, please
Произведите, пожалуйста, выверку смонтированного каркаса	Bring the erected frame to true, please
Конструкции укладывайте в штабели по маркам	Stack the structures according to type
Устанавливайте, пожалуйста, домкраты и электролебедки	Please set up jacks and electric hoists
Навешивайте на конструкции элементы подмостей	Hang scaffold components on the structures
Для перехода по конструкции сделайте дощатый настил	To provide for movement along structures lay down planked footways
Навесьте инвентарные люльки и закрепите их на конструкции	Hang the standard cradles and fasten them to the structures
На временном переходе по конструкции установите ограждения	Set up railings on temporary planked footways
Укрепляйте поднимаемые конструкции элементами жесткости	Brace up the structures to be lifted
Сведите до минимума объем верхолазных работ	Minimize the volume of work to be done at height
При монтаже обеспечьте, пожалуйста, безопасность рабочих	Make provisions for workers' safety during assembly, please
Вы установили предупредительные знаки?	Have you placed warning signs?
Вокруг опасных зон установите инвентарные ограждения	Set up a standard railing around the dangerous zones
Монтажников обеспечьте спецодеждой	Provide the erectors with working clothing
Запрещается вести монтажные работы при силе ветра более ... баллов	No assembly is permitted when the wind strength is greater than ... points
При подъеме конструкций нельзя допускать рывков	When lifting structures avoid jerking them

8. СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ

8. WELDING

автомат сварочный	automatic welding machine
агрегат сварочный	welding unit, welding set
ацетилен	acetylene
баллон	cylinder
ацетиленовый ~	acetylene cylinder
газовый ~	gas cylinder
кислородный ~	oxygen cylinder
валик	bead
ваина	bath
сварочная ~	molten bath, weldpool
выпрямитель	rectifier
сварочный ~	welding rectifier
газ (*см. 1.*)	gas
горящий ~	burning gas
защитный ~	shielding gas
подача ~а	gas supply
струя ~а	gas jet
генератор	generator
ацетиленовый ~	acetylene generator
ацетиленовый ~ высокого давления	hight-pressure acetylene generator
ацетиленовый ~ низкого давления	low-pressure acetylene generator
ацетиленовый ~ среднего давления	medium-pressure acetylene generator
передвижной ацетиленовый ~	portable acetylene generator
сварочный ~	welding generator
горелка	torch, burner
ацетиленовая ~	acetylene torch
газовая ~	torch, gas torch
дуговая ~	arc torch
кислородная ~	oxygen torch
паяльная ~	brazing torch
резальная ~	flame-cutting torch
ручная ~	hand torch
сварочная ~	(welding) torch
держатель	holder
● дефекты сварки	welding defects
крупная пористость	coarse porosity
неполномерность шва	undersize(d) weld
непровар	lack of fusion, lack of penetration

непровар корня шва	lack of root penetration
неравномерность шва	weld uneveness
неравномерность шва по высоте	weld uneveness by height
неравномерность шва по ширине	weld uneveness by width
подрез	undercut
пористость шва	porosity
трещина	crack
шлаковые включения	slag inclusions
дуг/а	arc
электрическая ~	electric arc
горение ~и	arcing
поддерживание ~и	arc maintenance
постоянство ~и	arc stability
кабель	cable
сварочный ~	welding cable
кислород	oxygen
контакт	contact
точечный ~	spot contact
~ элементов изделия	contact of welded elements
корень (*шва*)	root
проплавление корня шва	root penetration
кратер (*углубление в детали*)	crater
лампа паяльная	brazing lamp
маска-шлем	helmet
машина сварочиая	welding machine
металл	metal
жидкий ~	molten metal
застывший ~	solidified metal
наплавленный ~	built-up metal, deposited metal
присадочный ~	filler metal
разбрызгивание ~а	metal splashing
накладка	strap
обварка детали по периметру	welding all around
окалина	scale
очки сварщика	welding goggles
пережог	burn, burning, dead burning
~ металла	metal burning
преобразователь сварочный	converter, transformer
провар	fusion, penetration
глубина ~а	penetration depth
проволока электродная	welding wire
прут	rod
металлический ~	metal rod
плавящийся ~	melting rod
пруток	rod
присадочный ~	filler rod
разогрев	heating up

местный ~	local heat build-up
~ до пластического состояния	heating up to plastic state
~ изделия	heating up of a piece of work
редуктор (*газовый*)	pressure regulator
ацетиленовый ~	acetylene pressure regulator
кислородный ~	oxygen pressure regulator
резак (*газовый*)	cutting torch, gas cutter
ацетиленовый ~	acetylene cutter
кислородно-ацетиленовый ~	oxy-acetylene cutter
рукавицы сварщика	gauntlets
сваривать	to weld, to join by welding
~ в верхнем положении	to weld overhead
~ встык с накладкой при шовной сварке	to bridge-seam-weld
~ встык с оплавленнем	to flash-butt-weld
~ газовой сваркой	to gas-weld
~ дуговой сваркой	to arc-weld
~ левым способом	to weld forehand
~ на весу	to weld unsupported
~ по периметру	to weld all around
~ правым способом	to weld backhand
~ «прихваткой» (*прихваточным швом*)	to tack-weld
~ пробный шов	to make a trial weld
~ рельефной сваркой	to projection-weld
~ сверху вниз	to weld downward
~ снизу вверх	to weld upward
~ точечной сваркой	to spot-weld
~ шахматным швом	to stagger-weld
~ электрошлаковой сваркой	to electroslag-weld
сварк/а	welding
автогенная ~	autogenous welding
автоматическая ~	automatic welding
ацетилено-кислородная ~	oxy-acetylene welding
вертикальная ~	vertical welding
газовая ~	gas welding
газопрессовая ~	pressure-gas welding
горизонтальная ~	horizontal welding
горновая ~	forge welding
дуговая ~	arc welding
кислородно-водородная ~	oxy-hydrogen welding
контактная ~	resistance welding
монтажная ~	site welding
полуавтоматическая ~	semi-automatic welding
потолочная ~	overhead welding
ручиая ~	manual welding
точечная ~	spot welding
электродуговая ~	electric/arc welding
электрошлаковая ~	electroslag welding
~ «в лодочку»	gravity position welding
~ внахлестку	lap welding
~ в нижнем положении	down-hand welding, flat welding

~ в потолочном положении (*верхняя*)	overhead welding
~ вразброс	skip sequence welding
~ встык	butt welding
~ на весу	unsupported welding
~ при монтаже	site welding
~ сверху вниз	downward welding
~ с глубоким проплавленнем	deep penetration welding
~ снизу вверх	upward welding
вести ~у	to weld, to conduct the welding operation
возобновлять ~у (*после перерыва*)	to pick up the welding
осуществлять монтажную ~у	to weld on site
прерывать ~у	to break off the welding
сварщик	welder
соединение сварное	weld joint
комбинированное ~	composite joint
~ внахлестку	lap joint
~ встык	butt joint
~ втавр	tee joint
~ с двухсторонним швом	double-welded butt joint
~ с односторонним швом	single-welded butt joint
~ стержней арматуры	reinforcement rods weld joint
сплавление	alloying, melting, fusion
ток электрический	current
сила ~а	current intensity
трансформатор	transformer
сварочный ~	welding transformer
фартук сварщика	apron
фаск/а	chamfer, bevel
снять ~у	to chamfer, to bevel
флюс сварочный	welding flux
слой флюса сварочного	welding flux layer
шлак	slag
шлаиг	hose
~ для подачи электродной проволокн	welding wire hose
~ для подводки газа	gas hose
~ для стока воды	water discharge hose
шлем	helmet
шлем-щиток	face saver
шов (*сварной*)	weld
валиковый ~	bead weld
вертикальный ~	vertical weld
вогнутый ~	concave weld
горизонтальный ~	horizontal weld
дефектный ~	defective weld, faulty weld
кольцевой ~	girth weld
лобовой ~	end-lap weld
лопнувший ~	broken seam

недоступный ~	inaccessible weld
некачественный ~	poor weld, unsound weld
неплотный ~	leaky weld
неплотный сварной ~	leaky weld
непрерывный ~	continuous weld
непроваренный ~	shallow weld
непропаянный ~	dry joint
непрочный ~	weak weld
нижний ~	downhand weld
нормальный ~	normal weld
обнаженный ~	exposed weld
оборванный ~	abrupted weld
ослабленный ~	concave weld, weakened weld
ослабленный угловой ~	concave fillet weld
плотно-прочный ~	composite weld
подрезанный ~	undercut weld
пористый ~	porous weld
потолочный ~	overhead weld
прерывистый ~	intermittent weld
прорезной ~	slot weld
прочный ~	strength weld
прямой ~	line weld
сварной ~	weld
стыковой ~	butt weld
точечный ~	spot weld
треснувший ~	cracked weld
труднодоступный ~	hard-to-get-at weld, difficult for access weld
угловой ~	fillet weld
усадочный ~	contraction joint
фланговый ~	longitudinal fillet weld
чешуйчатый ~	ripple weld
U-образный ~	U-weld
V-образный ~	V-weld
X-образный ~	X-weld
~ внахлестку	lap weld
~ с глубоким проваром	complete-penetration weld
~ с неглубоким проваром	shallow weld
~ с неполным проплавлением	incomplete-penetration weld
~ с оплавленной поверхностью	washed weld
~ со свищами	fibrous weld
~ с порами	porous weld
~ с протеком	sagged weld
~ с пустотой в нижней части разделки	weld bridge seam
выглаживать ~	to dress a weld to a smooth profile
выполнять ~	to make a weld
зачищать ~ шлифованием	to dress a weld by grinding
контролировать качество шва	to check a weld, to test a weld
контролнровать качество шва рентгеном	to radiograph a weld for defects
щетка металлическая	wire brush

щиток	welding hand screen
электрод	electrode
вольфрамовый ~	tungsten electrode
металлический ~	metal electrode
неплавящийся ~	nonconsumable electrode
толстообмазанный ~	heavy-coated electrode
тонкообмазаиный ~	thin-coated electrode
угольный ~	carbon electrode
металл ~а	electrode metal
перемещение ~а	movement of an electrode
электрододержатель	electrode holder
вилочный ~	fork-type electrode holder
зажимный ~	grip electrode holder
пружинный ~	spring electrode holder
электрозаклепка:	
несквозная ~	plug weld
сквозная ~	rivet weld
электросварщик	electric welder
Здесь применяйте...	Use ... here
электродуговую сварку	electric arc welding
газовую сварку	gas welding
Для газовой сварки необходимы металлические прутья	Gas welding requires metal rods
Надо доставить электроды на рабочее место	It's necessary to convey electrodes to the job
Для выполнения этой работы нужеи сварщик высокой квалификации	This work must be performed by a highly qualified welder
Привезите, пожалуйста, сварочный трансформатор	Bring a welding transformer to the site, please
Требуются тонкообмазанные электроды	Thin-coated electrodes are necessary
Прочность этого сварного шва недостаточна	The weld isn't strong enough
Перед иачалом сварки надо очистить детали	The parts must be cleaned before welding
Во избежание непроваров очистите загрязненное место	Clean off the dirty spots to avoid breaks in the fusion
Здесь допущен непровар	There are fusion breaks here
Этот шов необходимо переварить	The joint should be rewelded
Окалину надо сбивать	The scale should be chipped off
При выполнении сварки V- и U-образными швами необходима проверка кория шва	When making V- and U-welds one must check the weld root
Из соединения полностью удалите пережженный металл	Remove all the burnt metal from the joint

Здесь металл пережжен	The metal is burnt here
Пережог снижает прочность сварного соединения	Metal burning reduces the weld's strength
В стыковых соединениях части изделий соединяются торцами	In butt joints the welded parts are edge-welded
Швы накладывайте с обеих сторон нахлестки	Weld the overlap on both sides
Пожалуйста, концы кромок листов не скашивайте	Don't bevel the sheet edges, please
Оставляйте зазор между листами — 2-3 мм	Leave a 2-3 mm gap between the sheets
Высота валикового шва должна превышать расчетную	The bead height should exceed the designed one
Соединения внахлестку и втавр свариваются угловыми швами	Lap and tee joints are fillet-welded
Потолочные швы накладываются снизу	Overhead joints are welded from below
Для выполнения вертикальных швов требуются более квалифицированные сварщики	Vertical welding requires well-qualified welders
Двутавры и швеллеры стыкуются при помощи накладки	I-beams and channels are abutted with straps
Накладка должна обвариваться по контуру	The strap should be welded all the way round
Произведите усиление шва накладками	Strengthen the weld using straps
Сварщик должен поддерживать нужную длину дуги	The welder should keep up the required arc length
Не допускайте обрыва дуги	Avoid arc breaks
Достигайте непрерывности сварочного шва	Make continuous welds
Электрод передвигайте вдоль шва равномерно	Move the electrode evenly along the joint
Здесь надо применять многослойные швы	Multilayer welds should be used here
Корень шва надо вырубить	The weld root should be chipped out
Валиковые швы зачищайте металлической щеткой	Scratch the surface of bead welds using a wire brush
Электрод выбирайте в зависимости от толщины металла	Choose the electrode to suit the metal thickness
До сварки проверяйте величину зазоров	Check the gap sizes before welding

Проверяйте совпадение кромок стыкуемых поверхностей	See that the edges of the abutting surfaces match up
Строго выдерживайте установленные допуски	Strictly keep to the established allowances
Прихватку делайте качественными электродами	Do the tacking using high-quality electrodes
Очищайте шлак перед наложением следующего слоя	Remove the slag before applying the next layer
Не применяйте электроды неизвестной марки	Don't use electrodes of unknown types
Добивайтесь полного сплавления металла	Ensure complete metal fusion
Получайте хорошее проплавление металла	Ensure good root penetration
Здесь допущена неполномерность шва	The weld is short here
Шов должен иметь гладкую поверхность	The weld should have a smooth surface
Наплавленный металл должен быть плотным	The deposited metal should be solid
Пожалуйста, вырежьте образец для испытания	Cut out a sample for testing, please
Испытание образца производите в лаборатории	Test the sample at the laboratory
Для определения качества провара корня шов засверлите	To determine the quality of root penetration drill test holes
Пожалуйста, проверьте сварные швы на наличие трещин с помощью рентгеноскопии или ультразвуковым дефектоскопом	Please check the welds for cracks using X-ray radioscopy or an ultrasonic flaw detector
Плотность шва определите при помощи керосина	Check the weld tightness using kerosine
Перерывы швов и кратеры, пожалуйста, заварите	Weld up the interruptions and craters, please
Швы с трещинами и непроварами удалите на длину дефекта	Remove the cracked welds and fusion breaks for the length of the defect
Подрезы основного металла зачистите и заварите	Abrade and weld the undercuts of the parent metal
Сварщиков надо обеспечивать брезентовой спецодеждой	All welders should be provided with canvas working clothes
Участки электросварочных работ оградите	Screen the scene of the welding operations
Вы установили предупредительные знаки?	Have you installed warning signs?

Заземлите каркас электрооборудования	Earth the electrical equipment
К производству работ допускаются сварщики, имеющие удостоверение	Only certificated welders are allowed to work
Электросварщиков обеспечьте щитками	Provide electric welders with welding hand screens
Сварочное оборудование защитите от атмосферных осадков	Protect welding equipment from atmospheric precipitation
В сырых местах электросварщик должен работать в резиновых сапогах	Electric welder in damp places should work in rubber boots
Рубильник защитите кожухом	Protect the knife switch with a casing
Во время дождя сварочные работы вести запрещается	Welding is prohibited during the rain
Сварщиков, работающих на высоте, обеспечьте предохранительными поясами	Provide welders working at heights with safety belts

9. ШТУКАТУРНЫЕ РАБОТЫ — 9. PLASTERING

выравнивание (поверхности)	(surface) smoothing
~ внутренней поверхности стен по маякам	furring
вытягивание штукатурных карнизов	horsing-up
гвозди штукатурные	gypsum-lath nails
грунт	base coat, brown coat
грунтовать	to prime
грунтовка (*материал*)	primer
грунтовка (*вид работ*)	priming
● дефекты штукатурки	plastering defects
бугорки	pimples, high spots
вспучивание	blistering
грубая поверхность	rough surface
дутики	blisters, fisheyes
известковые выцветы	lime efflorescence
отлуп	peeling
отслаивание	peeling
пропуски	poorly coated areas
раковины	cavities
трещины	cracks
закрытие трещин	closing up of cracks
образование трещин	crack formation, cracking
шероховатость	roughness
добавка	admixture, agent
активная минеральная ~	active mineral admixture
гидрофобная ~	water-repelling agent
пластифицирующая ~	plasticizer
поверхностноактивная ~	surfactant admixture
~-замедлитель схватывания	retarder
~, повышающая водонепроницаемость	waterproofing agent
дран/ь	lath, wood lath, wood lathing
штукатурная ~	plastering lath, rendering lath
длинная штукатурная ~	long lath
тонкая штукатурная ~	thin lath
крепление ~и	lathing, attachment of lath
нарезать ~	to cut lath
прибить ~	to nail lath
● заполнители	fillers
баритовая пыль	barite powder
баритовый песок	barite sand
искусственный песок	manufactured sand
крошка	crumb

песок природный	natural sand
щебень	crushed stone
затирка	trowelling, floating
чистовая ~	trowel finish
~ поверхности	floating, trowelling
инструмент штукатурный	plastering tools
● контрольный ~	inspection tools
метр	metre rule
отвес со шнуром	plumb line, plumb bob
правило-рейка	darby float
рейка с отвесом	plumb rule
рулетка	measuring reel
стандартный конус	standard cone
угольник	try square
уровень гибкий	flexible water level
уровень строительный	spirit level
● ~ для набрасывания раствора	tools for applying plaster
кельма	trowel, gauging trowel
ковш	scoop
лопата растворная	shovel
лопатка штукатурная	plasterer's trowel
сокол металлический	hawk
● ~ для подготовки поверхности	tools for surface preparation
бучарда	bush hammer
кисть штукатура, мокра	sprinkling brush
молоток штукатурный	lath hammer, pick hammer
нож штукатурный	plasterer's knife
острогубцы	plasterer's shears
пила-ножовка	handsaw, hacksaw
скребок зубчатый металлический	drag
● ~ для сглаживания раствора	tools for plaster and stucco dubbing
гладилка	float, trowel
линейка штукатурная	hand finisher
отрезовка	trowel
полутерок	float, darby
правило	darby, floating rule
правило для тяги карнизов	nib guide
правило лузговое	arrissing tool, corner trowel
правило угловое	angle float, corner trowel
правило усеночное	arrissing tool, corner trowel
рейка для образования рустиков	rustication strip
рифленый валик	ribbed roller
рустовка двухсторонняя	two-sided jointing tool
рустовка односторонняя	one-sided jointing tool
терка войлочная	felt float
терка гвоздевая	devil float, devil
терка деревянная	wood float
терка угловая	edger, angle float
шпатель металлический	stripping knife

крошка (*см. 1.*)	crumb
лист гипсовый	gypsum lath
лузг	internal corner
машина для нанесения штукатурного раствора	plaster-throwing machine
маяк:	
штукатурный ~	ground, screed, furring
штукатурный ~ из раствора	wet screed
накрывка	finish coat, setting
намет	scratch coat, primary coat
второй ~	brown(ing) coat
первый ~	scratch coat
укладка первого ~а штукатурки с шероховатой поверхностью для связи со вторым слоем	scratching
~ с набросом	dash coat
нижний слой ~а	first coat
насечк/а	hacking
производить ~у	to hack
обломы архитектурные	mouldings
обмазка цементная	cement rendering
обрызг	scratch coat
обшивка из листов сухой штукатурки	gypsum sheathing
основание под штукатурку	back, furring, key for plaster
откос проема	reveal
оштукатуривание	plastering, stuccowork
~ поверхностей	surface plastering
~ бетонных поверхностей	concrete surface plastering
~ внутренних поверхностей	interior surface plastering
~ гипсовых поверхностей	gypsum surface plastering
~ гладких поверхностей	smooth surface plastering
~ деревянных поверхностей	wooden surface plastering
~ наружных поверхностей	exterior surface plastering
~ поверхностей дверных откосов	door jamb surface plastering
~ поверхностей колонн	column surface plastering
~ поверхностей оконных откосов	window jamb surface plastering
~ поверхностей перегородок	partition surface plastering
~ поверхностей стен	wall surface plastering
~ поверхностей фасадов	front surface plastering
пигмент	pigment, colouring agent
белый ~	white pigment
цветной ~	colouring agent
добавить ~	to add pigment
засыпать ~	to pour in pigment
размешать ~	to break up pigment
поверхность	surface

гладкая ~	smooth surface
лицевая ~	face
оштукатуренная ~	plastered surface, stuccoed surface
~ для накрывки	finish coat plaster
выровнять ~	to smooth a surface
затереть ~	to float a surface, to trowel a surface
обработать ~	to work a surface
обработать ~ бучардой	to bush hammer a surface
отделать ~	to apply finish to a surface
отделать ~ набрызгом	to apply wet rough-cast finish to a surface
отделать ~ под белый известняк	to apply a finish imitating white limestone
отделать ~ под красный гранит	to apply a finish imitating red granite
отделать ~ под песчаник	to apply a finish imitating sandstone
отделать ~ под серый гранит	to apply a finish imitating grey granite
отделать ~ «под шубу»	to apply a rock face finish to a surface
покрытие	coat, coating
декоративное ~	decorative coating
защитное ~	protective coating
однослойное ~	one-layer coat
отделочное ~	finishing coat
провешивать	to test smth with a plumb line
работы лепные	plaster work
работы штукатурные	plastering, plaster work, stucco work
~ с установкой лепных изделий	gauged work
раствор	plaster, stucco
гипсо-перлитовый ~	perlite plaster
декоративный ~	decorative plaster, decorative stucco
жирный ~	fat plaster
однородный ~	homogeneous plaster, homogeneous stucco
отвердевший ~	solidified plaster, solidified stucco
подвижный ~	workable plaster, workable stucco
простой ~	ordinary plaster, ordinary stucco
специальный ~	special plaster, special stucco
схватившийся ~	set plaster, set stucco
тяжелый ~	heavy plaster, heavy stucco
цветной ~	coloured plaster, coloured stucco
церрезитовый ~	ceresite plaster, ceresite stucco
штукатурный ~ с каменной крошкой или гравием	pebble-dash plaster

приготовить ~	to prepare plaster, to prepare stucco
рейка маячная	furring, screed
руст	rustic
глубокий ~	deep rustic
мелкий ~	shallow rustic
прорезать ~	to rusticate
сетк/а (*штукатурная*)	wire lath
металлическая ~	metal lathing
проволочная ~	wire lath
крепление ~и	wire lath attachment
натянуть ~у	to stretch wire lath
прибить ~у	to nail wire lath
сетка для просеивания песка	sand screen
сетка Рабица	wire lath
слой (*штукатурки*)	plaster coat, stucco coat
верхиий, отделочный ~	setting coat, finishing coat
второй, выравнивающий ~	floating coat
иакрывочиый ~	dash finish, finish(ing) coat
нижиий ~	base coat, undercoat
первый ~	rendering, rendering coat
первый ~, накладываемый на подрешетку	pricking-up, pricking-up coat, scratch coat
смесь	mix
сухая растворная ~	dry mix
тяга штукатурных карнизов	horsing-up
уровень	level
водяной ~	water level
усенок	external corner
цвет штукатурки	plaster colour
белый ~	white plaster colour
желтый ~	yellow plaster colour
зеленый ~	green plaster colour
кремовый ~	cream plaster colour
розовый ~	rose plaster colour
светло-серый ~	light-grey plaster colour
терракотовый ~	terra cotta plaster colour
подобрать ~	to select plaster colour
шаблон	gauge, pattern, templet, template
передвижной ~ для тяги карнизов	nib guide
~ для забивки гвоздей	nailing marker
~ для разбивки	joint rule
шабровка	scraping
шпаклевать	to fill (low spots) with putty
шпаклевка, шпатлевка	putty, filler, stopping, spackling
клеевая ~	size
~ для декоративной окраски	gesso
~ для заделки пор	void filler
штукатур	plasterer

штукатурить	to plaster, to apply plaster, to stucco, to finish in stucco
~ «под шубу»	to rough-cast, to parget
штукатурк/а	plaster, stucco
акустическая ~	acoustical plaster
армированная ~	reinforced plaster
асбестовая ~	asbestos plaster
вермикулитовая ~	vermiculite plaster
водонепроницаемая ~	waterproof plaster
высококачественная ~	high-quality plaster, high-quality stucco
гидроизоляционная ~	waterproof plaster
гипсовая ~	gypsum plaster
двухслойиая ~	two-coat work; render and set
декоративная ~	decorative plaster, decorative stucco
защитиая ~	protective plaster
известковая ~	lime plaster
листовая сухая ~	wallboard
иаружная ~	stucco, rendering
наружная цементная ~	cement external rendering
однослойная ~	one-coat work
однослойная наружная ~	dinging
простая ~	ordinary plaster, ordinary stucco
реитгенозащитная ~	X-ray protective plaster
стенная ~	wall plaster
сухая ~	wallboard, plaster board
торкретная ~	sprayed-on plaster
трехслойная ~	three-coat work; render, float, and set
улучшеиная ~	improved plaster, improved stucco
цементная ~	cement plaster
~ без драни	rendering
~ простым иаметом	pebbledash plastering, rough cast plastering
~ с добавкой каменной крошки	roughcast
перетирать ~у	to regrate a plaster
Приступайте к оштукатуриванию поверхности	Begin plastering the surface
Исключите возможность повреждения штукатурки	Exclude the possibility of damaging the plaster
Стены и столбы начииайте оштукатуривать по окончании кладки этажа	Begin plastering walls and columns after the storey has been laid
Оштукатуривание фасада...	The facade stucco work is done from the...
производится сверху вниз	top downwards
иачинайте от карниза здания	cornice downwards
Поверхиость конструкции под штукатурку должиа быть шероховатой	The surface of the structure to be plastered should be rough

Поверхность под штукатурку очистите от пыли и грязи	Clean the surface to be plastered from dust and dirt
В этих местах необходимо произвести насечку поверхности	It is necessary to hack the surface in these places
Жировые пятна удаляются насечкой бучардами	Grease spots are removed by bush hammering
Удалите, пожалуйста, выступившие пятна соли	Remove the salty spots, please
Эти поверхности обработайте пескоструйным аппаратом	Sand blast these surfaces
Поверхности деревянных конструкций обиваются драночными щитами	Wooden surfaces should be covered with wood lath
Драночные щиты крепятся к поверхности гвоздями	The wood lath is nailed to the surface
Металлическая сетка на потолках подвешивается к каркасу	The metal lath on ceilings is hung on the frame
Вертикальные поверхности под высококачественную штукатурку проверяются провешиванием	Vertical surfaces prepared for first-grade plastering should be tested with a plumb line
Провешивать поверхность надо в вертикальной и горизонтальной плоскостях	Surfaces should be tested in vertical and horizontal planes
Гвоздимые стены провешивают при помощи отвеса	Nailable walls are tested with a plumb line
При провешивании первый гвоздь забивайте в верхнюю часть стены	When testing a surface with a plumb line drive the first nail in the upper part of the wall
Шляпка гвоздя должна отставать от поверхности на предполагаемую толщину штукатурки	Space should be left between the nail head and the surface equal to the thickness of the future plastering
Опустите отвес и забейте, пожажалуйста, нижний гвоздь	Drop the plumb bob and drive the bottom nail, please
Натягивайте, пожалуйста, шнур и забивайте промежуточные гвозди.	Stretch the cord tight and drive the intermediate nails, please
Для контроля надо натянуть шнур по диагонали	For control purposes stretch a cord diagonally
При провеске потолков правильность забивки гвоздей проверяется уровнем	When testing ceilings check the position of the nails with a level
Для провешивания негвоздимых поверхностей применяются маяки из гипсового раствора	In order to test non-nailable surfaces with a plumb line, gypsum grounds are used
Перенесение отметок производится гибким уровнем	Levels are set out with a water level

На поверхности установите маяки из раствора	Place wet screeds on the surface
После устройства маяка гвозди удалите	Remove the nails after the screed has been set up
Маяки из гипсового раствора надо вырубить	Plaster screeds should be cut out
Углубления от маяков заполняйте раствором	Fill in the hollows after the screeds have been removed
Рекомендуем применять инвентарные маяки	It's recommended that standard screeds are used
При оштукатуривании фасадов провешивайте вертикальные и горизонтальные поверхности откосов проемов	When plastering facades test vertical and horizontal surfaces of reveals with a level
Драночные щиты крепите через два пересечения драниц в третьем	Nail lath panels at every third intersection
Драницы на стенах располагайте под углом 45° к полу	Laths on the walls should be placed at 45° to the floor
Слой обрызга должен покрывать всю оштукатуриваемую поверхность	The scratch coat should cover the entire surface to be plastered
Обрызг должен иметь плотное сцепление с поверхностью	There should be a good bond between the scratch coat and the surface
Слоем обрызга заполняют все неровности	The scratch coat should fill all the rough places
Толщина обрызга должна быть 20 мм	The scratch coat should be 20 mm thick
Поверхность обрызга не следует сглаживать или разравнивать, т. к. она должна быть шероховатой	Don't smooth the scratch coat surface, it should be left rough
После обрызга наносите слой грунта	After the scratch coat apply a brown coat
На эту поверхность надо нанести дополнительный слой грунта	An additional brown coat should be put on the surface
Консистенция раствора для... грунта / накрывки / обрызга	The consistency of plaster for... a brown coat / a finish coat / a scratch coat
соответствует осадке конуса ... см	should correspond to a cone slump of ... cm
Последующий слой штукатурного намета наносится после схватывания предыдущего	Every coat of plaster should be applied after the previous one has set
Выравнивайте последний слой грунта	Finish the last layer of the brown coat to a true surface

Накрывочный слой по всей плоскости имеет одну толщину	The finish coat should be the same thickness over the entire surface
При простой штукатурке поверхность последнего слоя выравнивается под сокол	When ordinary grade plastering is required the surface of the last coat is floated with a hawk
При улучшенной штукатурке последиий слой выравнивайте, пожалуйста, под правило	When better plastering is desired smooth the surface using a floating rule, please
При высококачествеииой штукатурке поверхность выравнивайте по маякам	When first grade plastering is required smooth the surface using grounds
Толщииа накрывочного слоя не должна превышать ... мм	The finish coat thickness should not exceed ... mm
В этом месте выполняйте однослойную штукатурку	Apply one-coat plaster here
При толщине иамета ... мм наносите раствор в два приема	If the scratch coat is ... mm thick apply it in two coats
Оштукатуривание архитектурных деталей выполняйте по шаблону	Plaster the architectural elements according to guides
Тяги внутри здания выполняются из известково-гипсового раствора	Interior mouldings should be formed from lime-gypsum plaster
Установите, пожалуйста, направляющие рейки	Set in the guide battens, please
Шаблон передвигайте по направляющим	Move the guide along the guide battens
Проектом предусмотрена разрезка штукатурки фасада на отдельные камни	The project report provides for rusticated facade plastering
Проект предусматривает отделку фасада декоративной штукатуркой	The project report requires decorative plastering of the facade
Декоративным раствором оштукатуривается только лицевой слой	Decorative plaster is only applied as a finishing coat
На подготовительиый слой необходимо нанести борозды, глубиной ... мм	The rendering coat should be roughened to a depth of ... mm
Подготовительный слой систематически смачивайте водой	Keep sprinkling the rendering coat with water
Пигменты и сухую смесь необходимо приобрести на весь объем работ	Pigments and dry mix should be obtained for the whole volume of work
Захватки определяйте нз расчета однодневного объема работ	Determine the work zones on the basis of the daily work volume
Для закрытня окон приготовьте инвентарные шиты	Prepare standard panels to protect the windows

Накрывочный декоративный слой наносится без перерыва	The finishing coat should be applied continuously
Обрызг накрывочного слоя производится со щетки в несколько слоев	Gauging plaster should be dashed by brush in a number of coats
Необходимо создать мелкозернистую фактуру	It's necessary to give the surface a fine-grained finish
При нанесении обрызга веником получается среднезернистая фактура	Medium-grained finish can be had if the scratch coat is applied with a besom
Вначале наносите накрывочиый слой темного цвета	First apply a finishing coat of a darker colour
Обрызг производите крупными брызгами со штукатурной лопатки	Apply the scratch coat in splashes with a plasterer's trowel
Накрывочный слой надирайте проволочными вениками	Work the finishing coat with wire besoms
Поверхность штукатурки должна быть ровиой и гладкой	The plastered surface should be straight and smooth
При применении жирных растворов могут появиться трещины	The use of fat plaster may result in cracks
Быстрое высыхание штукатурки на сквозняке приводит к появлению трещин	Drying plaster quickly in a draught causes cracks
Наносить толстый слой раствора не рекомендуется	It's not recommended that thick coats of plaster be applied
Смочите поверхность для полного раскрытия дутиков	Wet the surface to remove the blisters
Расчистите поврежденные места	Clear the damaged spots
Расшейте трещины	Treat the cracks
Не штукатурьте по сырой поверхности, это приведет к вспучиванию и отлупу раствора	Don't apply plaster to damp surfaces; it will lead to blistering and peeling
Отбейте штукатурку в местах вспучиваиия	Chip off the blistering plaster
На загрязненную поверхность наносить раствор нельзя	Plaster should never be applied to dirty surfaces
Перед иаиесением раствора поверхность надо смочить	The surface should be sprinkled with water before the plaster is applied
Необходимо перетереть штукатурку	It's necessary to regrate the plaster
Сбейте отслоившуюся штукатурку	Chip off the peeling plaster
Даииая поверхность недостаточно шероховата	The surface isn't rough enough
Оштукатуривание зимой ведется с применением специальных методов	Plastering in winter requires special techniques

Температура воздуха в помещении при оштукатуривании должна быть не ниже + ... °C	The temperature on the premises may not be below + ... °C when plastering
Необходимо применять временное отопление	It's necessary to arrange for temporary heating
Для отоплеиия используйте калориферы	To heat the premises use air heaters
Применение открытых жаровень запрещается	Open fire should never be used
Раствор в момент ианесения должен иметь температуру ие ниже + ... °C	The temperature of plaster when it is being applied should not be below + ... °C
Влажность стен, подлежащих оштукатуриваиию, должна быть ниже ... %	The dampness in walls to be plastered should be less than ... %
Не допускайте преждевременного промерзания штукатурки	Avoid freezing plaster too soon after it has been laid
Поверхность тщательио очищайте от наледи	Carefully clear the surface of the ice
Для отогрева поверхности нельзя применять горячую воду	Hot water may not be used to heat up surfaces
Наружиую штукатурку ведите при температуре воздуха не ниже + ... °C	Stucco work cannot be performed at a temperature below + ... °C
При температуре ниже +... °C применяйте раствор с химическими добавками	At temperatures below + ... °C use plaster with chemical additives
Добавки понижают температуру замерзания раствора	Additives reduce the plaster's freezing point
Применяйте раствор с молотой негашеной известью	Use stucco with ground quicklime
К моменту укладки раствор прогревайте до + ... °C	Heat the plaster up to + ... °C by the time it is placed
При толщине слоя штукатурки до ... мм раствор иаиосите за один раз	If the plaster thickness is to be less than ... mm, the plaster can be applied in one coat
Затирайте раствор сразу после загустения	Float the plaster immediately after it thickens
Поверхность следует смачивать водой с добавлением поташа	The surface should be moistened with water containing potash
Раствор следует использовать в течение одиого часа	Plaster should be used within one hour after it has been prepared
Применять замерзший, а затем отогретый раствор запрещается	Defrosted plaster should not be used

10. МАЛЯРНЫЕ РАБОТЫ — 10. PAINTING

агрегат окрасочный	painting machine
бачок для краски	paint kettle
высыхани/е	drying out
полное ~	complete drying out
частичное ~	partial drying out
время ~я	drying out time
обеспечить ~	to ensure drying out
вязкость	viscosity
высокая ~	high viscosity
рабочая ~	working viscosity
условная ~	relative viscosity
определить ~	to determine viscosity
увеличить ~	to increase viscosity
уменьшить ~	to decrease viscosity
грунтовать	to prime, to apply the priming coat
грунтовк/а (*материал*)	primer
протравная ~	wash primer
~ горячей сушки	hot drying primer
~ на извести-кипелке	quicklime primer
~ с добавкой соли	primer with common salt
~ с квасцами	primer with alum
~ с протравой	wash primer
наносить ~у	to apply a primer
приготовить ~у	to prepare a primer
разбавить ~у	to dilute a primer
растереть ~у	to mill a primer, to rub up a primer
грунтовка (*процесс*)	priming, applying a primer, sizing
~ дерева, заделка сучков перед окраской	knotting
губка	sponge
● дефекты (*при окраске*)	painting defects
блеклость	fading, blushing
брызги	splashes
вспучивание	paint blistering, paint crippling
высолы	salty appearance
выцветание	discolouration, discolouring, fading
гофрированная поверхность	creases
грубая фактура	rough finish
«гусиная кожа»	goose-skin, blistering
замедленное высыхание	slow drying out
«крокодиловая кожа»	alligator cracking

морщины	wrinkles
натек	sag, run
натирки	rubbings
неравномерное высыхание	uneven paint drying
неравномерное покрытие	uneven coating
ноздреватость	blistering
образование пузырей и вздутий	blistering
образование пятен	floating
отслаивание	peeling
полосы	streaks
потек (подтек)	paint drip, paint run
пропуски	poorly coated areas, “holy-days”, skips
просвечивание предыдущих слоев	grinnings through
пятна жира	grease spots
пятна ржавчины	rust stains
растрескивание	cracking
сборки	creases
складки	creases
шероховатость	orange peel
устранить ~	to eliminate defects
добавка окрашивающая	colouring admixture
желатинизация (*загустевание*) краски	jellification
загустевание (*краски*)	solidification
загустевать	to stiffen, to thicken, to solidify
инструмент малярный	house painter's tools
~ ручной	painter's hand tools
● ~ для обработки и отделки	house painter's tools for applying a decorative finish
кисть плоская	flat paint brush
кисть филенчатая	liner, fitch
кисть флейцевая	flat paint brush
кисть-щеперка	flat paint brush, decoration paint brush
накатка двухваликовая	stippling roller, pattern roller
щетка-торцовка	stippler, stippler brush, face brush
● ~ для окраски поверхности	house painter's tools for surface painting
валик	paint roller
сменная оболочка валика	roller cover
ванночка с сеткой	brush and roller box
кисть малярная	paint brush
кисть маховая	distemper brush
кисть-ручник	ground brush
● ~ для подготовки поверхности	house painter's tools for surface preparation
колодка для шлифования	sandpaper block
шпатель деревянный	wooden putty knife
шпатель стальной	stripping knife
щетка стальная	wire brush
очистить ~	to clean house painter's tools

подготовить ~	to prepare house painter's tools
промыть ~	to clean house painter's tools
кабина окрасочная	spray booth
клей	adhesive, glue, cement
гранулированный ~	granulated glue
дроблёный ~	crushed glue
плиточный ~	brick glue
чешуйчатый ~	flake glue
~ в порошке	powder adhesive
добавить ~	to add glue
перемолоть ~	to grind glue
размешать ~	to stir glue
растворить ~	to dissolve glue
колер	colour
колорист	colourer
красить:	
~ клеевой краской	to distemper
~ краской	to paint
краска (*см. 1.*)	paint, colour
затирать ~у	to grind the paint, to mill the paint
наносить ~у тонким слоем	to spread the paint lightly
придавать ~е кроющую способность	to give body to a paint
разбавлять ~у водой	to thin a paint with water
разводить густотертую ~у	to break up paste
размешивать ~у (*после длительного хранения*)	to break paint
растворять ~у растворителем	to thin a paint with a solvent
снимать ~у	to peel paint
составлять ~у для внутреннего (или наружного) применения	to formulate a paint for interior (or exterior) use
краскопульт	paint blower, paint sprayer
краскораспылитель	paint spray gun
кроющая способность (*краски*)	covering capacity (*of paint*)
лак	varnish, lacquer
асфальтовый ~	asphalt varnish
бесцветный ~	clear varnish, clear lacquer
битумный ~	bituminous varnish
быстросохнущий ~	quick-drying varnish
глифталевый ~	alkyd varnish
глянцевый ~	gloss varnish
защитный ~	protective varnish
звукоизоляционный ~	soundproofing varnish
кислотостойкий ~	acid-proof varnish, acid-resistant varnish
масляно-смоляной ~	oleo-resinous varnish
масляный ~	oil varnish
нитроцеллюлозный ~	nitrocellulose lacquer
непрочный ~	unfast varnish
паркетный ~	parquet varnish
перхлорвиниловый ~	perchlorvinyl lacquer

полиаиинилацетатиый ~	polyvinylacetate lacquer
светлый ~	light varnish
спиртоаой ~	spirit varnish
темиый ~	dark varnish
термостойкий ~	heat-resistant lacquer
щелочестойкий ~	alkali-proof varnish, alkali-resistant varnish
~ для виутреиних работ	indoor varnish
~ для иаружиых работ	outdoor varnish
~ для полов	floor varnish
покрыаать ~ом	to varnish, to lacquer, to apply a varnish
размешивать ~	to mix varnish, to mix lacquer
растаорить ~	to dissolve varnish, to dissolve lacquer
лакировка	varnishing, lacquering
лестиица (*приставная*)	ladder
лиии/я	line
~, отмечеииая отбойиым шиуром	chalk line
отбить ~ю	to strike a line, to draw a line, to chalk a line
люлька	cradle
маляр	(house) painter
мастерская малярная	paint shop
мешалка для красочиых составов	paint mixer
иакатка (*валиком*)	roller coating, paint rolling
иаполиитель	filler, filling agent, pigment extender
добавить ~	to add a filler
иитролак	nitrolacquer
обработка (*очистка*) поаерхиости щеткой	brushing
окраска (*покрытие*)	paint, paintwork
высококачествеиная ~	high-quality paintwork
двухслойиая ~	tow-coat paintwork
иепрочиая ~	weak paintwork
иеровиая ~	uneven paintwork
простая ~	ordinary paintwork
улучшеииая ~	improved paintwork
окраск/а (*процесс*)	painting
виутреиняя ~	indoor painting
двухслойная ~	tow-coat painting
иаружиая ~	outdoor painting
иепрерывиая ~	uninterrupted painting
~ кистью	brushing, brushwork
~ распылеиием	paint spraying, spray painting
~ с разделкой	broken-colour work
выполиить ~у	to paint
произвести ~у	to paint
окраск/а (*цвет*)	colour(ing), colour scheme

некондиционная ~	off-colour
непрочная ~	weak colour
неровная ~	uneven colour
тусклая ~	dead colour
стабильность ~и	colour stability
олифа	drying oil
отделка	finish
внешняя ~	exterior finish
внутренняя ~	indoor finish, interior finish
гладкая ~	smooth finish
лакокрасочная ~	varnish-and-paint finish
матовая ~	matt finish
многоцветная ~	multicolour finish
мокрая ~	wet finish
наружная ~	outside finish
ручная ~	hand finish
самая чистая ~, доводка	high finish
светостойкая ~	light-fast finish
фактурная ~	textured finish
~ кистью	brush finish
~ олифой	hard oil finish
~ поверхности	surface finish
~ поверхности пескоструйным аппаратом	sand-blast finish
~ под красное дерево	red mahogany finish
~ под мореный дуб	fumed oak finish
~ «под мороз»	frosted finish, crystallized finish
~ под мрамор	marbling
~ под орех	walnut finish
~ под слоновую кость	bone-white finish
~ под старину	antique finish
~ под ткань	fabric finish
● вытягивание филенок	cutting in
«муар»	wrinkle finish, ripple finish, crackle finish
сатинирование	satin finish
узорная накатка	rose work
очки (*защитные*)	goggles
пигмент	pigment, colouring agent
красящая способность ~а	pigment colouring ability
тонкость помола ~а	fineness of pigment grinding
устойчивость ~а к воде	pigment water durability
устойчивость ~а к маслу	pigment oil durability
разводить ~ (*олифой*)	to break up a pigment *(in oil)*
пистолет-краскораспылитель	paint spray gun
побелка (*материал*)	whitewash
побелка (*процесс*)	whitewashing
поверхность	surface
блестящая ~	glossy surface
гладкая ~	smooth surface
грубая ~	rough surface

матовая ~	matt surface
неровная ~	irregular surface
поврежденная ~	damaged surface
пористая ~	porous surface
пузырчатая ~	blistered surface
смоченная ~	wetted surface
шероховатая ~	rough surface
~, покрытая ржавчиной	rusted surface
~ с выбоинами	potted surface
~ с оспинами	pitted surface
~ с сетью трещин	checked surface
~ с царапинами	scratched surface
окраска ~и	painting of a surface
офактуривание ~и	texturing
подготовка ~и	surface preparation
растушевка ~и	shading of a surface
шлифование ~и	grinding of a surface
окрасить ~	to paint a surface
очистить ~	to clean a surface
побелить ~	to whitewash a surface
подготовить ~	to prepare a surface
проолифить ~	to cover a surface with drying oil
растушевать ~	to shade a surface
шлифовать ~	to grind a surface, to sand a surface
шпаклевать ~	to prime a surface
покрытие красочное	paint coating
отделение красочного покрытия	peeling of a paint coating, separation of a paint coating
протрава масляная	oil stain
процеживать	to strain
разбавитель	diluent, thinner
разбавлять (*краску*)	to thin (*a paint*)
разделка альфрейная	alfresco painting work
растворитель	solvent
полимерный ~	polymeric solvent
спиртовой ~	spirit solvent
растушевка	shading
респиратор	respirator, breathing mask
сиккатив	siccative, drier, drying agent
сито	sieve, strainer
слой	coat
верхний отделочный ~	finish coat
очень тонкий напыленный ~	mist coat
~ основания (*грунтовка, подготовка*)	undercoat, prime coat
состав:	
красочный ~ (*краска*)	paint
малярный ~	paint
водный малярный ~	water-thinned paint

гляицевый маляриый ~	gloss paint
грунтовочиый маляриый ~	priming paint
клеевой маляриый ~	size colour, distemper
масляный малярный ~	oil-base paint
матовый маляриый ~	dull paint
окрасочиый малярный ~	paint
силикатный маляриый ~	silicate paint
шпаклевочиый маляриый ~	spackling compound
эмалевый маляриый ~	enamel paint
иаиосить малярный ~	to paint, to apply a paint
приготовить маляриый ~	to prepare a paint
размешать малярный ~	to stir a paint
распылить малярный ~	to spray a paint
растворить маляриый ~	to thin a paint (with)
торцевать	to stipple
фактура	texture
цвет пигмеита	pigment colour
белый ~	white
желтый ~	yellow
зелеиый ~	green
золотистый ~	golden
коричневый ~	brown
красиый ~	red
оранжевый ~	orange
серебристый ~	silver
синий ~	blue
чериый ~	black
шкурка шлифовальиая	sandpaper, abrasive paper
шлифовать	to grind, to polish, to sand
шлифовка	grinding, polishing, sanding
окончательиая ~	finish grinding, finish sanding
~ подмазаниых мест	sanding of additionally stopped places
шиур	line, cord, string
отбойиый ~	chalked string
намелить ~	to chalk a line, to chalk a string
шпаклевать	to fill with putty, to stop
~ дырки от гвоздей	to stop nail holes
шпаклевка (*материал*)	putty, filler, hard stopper, spackle
шпаклевка (*процесс*)	filling with putty, spackling, stopping
сплошиая ~	applying putty to the entire surface
~ местами	applying putty to separate places
эмаль	enamel
эмульсия	emulsion
Окрасочиые составы готовьте в маляриой мастерской	Prepare paints in the paint shop
Приготовьте груитовку...	Make up a primer with...

с квасцами	alum
с солью	common salt
на извести-кипелке	quicklime
Качество окраски зависит от подготовкн окрашиваемых поверхностей	The quality of painting depends on the preparation of surfaces
До начала маляриых работ в помещеиии необходимо закоичнть все строительные работы	Painting may only start after all the construction work on the premises has been done
Вы закончили строительные работы?	Have you finished the construction work?
Здесь можно приступать к выполнеиию маляриых работ	You can begin painting here
Влажиость оштукатуренных поверхностей не должиа превышать перед окраской ... %	The dampness of the plastered surfaces to be painted should not exceed ... %
Если температура в помещении иижe + ... °С, к малярным работам приступать нельзя	Painting must not start if the temperature on the premises is below + ... °C
Подготовьте ... конструкции к маляриым работам	Prepare ... structures for painting
деревянные	wooden
железобетоиные	reinforced concrete
металлические	metal
Можно окрашивать фасад	You can start painting the facade
Фасад красить нельзя — сильиый дождь	You mustn't paint the facade because it's raining heavily
Приступайте, пожалуйста, к подготовке поверхности под окраску	Start preparing the surface for painting, please
Очистите поверхность от брызг раствора и грязи	Clean the surface from plaster splashes and dirt
Поверхиость очищайте металлическим шпателем	Clean the surface using a stripping knife
Поверхиость с трещинами перетрите	Refloat the checked surface
При перетирке поаерхность поливайте водой	When refloating a surface sprinkle it with water
Широкие трещины расшивайте стальиым шпателем	Treat broad cracks with a stripping knife
Расшитые трещины заделывайте подмазочиой пастой	The treated cracks should be filled with putty
Производите сплошиую огрунтовку поверхиости	Apply the primer to the entire surface

После полного высыхания подмазанных мест отшлифуйте их пемзой	After the stopped places have dried out go over them with a pumice stone
Приготовьте шпаклевочный состав под клеевую окраску	Prepare putty for applying distemper
Производите огрунтовку поверхности известковым составом	Apply a lime primer to the surface
Подготовьте поверхность под казеиновую окраску	Prepare the surface for painting it with a casein paint
По купоросному и квасцовому грунту наносить эмульсионные краски нельзя	Emulsion paints may not be applied over vitriol or alum primers
Нанесение грунтовочных составов производите маховыми кистями	Apply the primer with a paint brush
На потолках растушевку грунтовочных составов выполняют вначале перпендикулярно, а затем параллельно потоку света	Shading of primers on ceilings should be done first at right-angles and then parallel to the incident light
Растушевка грунтовочных составов на стенах выполняется сначала горизонтальными, затем вертикальными движениями	Shading of primers on walls should be done first in horizontal and then in vertical lines
Первый слой шпаклевочного состава наносите деревянным шпателем	Apply the first putty coat with a wooden putty knife
Слои шпаклевки разглаживаются в перпендикулярных направлениях	Putty coats should be spread in perpendicular directions
Эта зашпаклеванная поверхность высохла	The stopped surface has dried out
Зашпаклеванную поверхность шлифуйте шлифовальной шкуркой	Go over the stopped surface with abrasive paper
Шлифовать надо до полной ликвидации полос	Sand the surface until it is smooth
Эти места отшлифованы недостаточно	These places are not sanded properly
Шлифуйте эти места, пожалуйста, еще раз	Sand these places again, please
На поверхности не должно быть неровностей и царапин	The surface should be free from roughness and scratches
Поверхность после шлифования тщательно обеспыливается	Remove all dust from the sanded surface

В этом месте можете производить огрунтовку	You may apply a priming coat here
В грунтовочный состав под высококачественную окраску мел не вводят	Chalk isn't added to the primer for high-quality painting
Готовьте поверхность под окраску масляным составом	Prepare the surface for applying an oil-base paint
Поверхность надо проолифить	The surface should be coated with drying oil
В этом месте необходимо выполнить сплошную шпаклевку за 2 раза	The entire surface here should be spackled twice
После окончательной шпаклевки и шлифовки загрунтуйте поверхность	After the surface has been stopped and sanded, apply a priming coat to it
Проолифку поверхности выполняйте валиками	Apply drying oil to the surface with paint rollers
Во избежание пропусков в олифу добавьте пигмент	To avoid poorly coated areas add pigment to the drying oil
Границу между масляной и клеевой красками отбейте шнуром	Strike a line with a chalked string between the areas to be painted with an oil paint and a distemper
Шнур натрите мелом	Chalk the string
Подготовьте деревянные поверхности под окраску	Prepare wooden surfaces for painting
Вырубите сучки и засмолы	Cut out the knots and gum spots
Места вырубки проолифьте и заделайте шпаклевкой	Coat the cut out places with drying oil and stop them
Грунтовку следует наносить кистями-флейцами	A primer should be applied with flat paint brushes
Для грунтовки полов используйте натуральную олифу	Prime the floors with natural drying oil
В состав первого слоя шпаклевки добавьте мелкий песок	Add fine sand to the spackle for the first coat
Шлифовку производите силикатным кирпичом	Sand the surface with silica brick
С помощью добойника следует утопить гвозди	Drive the nails below the surface using a nail punch
В состав шпаклевки второго слоя песок не добавляется	Sand is not added to the spackle for the second coat
Металлические поверхности очищайте стальными щетками	Clean metal surfaces with wire brushes
Металлические поверхности от ржавчины очищайте химическим способом	Remove the rust from metal surfaces chemically

Подготовленную поверхность следует сразу же огрунтовывать	The prepared surface should be coated with a primer immediately
Известковая окраска производится краскопультом	Lime water colour is applied using a paint blower
Известковую окраску следует выполнять по слегка увлажненной поверхности	Lime water colour should be applied to a slightly wet surface
Производить известковую окраску по поверхности, покрытой эмульсионными составами нельзя	Lime water colour should not be applied over a surface painted with emulsion paints
Здесь происходит отслаивание красочной пленки	The paint is peeling here
Во избежание отслаивания окрасочный состав наносите тонким слоем	To avoid peeling apply paint in thin coats
Здесь отслаивается утолщенный слой краски	The paint is peeling here because the coating is too thick
Следы кисти на окрашенной поверхности вызваны большой вязкостью состава	The brush marks on the painted surface are the result of using a high-viscosity paint
Разведите окрасочный состав до рабочей вязкости	Thin the paint to working viscosity
Здесь неравномерное покрытие окрашенной поверхности	The coating of the painted surface is uneven here
Промойте эту поверхность	Wash the surface
Поверхность после просушки огрунтуйте новым составом и окрасьте	After the surface has dried out apply a new priming coat and paint it
В этом месте окрашенная поверхность шершавая	The painted surface here is rough
Эта поверхность плохо окрашена	The surface is badly painted
Окрасочный состав необходимо процедить через сито	The paint should be strained
На огрунтованной поверхности осталась пыль	There is some dust left on the primed surface
В этом окрасочном составе пигмент крупного помола	There is a coarse grained pigment in the paint
Состав пропустите через краскотерку	Pass the paint through a mill
В этом месте поверхность матовая	The surface here is matt
Применен состав низкой вязкости	A low-viscosity paint has been used here

Краска нанесена на неувлажненную поверхность на солнцепеке	The paint has been applied to a dry surface in direct sun light
Происходит изменение цвета окраски	The paint is changing colour
При окраске применены нещелочестойкие пигменты	You have used pigments which are not alkali-resistant
Клеевая краска применяется внутри помещений	Distemper is used for interior painting
Клеевые колера необходимо использовать в течение одной-двух смен	Distemper should be applied within one to two shifts
Для окраски потолков клеевой колер готовьте из мела с добавлением клея	Distemper for ceilings should be made from chalk with the addition of size
Окрасочный состав следует наносить вертикальными движениями вверх и вниз	The paint should be applied vertically up and down
Появление темных пятен вызвано замедленной сушкой	Dark spots are caused by slow drying
Здесь проектом предусмотрена окраска силикатными составами	The project report specifies the use of silicate paints here
Защитите остекленные поверхности от попадания на них силикатной краски	Protect the glazing from silicate paint splashes
Ноздреватость поверхности вызвана слабым давлением в пистолете-краскораспылителе	The surface blistering was caused by low pressure in the paint spray gun
Получается зернистая поверхность окраски	A grained surface has resulted
Плохо процежен окрасочный состав	The paint was poorly strained
Допущены два дефекта: потеки и морщины на окрашенной поверхности	The painted surface shows two defects, i. e. paint runs and wrinkles
Фасад окрашивайте цементной или полимерцементной краской	Paint the facade with either a cement or a polymer-cement paint
Первую окраску производят по увлажненным поверхностям кистями	The first paint coat is applied to the wet surface with a brush
Масляную окраску следует производить волосяными кистями или валиками	Oil-base paints should be applied with hair brushes or rollers
Окрашенную поверхность тор-	Stipple the painted surface with

цуйте, пожалуйста, кистями-торцовками	a stippler, please
Поверхности, подлежащие окраске масляной краской, должны быть совершенно сухими	Surfaces to be painted with an oil-base paint should be absolutely dry
Применяйте глянцевые масляные краски	Use gloss oil-base paints
Пузыри на поверхности вызваны окраской по непросохшим поверхностям	The paint blistering was caused by painting over wet surfaces
Краска слишком вязкая, остаются следы кисти	The brush leaves marks because the paint is too thick
Окрашенная поверхность высыхает медленно	The painted surface dries slowly
Растушуйте поверхность с добавлением сиккатива в краску не более ... %	Shade the surface with a paint containing no more than ... % siccative
Окрашенная поверхность плохо растушевана	The painted surface is poorly shaded
Потеки вызваны применением жидкой краски	The runs are caused by using a thin paint
Для тяги филенок используйте деревянные линейки	Use wooden rules for cutting in
Филенки здесь следует тянуть клеевым составом	The cutting in here should be done with size colour
В этом месте предусмотрена отделка набрызгом	The splash finish is called for here
Торцевание производите резиновой губкой	Stipple the surface with a rubber sponge
Волос щетки при торцевании должен быть направлен перпендикулярно к поверхности	Hold the stippler perpendicular to the surface
Торцевание клеевой окраски надо выполнять быстро	Distemper stippling should be done immediately after the coat is put on
Накатку валиками следует производить по высохшим окрашенным поверхностям	Roller coating should be done over dry painted surfaces
Краску на губку наносите кистью	Apply paint to the sponge with a brush
Малярные работы ведите механизированным методом	Mechanize the painting work
Обмер малярных работ производите по площади обрабатываемой поверхности	Assess the amount of painting work to be done by the area of the surface to be painted

Площадь необрабатываемой поверхности вычитается из замеренных площадей	Openings should be deducted from the measured area
Площадь оконных и дверных заполнений определяется по фактическому обмеру	The area of window and door openings is determined on the basis of actual measurement
При производстве малярных работ краскопультами пользуйтесь респираторами и очками	When painting with paint blowers use goggles and breathing masks
Малярные работы внутри помещения выполняйте с передвижных столиков	Carry out interior painting work from movable stages
Приставные лестницы устанавливайте под углом 60°	Set the ladders up at 60° to the horizontal
С двух верхних ступенек приставной лестницы работать нельзя	Do not work while standing on the top two ladder rungs
Наружные малярные работы производятся с люлек	Exterior painting should be done from cradles
При работе на высоте пользуйтесь предохранительным верхолазным поясом	When working at heights use safety belts
До начала работ ознакомьте, пожалуйста, маляров с правилами техники безопасности	Brief the painters on accident prevention regulations before they start working, please
В помещении малярной мастерской сделайте приточно-вытяжную вентиляцию	Install supply and exhaust ventilation in the paint shop
В малярной мастерской курить и зажигать огонь запрещается	Smoking and open fires are prohibited in the paint shop
Обеспечьте малярную мастерскую мылом и теплой водой для мытья рук	Provide the paint shop with soap and hot water
Малярную мастерскую обеспечьте аптечкой с набором медикаментов	A first-aid kit must be available in the paint shop
При работе с перхлорвиниловыми красками следует соблюдать правила противопожарной безопасности	Fire safety rules must be enforced when using chlorinated polyvinylchloride paints
После окончания работ легковоспламеняющиеся краски слейте в закрывающиеся бочки	Having finished the work, pour inflammable paints into barrels with air-tight lids
Использованную обтирочную ветошь складывайте в металлический ящик	Keep used wiping rags in metal boxes

При шлифовке поверхностей под окраску обеспечивайте сквозное проветривание помещений	When sanding surfaces ensure that there is a free flow of air
Рабочие, применяющие электрические инструменты, должны быть обеспечены резиновыми перчатками	Workers using electric tools should be provided with rubber gloves
Краскопульты и шланги должны быть испытаны до начала работ	Paint blowers and pipes should be tested before work
Следите за исправностью шлангов краскопульта	Make sure that the paint blower pipes are in working order

11. ОБОЙНЫЕ РАБОТЫ — 11. PAPER HANGING

бордюр	border
замерить ~	to measure a border
иаклеить ~	to hang a border
иарезать ~	to cut a border
обмазать ~	to apply paste to a border
гвоздь обойный	coat nail
● дефекты (*оклейки*)	defects
морщины	wrinkles
пузыри	air pockets
● инструмент обойный	paper hanging tools
валик	paper roller
резииовый валик	rubber roller
кисть обойщика	paste brush
кисть-ручиик	ground brush
колодка для шлифования	sandpaper block
нож	knife
обойный нож	casing knife
роликовый иож	disk knife
ножницы обойные	shears, bull-nosed scissors
щетка обойиая	paper hanging brush
клей (*обойный*)	paste, adhesive
~ большой прочности	heavy-duty paste
наиести ~	to apply paste
разаести ~	to prepare paste
размешать ~	to stir paste
кромк/а	edge
~ лиикруста	edge of flexible paper-base laminate
~ обоев	wallpaper edge
обрезать ~у	to trim an edge
подогиать ~и	to match edges, to fit edges
линкруст	flexible paper-base laminate, lincrusta paper
бордюрный ~	border flexible paper-base laminate
стеновой ~	wall flexible paper-base laminate
наклеивать ~	to hang flexible paper-base laminate
нарезать ~	to cut flexible paper-base laminate
раскатать ~	to unroll flexible paper-base laminate

макулатур/а	lining paper, backing paper
наклеить ~у	to hang lining paper, to paste lining paper
материалы рулоиные	rolled materials
подносить ~	to bring rolled materials to the job
подобрать ~	to select rolled materials
складировать ~	to store rolled materials
сортировать ~	to sort rolled materials
нахлест	overlap, overlapping
обои	wallpaper(s), wallhangings, paper hangings
бархатные ~	flock wallpaper
бумажные ~	wallpaper
влагостойкие ~	moisture-resistant wallpaper, water-resistant wallpaper
высококачественые ~	quality wallpaper
древесиые ~	wood pulp paper
металлизироаанные ~	metallized wallpaper
моющиеся ~	washable wallpaper, sanitary wallpaper
немоющиеся ~	non-washable wallpaper
простые ~	ordinary wallpaper
самоклеящиеся ~	self-adhesive wallpaper
синтетические ~	synthetic wallpaper
~ на бумажиой основе	paper-base wallpaper
~ на тканевой осиове	cloth-base wallpaper
~ ПВХ на бумажиой подоснове	PVC wallpaper on a paper substrate
~ ПВХ на вспеиенной подосиове	PVC wallpaper on a foamed substrate
~ ПВХ иа тканевой подосноае	PVC wallpaper on a fabric substrate
~ с поливинилхлоридным покрытием	polyvinylchloride wallpaper
~ с тканевым отделочным слоем	coated fabric
заправить ~ (*заправить полотнище в установку для нанесения клея*)	to feed wallpaper (*into the pasting machine*)
наклеить ~	to hang wallpaper
обрезать ~	to trim wallpaper
подготовить ~	to prepare wallpaper
поднести ~	to bring wallpaper to the job
подобрать ~ (*по рисунку*)	to match wallpaper(s)
промазать ~	to apply paste to wallpaper
просушить ~	to dry wallpaper
разметить ~	to mark out wallpaper
раскатать ~	to unroll wallpaper
складывать ~	to fold wallpaper
снять ~	to strip wallpaper, to unhang wallpaper
оклейка обоями	(wall)paper hanging
~ внахлестку	lap joints paper hanging

~ встык	butt joints paper hanging
~ по старым обоям	wallpaper hanging over old wallpaper
~ потолков	paper hanging on ceilings
~ стен	paper hanging on walls
произвести оклейку обоями	to hang wallpaper
основа (*обоев*)	base, substrate
бумажная ~	paper base
звукопоглощающая ~	sound-absorbing base
пористая ~	porous base
синтетическая ~	synthetic base
тканевая ~	cloth base
пемза	pumice
пемзовать	to pumice
пленка поливинилхлоридная	polyvinylchloride film
декоративно-отделочная ~	decorative polyvinylchloride film
многоцветная ~	polychromatic polyvinylchloride film
одноцветная ~	one-colour polyvinylchloride film
самоклеящаяся ~	adhesive polyvinylchloride film
~ без рисунка	plain polyvinylchloride film
~ на бумажной основе	paper-base polyvinylchloride film
~ с гладкой поверхностью	smooth surface polyvinylchloride film
~ с рисунком	patterned polyvinylchloride film
~ с тиснением	embossed polyvinylchloride film
наклеить поливинилхлоридную пленку	to glue a polyvinylchloride film
обрезать поливинилхлоридную пленку	to trim a polyvinylchloride film
подогнать поливинилхлоридную пленку	to fit a polyvinylchloride film
разметить поливинилхлоридную пленку	to mark out a polyvinylchloride film
разравнивать поливинилхлоридную пленку	to smooth out a polyvinylchloride film
поверхность (*под оклейку*)	surface
гладкая ~	smooth surface
грязная ~	dirty surface
неровная ~	uneven surface, irregular surface
окрашенная ~	painted surface
отшлифованная	ground surface
оштукатуренная ~	plastered surface
пористая ~	porous surface
чистая ~	clean surface
шероховатая ~	rough surface
~, облицованная плитами	surface covered with boards
~, оклеенная обоями	papered surface
~ стены	wall surface

выровнять ~	to smooth a surface
обеспылить ~	to remove dust from a surface
оклеить ~	to paper a surface
очистить ~	to clean a surface
пемзовать ~	to pumice a surface, to polish a surface with pumice
проклеить ~	to size a surface
проолифить ~	to cover a surface with drying oil
шлифовать ~	to sand a surface, to grind a surface
полотнищ/е (*обоев*)	length of wallpaper, strip of wallpaper
длина ~а	length of a wallpaper strip
наклеить ~	to hang a length of wallpaper
намазать ~	to apply paste to a length of wallpaper
нарезать ~а	to cut off lengths of wallpaper
обрезать кромку ~а	to trim a length of wallpaper
прирезать по месту ~	to cut off overlaps
раскроить ~	to cut out a length of wallpaper
рисунок (*обоев*)	design, pattern
подгонять ~	to match the pattern
серпянка (*ткань, проклеивающаяся в местах стыков*)	"serpyanka" (*cloth stuck over junctions*)
установка для нанесения клея	pasting machine
фриз	border, frieze
наклеить ~	to hang a border
намазать ~	to apply paste to a border
нарезать ~	to cut a border
шкурка шлифовальная	sandpaper, abrasive paper
шлифовать	to sand, to grind
шнур	line, cord, string
отбойный ~	chalked string
намелить ~	to chalk a line, to chalk a string
шпаклевать	to fill with putty, to stop
шпаклевка	putty, filler, hard stopper, spackle
шпон	(sheet of) veneer
березовый ~	birch veneer
буковый ~	beech veneer
водостойкий гибкий ~	flexwood
дубовый ~	oak veneer
ясеневый ~	ash veneer
~ декоративных пород	decoration wood veneer, decorative veneer
наклеить ~	to glue (a sheet of) veneer
прирезать по месту ~	to cut off veneer strips overlaps
разметить ~	to mark out sheets of veneer
До начала обойных работ должны быть завершены все строительные работы	All construction works should be completed before paper hanging starts

Наличники и плинтусы устанавливают после выполнения обойных работ	Casings and skirting boards should be added after the paper hanging is over
В этом месте оштукатуренная поверхность с повышенной влажностью — обои наклеивать нельзя	The plaster is too damp in this place. You can't hang the wallpaper
В этом месте выровняйте, пожалуйста, поверхность подмазочной пастой	The surface should be smoothed with a surface filler here
После высыхания подмазанные места шлифуйте шкуркой	After the stopped places have dried go over them with abrasive paper
Шкурку вставляйте в колодку, так вам будет удобнее работать	Place the sandpaper on a block. It will be more convenient
Проклейку клейстером бетонных поверхностей следует производить меховым валиком	Concrete surfaces should be sized using a fur roller
Проклейка верха стен производится предварительно	Wall top sizing should be done before the wallpaper is hung
Проклейка выполняется с помощью кисти-ручника	The sizing should be done with a ground brush
Это помещение будет оклеиваться простыми обоями	Ordinary wallpaper will be hung in this room
Клей наносите на каждый лист бумаги	Apply paste to each sheet of paper
На оклеенной поверхности не должно оставаться пузырей и морщин	Air pockets and wrinkles should not be left under a papered surface
После высыхания макулатуры поверхность шлифуйте пемзой	After the lining paper has dried out smooth the papered surface with a block of pumice stone
Пемзу закрепляйте в обойме	Fix a pumice stone in a sanding block
В этом помещении проклейку швов проведите повторно	Repeat the sizing of the joints in the room
Под моющиеся обои поверхности готовятся более тщательно с предварительной проолифкой	Surfaces to be papered with a washable wallpaper should be prepared more carefully and coated with a drying oil prior to hanging the paper
Эти поверхности огрунтуйте без шпаклевания	Prime these surfaces without stopping them
Промажьте клейстером... для лучшей наклейки обоев	Apply paste to... in order to hang the paper better

стену полосой ... см по линии верха обоев	a wall ... cm from the top of the wallpaper
углы стен	the wall corners
стены у плинтусов	the walls at the skirting boards
Эти помещения должны оклеиваться обоями	These premises should be wallpapered
Оклеивайте верхний обрез обоев бордюрами	Place borders at the upper edge of the wallpaper
Необходимо приобрести обои этого образца	It's necessary to get wallpaper of this kind
Приобретайте вспомогательные материалы для подготовки поверхности под оклейку	Get the other materials needed to prepare the surfaces for hanging wallpaper
Можно приступать к подготовке поверхности под оклейку обоями	You can start preparing the surface for paper hanging
Эти помещения должны оклеиваться влагостойкими обоями	These rooms should be papered with moisture-resistant wallpaper
При подготовке обоев обрезаются кромки, обои нарезаются на полотнища	Wallpaper edges are trimmed, wallpaper is cut into lengths when the wallpaper is prepared for hanging
При наклейке обоев внахлестку следует обрезать одну кромку	When hanging wallpaper with an overlap joint the paper needs only be trimmed on one edge
При наклейке обоев встык обрезайте две кромки	When hanging wallpaper with abutting joints the paper should be trimmed on both edges
Обои наклеивают кромкой к свету	Wallpaper is hung with the overlap facing the light
Произведите очистку поверхности под оклейку обоями	Clean the surface to be papered
Очистите верх стен от побелки	Remove the whitewash from the top of the walls
Оштукатуренные поверхности под оклейку обоями шлифуйте пемзой	Go over plastered surfaces to be papered with a pumice stone
Деревянные поверхности обейте картоном	Cover wooden surfaces with a pressboard
Картон предварительно смочите водой	Wet the pressboard before nailing it
Картон прибивайте обойными гвоздями	Nail the pressboard with coat nails
Образовавшиеся между дверной коробкой и стеной щели оклейте тканью-серпянкой	Stick "serpyanka" over the hollows between the door frame and the wall

Подготовьте поверхность под оклейку моющимися обоями	Prepare the surface for hanging washable wallpaper
Обои наклеиваются с запуском за наличники и плитусы	The wallpaper should be hung with a run under the casings and skirting boards
Бордюр и фриз наклеивайте после окончания оклейки стен	Place borders and friezes after the wallpaper has been hung
Фриз нарезайте на полосы	Cut the frieze into strips
При оклейке угла обои не загибайте на другую стену	When papering corners don't extend the wallpaper to the adjacent wall
Поверхность под оклейку обоями плохо подготовлена	The surface to be papered has been badly prepared
Не допускайте сквозняка при высыхании обоев	Avoid draughts when wallpaper is being dried
Здесь обои надо переклеить	The room should be repapered
В этом месте допущены дефекты при наклейке обоев	Defects have been let through when hanging this wallpaper
Полотна расположены наклонно	The paper has not been hung vertically
Наклейте обои по отвесу	Hang the wallpaper using a plumb bob
Переклейте обои с нахлесткой в сторону света	Rehang the paper with the overlap facing the light
Пузыри разрежьте и в этих местах подклейте обои заново	Cut the paper over air pockets and brush the wallpaper back to the wall
В этом месте небрежно обрезаны кромки обоев	The wallpaper edges have been carelessly trimmed here
Линию верхней границы обоев отбивайте шнуром	Strike the upper edge for the wallpaper with a chalked string
Первое полотнище приклеивайте по отвесу	Hang the first length of wallpaper using a plumb bob
Наклейку обоев начинайте от стены с окном	Start hanging the paper from the wall with the window
Нахлестку кромок полотнищ ведите в направлении окна	Overlap the lengths of wallpaper in the direction of the window
После наклейки нескольких полотнищ производите прирезку	After several lengths have been hung cut off the overlaps
Обрезку низа обоев производите ножом под линейку	Trim the lower edge of the wallpaper with a knife and a rule
Вертикальность кромки обоев проверяйте, пожалуйста, по отвесу	Test the verticality of the wallpaper edges using a plumb bob, please

Прирезку обоев ножом выполняйте по стальной линейке	Cut off the overlaps with a knife and a steel rule
Прикатку обоев выполняйте резиновым валиком	Roll on the wallpaper using a rubber roller
Сырые обои у плинтусов подрезаются дисковым ножом	Wet wallpaper at the skirting boards should be cut off with a disk cutter
Для намазки клея на обои используйте кисти-макловицы	Apply the paste to the wallpaper with a paste brush
Используйте меховые валики	Use fur rollers
Особо тщательно обрезайте кромки моющихся обоев	See that the edges of washable wallpaper are trimmed carefully
Это обои на тканевой основе?	Is this a cloth-base wallpaper?
Разглаживание полотнищ обоев при наклеивании делайте щеткой	When hanging wallpaper smooth out the strips with a brush
Это щетка для обойных работ?	Is this a paste brush?
Нарезку полотнищ и обрезку кромок обоев выполняйте обойными ножницами	Cut and trim the wallpaper with shears
Повторяющийся рисунок на обоях необходимо подгонять	The pattern on the adjacent lengths of wallpaper should be matched up
Для подгонки рисунка длина полотнищ обоев должна быть больше	Allow extra length on each strip of wallpaper so as to be able to match the pattern
По длине полотнища обоев нарезайте больше высоты помещения	Cut lengths with an extra length allowance
Кромку линкруста обрезайте по линейке с помощью ножа	Cut off the edge of a flexible paper base laminate with a knife and a rule
Обои на тканевой основе прирезайте через два слоя	Cut off the overlaps of the cloth-base wallpaper cutting through the two sheets simultaneously
Прирезку обоев на тканевой основе выполняйте непосредственно на стене	Cut off the overlaps after the cloth-base wallpaper has been hung
Обои, подготовленные к наклейке, следует укладывать на стеллаж	Wallpaper ready for hanging should be kept on racks
Рассортируйте, пожалуйста, обои по цветам, рисунку и оттенкам	Sort the wallpaper according to colour, patterns and colour shades, please

Для оклейки данного помещения этого количества обоев недостаточно	This wallpaper is not enough for the room
Эти обои замените	This wallpaper should be replaced
Желательно это помещение оклеить обоями более темного цвета	This room should be papered with a darker colour
В этом месте рисунок не совпадает	The pattern doesn't match here
На оклейку этих помещений понадобится ... рулонов обоев	... rolls of wallpaper are required to paper these rooms
Сколько в одном рулоне метров?	How long is this roll in meters?
Для отделки панелей необходимы древесные обои	Wood pulp wallpaper is needed to decorate the panels
Встроенная мебель должна оклеиваться древесными обоями со шпоном декоративных пород	Built-in furniture should be papered with wood pulp paper imitating a decorative veneer
Обои необходимо хранить в сухом помещении	Wallpaper should be stored in dry premises
Развертывать рулоны линкруста при температуре ниже 0°C нельзя	You cannot unroll flexible paper-base laminate at temperatures below 0°C
Для подготовки поверхности под оклейку обоями наклейте макулатуру	In order to prepare the surface for hanging paper, paste lining paper onto the surface
Линкруст свертывайте в рулоны	Roll flexible paper-base laminate
Рулоны линкруста храните в вертикальном положении	Stack rolls of flexible paper-base laminate vertically
Под действием света линкруст не должен менять расцветку	Flexible paper-base laminate should not change colour on exposure to light
Для этих обоев необходим клей с большой прочностью	Heavy-duty paste is required to hang this wallpaper
Прочность клея недостаточна	The paste is not strong enough
В этот клейстер добавьте, пожалуйста, клеевого состава	Add an adhesive compound to the paste, please
В этом клее есть комки, перетрите его, пожалуйста, на краскотерке или процедите через сито	There are clots in the paste, pass it through a mill or strain it, please
В клей вводите антигнилостные добавки	Add a fungicide to the paste
Для намазывания обоев пользуйтесь установкой для нанесения клея на обои	In order to apply paste to the wallpaper use a pasting machine

Заправьте конец полотнища установки для нанесения клея под откидной валик	Reel the end of wallpaper under the drop roller of the pasting machine
Протяиите полотнище на длину около одного метра	Pull a strip of about 1 meter through the pasting machine
Намазаиную часть полотнища складывайте пополам клеем вовнутрь	Fold the pasted part of the strip into the centre
Протягивайте через валик вторую часть полотнища	Pull the second part of the strip through the pasting machine
Складывайте пополам вторую часть полотнища	Fold the second pasted part of the strip into the centre
Отрывайте сложенное полотнище по линии перфорации	Tear the strip off along the perforation
Производите проверку вертикальности угла	Check the vertical position of the angle
Полотнища приклеивайте после того, как они пропитаются клеем	Hang the wallpaper strips after they have soaked up the paste
Кромкн обоев промазывайте особенно тщательно	Spread the paste carefully over the edges of wallpaper
Полотнища линкруста на бумажной основе следует размочить в горячей воде	Flexible paper-base laminate should be soaked in hot water
Линкруст во влажном состояиии выдерживается в течение нескольких часов	Flexible paper-base laminate should be kept wet for several hours
Рулоны линкруста раскатайте лицевой стороной вверх	Unroll flexible paper-base laminate with the face side upwards
После вылеживания линкруст нарезается на полотнища	After the flexible paper-base laminate flattens it is cut into strips
Готовые полотнища складывайте лицевой поверхностью вниз	Place the ready strips face side downwards
Обозиачьте на каждом полотнище последовательность его наклейки	Mark the strips to show the sequence in which they are to be hung
При раскрое обоев учнтывайте характер и размер рисунка	When cutting wallpaper allow for the design and size of the pattern
Разравнивание полотнищ не производите движением поперек	Smooth the wallpaper working from the centre edgeward
Излишкн клея при наклеивании вытесняйте и снимайте шпателем	Brush out excess paste and remove it with a broad knife
Промойте стык от клея	Wash the butt joint to remove the paste

12. СТЕКОЛЬНЫЕ РАБОТЫ — 12. GLAZING

брусок шлифовальный	hone, honing stick
вакуум-присоска	vacuum suction cup
установить ~у	to place a vacuum suction cup
вставка стекла	glazing, setting glass, fitting glass, installing glass
~ на замазке	face putty glazing
~ на постельной замазке	bed putty glazing
~ насухо	dry glazing, puttyless glazing, patent glazing
~ на штапиках	bead glazing
~ на эластичных прокладках	gasket glazing
герметик	sealant, sealing compound
заполнить ~ом	to fill up with a sealant
приготовить ~	to prepare a sealant
уложить ~	to place a sealant
зажим клиновый	wedge
закрепить клиновым зажимом	to wedge
закрепление стекла	glass fixing, holding of glass in position
~ кляммерами	glass fixing by tingles
~ шпильками	glass fixing by sprigs
~ штапиками	glass fixing by beads
замазк/а	cement, putty, paste, glazing compound
железосуриковая ~	iron putty
масляная ~ с белилами	white-lead putty
меловая ~	whiting putty
пластичная ~	plastic putty
постельная ~	bed putty, bedding putty
свинцовосуриковая ~	red-lead putty
стекольиая ~	glazing putty
валик ~и	bead
валик ~и на внешней стороне остекления	face putty, front putty
затвердевание ~и	putty solidification, putty setting
отслаивание ~и	putty peeling
подогрев ~и	putty heating, putty softening
загладить ~у	to smooth off putty with a knife
использовать ~у	to use putty
наносить ~у	to apply putty
наносить ~у вручную	to apply putty by hand
наносить ~у шприцем	to apply putty by a pressure gun

приготовить ~у	to prepare putty
приготовить ~у в мешалке	to prepare putty in a putty mill
приготовить ~у вручную	to prepare putty by hand
растереть ~у	to mill putty
запассовщик	zipper strip inserter
импост	impost
карта раскроя	location and blank spacing map
подготовить карту раскроя	to prepare a location and blank spacing map
применять карту раскроя	to use a location and blank spacing map
клещи	glass pliers
кляммер/а (*металлическая*)	cleat, glazing clip, tingle
крепление ~ой	fixing using a glazing clip
нарезать ~у	to cut off a glazing clip
пригибать ~у	to hold down a glazing clip
коитейнер для стекла	glass container
загрузить ~	to load a glass container
кромка скошеиная несимметричная	bevel
кромка скошенная симметричная	chamfer
кусачки	nipping pliers
линейка	rule
универсальная ~	multipurpose rule
~ для стекольных работ	glazier's rule
мастерская для остекления	glazier's workshop, cutting bay
мешалка для прнготовления замазки	putty mill
нож (*для остекления*)	putty knife, glazing knife
стальиой ~	steel glazing knife
~ для очистки оконных фальцев	hacking knife
заточить ~	to sharpen a putty knife
обойма металлическая	metal casing
остекление	glazing
внутреннее ~	internal glazing
двойное ~	double glazing
многослойное ~	multiple glazing
наружное ~	outside glazing
~ без замазки	patent glazing, puttyless glazing
~ внахлестку	lapped glazing
~ внутренних перегородок и фрамуг	internal glazing
~ переплетов	setting glass in casements
~ дверных переплетов	setting glass in door casements
~ оконных переплетов	setting glass in window casements, setting glass in sash

~ фонарей	setting glass in skylights
~ шедового покрытия	north-light glazing
отвертка	screw driver
переплет	casement, sash
алюминиевый ~	aluminium sash
деревянный ~	wooden sash
железобетонный ~	reinforced concrete casement
металлический ~	metal sash
пластмассовый ~	plastic sash
стальной ~	steel sash
пила дисковая алмазиая	diamond saw, diamond-slitting wheel
пистолет для забивки шпилек	glazing sprig gun
механический ~	manual glazing sprig gun
пневматический ~	pneumatic glazing sprig gun
зарядить ~	to load a glazing sprig gun
пластин/а	plate
амортизирующая ~	shock-absorbing plate
установить ~у	to place a plate
плоскогубцы	flat-nosed pliers
прокладк/а	gasket
герметизирующая ~	sealing gasket, hermetic gasket
поддерживающая ~	supporting gasket
прерывистая ~	intermittent gasket
профильная ~	shaped gasket
прямоугольная ~	rectangular gasket
уплотняющая ~	(sealing) gasket
эластичная ~	elastic gasket
~ из войлока	felt gasket
~ из пластмассы	plastic gasket
~ из резииы	rubber gasket, rubber packing
~ из резины губчатой	cellular rubber gasket
~ из резины морозостойкой	cold-resistant rubber gasket
~ из резины техиической	general-purpose rubber gasket
иаклеить ~у	to paste a gasket
нарезать ~у	to cut off a gasket
подготовить ~у	to prepare a gasket
соедиинть концы ~и	to join gasket ends
установить ~у	to place a gasket
профиль	section, shape
работы стекольные	glazing (work)
рам/а	frame
алюминиевая ~	aluminium frame
дверная ~	door casing, door frame
деревяиная ~	wooden frame
металлическая ~	metal frame
оконная ~	sash window frame
стальная ~	steel frame
остеклить ~у	to set glass in a frame
раскрой стекла (*резка*)	glass cutting
~ по линейке	glass cutting to a rule

~ по чертежу	glass cutting to a drawing
~ по шаблону	glass cutting to templates
выполнить ~	to cut glass
выполнить ~ стеклорезом	to cut glass with a glass cutter
выполнить ~ электростеклорезом	to cut glass with an electric glass cutter
рейсшина	T-square
ролик режущий (*стеклореза*)	cutting wheel
сжим	clamping device
скоба (*см. 12.* кляммера)	
скобка (*см. 12.* кляммера)	
стамеска	chisel
створка (окна)	casement
стекл/о (*см. 1.*)	glass
армированное ~	wire glass, armoured glass
архитектурно-строительное ~	architectural glass, construction glass, structural glass, building glass
безосколочное ~	non-splintering glass, safety glass
витринное ~	plate glass, extra-thick sheet glass, show-window glass
витринное неполированное ~	unpolished plate glass
витринное полированное ~	polished plate glass
~ толщиной ... мм	... mm thick glass
вставка ~а	setting glass, fitting glass, installing glass, glazing
заготовка ~а	cutting glass in advance
закрепление ~а	glass fixing, holding glass in position
зачистка острых кромок ~а	trimming of sharp edges of glass
извлечение ~а	removal of glass
измерение ~а	measuring glass
надрез ~а	glass notching
нарезка ~а	glass cutting
отламывание ~а	breaking off glass
перевозка ~а	transportation of glass
переноска ~а	movement of glass
разметка ~а	marking-out of glass
раскрой ~а	pattern cutting of glass
вставить ~	to set glass, to install glass, to fit glass, to glaze
закрепить ~	to fix glass, to hold glass in position
нарезать ~	to cut glass
обмазать ~	to apply putty to glass
обрезать ~	to cut off glass
отломать ~	to break off glass
подавать ~ на рабочее место	to bring glass to the job

разметить ~	to mark out glass
раскроить ~	to cut glass to pattern
уложить ~ в фальцы	to set glass in a rebate
установить ~	to set glass, to fit glass, to install glass
стеклоблок (*см. 1.*)	building glass stone, glass block, glass brick
стеклобой	broken glass
стеклопакет	multiple glass unit, insulating glass unit, double glazing, double glass (pane), double-glazing window
квадратный ~	square multiple glass unit
клееный ~	glued multiple glass unit
прямоугольный ~	rectangular multiple glass unit
сварной ~	welded multiple glass unit
угловой ~	angle multiple glass unit
закрепить ~	to fix a multiple glass unit
монтировать ~	to assemble a multiple glass unit
набрать ~	to make up a multiple glass unit
установить ~	to install a multiple glass unit
стеклопрофилит	structural glass (shapes)
армированный ~	armoured structural glass
бесцветный ~	colourless structural glass
коробчатый ~	box structural glass
ребристый ~	ribbed structural glass
цветной ~	coloured structural glass
швеллерный ~	channel structural glass
заполнение проемов ~ом	filling openings with structural glass
моитаж ~а	erection of structural glass
паз ~а	groove in structural glass
резка ~а	cutting structural glass
торец ~а	end of structural glass
уплотнение ~а	structural glass compaction
устаиовка ~а	erection of structural glass
фиксация ~а	fixing of structural glass
закрепить ~	to fix structural glass
монтировать ~	to erect structural glass
нарезать ~	to cut structural glass
подготовить ~	to prepare structural glass
установить ~	to erect structural glass
фиксировать ~	to fix structural glass
стеклорез	glass cutter
алмазный ~	glazier's diamond, glass diamond
роликовый ~	glass-cutting wheel
стекольщик	glazier
стержень арматурный	reinforcing bar, reinforcement bar
стол раскроечный	(work) bench
уплотнитель резиновый	rubber gasket

фальц	glazing rebate, rebate
грань ~а	side of a rebate
промазка ~а замазкой	applying putty to a rebate
~ переплета	rebate of glazing
очистить ~	to clean a rebate
подрезать ~	to trim a rebate
промазать ~	to apply putty to a rebate
проолифить ~	to cover a rebate with drying oil
просушить ~	to dry a rebate
фаск/а (*стекла*)	chamfer, bevel
снятие ~и	chamfering
снимать ~у	to chamfer
фацет	bevel, facet
двойной ~	double bevel
клииовидный ~	taper bevel
конический ~	mitre bevel
поперечный ~	cross bevei
скошенный ~	diminishing bevel
средний ~	step bevel
фасонный ~	shaped bevel
~ с утолщенной кромкой	beaded bevel
фацетирование (*стеклоизделий*)	bevelling, bevel-cutting
фиксатор	fixing device
шаблон	template
шнур замковый резиновый	zipper strip
запассовка замкового резинового шнура	inserting a zipper strip
запассовать ~	to insert a zipper strip
шпатель	putty knife
шпильк/а	glazing sprig
проволочная ~	wire glazing sprig
забивать ~у	to drive in a sprig
заготовить ~у	to cut a sprig
шприц	pressure gun
штапик	bead, glazing bead, glazing fillet, glass stop
деревянный ~	wooden bead
коробчатый ~	box bead
металлический ~	metal bead
~ с калевкой	glazing moulding
грань ~а	side of a bead
крепление ~а	fixing a bead
нарезать ~	to cut a bead
подогнать ~	to work a bead into place
уложить ~	to place a bead
электростеклорез	electric glass cutter
ящик стекольщика	glass holder
Это помещение необходимо остеклить	It's necessary to glaze the room

Для выполнения стекольных работ нужны стекольщики	You need glaziers to do the glazing
Когда приступите к остеклению?	When will you be starting the glazing?
Необходимо доставить замазку на рабочее место	Putty must be brought to the job
Замазку изготавливайте иа стройплощадке	Make up the putty at the construction site
Для наружного остекления приготовьте замазку на железном сурике	For outdoor glazing prepare iron putty
Для остекления металлических переплетов применяйте замазку на свинцовом сурике	Use red-lead putty for glazing steel sash
Какое количество замазки закуплено?	How much putty has been bought?
Ваша фирма имеет мешалку для приготовлеиия замазки?	Has your firm got a putty mill?
Стекольную замазку делайте пластичной	Prepare plastic glazier's putty
Эта замазка недостаточно пластичная	The putty isn't plastic enough
Замазка должна плотно заполнять промежутки между стеклом и фальцами переплетов	The putty should tightly fill the gaps between the glass and the glazing rebate
Замазка не должна отслаиваться от стекла и переплета	Putty should not peel off from the glass and the sash
Замазка должна иметь сцепление со стеклом и переплетом	Putty must stick to the glass and the sash
Замазку наносят при помощи ножа, стамески или шприца	Putty should be applied with a putty knife, a wood chisel or a pressure gun
Замазка должна заглаживаться	Putty should be smoothed off
Замазка не должна прилипать к ииструменту	Putty should not stick to tools
Замазка должна затвердевать на протяжении 15 суток	Putty needs 15 days to harden
После отвердения на замазке не должно быть трещин	There should be no cracks on the putty surface after it hardens
Для резки стекла фирме необходимо приобрести алмазные стеклорезы	The firm should get diamond glass cutters in order to cut glass
Мы не сможем вести остекление пока не будут доставлены алмазные дисковые пилы	We won't be able to do the glazing until the diamond disk saws have been delivered

В роликовых стеклорезах затупились режущие ролики	The glass cutting wheels are blunt
Необходимо заточить режущие ролики	The cutting wheels should be sharpened
На строительной площадке имеются электростеклорезы?	Are electric glass cutters available at the construction site?
Электростеклорез установите на стол	Set up the electric glass cutter on the glazier's workbench
Электростеклорезом можно резать стекло любой толщины, однако для работы с ним требуется опытный стекольщик	An electric glass cutter can cut glass of any thickness; however only a skilled glazier can operate it
Дайте указание установить раскроечный стол как можно ближе к месту, где ведется остекление	Give instructions to place the glazier's workbench as close to the glazing site as possible
Высота переносных столиков должна быть равна высоте подоконника	Movable benches should be at the height of the window sill
Какой приобрели мел?	What chalk have you got?
Мел имеется только кусковой	Only lump chalk is available
Кусковой мел пропустите через мелотерку	Pass the lump chalk through the mill
Раскрой витринного стекла производите вблизи от места остекления	Cut the plate glass near the glazing site
Для перемещения больших стекол нужны вакуум-присосы	In order to move big sheets safely glass workers should have vacuum suction cups
Раскрой стекла производите по картам раскроя	Cut the glass using the location and blank spacing maps
Разметку и раскрой стекла производите на столе	Mark out and cut glass on the glazier's workbench
Ведите раскрой на столе-верстаке с применением мерной линейки и рейсшины	Cut the glass on the workbench using a glazier's rule and a T-square
Стекло обрезайте по линейке	Cut the glass using a rule
Полотна небольших размеров обрезайте по шаблону	Cut small glass sheets using templates
Это размеры для шаблона	These are the template dimensions
Размер шаблона должен быть меньше проектного на отступление линии разреза	The template size should be smaller than the design one by the space between the template and the cutting line
В месте, где проходит разрез, стекло должно быть чистым и сухим	The surface along the cutting line should be clean and dry

Алмазный стеклорез следует держать вертикально	A diamond cutter should be held at right-angles to the surface
Надрезанное стекло ломайте руками о край верстака	Break the cut glass by hand against the workbench edge
Узкие кромки стекла отламывайте стеклорезом	Break off narrow glass edges with a glass cutter
Фальцы перед остеклением следует проолифить и просушить	Glazing rebates should be coated with drying oil and dried before glazing
В деревяиные переплеты стекло вставляйте на замазке	Set glass in wooden sashes on a putty bed
В этом месте стекло закрепляйте шпильками	Secure the glass in this place with sprigs
Стекло обмазывайте по контуру	Apply putty all around the glass
Замазку наносите на стекло по стороне, прислоняющейся к переплету	Apply putty to the side of the glass in contact with the sash
Стекло вставляйте, пожалуйста, в фальц	Install the glass in the rebate, please
Закрепили стекло шпильками?	Have you fixed the glass with glazing sprigs?
Фальцы заполняйте замазкой	Fill the rebates with putty
Шпильки забиваются пистолетом или стамеской	Sprigs are driven in using a gun or a wood chisel
Наложенную замазку приглаживайте ножом ровио, до блеска	Smooth off the applied putty with a putty knife
Наносите постельную замазку на фальцы перед тем, как вставлять туда стекла	Apply bed putty to the rebate before installing the glass
Крепите стекла штапиками на замазке	Fix glass with beads bedded in putty
Перед остеклением проверяйте тщательность пригонки штапиков	Check how tightly the beads fit before glazing
Укладывайте штапик и крепите его шурупами или проволочными шпильками	Place the bead and fix it with screws or wire sprigs
Наружные грани штапиков должны совпадать с внешней гранью фальца	The outside edges of beads should line up with the outer edge of the rebate
Остекление несъемиых переплетов следует производить после их установки	A stationary sash should be glazed after the sash has been set up
Переплет снимите с петель	Unhinge the sash

При температуре ниже +15° С следует подогревать замазку	At temperatures below +15° C the putty should be heated
В металлических переплетах стекла закрепляются металлическими кляммерами	In steel sashes the glass is fixed with steel clips
Стекло в переплетах фонарей ставьте внахлестку	When glazing skylights, overlap the glass
Верхнее стекло должно перекрывать нижнее на несколько сантиметров	The top glass should overlap the glass below by several cm
Между листами стекол ставьте металлические кляммеры	Set steel clips between the sheets of glass
Перед укладкой стекла кляммеры отгибайте в перпендикулярное положение	Before setting glass turn the clips vertically upwards
Укладывайте стекло на постель из замазки	Bed the glass on putty
Кляммеры пригибайте к стеклу и скрывайте их в верхнем слое замазки	Bend the clips down to the glass and burry them in the putty
Стекла в железобетоиных переплетах укрепляйте штапиками на виитах	Secure glass in reinforced concrete frames with screwed beads
По всему периметру стекла снимите фаску иаждачным камнем	Chamfer the glass all around with a honing stick
Витринное стекло устанавливается на резиновых прокладках	Plate glass should be set on rubber gaskets
Штапики устаиавливайте иа предварительно промазанные замазкой фальцы	Set the beads on rebates coated with putty
Стекольным ножом очищайте и промазывайте фальцы	Clean and coat the rebates with a putty knife
Стекло надламывайте клещами	Break off the glass with glass pliers
Перевезите стекло к месту установки	Move the glass to the glazing site
Сколько переплетов остеклили?	How many windows have you glazed?
В конструкциях с применением профильного стекла стыковку стекол с металлом ие допускайте	Avoid contact between glass and metal in structural glass constructions
На торцы стеклопрофилита устанавливайте эластичные уплотняющие прокладки	Place elastic gaskets on the ends of structural glass elements
Торцы коробчатого и швеллерного профилита плотно закрывайте	Close the ends of box and channel glass shapes tight

Не допускайте попадания пыли во внутреннее пространство стеклопрофилита	Keep the insides of structural glass shapes free from dust
Заполнение проемов производите из отдельных элементов стеклопрофилита	Fill the openings with structural glass elements
Здесь по проекту должен быть использован светопрозрачный стеклопрофилит	The project report specifies that the openings be filled with translucent structural glass
Последовательио устаиавливайте элементы стеклопрофилита	Set structural glass elements in place in strict succession
После установки каждых пяти штук производите уплотнение	After you have installed five structural glass elements compact them together
После каждого уплотиения делайте фиксацию стеклопрофилита	After each compaction fix the structural glass shapes together
Фиксируйте стеклопрофилнт планкой	Fix the structural glass using a strip
Пазы между крайними элементами и обрамляющей рамой заполняйте герметиком	Fill the spaces between the outer structural glass shapes and the frame with a sealant
Швы между элементами стеклопрофилита заполняйте мастикой	Fill the joints between the structural glass shapes with mastic
Устройство стыков между элемеитами выполняйте по проекту	Complete the joints between the structural glass shapes in accordance with the design
Этот стык плохо заделан	The joint has been badly sealed
Готовьте отдельные элементы к монтажу	Prepare separate elements for assembly
Нарезайте и подбирайте элементы стеклопрофилита по длиие	Cut and sort the structural glass shapes according to length
Очищайте стеклопрофилит с виутренней и иаружной стороны	Clean structural glass shapes on the inside and outside
Наклеивайте герметизирующие полосы на ребра элементов стеклопрофилита	Glue sealing gaskets on to the ribs of the structural glass
Стеклопрофилит уложите в кассеты для транспортировки	Place structural glass shapes in holders for transportation
Нарежьте стеклопрофилит согласно данным размерам	Cut structural glass shapes to the required dimensions
При резке пилой стеклопрофилита делайте надрез на глубину 1/3 толщииы стенки	When cutting structural glass with a saw notch it to a depth of one third of the thickness
Надрез стеклопрофилита делайте с двух сторон	Notch structural glass shapes on both sides

Надрезанную часть элемента отколите	Break off the notched part of the elements
Очистите и обезжирьте стеклопрофилит перед наклейкой уплотняющих прокладок	Clean and degrease structural glass before glueing on sealing gaskets
Клей следует наносить кистью	The glue should be applied with a brush
Для прокладок используйте резиновокаучуковый клей	Use rubber cement for glueing gaskets
Швы промазывайте при помощи шприца	Smear the joints with a pressure gun
Герметик готовьте непосредственно перед применеиием	Prepare the sealant immediately before use
Компоненты герметика необходимо смешивать в полиэтилеиовой посуде	The sealant components should be mixed in polyethylene vessels
Профильное стекло закрепляйте в проеме прижимными уголками	Secure structural glass shapes in the openings with fastening angles
Профильиое стекло иа подмостях укладывайте на деревяиных прокладках	When placing structural glass on scaffolds use gobbs
Укладывайте профильное стекло в положеиие «на ребро»	Place the structural glass shapes edgewise
Не оставляйте в светопроеме незакрепленные элементы профильного стекла	Don't leave unfixed structural glass shapes in the openings
Монтировать профильное стекло с приставных лестниц нельзя	Structural glass shapes should be set in place using free-standing ladders
Не опирайте приставные лестницы на смонтированные участки	Don't lean ladders against assembled members
Перед укладкой стеклопакета пазы рамы тщательно очищайте	Clean the frame grooves very carefully before installing multiple glass units
На одну из граней паза укладывайте прокладку	Place a gasket on one side of the groove
В пространство между планкой и стеклопакетом вставляйте амортизациоиные пластины	Insert shock-absorbing plates between multiple glass units and the frame
При примеиении прерывистых прокладок стеклопакеты закрепляйте эластичиой мастикой	When using intermittent gaskets embed multiple glass units in plastic mastic
Клееные стеклопакеты имеют снаружи металлическую обойму	Glued multiple glass units have a metal casing around the edges
Эти стеклопакеты дополнительно укрепите штапиками	Secure these multiple glass units additionally with beads

13. ОБЛИЦОВОЧНЫЕ РАБОТЫ

13. FACE WORK

анкер	anchor
~ для крепления наружной облицовки	veneer tie, veneer wall tie
~ для скрепления каменных блоков	cramp
архитрав	architrave
балюстрада	balustrade
блок *(см. 1.)*	block
грани ~а	block sides
истираемость ~а	block resistance to wear
поверхность ~а	block surface
лицевая поверхиость ~а	block face surface
фактура лицевой поверхности ~а	block face finish
обработать поверхность ~а	to surface a block, to dress a block
обработать поверхность ~а бучардой	to bush hammer a block
обработать поверхность ~а фрезой	to mill a block
полировать поверхность ~а	to polish a block
шлифовать поверхность ~а	to grind a block
размеры ~а	block dimensions
форма ~а	block shape
закрепить ~	to fasten a block
изготовить ~	to make a block
распилить ~	to saw a block
скалывать ~	to spall a block, to dress a block
устанавливать ~	to lay a block, to place a block, to set a block
хранить ~	to store a block
борозда	channel, chase, rut, groove
бумага защитная	protective paper
выцвет	bloom, fade, efflorescence
глазур/ь	glaze
бесцветная ~	colourless glaze
глухая ~	dull glaze
декоративная ~	decorative glaze
матовая ~	matt glaze
одноцветная ~	monochrome glaze
покровиая ~	cover glaze
полуматовая ~	vellum glaze

прозрачная ~	clear glaze
текстурированная ~	textured glaze
цветная ~	coloured glaze
черная блестящая декоративиая ~	black mirror
~ с волосными трещинами	hair crack glaze
волнистость ~и	glaze waviness
вскипание ~и	glaze reboil
вспучивание ~и	glaze lift, glaze puff-up, glaze rising
дефект ~и в виде пятен или точек	cut glaze
крапина ~и	glaze mottle
накол ~и	glaze dimple, glaze pin, glaze pinhole
иаплыв ~и	glaze sag
мелкие наплывы ~и	orange peel
натеки ~и	glaze beads
«слет» ~и	glaze exfoliation
щербина кромок ~и	glaze edge cut, glaze edge nick, glaze edge chipped spot
гран/ь	face, side
боковая ~	lateral face
смежные ~и	adjacent sides
детал/ь:	
крепежная ~	fastener
изготовить крепежную ~	to make a fastener
установить крепежную ~	to set a fastener
облицовочные ~и	facing parts, facing units
плитные облицовочные ~и	facing slabs, veneer
профильные облицовочные ~и	facing shaped pieces
закреп	fastener, wall tie
комбинированный ~	combined fastener
металлический ~	metal fastener
пластинчатый ~	plate fastener
простой ~	ordinary fastener
пружинный ~	spring fastener
распорный ~	dowel
~ для крепления в вертикальной плоскости	fastener for fixing facing members in a vertical plane
~ для крепления в горизонтальной плоскости	fastener for fixing facing members in a horizontal plane
~ из цветных металлов	non-ferrous metal fastener
закрепить ~	to fix a fastener
установить ~	to set up a fastener
изразец	tile
печной ~	stove tile
● инструмент	tool(s)
бучарда	bush hammer
зубчатый шпатель	drag
конопатка	caulker's iron, caulking iron
контрольная линейка	rule

кусачки для плиточных работ	pliers
лопатка для плиточных работ	trowel
молоток плиточный	hammer
отрезовка	trowel
плиткорез	tile cutter
присос для плиток	suction cup
скарпель	pitching chisel
троянка	tooth chisel
шлямбур	jumper, drift
шпатель стальной	stripping knife
шпунт	point, punch
кам/еиь (*см. 1.*)	stone
грубооколотый ~	rock-faced stone
природный ~	natural stone
офактуреный природный ~	nigged ashlar, nidged ashlar
рустованный ~	rustic quoin
угловой ~	quoin
обтеска ~ня	stone dressing
обтеска ~ня рустиком, зубаткой	bush hammered dressing
окалывание ~ня	stone scabbling, stone spalling
откол ~ня	flushing
обтесать ~	to dress stone, to surface-tool stone
окалывать ~	to scabble stone
капитель	capital, cap
карниз	cornice
междуэтажный ~	intermediate cornice
простой ~	simple cornice
составной ~	composite cornice
картон	board, cardboard, carton
многослойиый ~	multiply board
облицовочный ~	facing board
прессованный ~	pressed board
строительный ~	building board
лист ~а	board sheet
толщина ~а	board thickness
облицовывать ~ом	to cover with board
прибить ~	to nail board (sheets)
разметить ~	to mark out board (sheets)
разрезать ~	to cut board (sheets)
кафел/ь	dalle, Dutchware, tile
печные ~и типа «рустик»	rustic stove tiles
клин	wedge
деревянный ~	wooden wedge
стальной ~	iron wedge
коиопатить	to caulk seams, to tighten seams
конопачение швов	caulking
крепеж	fasteners
крепление стеновой облицовки	hanging
кромк/а	edge
~ плитки	tile edge

обрезка ~и	edging
обрезать ~у	to edge
отбить ~у	to chip an edge
повредить ~у	to damage an edge
подточить ~у	to trim an edge
крюк	hook
комбинированиый ~	combined hook
простой ~	single hook
Z-образиый	Z-hook
~ из стали	round iron hook
~ с отверстием для штыря	eye hook
мастика для крепления плиток	tile adhesive
материалы облицовочные	facing material(s), covering material(s), finishing material(s), surfacing materials
~ для внутренних работ	surfacing materials
~ для наружных работ	facing material
заготовить ~	to prepare covering materials
подвезти ~	to transport covering materials
поднять ~	to lift covering materials
рассортировать ~	to sort out covering materials
складировать ~	to store covering materials
устаиовить ~	to set covering materials
хранить ~	to store covering materials
● базальт	basalt
блоки облицовочные	facing blocks
габбро	gabbro
гипсовый камень	gypsum block
граиит	granite
декоративный бетон	architectural concrete, ornamental concrete
доломит	dolomite
железобетон	reinforced concrete
известияк	limestone
искусствениые керамические камни	artificial ceramic stones
кварцит	quartzite
кирпич облицовочный	facing brick
лабрадорит	labradorite
листы облицовочные	facing sheets
марблит	marblite
мрамор	marble
плиты керамические облицовочные	clay tiles, tiles
плиты облицовочные	facing slabs
природный камень	natural stone
травертин	travertine
туф	tuf(f), tufa
машина для резки керамических плиток	tile-cutting machine
иасечка (*поверхности*)	scratching, scoring, hacking
облицовк/а	facing, lining, covering, veneer

акустическая ~	acoustical lining
архитектурная ~	architectural coating
водонепроницаемая ~	water-repellent facing
индустриальная ~ панелей одновременно с их изготовлением	cladding panels during their manufacture
каменная ~	stone veneer
кирпичная ~	brick facing, brick casing, brick veneer
~ естественным камнем	natural stone veneer
~ из кирпича	brick facing, brick veneer
~ из тесаного камня	ashlar facing
~ керамическими плит(к)ами	tile lining, ceramic veneer
~ колонн	column facing
~ панелями	panel cladding, panelling
~ пилястр	pilaster facing
~ плитками	tile lining
~ поверхностей	facing of surfaces
~ вертикальных поверхностей	facing of vertical surfaces
~ внутренних поверхностей	surfacing, lining
~ наружных поверхностей	facing
~ поверхностей вразбежку	facing surfaces in a staggered pattern
~ поверхностей по диагонали	facing surfaces in a diagonal pattern
~ поверхностей «шов в шов»	facing surfaces with joints coming into line
~ стены	wall facing
выполнить ~у	to face, to line, to cover, to veneer, to clad
очистить ~у	to clean the facing
проверить ~у	to examine the facing
разобрать ~у	to demolish the facing
обработка	treatment, working, dressing
архитектурная ~	architectural treatment
декоративная ~	finish
дробеструйная ~	peen treatment, shot blasting, shot peening
пескоструйная ~	sand blasting
последующая ~	subsequent treatment
предварительная ~	preparative treatment
ударная ~	nigging
~ абразивами	abrasive working
~ бучардой	bush hammering, bush hammer finish
~ камня	stone dressing
~ края	edge work
~ поверхности	surface treatment, surface finish, surface working
~ скалыванием	spalling, spallation
обрамление оконного или дверного проема	casing
обшивка панельная	wainscot

отверсти/е	hole
глубина ~я	hole depth
диаметр ~я	hole diameter
забивать в ~	to drive in the hole
пробивать ~	to punch a hole, to make a hole
сверлить ~	to drill a hole
отделка	finish, finishing
архитектурная ~	architectural finish(ing)
внутренняя ~	interior works
внутренняя ~ здания	interior finish
наружная ~	outside finish
чистовая ~	final finishing
~ бучардой	bush hammer finish
~ декоративным бетоном	ornamental concrete finishing
~ кромок	edging
~ панелями	panelling
~ поверхности	finish, surfacing
отклеиваться	to come unglued
отклонение	deviation
допускаемое ~	admissible deviation
паз	groove, slot
пазух/а	cavity, pocket
заполнение ~и	filling a cavity
пакл/я	oakum
удалять ~ю	to remove oakum
уплотнять стык ~ей	to fill a joint with oakum
панель (*см. 1.*)	panel
пирон *см.* штырь	
плинтус	plinth, skirting board
плит/а (*см. 1.*)	board, plate, slab
жесткая ~	stiffened slab
звукопоглощающая ~	sound-adsorbing panel
износоустойчивая ~	plate with a high resistance to wear
карнизная ~	cornice slab
квадратная ~	square plate
крупноразмерная ~	large size plate
малогабаритная ~	small size plate
маячная ~	guide plate
неполномерная ~	undersized plate
одноцветная ~	single-colour plate
окрашенная ~	painted panel
отделочная ~	facing slab
офактуренная ~	textured panel
плинтусная ~	plinth plate
полированная ~	polished plate
прямая ~	straight plate
прямоугольная ~	rectangular plate
стеклянная ~	glass plate
фасадная ~	wall cladding panel
~ из закаленного листового стекла	hardened glass plate

~ из ячеистого бетона	cell(ular) concrete plate
насечка ~ы	slab scoring, slab scratching
отбитость ~ы	slab spalling
размер ~ы	board dimensions, plate dimensions, slab dimensions
закрепить ~у	to fix a slab, to fix a board, to fix a plate
замеинть ~у	to replace a slab, to replace a board, to replace a plate
зачищать ~у	to trim a slab
изготовить ~у	to make a slab, to make a board, to make a plate
облицевать ~ой	to cover with slabs
обмазать ~у	to coat a slab
обрезать ~у	to cut off a slab, to cut off a board, to cut off a plate
обтнрать ~у	to clean a slab, to clean a board, to clean a plate
осаднть ~у	to set down a slab, to set down a board, to set down a plate
отбивать ~у	to spall a slab
отбнрать ~у	to select a slab, to select a board, to select a plate
очистить ~у	to clean a slab, to clean a board, to clean a plate
подогнать ~у	to fit a slab, to fit a board, to fit a plate
приложить ~у	to place a slab, to place a board, to place a plate
промыть ~у	to wash down a slab, to wash down a board, to wash down a plate
разметить ~у	to mark out a slab, to mark out a board, to mark out a plate
распилить ~у	to saw a slab, to saw a board, to saw a plate
рассортировать ~ы	to sort out slabs, to sort out boards, to sort out plates
резать ~у	to cut a slab, to cut a board, to cut a plate
сверлить ~у	to drill a slab, to drill a board, to drill a plate
укрепить ~у	to fix a slab, to fix a board, to fix a plate
уложить ~у	to lay a plate, to lay a slab
установить ~у	to set a slab, to set a board, to set a plate
плитк/а (*см. 1.*)	**tile**
акустнческая облицовочиаи ~	acoustical tile
гипсовая ~	gypsum tile
декоративная ~	decorative tile
каменная ~	stone tile
квадратная облицовочная ~	square tile
керамнческая мозаичная ~	ceramic mosaic tile

керамическая сотовая ~	honeycomb tile
концевая ~	end tile
крайняя ~	margin tile
лузговая ~	internal corner tile
маячная ~	guide tile
одноцветная ~	single-colour tile
пластмассовая ~	plastic tile
полистирольная ~	polystyrene tile
пористая ~	porous tile
рядовая ~	course tile
стекломозаичная ~	glass tile
стеновая ~	wall tile
стеновая керамическая облицовочная ~	wall ceramic tile
теплоизоляционная ~	insulating tile
угловая ~	corner tile
усеночная ~	external corner tile
фасонная ~	shaped tile, trim piece
фаянсовая ~	earthenware tile, faience tile
цветная ~	coloured tile
цокольная ~	socle tile
шестигранная ~	hexagonal tile
штучная ~	common tile
~ для плинтуса	skirting tile
~ из армированного стекла	wired glass tile
~, наклеенная на ковер	face-mounted ceramic wall tile
~ с завалом	round edge tile
~ с круглыми наружными кромками	round edge tile
~ с цветной глазурью	colour glazed tile
резка ~и на рабочем столе	cutting of tile on the bench
сторона ~и	side of a tile
лицевая сторона ~и	face of a tile
рифленая сторона ~и	grooved side of a tile
тыльная сторона ~и	back of a tile
замачивать ~у	to soak the tile
обрезать ~у	to cut off the tile
опирать ~у на рейку	to set a tile on the batten
плиточник	tile setter
поверхност/ь	surface, face
блестящая ~	glossy surface
гладкая ~	smooth surface
глазурованная ~	glazed surface
лицевая ~	face
лощеная ~	glossy surface
матовая ~	dull surface
обработанная ~	finished surface
полированная ~	polished surface
равномерно покрытая ~	evenly coated surface
рифленая ~	grooved surface
ровная ~	flat surface
рустованная ~	rusticated surface
~ для облицовки	surface to be faced

промыть водой ~для облицовки	to wash out a surface to be faced
~ камня, отделанная зубаткой или бучардой	bush hammered surface
~, разделенная на квадраты	checked surface
~ с волнистостью глазури	surface with glaze waviness
~ с вскипанием глазури	surface with glaze reboil
~ с декоративной отделкой	architectural surface
~ с мушками	eyed surface, surface with dots, surface with dark spots
~ с наколами	surface with dimples
~ с наплывами	surface with orange peel, surface with glaze sags
~ с плешинами	surface with unglazed patches
~ с пятнами	surface with spots
~ с сухостью глазури	surface with glaze dryness
~ с щербинами	chipped surface
обработка ~и	surfacing
отделка ~и	surfacing, surface finishing
окончательная отделка ~и	surface finish
фактурная отделка бетонной ~и	concrete texture
офактуривание ~и	texturing
цвет ~и	surface colour
выровнять ~	to smooth out a surface
насекать ~	to scratch a surface, to score a surface
облицовывать ~	to cover a surface, to face a surface, to clad a surface
обрабатывать ~	to work a surface, to dress a surface, to treat a surface
огрунтовать ~	to prime a surface
подготовить ~	to prepare a surface
проверить ~	to test a surface using a level
провешивать ~	to test a surface with a plumb line
промыть ~	to wash down a surface
протереть ~	to clean a surface
разбить ~	to mark out a surface
разметнть ~	to mark out a surface
смочить ~	to wet a surface
пробка деревянная	wooden plug
прокладк/а	pad, spacer, shim, gasket
асфальтовая ~	asphalt seal
изоляционная ~	membrane waterproofing
свинцовая ~	lead shim
узкая ~	narrow gasket
установнть ~у	to placce a pad, to place a spacer, to place a shim
прут	rod
пустошовка	raked joint
вогнутая ~	rodded joint
прямая ~	stripped joint

работы облицовочные	face work, facing
внутренние ~	surfacing
наружные ~	facing
~ по бетонным поверхностям	facing concrete surfaces
~ по деревянным поверхностям	facing wooden surfaces
~ по кирпичным поверхностям	facing brickwork
раскладк/а	moulding, decorative strip
закрепить на гвоздях ~у	to nail a moulding
закрепить на клею ~у	to glue a moulding
закрепить на шурупах ~у	to screw a moulding
нарезать ~у	to cut a moulding
приложить ~у	to place a moulding
раствор (*см. 1.*)	mortar
расшивка швов (*см. 5.*)	pointing, jointing
ряд	course
маячный ~	guide course
нижний ~	base course
первый ~	initial course
последний ~	closing course
~ блоков	tier of blocks
~ каменной кладки	course
~ камней в кладке	bed
~ плиток	tile course
вертикальность ~а	verticality of a course
высота ~а облицовки	course height
скоба (*см. 1.*)	clamp, cramp
соединение	connection, joint
~ насухо	jointing on butt
~ смежных элементов	jointing of adjacent members
клинчатое ~ смежных элементов	wedge-wise jointing of adjacent members
ступенчатое ~ смежных элементов	stepped jointing of adjacent members
~ смежных элементов встык	butt jointing of adjacent members
~ смежных элементов со стеной	connection of adjacent members to the wall
~ элементов наружной облицовки	connection of facing members
состав клеящий для крепления плиток	tile adhesive
софит	soffit
стена	wall
облицованная ~	veneered wall
терракота архитектурная	architectural terra cotta
тесто жидкое из гидрофобного цемента	hydrophobic cement slurry
нанести ~	to place hydrophobic cement slurry

уг/ол	angle
~ между	angle of smth with smth
под ~лом	with an angle, at an angle
пилнть под ~лом	to saw smth on a slant
располагать под ~лом	to locate smth at an angle to one another
устанавливать под прямым ~лом	to set smth at right-angles to smth
фактур/а	texture, pattern
бороздчатая ~	corrugated finish
зеркальная ~	polished finish
пиленая ~	sawn texture
рифленая ~	fluted finish, grooved finish
скальная ~	split finish
точечная ~	pointed finish
шлифованная ~	ground finish
~ лицевой поверхности	face texture, face finish
бороздчатая ~ лицевой поверхности	corrugated face finish
точечная ~ лицевой поверхности	pointed face finish
шероховатая ~ лицевой поверхности	scored face finish
~ «под шубу»	rustic dressing
получить ~у	to produce a texture
шов	joint
вертикальный ~	vertical joint
вогнутый ~	concave joint
выпуклый ~	convex joint
горизонтальный ~	horizontal joint
двухсрезный ~	V-tooled joint
заглубленный ~	raked out joint
компенсационный ~	compensation joint
полный ~ (расшивка вподрезку)	flush cut joint
~, защищенный от действий атмосферных агентов	weathered joint
~, расшитый со скосом книзу	struck joint
вертикальность шва	vertical position of a joint
глубина шва	joint depth
горизонтальность шва	horizontal position of a joint
отклонение шва	joint deviation
расшнвка шва	joint pointing
толщина шва	joint thickness
ширина шва	joint width
закрыть ~	to stop a joint
заполнить ~	to grout a joint
затереть ~	to float a joint
зачеканить ~	to caulk in a joint
конопатить ~	to caulk a joint
расшить ~	to point a joint
регулировать толщину шва	to control the joint width
штырь	dowel, pin
вставить ~	to insert a dowel

забить ~	to drive a dowel
шуруп	wood screw
~ с головкой впотай	sunk wood screw
~ с декоративной головкой	decorative head wood screw
Облицовка стен будет выполняться блоками из...	The wall facing will be done with ... slabs
гранита	granite
вулканического туфа	volcanic tuff
известняка	limestone
Для этой работы желательно получить облицовочные блоки...	For this job it is desirable to have facing blocks...
без сквозных трещин	without through cracks
с отклонениями от прямого угла между смежными граиями не более 5°	with deviation from the right angle between adjacent sides of no more than 5°
Обработку поверхности камня следует выполнять...	The stone surface should be worked with...
фрезой	a cutter
бучардой	a bush hammer
Поверхность облицовочных камней может иметь ... фактуру	The surface of the facing stones may have a ... finish
рифленую	fluted
бороздчатую	corrugated
точечную	pointed
Не применяйте для облицовки плиты, имеющие...	Don't use facing slabs with...
выцветы и пятна	fades and spots
отбитость углов и ребер	chipped spots on corners and edges
насечки	scratches
трещины	cracks
В этих местах используйте ... облицовочные плитки	Use ... facing tiles here
квадратные с завалом	square round edge
прямоугольные рядовые	rectangular course
прямоугольные с завалом	rectangular round edge
угловые лузговые	internal corner
угловые усеночные	external corner
Эта облицовочная плитка имеет следующие дефекты...	These facing tiles have the following defects...
наплывы и волнистость глазури	glaze sags and waviness
щербины на кромках глазурованной поверхности	chipped spots on the edges of the glazed surface
Производите, пожалуйста, сортировку облицовочной плитки	Sort out the facing tiles, please
Для облицовки приготовьте ...	Prepare ... for the facing
раствор	mortar
клеящий состав	tile adhesive

закрепы	fasteners
Выполняйте облицовку готовых...	Start facing the...
кирпичных стен	laid brick walls
шлакобетонных стен	slag concrete walls
железобетонных поверхностей	reinforced concrete surfaces
наружных стен	laid outside walls
Пробивайте шлямбуром гнезда в кирпичных стенах	Make holes in brick walls with a drift
Пазухи между облицовочными плитами и стеной заливайте в несколько приемов	Fill cavities between facing slabs and the wall with mortar several times
Не допускайте смещения плит	Avoid dislocating the slabs
Ширина шва устанавливается в зависимости от фактуры плитки	The joint width is determined depending on the tile texture
Соблюдайте...	Observe...
ширину швов	the joint width
толщину швов	the joint thickness
При ширине швов 1,5 мм детали устанавливаются ...	When joints are 1.5 mm wide the facing blocks are set...
насухо	abut
с прокладкой из свинца	on lead gaskets
Ширину горизонтального шва регулируйте при помощи...	Adjust the horizontal joint width using...
деревянных клиньев	wood wedges
прокладок	gaskets
Вертикальные швы конопатьте на глубину 15—20 мм	Caulk vertical joints to a depth of 15—20 mm
После затвердения раствора удалите...	After the mortar hardens remove...
конопатку	the oakum
клинья	the wedges
Швы заполните...	Fill the joints with...
мастикой	mastic
раствором	mortar
Облицовочные работы можно начинать...	You may begin doing the facing...
после полного окончания кладки стен	after the wall is laid
одновременно с кладкой	simultaneously with laying walls
Перед началом облицовки...	Before you start facing...
очистите поверхность от грязи	clean the surface from dirt
расшейте швы в кирпичной кладке	point the joints in the brickwork
заполните впадины раствором	fill in the surface hollows with mortar

насеките бетонную поверхность	scratch the concrete surface
проверьте вертикальность поверхности	test the surface with a plumb
разметьте число плиток в ряду	mark out the number of tiles in the course
установите гипсовые маяки	set up gypsum grounds
смочите поверхность	wet the surface
Установку плит начинайте от...	Begin setting slabs from...
углов	the corners
одного угла к другому по шнуру-причалке	one corner to another by a guide cord
цоколя	the socle
проемов	the openings
пилястр	the pilasters
средней в ряду плитки и идите вправо и влево	the middle tile in the course working to right and to left
Облицовывайте поле стены по маячным рядам	Face the wall working along the guide courses
Сначала камни примеряйте по месту насухо	First fit the stones without mortar
Разметьте положение отверстий для закрепов	Mark out the position of the wall ties
Цокольный ряд камней укладывайте на раствор	Set the socle course stones in mortar
Плиты устанавливайте...	Set panels...
на постель из раствора	in a mortar bed
на свинцовые прокладки	on lead gaskets
под шнур	by a guide cord
На поверхности облицовки не допускайте...	Take care that there are no...
грязных пятен	dirty spots on the facing
затеков раствора	mortar streaks on the facing
зазубрин в кромках плит	chipped spots on panel edges
сколов в углах более ... мм	chippings on corners more than ... mm deep
насечек шириной более ... мм	scratches more than ... mm wide
зазоров между облицовкой и наличниками более ... мм	gaps between the facing and the casing more than ... mm wide
Первый ряд плитки должен опираться на рейку	The first tile course should rest on a batten
Маячные плитки устанавливают...	The guide tiles should be set...
на цементом растворе	in grout
по углам облицовываемой поверхности	in the corners of the surface to be faced
в начале и конце верхнего и второго ряда	at the beginning and end of the upper and second courses
Пожалуйста, приступайте к отделке облицованной поверхности	Please start finishing the faced surface

Удалите конопатку	Remove the oakum
Смойте защитную бумагу. Расчеканьте свинцовые прокладки	Wash away the protective paper. Caulk in the lead gaskets
Исправьте повреждения на полированных деталях при помощи мастики	Stop up the damaged polished parts with mastic
Заполните швы раствором	Grout the joints
Облицовывайте эту поверхность...	Face the surface with...
лицевым кирпичом	face brick
глазурованной плиткой	glazed tile
Облицовка внутренних поверхностей плитками может быть выполнена по вашему желанию...	Depending on your preference tile on interior surfaces can be laid...
вразбежку	in a staggared pattern
«шов в шов»	with the joints in line
по диагонали	in a diagonal pattern
Наилучшие результаты могут быть получены только при условии предварительной сортировки плиток...	The best results are obtained if tiles are first sorted by...
по размерам при помощи шаблонов	size using templates
по цветовым оттенкам	colour
Резку плиток производите плиткорезом	Cut the tiles with a tile cutter
Кромки следует притачивать...	The tile edges should be trimmed with...
на карборундовом круге	a carborundum grinding wheel
бруском	a honing stick
В этих глазурованных плитках сверлите отверстия	Drill holes in these glazed tiles
Качество облицовки проверяйте...	Check the quality of the facing work...
правилом	using a rule
уровнем	using a level
по горизонтали	in the horizontal plane
по вертикали	in the vertical plane
Толщина слоя раствора под плиткой должна быть не более 15 мм	The mortar thickness under the tiles should not exceed 15 mm
Раствор накладывается на увлажненную поверхность плитки	Mortar is placed on a wet tile surface
Осаживайте плитку по шнуру ударами кельмы	Tap the tile down with a gauging trowel beside the cord
Раствором заполняйте все пространство между стеной и плитками	Fill in all the cavities between the wall and plates with mortar

Выступивший раствор срезайте отрезовкой	The excess mortar should be removed using a trowel
При облицовке поверхности на мастике...	When setting facing material in mastic...
огрунтуйте поверхность	prime the surface
плитку плотно притирайте к поверхности	force the tile against the surface
Швы оставляйте незаполненными	Leave the joints unfilled
Шов делайте шириной ... мм	Make a ... mm wide joint
Мастику, попавшую на лицевую сторону, немедленно удаляйте	Remove the mastic from the tile face without delay
Швы заполняются через сутки после укладки плиток	The joints should be filled in 24 hours after the tiles have been set
Перед облицовкой поверхности листовыми материалами листы...	Before facing surfaces with sheet materials...
рассортируйте	sort out the sheets
разметьте	mark out the sheets
скомплектуйте заготовку на помещение	make sets of sheets for a room
Какие облицовочные материалы Вы собираетесь использовать для отделки внутренних поверхностей?	What surfacing materials are you going to use to face the interior surfaces?
В зависимости от вашего решения, облицовочные материалы можно будет крепить...	Depending on your decision, the surfacing materials can be fixed...
гвоздями	with nails
мастикой	in mastic
шурупами	with screws
Стыки между листовыми облицовочными материалами будут закрыты ... раскладками	The joints between sheet surfacing materials will be covered with ... mouldings
деревянными	wooden
металлическими	metal
пластмассовыми	plastic

14. ПОЛЫ / 14. FLOORS

абразив	abrasive (material)
зериа ~а	abrasive grains
подобрать ~	to select an abrasive wheel
установить ~	to fix an abrasive wheel
балк/а	joist
половые ~и	flooring timbers
брус	beam, bar, cant, joist
двухкантный ~	two-edged cant
деревянный упорный ~	stop timber
опорный ~	saddle beam
опорный ~ под стойками	mudsill
продольный ~	longitudinal beam
трехкантный ~	three-edged cant
четырехкантный ~	squared timber, square-edged timber
~ для деревянных перекрытий	floor timber
~ обвязки	binding beam, binding joist, framework beam
~ья крупных размеров	dimension timber
антисептировать ~ья	to treat beams with preservatives
грузить ~ья	to load beams
пилить ~ья	to saw beams
складировать ~ья	to store beams
строгать ~ья	to plane beams
транспортировать ~ья	to transport beams
брус/ок	bar
деревянный ~	wooden bar
строганый ~	planed bar
~ пола	floor bar
размер ~ка	bar size
выровнять ~	to level a bar
отрезать ~	to cut off a bar
подтесать ~	to square a bar, to hew a bar, to dress a bar
прибить ~	to nail a bar
прижать ~	to press a bar, to hold down a bar
установить ~	to set up a bar
вкладыш	insert
галтель	moulding, fillet
обрезать ~	to cut off a moulding
острогать ~	to plane a moulding
прибить ~	to nail a moulding

греб/ень	tongue, feather
~ доски	tongue of a board, feather of a board
~ клепки	tongue of a stave
основание ~ня	tongue base
толщина ~ня	tongue thickness
доск/а (*см. 1.*)	board, plank, strip
калевать ~у	to mould a board, to run a board through a moulder
обрезать ~у начисто	to edge a board
отрезать ~у	to cut off a board
очистить ~у	to clean a board
подать ~у на рабочее место	to carry a board to the job
поднять ~у	to lift a board, to hoist a board
прибить ~у гвоздями	to nail a board
просверлить ~у	to drill a board
разметить ~у	to mark out a board
распустить ~у	to slit a board
складировать ~и	to store boards
соединять ~и в шпунт	to join boards tongue-and-groove
сплачивать ~и	to joint boards
строгать ~у	to plane a board, to run a board through a planer
строгать ~у на фальц	to shiplap a board
строгать ~у поперек волокна	to traverse a board
строгать нестроганую ~у	to plane a rough board, to dress a rough board
укладывать ~и вплотную друг к другу	to lay boards tightly together
уложить ~у	to lay a board
дощечка паркетная	wood block, parquetry stave
древесин/а	wood
~ мягких пород	softwood
~ твердых пород	hardwood, durable wood
● пороки ~ы:	wood faults:
гниль	dote
грибные ядровые полосы	red stripe
завиток	curl
засмол	gum spot
крень	trunk warping
наклон волокон	inclination of fibres
прорость	barking pocket
пятнистость	flecks
свилеватость	curly grain, cross grain, knotiness
синева	blue stain, sap stain, blueing
смоляные кармашки	gum pockets, pitch pockets, resin pockets
сучки	knots, gnarls, snags
трещины	cracks, flaws
червоточина	worm-hole, beetle damage
сердцевина ~ы	pitch
текстура ~ы	wood texture

цвет ~ы	wood colour
антисептировать ~у	to treat wood with decay preservatives
грузить ~у	to load wood
защищать ~у от возгорания	to treat wood with a fire retardant
резать ~у	to cut wood
складировать ~у	to store wood
транспортировать ~у	to transport wood
жнлк/а	strip
алюминиевая ~	aluminium strip
латунная ~	brass strip
поперечная ~	cross strip, transverse strip
продольная ~	longitudinal strip
разделнтельная ~	dividing strip
стальная ~	steel strip
стеклянная ~	glass strip
закрепить ~у	to fix a strip
нарезать ~и	to cut strips
подогнать ~у по месту	to work a strip into place
разметить ~у	to mark out a strip
установить ~у	to set up a strip
зазор	gap
большой ~	big gap
допустимый ~	admissible gap, allowable gap, permissible gap, acceptable gap
мииимальный ~	minimum gap
~ между досками	gap between boards
~ между щитами	gap between panels
определить ~	to measure the gap, to determine the gap
отрегулировать ~	to adjust the gap
устраннть ~	to eliminate the gap
каркасная часть полового покрытия	skeleton floor
кирпич облицовочный для пола	floor brick
клепка паркетная	wood block, parquetry stave
ков/ер	carpet, mat, covering
ворсовый ~	tufted carpet
лииолеумный ~	linoleum covering
мягкий ~	soft covering
раскатанный ~	unrolled covering
синтетический ~	synthetic covering
вылеживание ~ра	flattening of a covering
настилка ~ра	laying a covering
прнкатка ~ра	rolling down a covering
раскатка ~ра	unrolling a covering
раскрой ~ра	cutting a covering
подобрать ~	to match a covering
прнклеить ~	to glue a covering
раскатать ~	to unroll a covering
раскроить ~	to cut a covering
уложить ~	to lay a covering

кром/ка	edge
боковая ~	lateral edge
продольная ~	longitudinal edge
прямая ~	straight edge
строганая ~	planed edge
~ доски	board edge
параллельность ~ок	parallelism of edges
подтесать ~ку	to hew an edge
скашивать ~ку	to chamfer an edge
крошк/а	crumb
каменная ~	fine-grained stone chippings
мраморная ~	marble aggregate
~ для мозаичных полов	mosaic floor aggregate
добавить ~у в состав	to add crumb to the mix
промыть ~у	to wash crumb
просеять ~у	to screen crumb
круг абразивный	abrasive wheel
лаг/а	joist, floor joist, common joist, floor batten
крайняя ~	outer joist
маячная ~	guide joist
смежная ~	adjacent joist
средняя ~	middle joist
антисептирование ~и	treatment of a joist with preservatives
выверка ~и	levelling a joist
грань ~и	joist side
ось ~и	joist axis
расшивка ~и	joist bracing
толщнна ~и	joist width
укладка ~и	laying a joist
выверить ~у	to bring a joist to true
выровнять ~у	to level a joist
отрезать ~у	to cut off a joist
подогнать ~у по месту	to work a joist into place
подтесать ~у	to hew a joist
прибить ~у	to nail a joist
установить ~у	to set up a joist, to lay a joist
лак	varnish
линия	line
центровая ~	centre line
~ обреза	edge
~ разметки	marking line
линолеум (*см. 1.*)	linoleum, lino
вздутие ~а	linoleum swelling, linoleum bulging
волнистость ~а	linoleum waviness
вылеживанне ~а	linoleum flattening
деформация ~а	linoleum deformation
загнивание основания ~а	rotting of a linoleum's base, decay of a linoleum's base
наклейка ~а	pasting linoleum, glueing linoleum, bonding linoleum

полотнище ~а	strip of linoleum
разрушение тканевой основы ~а	destruction of a linoleum's fabric base
раскатка ~а	unrolling linoleum
раскрой ~а	cutting linoleum
распаковка ~а	unpacking linoleum
сварка ~а	welding linoleum
складирование ~а	storage of linoleum
усадочность ~а	linoleum shrinkage
нарезать ~	to cut linoleum
подобрать ~	to match linoleum
мастик/а (*см. 1., 15.*)	mastic, cement, paste
~ с добавкой	mastic with an additive
~ с наполнителем	mastic with a filling agent
вязкость ~и	viscosity of mastic
дозировка ~и	batching of mastic
жесткий состав ~и	stiff mastic
нанесение ~и	covering with mastic, applying mastic, spreading mastic
сплошное нанесение ~и	full covering with mastic
частичное нанесение ~и	partial covering with mastic
отслаивание ~и	mastic peeling
перемешивание ~и повышенной вязкости	stirring high-viscosity mastic
процеживание ~и	straining mastic
распыление ~и	spraying mastic
состав ~и	composition of mastic
составляющие для ~и	mastic components
залить ~у	to pour mastic
наносить ~у	to apply mastic, to spread mastic, to cover with mastic
подать ~у на рабочее место	to carry mastic to the job
приготовить ~у	to prepare mastic
маяк	screed
фризовый ~	border screed, frame screed
установить ~	to lay a screed
накат черного пола	sound boarding
настил пола	floor covering, bottom covering, floor boarding
двухслойный ~	two-layer floor
деревянный ~	timber floor
дощатый ~	timber floor
рядовой ~	wood-block covering
сплошной ~	solid floor covering, seamless floor, continuous floor
~ без фриза	floor covering without a frame
~ «в елочку»	herring-bone floor covering
~ в четверть	rebated wooden flooring
~ из паркетных щитов	strip-overlay flooring
~ из штучного паркета	block flooring
~ на шпонках	tongue floor
~ с фризом	floor covering with a frame
панель настила пола	floor panel

выровнять ~	to level a floor covering
устроить ~	to lay a floor covering
нож линолеумный	knife for cutting linoleum
обзол	wane
основ/а	base
тканевая ~	fabric base, cloth base
~ линолеума	linoleum base
загнивание ~ы	base rotting, base decay
разрушение ~ы	linoleum base destruction
основани/е	base, foundation, sub-floor
незыбкое ~	rigid base
прочное ~	strong base
сухое ~	dry base
~ без пыли	dust-free base
~ без трещин	base without cracks
~ под наливной пол	poured sub-floor
влажность ~я	humidity of a base
выверка горизонтальности ~я	levelling a base
насечка ~я	base scratching, base scoring
неровность ~я	roughness of a base
огрунтовка ~я	priming of a base
подготовка ~я	base preparation
промывка ~я	washing a base
просушка ~я	drying a base
прочность ~я	base strength
выровнять ~	to level a base
зашпаклевать ~	to stop a base
подготовить ~	to prepare a base
покрыть ~	to cover a base
ос/ь	axis, centre line
дополнительная ~	additional axis
основная ~	main axis
поперечная ~	lateral axis
продольная ~	longitudinal axis
закрепление ~и	axis fixing
положение ~и	axis position
выверить ~	to check an axis
закрепить ~	to fix an axis
нанести ~	to mark an axis
откол	spall
отщеп	chip
паз	groove, slot, mortise
направляющий ~ (*в полу для раздвижных дверей*)	floor guide
поперечный ~	lateral groove
продольный ~	longitudinal groove
торцевой ~	end groove
~ для гребня	key
~ доски	groove of a board
выборка ~ов	grooving, mortising
ширина ~а	groove width
выбрать ~	to groove, to mortise
очистить ~	to clean a groove

паркет (*см. 1.*)	parquet, parquet(ry) flooring
мозаичный ~	inlaid parquet
щитовой ~	parquetry flooring board
~ в «елку»	herring-bone parquetry
~ в «корзинку»	boarded parquetry
настилка ~а	parquet floor laying
шлифовка ~а	parquet sanding
наклеивать ~	to lay parquet flooring in mastic, to glue parquet flooring
покрывать ~ лаком	to varnish parquetry
прибивать ~	to nail wood blocks
сортировать ~	to sort wood blocks
строгать ~	to dress a parquet flooring
циклевать ~	to scrape a parquet flooring
шлифовать ~	to sand a parquet flooring
паркетина	parquet block
паркетчик	parquet-floor layer
пена мастики	mastic foam
всплывающая ~	floating mastic foam
отстаивание пены мастики	mastic foam setting
удалить пену мастики	to remove mastic foam
пиломатериалы для изготовления полов	flooring timbers
планк/а:	
маячная ~ (*фиксирующая уровень укладки бетона*)	grade strip
паркетная ~	parquetry stave, wood block
линейная паркетная ~	parquetry stave, wood block
фризовая паркетная ~	frame parquetry stave
паркетная ~ с гребнем слева	left tongue parquetry stave
паркетная ~ с гребнем справа	right tongue parquetry stave
грань паркетной ~и	parquetry stave edge
наклейка паркетной ~и	laying a parquetry stave in mastic, glueing a parquetry stave
пласть паркетной ~и	parquetry stave face
лицевая пласть паркетной ~и	parquetry stave face
нелицевая пласть паркетной ~и	parquetry stave back
непараллельность пластей паркетной ~и	misalignment of parquetry stave faces
острожка пласти паркетной ~и	parquetry stave face planing
торец паркетной ~и	parquetry stave end
шпунт паркетной ~и	parquetry stave groove
наклеить паркетную ~у	to lay a parquetry stave in mastic
подогнать паркетную ~у по месту	to work a parquetry stave into place
прибить паркетную ~у	to nail a parquetry stave
уложить паркетную ~у	to lay a parquetry stave

плинтус	plinth, skirting, skirting board
бетонный ~	concrete skirting
деревянный ~	wood skirting
пластмассовый ~	plastic skirting
поливинилхлоридный ~	polyvinylchloride skirting
закрепление ~а	fastening a skirting
~ из цементно-песчаного раствора	sand cement mortar skirting
установить ~	to set up a skirting
плита	plate, slab
бетонно-мозаичная ~	terrazzo slab
чугунная ~	cast iron plate
плит/ка (*см. 1.*)	tile
асбестоцементная ~ с покрытием из каучука или резины	asbestos rubber tile
восьмиугольная ~	octagonal tile
маячная ~	guide tile
~ для плинтусов	skirting tile
~ для полов	floor tile
глазурованная ~ для полов	paving tile
~ для полов с резиновым покрытием	rubber-faced tile
наклейка ~ки	tile glueing
перерубливание ~ки	tile cutting
подогрев ~ки	tile heating
резка ~ки	tile cutting
снятие ~ки	tile removal
стопка ~ок	stack of tiles
укладка ~ки	tile laying, tile setting
цвет ~ки	tile colour
замачивать ~ку	to soak the tile
осаживать ~ку	to tap down the tile
очистить ~ку	to clean the tile
приклеивать ~ку	to glue the tile
резать ~у	to cut the tile
рубить ~ку	to cut the tile
сиять ~у	to remove the tile
уложить ~у	to lay the tile, to set the tile
плотник	carpenter
поверхност/ь	surface
гладкая ~	smooth surface
ровная ~	even surface
выравнивание ~и	levelling a surface
железнение ~и	floating a surface with cement
заглаживание ~и	smoothing a surface
обеспыливание ~и	dedusting a surface
очистка ~и	clebning a surface
покрытие ~и	coating a surface
шероховатость ~и	surface roughness
выровнять ~	to level a surface
очистить ~	to clean a surface
подполь/е	underfloor space
очистка ~я	cleaning the underfloor space

покрыти/е пола	floor covering, flooring
бесшовное ~	seamless floor finishing
гладкое ~	smooth-surface flooring
гравийное ~	gravel flooring
двухслойное ~	double flooring
земляное ~	earth floor
износостойкое ~	wearing course, flooring with a high resistance to wear
каландрированное ламинированное ~	calandered and laminated plastic flooring
ковровое ~	floor carpeting
лицевое ~	floor finish
многоцветное ~	multi-colour flooring
монолитное ~	monolith(ic) flooring
нескользкое ~	non-skid floor surfacing
однослойное ~	one-layer flooring
одноцветное ~	one-colour flooring
плиточиое ~	tile flooring
поливинилацетатное ~	polyvinyl acetate flooring
рулонное ~	roll floor covering
сборное ~	built-up floor covering
сннтетическое покрытие пола типа «регупол»	synthetic material “Regupol”
торцовое ~	block flooring
цементно-песчаное ~	sand cement flooring
шлаковое ~	slag flooring
шлифованное ~	sanded flooring
щебеночное ~	crushed-stone flooring
~ из асбестосмоляных плнток	asbestos pitch plate flooring
~ из асфальтобетонных плиток	asphalt concrete plate flooring
~ из бетонных плиток	concrete plate flooring
~ из досок	deal floor
~ из кумароновых плиток	coumarone plate flooring
~ из лнственных пород	hardwood flooring
~ из метлахских плиток	sandstone plate flooring
~ из паркетных планок	parquet staves flooring, block flooring
~ из паркетных щитов	strip-overlay flooring
~ из цементно-песчаных плнток	sand cement plate flooring
~ из чугунных плит	cast iron slab flooring
простукивание покрытия пола	flooring tap test
выравнивать ~	to level a flooring
закрепить ~	to fix a flooring
наклеить ~	to glue a flooring
прибить ~	to nail a flooring
прострогать ~	to plane a flooring
уложить ~	to lay a flooring
циклевать ~	to scrape a flooring
шлифовать ~	to sand a flooring
пол	floor, flooring
бетонный ~	concrete floor
деревянный ~	timber floor, wood floor

дощатый ~	deal floor
ксилолитовый ~	xylolite floor
линолеумный ~	linoleum floor
мастичный ~	mastic floor
мозаичный ~	mosaic floor, inlaid floor
наборный ~	inlaid flooring
наливной ~	poured-in-place floor, seamless floor, cast-in-place floor
невозгораемый ~	fire-resistant flooring
паркетный ~	wood-block floor, parquet floor
плавающий ~	floating floor
пластобетонный ~	plastoconcrete floor
реечный ~	strip-and-board flooring
рисунчатый ~	ornamental floor
съемный технический ~	removable technical floor
съемный технический ~ «короб сварной»	welded box
съемный технический ~ «ригель»	girder
съемный технический ~ «элемент обоймы»	case member
детали съемного технического ~а	members of removable technical floor
фризовый ~	framed floor
цементный ~	cement floor
черный ~	counter floor, naked flooring, rough-timber boarding, subfloor
чистый ~	finished floor
~ большой износостойкости	wear-resistant floor
~ в местах общего пользования	floor in the general-purpose premises
~ в четверть	rebated wooden flooring
~ из длинномерных материалов	longwood floor
~ из износостойкого бетона	granolithic flooring
~ из керамических плиток	ceramic tile floor
~ из мозаичных плиток	mosaic tile floor
~ из паркетных щитов	strip-overlay flooring
~ из синтетических ковровых покрытий	synthetic carpet floor
~ из торцевых шашек	block flooring, wood-block floor
~ из шлакоситаловых плит	slag glass-ceramic plates floor
~ из шпунтованных досок	grooved-and-tongued flooring
~ из штучного паркета	parquet floor, block flooring
~ из штучных материалов	block floor
~ с лотком	floor with a gully
~ с лотком при двух трапах	floor with a gully and two traps
~ с лотком при одном трапе	floor with a gully and one trap
~ специального назначения	special-purpose flooring
дефекты ~а	floor defects
отметка чистого ~а	finished floor elevation, finished floor level

очистка ~а	cleaning of a floor
площадь ~а	floor area
примыкание ~а	floor abutment
рисунок ~а	floor pattern
сопротивляемость ~а к истиранию	floor wear resistance
толщина ~а	floor width
уклон ~а	floor gradient
устройство ~а	floor structure, floor covering work
элементы ~а	floor members
вышележащие элементы ~а	upper floor members
иижележащие элементы ~а	underlying floor members
настилать ~	to lay a floor
натереть ~	to polish a floor
прострогать ~	to plane a floor
уложить ~	to lay a floor
устроить ~	to make a floor
циклевать ~	to scrape a floor
шлифовать ~	to sand a floor
полотнищ/е	width, strip
~ линолеума	linoleum strip, linoleum sheet
наклейка ~а	glueing a strip
скручивание ~а	strip twisting
прикатать ~	to roll down a strip
прирезать ~а	to cut off strip overlaps
сварить ~а	to weld strips
помещение с интенсивным износом полового покрытия	interior with heavy floor wear
порог	door sill, threshold
деревянный ~	wood door sill
поливинилхлоридный ~	PVC door sill
наклеить ~	to glue a door sill
установить ~	to set a door sill
рабочий:	
~ по настилу линолеума	linoleum layer
~ по настилу паркета	parquet-floor layer
~ по настилу полов	floor layer
~ по укладке плиток	tile setter
расцветка	colouring
однотонная ~	monochrome colouring
рейка	batten
соединительная ~ (*шпунтового соединения*)	cross tongue
рейка-гладилка	scraping straight edge
рисунок	pattern, design
диагональный ~	diagonal design
прямоугольный ~	rectangular design
~ из плиток различных цветов	different colour tile design
выкладывать ~	to lay out a design
ряд	course, row
маячный ~	guide course

последний ~	closing course
предфризовый ~	before the border course
фризовый ~	border course, frame course
~ паркета	parquetry staves course
~ плиток	tiles course
сжим (*для сплачивания досок пола*)	floor clamp, floor cramp
~ с подвижной скобой	adjustable clamp
сло/й	layer, coat
бетониый ~	concrete layer
верхний ~ покрытия пола	floor cover, floor covering
выравнивающий ~	base course, bedding, blinding, levelling course, regulating course
глииобитный ~	puddle clay layer
гравийиый ~	gravel layer
каждый последующий ~	every next layer
лицевой ~	facing layer
мозаичный ~	mosaic layer
нижний ~ пола (цементного, террациевого)	underbed
песчаиый ~	sand layer
подстилающий ~	base course, bedding, lower layer, sub-grade
равномерный ~	even layer
сплошиой ~	solid layer
уложеиный ~	placed layer
шлаковый ~	slag layer
шпаклевочный ~	filler coat
щебеиочный ~	crushed stone layer
~ засыпки (*в перекрытии*)	floor fill
поверхность ~я	surface of a layer
толщина ~я	thickness of a layer
выравнивать ~	to smooth a layer
заменить ~	to replace a layer
иаиосить ~	to apply a coat
покрывать ~ем	to coat
сиять ~	to remove a coat
укладывать ~	to place a layer
шлифовать ~	to sand a layer
смес/ь (*см. 1.*)	mix, mixture
приготовлеииая ~	prepared mix
самонивелирующаяся растворная ~	self-levelling fluid mix
сухая ~	dry mix
террациевая ~	terrazzo mix
состав ~и	composition of a mix
готовить ~	to prepare a mix
затворить ~	to add water to a mix, to temper a mix with water
перелопачивать ~	to shovel a mix
соедниение	joint
гвоздевое ~	nailed connection, nailed joint

зубчатое ~ (*досок, пластин*)	finger joint
клеевое ~	glue(d) joint
~ в гнездо и шип	joggle joint
~ вполдерева	half-lap joint
~ встык	abutting joint, end joint
~ в четверть	rebated joint, shiplap
~ в шип	mortise-and-tenon joint
~ в шпунт	tongue-and-groove joint
~ в шпунт и гребень	joggle joint
сопло	nozzle
сопряжение	junction
сплачивание в четверть	shiplap
столбик	post, pole, pier
бетонный ~	concrete pier
кирпичиый ~	brick post
~ под лаги	floor joist post
устроить ~	to make a pier
столяр	joiner
стяжк/а	screed, blinding, covering
бетоиная или растворная ~	overlay, screed
подготовительная ~	preparatory screed
цементная ~	cement screed
цементно-песчаная ~	sand cement screed
выравнивать ~у	to smooth the screed
очистить ~у	to clean the screed
укладывать ~у	to lay the screed
шлифовать ~у	to sand the screed
уклон пола	floor gradient
большой ~	steep floor gradient
незначительный ~	slight floor gradient
~ для стока воды	floor gradient for water draining
уров/ень	level, spirit level, mechanic's level
выравиивание по ~ню	levelling
отбивка ~ня	level marking
~ пола	floor line, floor level
~ чистого пола	finished floor level
уступ	shelf, ledge, stop, stagger
фриз	border, frame, frieze
линия ~а	border line, frame line, frieze line
щека паза	groove cheek
аерхняя ~	upper groove cheek
нижняя ~	lower groove cheek
щит	panel
паркетный ~	plywood parquet, parquetry flooring board, parquet panelling
закрепить паркетный ~	to fix a parquetry flooring board
уложить паркетиый ~	to lay a parquetry flooring board

шпунт	groove
~ доски	board groove
~ клепки	stave groove
В этом помещении настилайте паркетный пол	Lay a parquet floor in this room
Рейки основаиия подбирайте из древесины одной породы	Select flooring battens of the same wood
Стыкуйте рейки вразбежку	Stagger the batten joints
Настилку пола из паркетных досок производите после окончания подготовительных работ	Lay the parquet floor only after all the preparatory work has been done
Паркетные доски укладываются по иаправлению света	Parquet strips should be laid in the direction of the light
В коридорах паркетные доски укладываются по направлению движения людей	Parquet strips in corridors should be laid in the direction of the movement of the people
Настилку досок ведите «на себя»	Lay the strips working towards yourself
Гребень укладываемой доски должеи быть обращен в сторону паркетчика	The tongue of the laid strip should face the parquet-floor layer
Первый ряд паркетных досок кладите на расстоянии... мм от стены	Lay the first row of parquet strips ... mm from the wall
Перед укладкой первого ряда натяните шнур вдоль линии укладки	Before the first row is laid fix a string along the line of the course
Каждая последующая доска придвигается к ранее уложенной	Every strip should be moved toward the previously laid one
Придвигайте доску ударом молотка по прокладке из обрезка доски	Force the strip into position by tapping a piece of board set against the strip
Прижатую паркетную доску прибивайте гвоздями	Nail the pressed strip down
Гвозди для прибивки паркета...	The brads should be...
должны быть длиной 60—70 мм	60—70 mm long
забиваются под углом 45° в нижнюю щеку паза	driven into the lower cheek of the groove at an angle of 45°
втапливаются добойником	sunk with a nail punch
Доски распилите, пожалуйста, дисковой пилой	Saw the strips with a disc saw, please
При настилке укороченных паркетных досок стык должен быть на лаге	When laying short parquet strips make the joints on common joists
Здесь надо установить дополнительную лагу	An additional common joist should be set up here

Для сплачивания паркетиых досок используйте сжим	Use a floor clamp for jointing parquet strips
После укладки паркетных досок прибивайте плинтусы и галтели	Nail on the skirting boards and fillets after the parquet strips have been laid
Производите шлифовку пола паркетно-шлифовальной машиной	Finish the floor with a floor grinder
Эти места необходимо дошлифовать вручную	These places must be sanded by hand
Пол из мозаичного паркета настилается на холодной битумной мастике	Mosaic parquet floor should be laid in cold bituminous mastic
Стяжку под мозаичный паркет тщательно выровняйте	Level out the screed for a mosaic parquet flooring very carefully
Имеющиеся неровности основания зашпаклюйте	Stop the rough surface of the subfloor
Произведите разбивку пола	Mark out the floor
После разбивки пола укладывайте иа мастике осевой маячный ряд	After the floor has been marked out lay the centre guide course in mastic
Каждый квадрат паркета осаживайте ударом киянки	Tap each parquet square in position with a maul
От маячного ряда аправо и влево настилайте остальную часть пола	Lay the floor working to the left and right of the guide course
Квадраты паркета укладывайте с минимальными зазорами	Lay parquet squares with as little space between them as possible
Линии стыков паркетных квадратов должны быть перпеидикулярны	The lines of the parquet square joints should be perpendicular
Укладку квадратов мозаичного паркета ведите способом «от себя»	Lay the mosaic parquet squares working away from you
Быстросхватывающаяся мастика наносится для квадратов паркета одного ряда	Quick-setting mastic should be applied for the parquet squares of one course
Плинтусы и галтели прибивайте через 2—3 дня после укладки паркета	Nail the skirtings and fillets 2—3 days after the parquet has been laid
Бумагу с лицеаой стороны квадратов следует удалять после окончания всех работ	The parquet square face paper should only be removed after all work has been done
Пол натрите мастикой	Polish the floor
Пол покройте лаком	Cover the floor with varnish

Настилку паркетных щитов начинайте с укладки маячных рядов	Start laying parquetry flooring boards with setting guide courses
Отступите от стены на ширину щита плюс ... сантиметров и натяиите два пересекающихся шнура под ... углом в ...° прямым углом	Fix two strings at ... cm plus the width of the parquetry flooring board away from the wall and such that they intersect at ... an angle of ...° right-angles
Разложите щиты с напуском 10 см в направлении обратном настилке	Lay out the parquetry flooring boards with a lap of 10 cm in the direction opposite to floor laying
По шнурам, натянутым в виде буквы «Г», укладывайте два ряда щитов	Lay two rows of parquetry flooring boards using strings set at right-angles
Закрепите первый щит	Fix the first parquetry flooring board
В пазы первого щита закладывайте соединительные рейки	Set the cross tongues in the grooves of the first parquetry flooring board
Щиты прикрепляйте к основанию гвоздями	Nail the parquetry flooring boards to the sub-floor
Горизонтальность пола во время укладки проверяйте двухметровой рейкой	While laying the flooring check its horizontal position with a 2 m straight edge
Настилку пола из штучного паркета производите «в елочку» с фризом	Lay a wood-block floor in a herring-bone pattern with a frieze
До начала укладки паркета стены подготовьте под последнюю окраску	Before you start laying the parquet floor prepare the walls to receive the finishing coat
Потолки до начала паркетных работ должны быть раскрыты	Ceilings should be finished before you start laying parquet floor
Окончательную отделку паркетного покрытия следует выполнять после окончания малярных работ	Parquet floor finishing should be done after the paint work is over
Рассортируйте паркет по длине и ширине клепки	Sort out the parquet staves according to length and width
Дощатый настил под паркет делается из нестроганых досок	The sub-floor for the parquet floor should be made with rough boards
Толщина настила должна быть не менее 30 мм	The sub-floor shouldn't be less than 30 mm thick
Настил делайте с зазором досок до 5 мм	When laying the sub-floor leave spaces up to 5 mm between the boards
Доски черного пола располагаются поперек рядов паркета	The sub-floor boards should be laid at right-angles to the parquet courses

Зазоры между досками не должны совпадать с торцами паркета	The gaps between the boards shouldn't coincide with the parquet stave ends
Доски черного пола антисептируйте	Treat the sub-floor boards with preservatives
Влажность досок черного пола не должна превышать 8%	The sub-floor boards humidity shouldn't exceed 8%
Произведите острожку настила	Plane the sub-floor
По настилу укладывайте... тонкий картон два слоя толстой бумаги	Cover the sub-floor with... thin cardboard 2 layers of thick paper
Бумагу настилайте перпендикулярно к направлению досок настила	Lay the paper perpendicular to the direction of the sub-floor boards
Выровняйте стяжку под паркет, укладываемый на мастике	Level the screed so as to lay parquet floor in mastic
Шпателем подмажьте углубления и повреждения полимерцементной шпаклевкой	Stop all voids and damaged spots with a polymer-cement spackle using a putty knife
Основание грунтуйте раствором битумной мастики	Prime the sub-floor with bituminous mastic
К настилке паркета после грунтовки можете приступать через 4—5 часов	You may start laying the parquet flooring 4—5 hours after the priming has been done
При укладке паркета с фризом по оси помещения натяните шнур	When laying a parquet flooring with a frieze set a string along the centre line of the room
Шнур должен находиться от пола на высоте, равной толщине паркета	Fix the string above the floor at a height equal to the thickness of the parquet
Определите линию примыкания рядового настила к фризу	Determine the line where the wood blocks and the frieze will come together
В углах помещения укладывайте по две фризовых и одной линейной планке	In the corners lay two frieze and one course staves
По линиям обреза паркетного настила у фриза натяните шнуры	Fix strings along the parquetry flooring to mark the edge of the frieze
Определите количество рядов планок	Determine the number of stave rows
Расположите планки насухо в один ряд по всей ширине помещения	Lay staves without mastic in one row along the width of the room
Посередине помещения натяните шнур для укладки маячной «елки»	Set a string in the middle of the room for laying the guide herringbone

Углы паркетных планок располагайте по линии шнура	Set the parquet staves corners on the string line
Первую пару паркетных планок прибивайте к основанию	Nail down the first pair of parquet staves to the sub-floor
Паркетные планки укладывайте приемом «на себя»	Lay parquet staves working towards you
Грань очередной планки вбивается в шпунт ранее уложенной	The tongue of each stave should be driven into the groove of the previous stave
Прижимайте торец планки	Hold down the stave end
Забивайте в торцовый паз один гвоздь	Drive one brad into the end groove
Забивайте в продольный паз три гвоздя	Drive three brads into the longitudinal groove
Последний ряд елки к фризу и стене прибивайте только в продольных пазах	Nail down the last herring-bone row to the frieze and the wall only in the longitudinal grooves
Обрезку предфризового ряда производите электропилой	Cut off the pre-frieze row with an electric saw
Диском электропилы не пропиливайте настил пола	Take care not to saw through the sub-floor
Укладку фриза начинайте от угла, причем стена должна находиться слева	Lay the frieze from the corner with the wall on the left
Торцы планок соединяйте на шип	Joint the stave ends by the tongues and grooves
Приступайте к укладке фриза	Start laying the frieze
Фризовые планки соединяйте ударом молотка по продольной грани	Join the frieze staves by tapping them on their sides
Маячную елку уложите около продольной стены помещения	Place the guide herring-bone along the longer wall
Настилка паркета начинается от стены, противоположной входу	Parquet flooring should be laid from the wall opposite the entrance
Маячная елка собирается предварительно насухо	First the guide herring-bone should be set up without mastic
После разбивки и опиливания маячную елку переносите на мастику	After the guide herring-bone has been taken apart and filed you can set it in mastic
Деревянными вкладышами закрепляйте настланный пол до затвердевания мастики	Fix the laid floor with wooden inserts until the mastic hardens
Перед установкой галтелей вкладыши вынимайте	Remove the inserts before you set the mouldings

Мастика на основание наносится... зубчатыми гребенками слоем в 0,7—1 мм	The mastic should be spread on the sub-floor... with a drag in a 0.7—1 mm layer
Ширина полосы мастики должна превышать на 3—4 см маячную елочку	The mastic coat should be 3—4 cm wider than the guide herring-bone
Подготовьте основание под дощатые полы	Prepare the sub-floor for a deal floor
Грунт уплотняется щебнем	The soil should be compacted with crushed stone
Выложите столбики под лаги из красного кирпича	Lay posts of red brick for the joists
По проекту здесь двухслойное дощатое покрытие	The project report specifies a double floor here
Лаги укладывайте поперек направления света из окна	Lay the joists transverse to the direction of the light from the window
В коридорах лаги укладывайте поперек прохода	Lay joists in corridors transverse to the traffic
Доски настила должны лежать вдоль направления движения	Floor boards should be laid in the direction of the traffic
Короткие лаги стыкуйте между собой впритык на столбиках	Butt-joint the short joists on posts
В смежных лагах стыки должны быть смещены не менее чем на 0,5 м	Joints in adjacent joists should be spaced at least 0.5 m apart
Вы уложили под лаги деревянные прокладки?	Have you set wooden pads under the joists?
Подпольное пространство очистите от стружек и мусора	Clear the space under the floor from chips and rubbish
Сделайте разметку укладки лаг	Do the layout for setting the joists
Через каждый ... м укладывайте маячные лаги	Set the guide joists every ... metres
Крайние лаги укладывайте с зазором не менее 30 мм от стены	Lay the outer joists no less than 30 mm from the wall
Проверьте горизонтальность установки маячных лаг	Check the horizontal position of the guide joists
Проверьте рейкой правильность укладки лаг	Check the joist position with a straight edge
Верхние грани лаг должны лежать в одной плоскости	The upper sides of the joists should be in one plane
Уложенные и выверенные лаги расшейте рейками	Brace the laid and levelled joists with battens
Доски разложите по лагам	Lay boards on joists

Первую доску укладывайте пазом к стене	Lay the first board with its groove to the wall
Доску иасаживайте пазом на гребень соседней доски	Fit the groove of the board against the tongue of its neighbour
Доску прибивайте к каждой лаге	Nail the boards to each joist
Последние половые доски сплачиваются при помощи клина	The last boards are joined with the help of a wedge
Клин забивается между крайней доской и стеной	The wedge should be driven between the last board and the wall
Для сплачивания досок пользуйтесь сжимами	To joint the boards use floor clamps
Крайние сжимы размещайте над вторыми от стены лагами	Set the outer floor clamps above the second joists from the wall
Вплотную к ранее уложенной первой доске укладывайте ... досок	Lay ... boards close to the laid one
Доски укладывайте, пожалуйста, так, чтобы все гребни вошли в пазы	Take care that the tongues of the boards fit the grooves of their neighbours, please
Устанавливайте сжимы и сплачивайте доски	Set the floor clamps and joint the boards
Сжимы сиимаются после того, как пришиты все доски к лагам	The floor clamps should be removed after all boards have been nailed to the floor joists
Плинтусы и галтели устанавливайте после острожки пола	Set the skirting boards and fillets after the floor has been planed
Пожалуйста, сваривайте полотиища линолеума в ковры	Weld linoleum strips into carpets, please
Ковры делаются размером иа всю комнату	The carpets should be the size of the whole room
Основаиие под ковры из линолеума должно быть ровным	The sub-floor for a linoleum covering should be smooth
Основание под линолеум тщательно очистите от пыли и мелких камешков	Carefully clean the sub-floor for a linoleum covering from dust and grit
Оставленные крупные песчинки отпечатаются на линолеуме	Any grit that is left will show through the linoleum
Укладывать линолеум можно иа осиование с влажностью не выше ... %	The dampness of the sub-floor on which linoleum is laid shouldn't exceed ... %
На линолеумном покрытии отпечатались неровности основаиия	The roughness of the sub-floor shows through the linoleum
Поднимите линолеумный ковер и заново подготовьте основание	Remove the linoleum covering and remake the sub-floor

Влажность основания вызвала вздутие и пузыри на ковре линолеума	The dampness of the sub-floor has caused the linoleum covering to bulge
Снимите линолеумный ковер и просушите основание	Remove the linoleum covering and dry the sub-floor
Влажное основание вызывает загниваиие и разрушение тканевой основы	A damp sub-floor causes the linoleum's cloth base to rot
Линолеумные ковры раскатайте по чистому и сухому основанию	Unroll the linoleum covering on a clean and dry sub-floor
Раскатанные ковры в свободном состоянии выдерживайте двое суток	Keep the linoleum coverings unrolled for two days
Линолеумный ковер должен вылежаться и ровно лечь на основание	The linoleum covering should flatten and cover the sub-floor evenly
Прирежьте вылежавшийся ковер по контуру помещения	Cut the flattened linoleum carpet all around the room
Зазор между краями ковра и стеной должен быть не более 10 мм	The gap between the linoleum covering and the walls shouldn't exceed 10 mm
На уложенный ковер прибивайте плинтус	Nail down the skirting boards after the linoleum has been laid
Края линолеумного ковра в дверных проемах прикрепляйте к краям другого ковра	Join the edges of linoleum coverings in door ways
Соединяйте сварной шов ручной горелкой	Weld the joints with a hand torch
Установите поливиннлхлоридные порожки	Put down PVC door sills
Производите, пожалуйста, наклейку полотнищ линолеума	Glue the linoleum sheets, please
Раскатанное полотнище отгибайте к середине тыльной стороиой вверх	Fold the unrolled sheet into the centre
Наносите на основание мастику, оставляя непромазанными полосы в местах швов	Apply mastic to the sub-floor except for the places where joints will be
Наклеивайте ранее отогнутую половину линолеумного ковра	Glue the folded part of the linoleum covering
Можно наклеивать вторую половину ковра	You may start glueing the other part of the linoleum covering
Скатайте полотнище линолеума до середины помещения	Roll the sheet back to the centre
После наклейки линолеум прикатывается катком	After the linoleum is glued it should be rolled down

Смежные полотнища укладывайте так, чтобы они прикрывали друг друга на 15—20 мм	Overlap the adjacent sheets 15—20 mm
Кромки линолеума прирезайте специальным ножом	Cut off linoleum overlaps with a special knife
Ножом прорезайте одновременно оба полотнища линолеума	Using a knife cut through the two linoleum sheets simultaneously
По месту прирезки под полотнища подложите полоски картона	Place cardboard strips under linoleum sheets where you cut them
Прирезаниые кромки отверните, промажьте основание и приклейте	Turn the edges up, apply mastic to the sub-floor and glue the edges back
Приклеенные кромки надо прикатать катком	It is necessary to roll down the edges
Швы линолеума проварите	Weld linoleum sheet joints
Приступайте, пожалуйста, к устройству наливиого пола	Start making a poured-in-situ floor, please
На подготовленную стяжку мастика наносится пистолетом-распылителем	Mastic should be applied to the screed with a spray gun
Держите пистолет так, чтобы сопло находилось на расстоянии 60—70 см от пола	Keep the spray gun nozzle 60—70 cm away from the floor surface
Наиосите мастику равномерным слоем	Apply the mastic in an even layer
Стены помещения защищайте от брызг из сопла	Protect the walls in the room from nozzle splashes
Слой иаиосите без пропусков и наплывов	When applying mastic take care not to leave poorly coated areas and sags
Мастику наносите...	Apply mastic...
равномерно	evenly
сплошным ковром	covering the entire area
после просыхания иижнего слоя	after the previous layer has dried
Соблюдайте технологию устройства наливного пола	Strictly follow the job practices for making poured-in-place floors
Дозируемые материалы загружайте в бетономешалку в строгой последовательности	Charge the measured materials into the concrete mixer in the correct order
Воду и эмульсию перемешивайте в течение одной — двух минут	Mix the water and the emulsion for one to two minutes
Мастику из бетономешалки процеживайте (*через сито*)	Strain the mastic coming out of the concrete mixer
Дайте мастике отстояться в течение ... минут	Let the ready mastic settle for ... minutes

Пену, всплывающую на поверхность, удалите	Skim off the mastic foam
Мастику тщательно вымешивайте до полной однородности	Mix the mastic carefully till it becomes homogeneous
Проверьте вязкость мастики каждого замеса	Check the viscosity of each batch of mastic
Неправильная дозировка состава вызывает несовпадение цвета участков пола	Inaccurately proportioning the components causes the floor covering to have a different colouring
Применение мастики повышенной вязкости вызывает пористость пола	The use of high-viscosity mastic makes the floor porous
Мастика плохо процежена — это вызовет шероховатость пола	The mastic has been badly strained and so the floor surface will be rough
Цвет мастики для нижнего и верхнего слоев должен быть одинаковый	The mastic for the lower and upper layers should be the same colour
Мастику, простоявшую более одного часа, перед нанесением перемешивайте	Mastic which has been unworked for more than an hour should be stirred again before use
Здесь по проекту наливные бесшовные пластобетонные покрытия полов	The project report specifies a seamless plastoconcrete flooring here
Приготавливайте пластобетонную массу на один замес	Prepare the plastoconcrete mix for one batch
Перетрите на краскотерке пластобетонную массу	Pass the plastoconcrete mix through the mill
Бетонные плинтусы окрашивайте кистью пластобетонной массой	Cover the concrete skirtings with a plastoconcrete mix using brushes
Лицевой слой укладывайте по затвердевшему выравнивающему слою	Place the finishing layer after the base course has hardened
Проверьте, не имеет ли отлипа выравнивающий слой	Check whether the base course is tacky
Ходить по пластобетонному покрытию можно после полного высыхания	You may not walk on a plastoconcrete floor until it has dried fully
Расцветка пластобетонных полов должна быть однотонной	A plastoconcrete floor colouring should have a single colour
Перед настилкой пола из пластмассовых плиток проверьте их размеры	Check the sizes of the plastic tiles before placing them on the floor
Рассортируйте плитки по цветовым оттенкам	Sort the tiles according to colour shade

В этом помещении делайте, пожалуйста, рисунчатый пол	Make an ornamental floor covering in the room, please
При устройстве пола...	When making a floor with...
с прямоугольным рисунком плитки располагайте параллельно стенам	a rectangular design set the tiles parallel to the wall
с диагональным рисунком плитки располагайте под углом 45°	a diagonal design set the tiles at 45° to the wall
Наиосите мастику на основание на один ряд плиток	Apply mastic to the sub-floor only for one course of tiles
После нанесения мастики необходимо сразу же укладывать плитку	Tiles should be laid immediately after the mastic has been applied
Укладку плиток ведите по разработанным картам раскроя	Lay the tiles to the prepared design
Подогрев плиток производите на электроплите	Heat up the tiles on an electric stove
Плотнее, пожалуйста, прижимайте плитку к основанию	Press the tiles tightly to the sub-floor, please
Для более плотного прилипания плитки осадите ее ударами резинового молотка	For better adhesion tap the tiles into position with a rubber mallet
Резку плиток производите при помощи резаков	Cut the tiles with a cutter
Ваша бригада будет выполнять устройство цемеитно-песчаных полов	Your job crew will be installing sand cement floors
Основание под пол насеките, очистите и промойте водой	Scratch, clean, and wash out the sub-floor
Параллельно длинной стороне установите маячные рейки	Set the guide battens parallel to the longer side of the room
Маячные рейки устанавливайте на цементные марки и выравнивайте по уровию	Set the guide battens on the cement dots and level them using a spirit level
Огрунтовывайте подстилающий слой цементным молоком	Prime the base course with cement grout
Раствор подавайте по шлангам	Convey the mortar using hoses
Раствор укладывайте полосами между двумя маячными рейками	Place the mortar in strips between the guide battens
Заполненную раствором полосу разравнивайте при помощи правила	Level the mortar strip with a straight edge
Правило опирайте на две маячные рейки	Set the straight edge on two guide battens
Уложенный раствор уплотняйте виброрейкой	Compact the placed mortar with a beam vibrator

Заглаживание и железнение поверхности производите металлической гладилкой	Cement surface smoothing and floating should be done with a steel straight edge
Железните поверхность стяжки	Float the screed surface with cement
Посыпка цементом производится тонким слоем	Cement should be spread in a thin layer
Заглаживание и железнение следует заканчивать до схватывания раствора	Cement surface smoothing and floating should be completed before the mortar has set
Монолитное мозаичное покрытие устраивайте из двух слоев	Install a two-layer cast-in-place mosaic flooring
Нижний слой мозаичного покрытия делается из жесткого цементно-песчаного раствора	The lower layer of the mosaic flooring should be made with a stiff sand cement mix
Верхний слой мозаичного покрытия выполняйте из цементного раствора с каменной крошкой	Make the upper layer of the mosaic flooring with a mortar containing fine-grained stone chippings
Мозаичный раствор готовьте на объекте	Prepare the mosaic mortar at the job site
Для приготовления мозаичного раствора применяйте сухую смесь	Use a dry mix to prepare the mosaic mortar
Сухую смесь заготавливайте сразу для всей площади помещения	Prepare the dry mix for covering the whole area of the room
Каменную крошку тщательно промывайте	Wash the fine-grained stone chippings thoroughly
Работу начинайте с выверки горизонтальности основания	Start the work by checking the horizontal position of the sub-floor
Отбейте на стенах черту уровня черного пола	Chalk the level of the sub-floor on the walls
Раствор для нижнего слоя мозаичного пола укладывайте толщиной ... см	Place a ... cm thick layer of mortar for the mosaic floor underbed
До затвердения раствора установите разделительные жилки	Before the mortar of the underbed hardens set up the dividing strips
Жилки расставляйте по рисунку, нанесенному мелом на поверхность нижнего слоя	Set up the dividing strips according to the pattern chalked out on the surface of the lower layer
Вставленные жилки дополнительно закрепите, пожалуйста, раствором	Strengthen the dividing strips by adding extra mortar, please
Поверхность нижнего слоя перед укладкой мозаичного слоя увлажните	Wet the underbed before placing the mosaic layer

Мозаичный раствор укладывайте и выравнивайте по жилкам	Pour the mosaic mix and level it using the dividing strips as guides
Раствор уплотняйте вибратором до прекращения подвижности раствора	Compact the mortar with a vibrator until it loses its plasticity
Вибрируйте раствор до появления на его поверхности влаги	Vibrate the mortar until moisture appears on its surface
Заглаживайте раствор стальной гладилкой	Smooth the mortar with a steel straight edge
Предохраняйте покрытие пола от быстрого высыхания	Protect the floor surface so that it doesn't dry too quickly
Поверхность пола засыпайте опилками и поливайте водой	Sprinkle sawdust over the surface and wet it
Начинайте шлифовку покрытия пола	Start sanding the floor surface
Пол увлажните и посыпьте кварцевым песком	Wet the flooring and cover it with quartz sand
Размер зерен абразива выбирайте в зависимости от характера обработки	Select the grain size of the abrasive material according to the desired finish
Приступайте к устройству ксилолитовых полов	Start installing xylolitte ffloors
В ксилолитовую смесь для верхнего слоя добавляйте тальк	Add talcum to the xylolite mix for the upper layer
Для прочности покрытия в ксилолитовую смесь добавляйте асбест	Add asbestos to the xylolite mix to obtain a strong flooring surface
Приготовьте раствор хлористого магния	Prepare a magnesium chloride solution
Хлористый магний растворится в воде в течение 10 часов	Magnesium chloride takes ten hours to dissolve in water
Приготовленную ксилолитовую смесь необходимо израсходовать в течение 40 минут	The prepared xylolite mix should be used within forty minutes
Отмерьте нужное количество магнезита, пигмента и наполнителей и перемешайте	Measure the required amount of magnesite, pigment and filler, and mix them
В приготовленную смесь добавьте опилки и все в сухом виде перемешайте	Add sawdust to the mix and shovel everything together dry
Для затворения сухую смесь загрузите в смесительный барабан и добавьте отмеренное количество раствора хлористого магния	Charge the dry mix into the mixing drum and temper it with the measured amount of magnesium chloride solution

Перед укладкой пола...	Before making the floor ..., please
произведите, пожалуйста, огрунтовку основания	prime the sub-floor
ксилолитовую смесь перелопатьте	shovel the xylolite mix
Ксилолитовую смесь уплотняйте ручными трамбовками	Tamp the placed xylolite mix with hand tampers
При появлении на поверхности раствора хлористого магния трамбовать прекращайте	Stop tamping the mix when the magnesium chloride solution appears on its surface
Поверхность посыпьте сухой ксилолитовой смесью и снова пройдите трамбовкой	Spray the dry xylolite mix on the surface and tamp it again
Укладывайте ксилолитовую смесь полосами шириной не более 2,5 м	Place the xylolite mix in strips no more than 2.5 m wide
Шероховатость поверхности покрытия устраните шлифовкой	Remove the surface roughness by sanding
При укладке керамических плиток применяйте кондукторы	Use forms for setting ceramic tiles
Между фризом и стеной уложите заделку из одного-двух рядов плиток	Lay one or two tile courses between the frieze and the wall
Покрытие выполняйте с уклоном в сторону трапа	Set up the flooring with a gradient in the direction of the floor gully
Расстилайте раствор шириной ... см, толщиной слоя не более ... мм	Place mortar in a strip ... cm wide and no more than ... mm thick
Уровень постели раствора делайте на 2—3 мм выше необходимого	Set the mortar bed 2—3 mm higher than the designed level
Утапливайте плитку в раствор на 2—3 мм	Sink the tiles 2—3 mm deep into the mortar
Плитку слегка осаживайте легкими ударами лопатки	Tap the tile into position with a trowel
Для укладки плиток с использованием кондукторов необходимо иметь несколько кондукторов	When setting tiles using forms a number of them are necessary
На заготовочном столе кондукторы заполните плиткой	Set the tiles in the forms on the workbench
Затирка швов производится через два дня после укладки плиток	Joints should be floated two days after the tiles have been set

Полы с уклоном для стока жидкости проверяются на пробный отвод воды	Floors with gradients for run-off should be checked for a trial water removal
На поверхности пола не должно быть мест с застоем воды	The surface should not have places where water can accumulate
Уступы между кромками смежных элемеитов недопустимы	All the adjacent floor elements should be laid flush
Сцепление покрытия проверьте простукиванием всей поверхности пола	Check the adhesion of the floor covering by tapping it
Трещиины, выбоины и открытые швы в покрытии не допускаются	Cracks, hollows, and open joints should not be allowed on the covering surface
Заделайте щели между плиитусами и стенами	Fill in the gaps between the walls and the skirting boards
Произведите испытание контрольных образцов пола	Test the floor samples

15. ИЗОЛЯЦИОННЫЕ И КРОВЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

15. INSULATING AND ROOFING

баб/ка:	
~ висячих стропил	king post
одна из двух ~ок висячих стропил	queen post
балка	beam
второстепенная ~	trim joist
деревостальная составная ~	flitch beam, flitch girder
деревяииая ~	beam, wooden beam
деревянная укороченная ~	tail beam, tailbeam
обвязочная ~	binder, framing beam
основиая ~	main beam
подстропильная ~	eaves girder, header, footing beam
связующая ~	bond beam
шпренгельная ~	trussed beam, strut-framed beam
~ перекрытня	joist
~ чердачного перекрытия	roof beam
~ со сплошной стенкой	solid-web girder
бандаж	clamping device, band, banding
стальной ~	steel banding
закрепить ~	to fasten a band
изготовить ~	to make a band
битум (*см. 1.*)	bitumen
битумизация грунта	asphalt soil stabilization, emulsion injection
битуминирование	bituminizing
брус	beam, plank, square-sawn timber
обвязочный ~	head
опорный ~	bearing bar, rail
подстропильный ~	roof beam
продольный ~	stringer
~, лежащий на выступе стены	wall plate
~ нижней обвязки	foot plate
~, прилегающий к стене	wall plate
~ с обзолами	flitch
вальма	hipped end
водонепроницаемость	watertightness
водоотвод с кровли	roof drainage
водосток:	
внутреиний ~	conductor
иаружный ~	downpipe, rainwater pipe
неорганизованный ~	free water removal

организованный ~	controlled water removal
~и для крыш	roof drainage
~и здания	rainwater installation
воронка водосточная	gutter spout, rainwater head, hopper head, conductor head
закрепить водосточную воронку	to fasten a rainwater head
изготовить водосточную воронку	to manufacture a rainwater head
окрасить водосточную воронку	to paint a rainwater head
установить водосточную воронку	to set up a rainwater head
врубка (*см. 15.* соединение)	notching, notch, joint
гвоздь кровельный	roofing nail
герметизация стыков, швов и примыканий	hermetic sealing of joints, seams and junctures
гидроизоляци/я	waterproofing
армированная ~	reinforced waterproofing
битумная ~	bituminous waterproofing
мастичная ~	mastic waterproofing
обклеечная ~	membrane waterproofing
обмазочная ~	membrane waterproofing
обмазочная ~ из цементного раствора	parget
пленочная ~	membrane
~ стен подвала	wall skin
~ строительных конструкций	waterproofing of structural elements
~ фундамента	foundation damp-proofing course
армировать ~ю	to reinforce waterproofing
выполнить ~ю	to waterproof
выполнить ~ю проливкой битумом	to waterproof by soaking up with bitumen
наклеить ~ю	to glue a waterproofing material
устроить ~ю	to waterproof
гонт	shingle
асбестовый ~	asbestos shingle
асфальтовый ~	asphalt shingle
деревянный ~	wood shingle
кровельный ~	roof shingle
гребень (*листа*)	upturned edge
загнуть ~	to turn up a sheet edge
грунтовка битумная	asphalt primer
деталь фасонная асбоцементная	asbestos-cement shaped piece
доска карнизная	cornice board
доска коньковая	ridge board
ендов/а	valley, roof valley, neck gutter
~ шедового покрытия	north-light gutter
установить ~у	to install a roof valley

желоб водосточный	gutter
карнизный ~	eaves gutter, eaves channel
подвесной ~	hanging eaves gutter
закрепить ~	to fasten an eaves gutter
изготовить ~	to make an eaves gutter
изолировать ~	to insulate an eaves gutter
окрасить ~	to paint an eaves gutter
очистить ~	to clean an eaves gutter
пропаять ~	to caulk an eaves gutter by soldering
смонтировать ~	to install an eaves gutter
замазка	putty
битумная ~	bituminous putty
водоизолирующая ~	water putty
затяжка	tie
стропильная ~	collar beam
~ стропил	tie beam
~ висячих стропил	collar beam
~ стропильной фермы	footing beam
захватк/а	work zone
разбить на ~и	to divide into work zones
звукоизоляци/я	soundproofing, sound insulation, sound-deadening
засыпная ~	(loose-)fill sound insulation
монолитная ~	monolithic sound insulation
обмазочная ~	mastic sound insulation
сборная ~	prefabricated sound insulation
жесткая сборная ~	rigid sound insulation
мягкая сборная ~	flexible sound insulation
засыпать ~ю	to fill in a sound insulation material
наклеить ~ю	to glue a sound insulation material
обмазать ~ей	to cover with a sound insulation material
огрунтовать ~ю	to prime a sound insulation material
уложить ~ю	to lay a sound insulation material
звукопоглощени/е	sound absorption
коэффициент ~я	acoustical absorptivity, sound absorption coefficient
изоляци/я	insulation
асфальтовая ~	asphalt insulation
волокнистая ~	fibrous insulation
гибкая ~	flexible insulation
жесткая ~	rigid insulation
засыпная ~	fill insulation, loose-fill insulation, loose fills
мастично-песчаная ~	mastic sand insulation
многослойная ~	multilayer insulation
мягкая ~	soft insulation
обклеечная ~	membrane waterproofing

обмазочная ~	membrane waterproofing
окрасочная ~	paint insulation
поглощающая ~	antireflective coating
сыростойкая ~	damp-proof insulation
цементно-песчаная ~	sand cement insulation
штукатурная ~	plaster insulation
~ от действия влаги	waterproofing, damp-proofing
~ от действия паров	vapour seal
коэффициент ~и	insulating value
выполнить ~ю пропиткой битумом	to insulate by soaking up with bitumen, to insulate by bitumen mopping
выровнять ~ю	to smooth insulation
закрепить ~ю	to fasten insulation (material)
залить ~ю	to pour insulation
засыпать ~ю	to fill in insulation (material)
затереть неровности ~и	to smooth insulation
наносить ~ю	to apply insulation
окрасить ~ю	to paint insulation
очистить ~ю	to clean insulation
покрыть ~ей	to cover with insulation
прибить ~ю	to nail insulation (material)
приготовить ~ю	to prepare insulation
пропитать ~ю битумом	to soak insulation with bitumen
просушить ~ю	to dry insulation
снимать ~ю	to remove insulation
уплотнить ~ю	to tighten insulation
устроить ~ю	to install insulation
● инструмент кровельный	roofing tools
гвоздодер	tack claw, nail puller, nail extractor
киянка	mallet, beetle
большая киянка	maul
резиновая киянка	rubber mallet
киянка для конопатки	caulking hammer
клещи:	
кровельные клещи	roofing tongs
фальцовочные клещи	folding tongs, seamer, seaming pliers
молоток	hammer
комбинированый молоток	combined hammer
шиферный молоток	slater's hammer
молоток для обработки плиток	tile hammer
ножницы	shears
кровельные ножницы	plate shears
левые ножницы	left shears
правые ножницы	right shears
ножовка	handsaw
пневмоотвертка	pneumatic screwdriver
электроотвертка	electric screwdriver
камни гидроизоляционные	waterproofing stones
карниз	cornice

картина (*кровельная*)	welted metal sheets, roof covering sheet panel
укрупненная ~	enlarged welted metal sheets
заготовить ~у	to prepare welted metal sheets
картон	cardboard, carton, pasteboard
армированный ~	reinforced board
асбестовый ~	asbestos board
асфальтовый ~	asphalted felt
битумный ~	roofing board, roofing felt
изоляционный ~	insulation paper
кровельный ~	roofing felt
облицовочный гидроизоляционный ~	waterproofing liner board
толевый ~	felt board
кляммер	cleat
крепление ~ом	fastening by a cleat
заделать ~	to lock a cleat in a seam
прибить ~	to nail a cleat
кнопк/а противоветровая	antiwind tack, windproof roofing nail
установить ~у	to set up an antiwind tack
ковер	carpet, covering
гидроизолирующий ~ кровли	roof membrane
гидроизоляционный ~	damp-proof course
изоляционный ~	insulation covering
кровельный ~	roof covering
мягкий ~	rolled roofing material
рулонный ~	rolled covering
закрепить ~	to fasten a covering
защищать ~ стальным фартуком	to protect a covering by a metal apron flashing
наклеить ~	to glue a covering
огрунтовать ~	to prime a covering
очистить ~	to clean a covering
поднять ~	to lift a covering
прижать ~	to press a covering
разметить ~	to mark out a covering
раскатать ~	to unroll a covering
снять ~	to remove a covering
устроить ~	to make a covering
композиция битумно-резиновая	rubber modified bitumen
конек крыши	ridge
консоль	bracket, cantilever, cantilever beam, overhang
опорная ~ стропильной ноги	hammer beam
~ на крыше	roofing bracket
конструкция	structure
ограждающая ~	enclosure structure
~ крыши	roof structure
костыль Т-образный	T-shaped metal piece
кран для обслуживания кровельных работ	roofer's crane

кровельщик	roofer
кровл/я	roof, roofing, roof covering
безрулонная ~	non-roll roofing
заливаемая ~	flooded roof
заливная ~	water-filled roof
малоуклонная ~	gentle slope roof
металлическая ~	metal sheet roof covering, flexible metal roofing
орошаемая ~	sprayed roof
плоская ~	flat roof
рубероидная ~	ruberoid roofing
составная ~	built-up roof
толевая ~	impregnated cardboard roof
шиферная ~	slated roof
~ из асбоцементных материалов	asbestos-cement roof
~ из волнистых листов	corrugated sheet roof
~ из листовой стали	flexible metal roof
~ из плиток	tiled roof
~ из рулонных материалов	rolled material roof, paper roof, roll roofing
~, заливаемая мастикой	mastic-covered roof
~, заливаемая эмульсией	emulsion-covered roof
~ из черепицы	tiled roof, tiling
~ из шпунтовой черепицы	roof in gutter tile
~ из штучных материалов	piece material roof
~ с уклоном	sloping roof
армировать ~ю	to reinforce a roof
нанести на ~ю защитное покрытие	to cover a roof with a protective coat
нанести на ~ю мастику	to cover a roof with mastic
настелить ~ю	to lay a roofing
подготовить основание ~и	to prepare a sheathing
покрыть ~ю мастикой	to cover a roof with mastic
прибить ~ю	to nail a roofing
разделать швы ~и	to make off roof seams
уложить ~ю	to lay a roofing
крошк/а	crumb
крупнозернистая ~	coarse-grained crumb
слюдяная ~	ground mica
подать ~у на рабочее место	to carry the crumb to the job
посыпать ~ой	to spread the crumb
пролить ~у	to soak the crumb
разбросать ~у	to spread the crumb
утопить ~у	to sink the crumb
лента	tape
~ для заклейки швов	joint tape
лист	sheet, plate
асбестовый ~	asbestos board
асбоцементный ~	asbestos-cement sheet
волнистый асбоцементный ~	corrugated asbestos-cement sheet
плоский асбоцементный ~	flat asbestos-cement sheet

волнистый ~	corrugated sheet
гофрированный ~	corrugated sheet
металлический ~	metal plate
оцинкованный ~	galvanized sheet
рифленый ~	fluted sheet
сплошной ~	solid plate
толстый ~	plate
тонкий ~	sheet
~ кровельного железа	black sheet
~ настила	sheet of the covering
зачищать ~	to dress a sheet, to dress a plate
крепить ~	to fasten a sheet, to fasten a plate
окрасить ~	to paint a sheet, to paint a plate
отбортовать ~	to flange a sheet
отбраковать ~	to scrap a sheet, to reject a sheet
подогнать ~	to work a sheet into place
покрыть ~ суриком	to cover a sheet with minium
проолифить ~	to cover a sheet with drying oil
разметить ~ для раскроя	to mark out a sheet for shearing
уложить ~	to lay a sheet
штабелевать ~ы	to pile sheets
лоток водосточный	gutter
мастик/а (*см. 1., 14.*)	mastic, paste
асфальтовая ~	asphalt mastic
битумная ~	bitumen mastic, bituminous cement
горячая ~	hot mastic
дегтевая ~	tar mastic
изоляционная ~	mastic compound
обмазочная ~	coating mastic
полимерная ~	polymeric mastic
холодная ~	cold mastic
цементная ~	mastic cement
~ для приклеивания рулонных материалов	mastic for glueing rolled materials
дозировать ~у	to measure mastic, to batch mastic
залить ~у	to pour mastic
наносить ~у	to apply mastic
обмазать ~ой	to coat with mastic
окрасить ~ой	to coat with mastic
подать ~у на рабочее место	to carry mastic to the job
приготовить ~у	to prepare mastic
разогреть ~у	to heat mastic
мат (*см. 1.*)	mat
материал изоляционный	insulating material, insulator
мауэрлат	pan, wall plate
мембрана (гидроизоляционная)	damp-proof membrane, waterproof membrane
сборная битумная ~	prefabricated bitumenous membrane

накладка коньковая соединительная	ridge gusset plate
наклейка рулонного ковра	application of a roll roofing covering
послойная ~	application of a roll roofing covering one layer at a time
настил	boarding, sheathing, decking
временный ~	temporary boarding
двухслойный ~	two-layer boarding
деревянный ~	boarding
однослойный ~	one-layer boarding
профилированный металлический ~	metal decking
сплошной ~	boarding, solid deck
выровнять ~	to level a boarding
закрепить ~	to fasten a boarding
прибить ~	to nail a boarding
устроить ~	to construct a boarding
нахлестка	lap, overlap
нахлестывание	(over)lapping
нога стропильная	rafter, knee piece, knee rafter
вспомогательная ~	auxiliary rafter
главная ~	main rafter, principal rafter, principal
диагональная ~	hip rafter
короткая ~	jack rafter
накосная ~	hip rafter
угловая ~	angle rafter
~, опирающаяся на прогоны	common rafter
~ разжелобка	valley rafter
облицовка	lining, facing
звукопоглощающая ~	acoustical lining
обмазка	coating
~ битумом	asphalting
обрешетин/а	batten, purlin
~ у свеса крыши	verge purlin
нарезать ~у	to cut a batten
подать ~у на рабочее место	to carry a batten to the job
поднять ~у	to lift a batten
прибить ~у	to nail a batten
уложить ~у	to lay a batten
обрешетка крыши (*кровли*)	roof boarding, roof sheathing
деревянная ~	roof boarding
сплошная ~	close boarding, sheathing
~ из брусков	roof battens
~ из досок	roof sheathing
ограждение звукопоглощающее	soundproofing enclosure
основани/е	base, backing, substructure
жесткое ~	rigid backing, stiff backing
~ без выбоин	base without dents
~ без раковин	base without cavities
~ кровли	roof substructure

~ под изоляцию	base for insulation
~ под рулонную кровлю	base for a rolled roofing
поверхность ~я	base surface
подготовка ~я	preparation of a base
выровнять ~	to level a base
зашпаклевать ~	to putty a base
огрунтовать ~	to prime a base
подготовить ~	to prepare a base
покрыть ~	to coat a base
пропитать ~	to impregnate a base
разметить ~	to mark out a base
паз	groove
продольный ~	longitudinal groove
~ черепицы	tile groove
уложить в ~	to interlock
панел/ь	panel
акустическая ~	acoustical board
вертикальные теплоизолирующие ~и	lags
звукоизолирующая ~	sound-insulating panel
звукопоглощающая ~	acoustical panel
кровельная ~	roof panel
теплоизоляционная ограждающая ~	thermally insulated cladding panel
унифицированная двухслойная ~ из перлитопластобетона, облицованная алюминиевым листом с глубоким гофром	modular two-layer panel of perlite-plastoconcrete lined with deep-corrugated aluminium sheet
~ для обрешетки крыши	roof panel
~ покрытия с двумя металлическими обшивками и минераловатным утеплителем	roof panel with two metal liners and mineral wool heat insulation
пароизоляция	vapour seal
пергамин	asphalt roofing paper, asphalt sheathing paper, asphalted felt
наклеивание ~а	glueing asphalt roofing paper
полотнище ~а	strip of asphalt roofing paper
снятие ~а	removal of asphalt roofing paper
наклеить ~	to glue asphalt roofing paper
обернуть в ~	to wrap smth in asphalt roofing paper
очистить ~	to clean asphalt roofing paper
подать ~ на рабочее место	to carry asphalt roofing paper to the job
раскатать ~	to unroll asphalt roofing paper
плит/а	board
асбестовая ~	asbestos board
гидроизоляционная ~	waterproofing slab
жесткая ~	rigid slab
звукопоглощающая ~	acoustical panel
изоляционная ~	insulating board
изоляционная ~ покрытия	roof insulating slab

кровельная ~	roof panel
легкая теплоизоляционная ~	softboard
плит/ка (*см. 1.*):	
шиферная ~	slate
прибивка кровельных шиферных ~ок у верхнего края	head nailing of slates
прибивка кровельиых шиферных ~ок у боковых краев в середине	centre nailing of slates
подкос	brace, strut
покрыти/е	covering, coating, skin, roof
безосновное ~	unsupported covering
водоустойчивое ~	water-resistant covering
гидроизоляционное ~	waterproofing covering
звукопоглощающее ~	sound-deadening coating
изоляционное ~	insulation covering
листовое ~	sheet covering
листовое ~ из асбоцементиых листов	asbestos-cement sheet covering
листовое ~ из легированной стали	alloyed steel sheet covering
листовое ~ из оцинкованной стали	galvanized sheet covering
листовое ~ из черной стали	black steel sheet covering
мастичное ~	mastic coating
оклеечное ~	glued covering
окрасочное ~	paint coating
основное ~	supported covering
пароизоляционное ~	vapour seal covering
плиточное ~	tile lining
рубероидное ~	ruberoid covering
рулонное ~	rolled covering
слоистое ~	laminated covering
специальное ~	special covering
сплошное ~	coating
черепичное ~	tile lining
штукатурное ~	plaster covering
эмульсионное ~	emulsion coating
~ водостоков	gutter coating
~ воронок	rainwater head coating
~ выступающих частей	projecting part coating
~ желоба	gutter coating
~, защищающее сооружение	protective covering of a structure
~ карнизов	eaves covering
~ мастикой	mastic coating
~ одноэтажного производственного здания	roof of an industrial one-storey building
~ разжелобков	valley gutter coating
~ скатов крыши	roof slopes covering
~ сливов	covering of a roof water removal system
~ фасадов	facade covering

несущий элемент ~я	bearing element of the roof
закрепить ~	to fasten a covering
окрасить ~	to paint a covering
снять ~	to remove a covering
уложить ~	to lay a covering
полотнище	sheet, strip
прикатать ~	to roll down a strip
приклеить ~	to glue a strip
полураскос	subdiagonal
посыпка	grit, roofing sand
пояс (*балки, фермы*)	chord
стропильная ферма крыши с подъемом нижиего ~а	roof truss with raised chord
примыкание	junction, abutment
прогон	beam, bearer, purlin, girder
коньковый ~	ridge purlin
~ крыши	purlin
~ покрытия	roof bearer
~ у свеса крыши	wall plate
прокладка	gasket, packing, seal, pad, filler, liner
асбестовая ~	asbestos gasket
воздухонепроницаемая ~	air-tight packing
изоляцнонная ~	seal course, insulating pad, insulating liner
пеиьковая ~	hemp insulation
резиновая ~	rubber packing
теплоизоляциоиная ~	heat insulation layer
уплотнительная ~	sealing gasket
эластичная герметизирующая ~	sealant strip
прослойка	interlayer
изолирующая ~	insulating layer
работ/а	work
гидроизоляционные ~ы	waterproofing work
изоляционные ~ы	insulating work
кровельные ~ы	roofing, roofing work, roofwork
разбавитель	diluent, thinner
влить ~	to pour a diluent
приготовить ~	to prepare a diluent
разжелоб/ок	valley, valley gutter
лоток ~ка	valley gutter
обмазать ~	to coat a valley
оклеить ~	to line a valley with smth
покрыть ~	to cover a valley with smth
сделать ~	to make a valley
раскос	strut, brace, diagonal
распиловка	sawing, cutting
~ асбоцементных листов	sawing of asbestos-cement sheets
распорка	brace

ребро кровли	hip
ригель	girder, ledger, cross-bar
рубероид	ruberoid, prepared roofing paper, roofing felt
подкладочный ~	lining ruberoid
~ с крупнозернистой посыпкой	ruberoid dressed with coarse-grained grit
~ с мелкозернистой посыпкой	ruberoid dressed with fine-grained grit
наклейка ~а	glueing roofing felt, application of roofing felt
укладка ~а	laying roofing felt
наклеить ~	to glue roofing felt
обернуть *что-л.* ~ом	to wrap smth in roofing felt
очистить ~	to clean roofing felt
подать ~ на рабочее место	to carry roofing felt to the job
прибить ~	to nail roofing felt
прикатать ~	to roll down roofing felt
разметить ~	to mark out roofing felt
разрезать ~	to cut roofing felt
раскатать ~	to unroll roofing felt
рулон	roll
очистить ~	to clean a roll
разрезать ~	to cut a roll
раскатать ~	to unroll a roll
свернуть в ~	to roll *smth*
ряд	course
карнизный ~	eaves course
двойной карнизный ~	double eaves course
коньковый ~	ridge course
сверление	drilling
свес	eave, overhang, cantilever
~ карниза	eave, overhang, larmier
~ кровли над фронтоном	verge
~ крыши	roof overhang
закрепить ~	to fasten an eave
покрыть ~	to cover an eave
связ/ь	brace
угловая ~	angle brace
система ~ей (*раскосов, подкосов, распорок*)	strutting
скат кровли	roof slope, pitch of a roof
длина ската кровли	length of a roof slope
покрыть ~	to cover a roof slope
склейка	glueing
~ листов стеклопластика	glueing of glass-reinforced plastic sheets
~ рулонных материалов	glueing of rolled materials
скоб/а	cramp iron, timber dog, dog, clincher
лотковая ~	gutter hanger
~ из полосовой стали	cramp iron

изготовить ~у	to make a dog
установить ~у	to set up a dog
сланец кровельный	roofing slate
слезник	larmier, drip
слой	layer, ply, coat
верхний (*защитный*) ~ битума	asphalt seal coat
водоизолирующий ~ кровли	roof membrane
выравнивающий ~	levelling layer
гидроизолирующий ~	moisture barrier
битумный гидроизолирующий ~	asphalt membrane
гидроизоляционный ~	damp-proof course, waterproofing course, waterproofing coat, waterproofing layer
дополнительный ~	additional layer
изоляционный ~	insulating layer, impervious course
каждый ~	each layer
накрывочный ~ битума	flood coat
неровный ~	uneven layer
отвердевший ~	hardened layer, solidified layer
отделочный ~	finishing layer, finishing coat
первый ~	first layer
последний ~	last layer
последующий ~	next layer
предыдущий ~	previous layer
ровный ~	smooth layer
смежный ~	adjacent layer
схватившийся ~	set layer
теплоизоляционный ~ кровли	roof insulation
толстый ~	thick layer
~ гидроизоляции	layer of waterproofing
~ изоляции	insulation layer
~ кровли	roofing layer
выровнять ~	to smooth a layer
нанести ~	to apply a layer, to apply a coat
насыпать ~	to spread a layer
приклеить ~	to glue a layer
соединение:	
вилкообразное шиповое ~	forked mortise-and-tenon joint
зубчатое ~	scarf joint
ступенчатое ~	halving joint
ступенчатое ~ на шип ласточкин хвост	dovetailed halving joint
~ в гнездо	skew notch
~ в гребень	cogging
~ в ласточкин хвост	dovetail joint, dovetail scarf joint
~ вполдерева	half-lap joint, halving
~ вполдерева полусковороднем	dovetail halving
~ вполдерева со скосом	cog scarf joint
~ в ус	miter joint
~ гребнем	cogged joint, cogging

~ двойным зубом	double-step dapped joint, double dapped joint
~ косым зубом	oblique scarf
~ на шип ласточкин хвост	dovetail joint
~ под косым углом	oblique notching
~ с гнездом и шипом	mortise-and-tenon joint
~ стропил	timber joints
состав	compo, composition, compound
гидроизоляционный обмазочный ~	waterproofing compound
уплотняющий битумный ~	bitumastic sealer
~ для безрулонной кровли	compound for non-roll roofing
~ для гидроизоляции швов	joint sealing compound
стойка шпренгельная	queen post
стояк водосточный	rainwater pipe
стропила	rafters, roof timber
висячие ~ с двумя бабками	purlin roof with queen posts, queen post truss, queen post roof
висячие ~ с одной бабкой	king post truss, king post roof, king post girder
висячие ~ с подкосами	purlin roof with sloped struts
висячие ~ с подкосами, направленными внутрь	purlin roof with struts inclined towards the centre
висячие ~ с подкосами, направленными наружу	purlin roof with struts inclined away from the centre
висячие ~ со средней бабкой	purlin roof with king post
висячие ~ с тремя бабками	purlin roof with three posts
заготовить ~	to prepare rafters
подогнать ~ по месту	to work rafters into place
смонтировать ~	to erect rafters
стяжк/а	screed
выравнивание ~и	levelling a screed
грунтовка ~и	priming a screed
поверхность ~и	screed surface
укладка ~и	laying a screed
теплоизоляци/я	thermal insulation, heat insulation, lagging
гибкая ~	flexible heat insulation, flexible heat insulator, blanket insulator
жесткая ~	rigid heat insulation, rigid heat insulator
засыпная ~	loose-fill insulator, loose-fill heat insulation
мастичная ~	mastic heat insulation
многослойная ~	composite heat insulation, multilayer heat insulation
монолитная ~	monolithic heat insulation, solid heat insulation
набивная ~	pour-in-place heat insulation, pour-in-place heat insulator
отражательная ~	reflective insulation
плитная ~	slab insulation

рыхлая ~	fill heat insulation, fill heat insulator
сборная ~	built-up heat insulation
солнцеотражающая ~ из алюминиевой фольги	aluminium solar reflective coating
сыпучая ~	loose-fill heat insulation, loose-fill insulator
штучная ~	moulded heat insulation, moulded heat insulator
~ из жестких деталей	heat insulation from rigid elements
~ из легких деталей	heat insulation from light elements
слой ~и	heat insulation layer
укладка ~и	laying down heat insulation
засыпать ~ей	to fill up with heat insulation
снять ~ю	to remove heat insulation
уложить ~ю	to lay heat insulation
устроить ~ю	to install heat insulation
устроить ~ю с относом от изолируемой поверхности	to install heat insulation with a space between the insulation and the insulated surface
теплоотдач/а	heat emission, heating capacity, heat output, heat release
коэффициент ~и	coefficient of heat transfer
толь кровельный	tar felt
торкретирование	gunite work, guniting
торкретировать	to gunite, to shotcrete
труба водосточная	downpipe, rain water pipe
~ внутри здания	conductor
закрепить водосточную трубу	to fasten a downpipe
изготовить водосточную трубу	to manufacture a downpipe
навесить водосточную трубу	to hang a downpipe
окрасить водосточную трубу	to paint a downpipe
уклон ската	pitch
~ кровли	roof pitch
устройство:	
автоматизированное ~ для наклейки уплотняющих (*герметизирующих*) лент (*на швы*)	automatic taper
~ для раскатки и прикатки рулонных материалов	device for rolling out and on coiled materials
утеплитель	heat retainer, warmth-keeping jacket, warmth-keeping lagging
засыпать ~	to pour in a heat retainer
подать ~ на рабочее место	to carry a heat retainer to the job
ухват для крепления водосточных труб	wall iron
фальц	welt, seam
лежачий (*идущий по длине ската*) ~	flat seam, cross welt

лежачий двойной ~	double welt, double-lock cross welt
лежачий одинарный ~	single welt, single-lock cross welt
стоячий (*идущий по высоте ската*) ~	standing seam, stand-up welt
стоячий одинарный ~	standing seam
загибать ~	to form a seam, to form a welt
уплотнять ~	to clinch a seam tight
фартук защитный кровельный	apron, flashing
фаск/а	facet, chamfer, fascia, bevel
снять ~у	to chamfer, to bevel
ферма стропильная	roof truss
вальмовая вспомогательная ~	jack truss
верхний пояс стропильных ферм	upper chords of the roof trusses
висячая ~ с двумя бабками	queen post girder
чердак крыши	attic, garret
черепиц/а (*см. 1.*)	tile
испанская ~	Spanish tile
итальянская ~	Italian tile
концевая ~, «половинки»	head
коньковая ~	crest tile, ridge tile, bonnet tile, (arris) hip tile, bridge tile, gable tile
коньковая плоская ~	underridge tile
краевая ~	eaves tile, margin tile
крайняя ~	starting tile
ленточная плоская ~	English tile
мангалорская ~	Mangalore tile
марсельская ~	Marseilles tile
пазовая ~	gutter tile, grooved tile, interlocking tile
пазовая двойная ~	double-gutter tile
пазовая шпунтовая ~	interlocking tile
смежная ~	adjacent tile
фасонная ~ для желоба	valley tile
~, лежащая лотком вверх, нижняя	concave tile
~, лежащая лотком вниз, верхняя	convex tile
~ с шипами	nibbed tile
нижний ряд ~ы	eaves course
околка ~ы	tile cutting
укладка ~ы	laying tile, tiling
закрепить ~у	to fix the tile
навесить ~у	to hang the tile
околоть ~у	to cut the tile
поднять ~у	to lift the tile, to hoist the tile
снять ~у	to remove the tile
уложить ~у	to lay the tile
шаблон коньковый	ridge capping, ridge covering
~ асбоцементный	asbestos-cement ridge capping

шайб/а	washer
~ из оцинкованной стали	galvanized steel washer
~ из рубероида	roofing felt washer
~ из толя	tar paper washer
изготовить ~у	to make a washer
нарезать ~у	to cut out a washer
установить ~у	to place a washer
шип (*черепицы*)	nib
шифер кровельный	roofing slate, slate
шов	joint
герметизированный ~	treated joint
гидроизолированный ~	treated joint
деформационный ~	contraction joint
неплотный кровельный ~	leaky roofing seam
температурный ~	contraction joint, expansion joint
усадочный ~	contraction joint
~ внакрой	lap seam
~ встык	butt-joined seam, butt joint
шпренгель (*шпренгельная система*)	strut frame, subdiagonal
щит:	
звукоизоляционный ~	sound insulation board
изоляционный ~	insulating board
эмульси/я	emulsion
~ для гидрофобизации поверхности	emulsion for water-repellent treatment of a surface
~ для грунтовки основания	emulsion for priming
~ для пароизоляции	emulsion for a vapour seal
~ для приклейки	emulsion for glueing
заготовить ~ю	to prepare emulsion
нанести ~ю	to apply emulsion
разогреть ~ю	to heat emulsion
Изоляционное покрытие устанавливается только по жесткому основанию	Insulation should only be applied to a rigid backing
Окрасочная изоляция — это сплошное однородное покрытие	Paint insulation is a homogeneous coating
Окрасочная изоляция наносится...	Paint insulation is applied by...
напылением	spraying
кистью	brush
По проекту здесь применяется ... изоляция	The project report calls for ... here
асфальтовая	asphalt insulation
засыпная	fill insulation
мастично-песчаная	mastic sand insulation
обмазочная	membrane waterproofing
окрасочная	paint insulation
цементно-песчаная	sand cement insulation
штукатурная	plaster insulation

Цементно-песчаная изоляция устраивается с уплотняющими добавками	Sand cement insulation is poured with sealing additives
Раствор должен быть на водонепроницаемом безусадочном цементе	The mortar should be made from waterproof and non-shrink cement
Асфальтовую изоляцию заливайте между поверхностью и опалубкой	Pour asphalt insulation between the surface and the formwork
Обклеечная изоляция — это слоистое покрытие	Membrane waterproofing is a multilayer skin
Обклеечную изоляцию выполняют из рулонных материалов	Membrane waterproofing is installed using rolled materials
Приступайте, пожалуйста, к изготовлению изоляционного ковра	Please start preparing the insulation covering
Изоляционный ковер состоит из двух слоев	The insulation covering consists of two layers
Слой изоляции большой толщины крепится к арматурному каркасу	A thick insulation layer is fastened to the reinforcement cage
Здесь устанавливается...	... is installed here
жесткая изоляция	Rigid insulation
мягкая изоляция	Soft insulation
Для мягкой изоляции применяйте...	For soft insulation use...
маты	mats
мягкие плиты	softboards
Пароизоляция укладывается по ровному основанию	The vapour seal should be applied to an even backing
Для обеспечения водонепроницаемости обрабатывайте...	To ensure watertightness...
деформационные швы под фаску 50×45°	bevel the contraction joints at 50×45°
острые углы путем устройства при помощи раствора плавных закруглений с радиусом не менее 100 мм	round off the sharp edges with mortar on a radius of no less than 100 mm
Здесь необходимо организовать по изоляции водосток	It's necessary to arrange water removal from the insulation surface here
Основание должно иметь уклон не менее 1%	The backing for insulation should have a gradient of no less than 1%
Изолируемая поверхность разбивается на захватки	The surface to be insulated should be divided into work zones
На каждой захватке материал наносится послойно	In each work zone the insulation material is applied one layer at a time

Вначале на первый и следом иа второй захватке выполияйте нижний слой покрытия	Lay down the covering lower layer starting in the first work zone and then go on to work in the second one
Надо дать высохнуть первому слою	Leave the first layer to dry
На третьей захватке наклеивайте первый слой	Glue the first insulation layer in the third work zone
Приступайте к наклейке второго слоя на первой захватке	Start glueing the second insulation layer in the first work zone
Мастику наносите равномерно	Apply the mastic evenly
На температурных швах гидроизоляцию усиливайте	Strengthen the waterproofing on the expansion joints
Для усиления гидроизоляции наклеиваются полосы ткани	Cloth strips are glued in order to strengthen the waterproofing
Поверхность отвердевшего слоя продуйте сжатым воздухом	Treat the surface of the hardened layer with a blow of compressed air
Эту поверхиость необходимо обработать пескоструйным аппаратом	It is necessary to sand blast the surface
Последний слой схватился, можете наносить отделочный слой	The last layer has set, you may apply the finishing layer
Поверхность предварительно просушите	Dry the surface in advance
Поверхиость огрунтуйте...	Prime the surface with...
холодной мастикой	cold mastic
эмульсией	emulsion
Рулониые материалы раскатывайте в одном направлении	Unroll the roll materials in one direction
В смежиых слоях ие допускайте перекрестного расположения рулонных материалов	Avoid roll materials crossing in the adjacent layers
Перекрывайте полотнища...	Overlap the strips by...
в продольных стыках на 100—120 мм	100—120 mm at the ends
в поперечных стыках на 150—200 мм	150—200 mm at the edges
Ведите одиовремениую иаклейку всех слоев	Glue all the layers simultaneously
Полотнища укладывайте со сдвигом	Lay the strips with a shift to one side
Толщина ковра должна иметь проектное количество слоев	The insulation covering should have the number of layers specified in the project report
Сколько слоев ковра наклеили?	How many layers of the insulation covering have you glued?

Используйте машины для наклейки рулонных материалов	Use machines to paste the roofing materials from coil
Раскатывайте, пожалуйста, рулон	Unroll the roll, please
Полотнища при наклейке... плотно прижимайте прикатывайте	When glueing strips... press them down tightly roll them down
Не допускайте появления пузырей при приклеивании полотнищ	When glueing strips avoid their bulging
Для правильности приклейки полотнищ поверхность необходимо разметить	It is necessary to mark out the backing surface in order to glue the strips properly
Кромку рулона кладите точно по меловой риске	Place the edge of the roll precisely along the chalk line
Гидроизоляцию вертикальной поверхности ведите вручную	Apply the waterproofing to vertical surfaces by hand
Полотнища нарежьте, пожалуйста, по высоте стены	Cut off the strips equal to the wall height, please
Не допускайте остывания мастики до притирки полотнища	Avoid mastic cooling before the strip is rolled down
Обеспечивайте хорошее слипание слоев	Ensure the layers adhere well
Тщательно разделывайте стыки вертикальной и горизонтальной изоляции	Be careful at the joints between the vertical and horizontal insulations
В углах укладываются дополнительные слои	Additional insulation layers should be applied in the corners
Места примыкания армируются тканевыми сетками	The junctions are reinforced with cloth mesh
В местах выпуска закладных элементов делайте фланцевые соединения	Make flange joints in the places where the inserts come out
В фланцевые соединения укладывайте дополнительные слои изоляции	Place additional insulation layers in flange joints
Фланцевые соединения выполняются из металла	Flange joints are made of metal
Изоляционный ковер зажмите болтами между двумя фланцами	Fasten the insulation covering by bolting it between the flanges
Ковер нужно наклеивать на нижний фланец	The insulation covering should be glued onto the lower flange
Пожалуйста, приступайте к отделке верхнего слоя рулонного ковра	Start finishing the upper layer of the roll roof covering, please
Защитный слой устраивается путем...	The protective layer is made by...

нанесения слоя мастики с присыпкой	applying a mastic coat and spraying it with sand
нанесения слоя штукатурки	applying a coat of plaster
Контролируйте качество работ на каждом этапе	Check the quality of the insulation work at each stage
Перед устройством изоляции проверьте основаиие	Check the backing before applying the insulation
Неровности выявляются при проверке поверхности двухметровым правилом	Surface unevenness can be revealed with a 2-metre straight edge
Просушку поверхности проверьте пробной наклейкой	Check the surface drying by a trial glueing
Поверхность для наклейки изоляции пригодиа	The backing surface is fit for applying the insulation
Соблюдайте размеры наклейки полотнищ	Stick to the sizes for the strips to be glued
Здесь допущено нарушение...	A ... has been allowed through here
моиолитности покрова	disturbance of the covering continuity
разбежки швов	disarrangement of the seams
В этом месте имеется...	There is ... here
расслоение изоляциоиного покрытия	a separation of insulation covering layers
вздутие изоляционного покрытия	an insulation covering bulge
Эти места покрова надо переклеить	The insulation in these places should be reapplied
Проверьте прочность покрова пробным отрывом	Check the adhesion of the insulation covering by a trial tearing
Проклейка непрочная	The insulation does not adhere sufficiently
Проклейте заново	Apply the insulation again
Дефектные места рулонного ковра расчистите	Treat the defective areas of the rolled covering
Последний слой наклеивается только после исправления дефектов предыдущих	The last insulation layer can be applied only after the defects in the previous layers have been eliminated
В цементно-песчаной изоляции выявлены...	... have been found in the sand cement insulation
отслоения	Peelings
трещины	Cracks
Простукивайте всю поверхность цементно-песчаной изоляции	Tap the entire surface of the sand cement insulation
Дефектиые места иеобходимо вырубить, расчистить и торкретировать вновь	The defective spots should be cut out, cleaned and gunited again

При устройстве засыпной изоляции полость между защитной и иесущей конструкцией заполняйте слоями	When installing loose-fill insulation fill the space between the protective and the bearing structures in layers
Материал укладывайте без пустот	Pour the loose-fill insulation material without hollows
Изоляционный материал расстилайте ровным слоем	Pour the loose-fill insulation material in an even layer
Толщину слоя проверяйте градуированным штырем	Check the layer thickness with a graduated rod
Металлическую сетку закрепляйте к опорным кольцам	Fasten the metal mesh to the supporting rings
Сетка обмазывается слоем... мастики раствора	The mesh should be coated with... mastic mortar
Изоляция труб большого диаметра закрепляется бандажами	The insulation on wide-diametre pipes is fixed with bands
Продольные стыки сетки прошиваются вязальной проволокой	The longitudinal mesh joints are tied up with binding wire
Производите штукатурную защиту изоляции	Apply a protective plaster layer to the insulation
Теплоизоляцию оклеивайте ткаиью и окрашивайте	Glue the cloth onto the thermal insulation and paint it
Теплоизоляцию надо наносить послойно	Thermal insulation should be applied one layer at a time
К выполнеиию последующего слоя можно приступать после высыхания предыдущего	The next layer can be applied after the previous one has dried out
Звукоизоляционые покрытия оставляйте шероховатыми	Leave the sound-deadening surfaces rough
Сохраните фактуру набрызга	Leave the surface texture as it is
Трубы покрывайте теплоизоляционными матами	Cover the pipes with flexible insulation
Маты укрепляйте скрутками из проволоки	Fix the mats with wire twistings
Изоляция должна быть прочно прикреплена к поверхности	The insulation should be fastened firmly to the backing
Покров должен иметь одинаковую толщину	The covering should be of even thickness
Детали укладываются так, чтобы швы верхнего слоя не совпадали со швами нижележащего	The insulation elements should be laid so that the joints of the upper layer do not coincide with those of the layer beneath

В местах переломов скатов и на карнизах обрешетку делайте сплошной	Where the roof slope changes and at the eaves make the boarding continuous
Настил под плиточиую кровлю делайте сплошным	Lay down a close boarding when installing a tiled roof
Настил из досок делайте с небольшим зазором	Lay down the roof boarding with small gaps between the boards
Кровлю из штучных материалов выполняйте рядами снизу вверх	When installing a piece material roof lay the tile courses from bottom to top
Ведите ряды от карниза к коньку	Lay the courses from the cornice to the ridge
Каждый вышележащий ряд напускается на нижележащий	Each upper course should overlap the one beneath
Для листовой кровли делайте обрешетку из брусьев 50×50 мм	For a flexible metal roof build the roof boarding from 50×50 mm square-sawn timber
Обрешетка крепится к стропилам	The roof boarding is nailed to the rafters
Соединение кровельных листов выполняется фальцами	Roof metal sheets are jointed by welts
Листы соединяйте лежачим фальцем в картины	Joint metal sheets by welts to form bigger sheets
По продольной кромке картин отгибайте гребни	Turn up the longitudinal edges of the bigger sheets
Гребни при соединении картин между собой загибайте в стоячие фальцы	Fold the upturned edges of the welted metal sheets in standing seams
Один конец кляммера заводите в стоячий фальц	Lock one end of a cleat in the standing seam
Второй конец кляммера крепите гвоздями к обрешетке	Nail the other cleat end to the roof boarding
Для отвода воды вдоль карнизов устраиваются желоба	Gutters are installed along the eaves in order to remove water
В местах примыканий кровельные листы отгибайте кверху	Turn up the roofing sheets at junctions
Отогнутые кровельные листы заделывайте в пазы стен	Wedge the upturned edges of sheets tightly into the wall slots
Стоячие фальцы делают в соединениях, направленных вдоль ската	Standing seams are made at the longitudinal edges of the sheets
Лежачие фальцы выполняют в соединениях, располагаемых поперек	Welts are used at the transverse edges of the sheets

Здесь можно применять двойные фальцы	You could use double welts here
Фасонные детали заготовьте в мастерской	Prepare shaped pieces in advance in the shop
Отдельные листы соедините в картины	Welt metal sheets into bigger ones
Картины выполняются из двух или трех листов	Bigger welted metal sheets are made of two or three sheets
По длине картины должны быть равными длине ската	Welted metal sheets should be as long as the roof slope
Черную кровельную сталь очищайте от окалины и смазки	Clean the black steel from slag and grease
Черную кровельную сталь покройте краской один раз	Apply one coat of paint to the black steel
Вторую покраску произведите по готовой кровле	A second paint coat should be applied when the roof is ready
Картины укладывайте, пожалуйста, так, чтобы лежачие фальцы размещались вразбежку	Place the welted metal sheets so that the flat seams are staggered, please
Картины крепите кляммерами, прибиваемыми к обрешетке	Nail the welted metal sheets down to the roof boarding using cleats
Устанавливаются по два кляммера на каждый лист	Each sheet should be fixed by two cleats
Устраивайте карнизные свесы и настенные желоба	Start installing the eaves and hanging the gutters
Покрывайте разжелобки и скаты	Cover the roof valleys and slopes
В местах примыкания к стене вводите края листов в борозду, сделанную в стене	At the junction between the wall and the roof covering sheets insert the sheets into the grooves made in the wall to receive them
Листы закрепляйте гвоздями	Nail down the sheets
Борозды заделайте раствором и рейками	Close the grooves with mortar and battens
Карнизные свесы крепите к Т-образным костылям	Fasten the roof eaves to the T-shaped metal pieces
Т-образные костыли прибивайте к дощатому настилу	Nail T-shaped metal pieces to the boarding
Свесы выпускайте за обрез карниза на ... мм	Overhang the eaves ... mm from the cornice
Устройство кровли начинайте с установки карнизных подвесных желобов	Start laying the roof by installing the hanging eaves gutters

Желоба крепят на лотковых скобах	Gutters are fastened with gutter hangers
Устанавливайте воронки водосточных труб	Install the rainwater heads
На этой кровле с асбоцементным покрытием должен быть организованный водосток	There must be controlled water removal on this asbestos-cement roof
Ендовы, водосточные желоба и воронки труб готовьте из кровельной стали	Make the roof valleys, gutters and rainwater heads of roofing iron
Рядовые волнистые листы скатов выпускаются за карнизную доску не менее чем на 100 мм	The slope corrugated sheets should hang no less than 100 mm over the cornice board
Асбоцементные листы ряда напускаются на нижележащий ряд не менее чем на 120 мм	The course of asbestos-cement sheets should lap no less than 120 mm over the course below
Стыковку смежных листов осуществляйте нахлесткой на одну волну	Joint the adjacent sheets by lapping them by one corrugation at the side
Зазоры в стыках листов заделывайте мастикой	Fill in the gaps in the sheet joints with mastic
Листы крепятся к обрешетке гвоздями	The sheets are nailed to the roof boarding
Гвозди применяйте оцинкованные с широкой шляпкой	Use galvanized roofing nails with wide heads
В асбоцементных листах под гвозди необходимо сверлить отверстия	Holes for roofing nails should be drilled in asbestos-cement sheets
Под шляпки гвоздей подкладывайте резиновые шайбы	Place rubber washers under the roofing nail heads
Шайбы обмазываются мастикой	The washers should be coated with mastic
В карнизном ряду листы крепите двумя шурупами каждый	Fasten each sheet of the eaves course with two wood screws
Коньки и ребра кровли перекрывайте коньковыми шаблонами	Place ridge cappings on the roof ridges and hips
Каждый лист опирается не менее чем на три бруска обрешетки	Each sheet should rest on no fewer than three roof battens
Для крепления волнистых листов на свесе установите скобы	Set up cramps on the roof eaves to fasten the corrugated sheets

Скобы крепятся двумя гвоздями к обрешетке	The cramp iron is fastened to the boarding with two nails
Места примыкания к стенам закрываются фасонными асбоцементными переходными деталями	The junctions between the roof covering and the walls are covered with shaped asbestos cement pieces
Нижний ряд листов дополнительно закрепите скобами к доскам настила	Also fasten the eaves course sheets to the roof boarding with cramp iron
На ребрах и ендовах листы подгоняются по месту	Sheets on the roof hips and valley gutters should be worked into place
Обрезку производите ножовкой	Cut asbestos-cement sheets with a handsaw
По кровле уложите переходные мостики	Install gangways on the roof
Кровельиые плитки прокладывайте рядами, параллельными коньку	Lay the roofing plates in courses parallel to the ridge
На иастиле ианесите мелом разбивочную сетку	Chalk out the layout of the boarding for laying the tiles
Тщательно следите за... правильностью рядов величиной нахлестки	Control the... regularity of the courses size of the overlap
Разделку конька, выполняйте фасонными деталями	Cover the ridge with shaped pieces
Фасоиные детали укладываются внахлестку не менее, чем иа 100 мм	Shaped pieces should be laid with an overlap of no less than 100 mm
Кровля из черепицы укладывается на обрешетку	Tile roofing is laid on the roof boarding
Установку черепицы ведут от карниза к коньку	Tiles are laid from the eaves to the ridge
Пазовую черепицу навешивают на обрешетку	Interlocking tiles are hung on roof battens
Крепление черепицы делают через ряд	The tiles are fixed on each second course
В ряду крепите каждую вторую черепицу	Fix every second tile in the course
В карнизном ряду крепят каждую плитку черепицы	In the eaves course each tile is fixed
Пазовую ленточную черепицу укладывают с напуском одного ряда на другой	Belt grooved tiles are laid with a lap of one course over another
Смежные черепицы ряда стыкуйте на ширину продольного паза	Fit adjacent tiles tightly together with the tonges in the grooves

Плоская ленточная черепица укладывается в два слоя	Plain belt tiles are laid in two courses
Шов ребра промажьте	Coat the edge joint
Швы между черепицей промазывайте со стороиы чердака	Fill in the joints between tiles from the garret side
Швы промазывайте... глиняным раствором цементным раствором	Fill in the joints with... clay mortar cement mortar
Черепицу укладывайте, пожалуйста, добиваясь плотного егания	Set the tiles tightly, please
Ребра закройте коньковой черепицей	Cover the hips with ridge tiles
При нажиме черепнца не должна колебаться	When pressed down the tile shouldn't move
Устройство рулоиной кровли начинайте с разделки примыканий у водосточных воронок	Start installing the roll material roof by making the junctions at the rainwater heads
Чашу воронки оклейте двумя слоями стеклоткани	Glue two layers of glass fibre fabric to the rainwater head surface
Ткань пропитайте мастикой	Soak the glass fibre fabric with mastic
По ткани наклейте два дополнительных слоя рулоиного материала	Glue two additional layers of roll material to the glass fibre fabric
Можно приступить к устройству основного рулонного ковра	You may start laying the main rolled covering
Устанавливайте прижимной фланец воронки	Set up the clamping flange of the rainwater head
Поверхность вокруг воронки тщательно прошпаклюйте мастикой	Stop the surface around the rainwater head with mastic very carefully
Оклейку ендовы начинайте от воронки	Start lining the valley gutter from the rainwater head
На деформациоиные швы надо уложить компенсаторы из оциикованной стали	Galvanized steel compensators should be laid on contraction joints
При устройстве кровли не допускайте впадии	When making roofs avoid uneven surfaces
Строго следите за уклоном ската крыши	Strictly observe the roof pitch
Воронки должны обеспечивать полное удалеиие воды с крыши	Rainwater heads should provide for full rainwater removal from the roof

Проверьте основание перед устройством кровельного покрытия	Check the boarding before laying the roof covering
Качество кровли проверьте путем контрольной заливки водой	Check the roof quality by pouring water over it
Во избежание воспламенения мастики воспрещается...	To avoid igniting mastic it's prohibited...
нагревать мастику более ... °C	to heat the mastic to more than ...°C
загружать котел более чем на 3/4 емкости	to fill the kettle more than three quarters full
загружать в котел битум, смешанный со снегом	to fill the kettle with bitumen mixed with snow
загружать сильно обводненный битум	to fill the kettle with wet bitumen
выкачивать из котла битум ниже огневой линии	to pump out bitumen below the kettle's fire line
Тушить загоревшуюся мастику водой нельзя	Burning mastic may not be extinguished with water
У котла должна находиться лопата и сухой песок	There must be a shovel and dry sand near the kettle
Перемешивать бензин с битумом можно только деревянными мешалками	You may only mix benzine and bitumen with a wooden mixer
Наполнитель при засыпке в мастику должен быть сухой	Fillers should be dry before being added to mastic
Рабочие обязаны применять защитные очки, спецодежду, респираторы	Workers should use goggles, working clothes, and respirators
Переносить мастику можно только в специальных бачках	Mastic can only be carried in special containers
Рабочие места необходимо оборудовать огнетушителями	There should be fire extinguishers at the work places
Навеску желобов производите с подвесных люлек	Hang the eaves gutters from cradles

16. САНИТАРНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ РАБОТЫ

16. SANITARY WORKS

агрегат	unit, set, plant
вентиляционный ~	air supply unit
воздушно-отопительный ~ для сушки зданий	builder's air heater, devil
котельный ~	boiler unit
стальной котельный ~	steel boiler unit
отопительно-охладительный ~	cooling and heating unit
отопительный ~	heating appliance, unit heater
вентиляторный отопительный ~	fan heater
местный отопительный ~	space heater
напольный отопительный ~	floor-type unit heater
отопительный паровой ~	steam unit heater
подвесной отопительный ~	hanging unit heater
резервный ~	standby unit
силовой ~	power-generating set
~ воздушного отопления	warm air heating unit
~ воздушного отопления вентиляторный	fan-assisted warm air heating unit
~ воздушного отопления пристенный	wall-mounted heater
~ кондиционирования воздуха	air-conditioning unit
демонтировать ~	to dismantle a unit
монтировать ~	to install a unit
подключать ~	to connect a unit
установить ~	to set up a unit
арматур/а	accessories, fittings, fixtures
водопроводная ~	plumbing fixtures, water supply fittings
водопроводно-канализационная ~	water fittings
газовая ~	gas fittings
запорная ~	stop valves
предохранительная ~	safety valves
регулирующая ~	control valves
санитарно-техническая ~	sanitary fittings, sanitary fixtures
смесительная ~	mixer taps
смывная ~	flushing fixtures
соединительная ~	connecting equipment, connecting accessories
трубопроводная ~	pipe fittings, valves
~ котла	boiler accessories, boiler fittings

~ крестового тнпа	cross-type fittings
~ тройникового типа	tee-type fittings
маховик ~ы	handwheel
проход ~ы условный	nominal inside diameter of fittings
рукоятка ~ы	handle
притирать ~у	to grind in fittings
снять ~у	to remove fittings, to remove fixtures
установить ~у	to set up fittings, to set up fixtures
хранить ~у	to store fittings, to store fixtures
бак:	
водонапорный ~	head tank, elevated tank
расширительный ~	expansion vessel
бандаж термоусадочный	shrunk-on ring
бач/ок	tank, cistern
смывной ~	flush tank, flushing cistern
высокорасположенный смывиой ~	high-level cistern
низкорасположеииый смывиой ~	low-level cistern
корпус ~ка	tank body
отрегулировать ~	to adjust a tank
подключить ~	to connect a tank
установить ~	to set up a tank
башня водонапорная	water tower
бойлер	boiler
U-образный ~	U-bolt
~ с ушком	eye bolt
буртик	collar
вакуумметр	vacuum gauge, vacuometer
ванн/а	washing bath, bath, bathtub
сидячая ~	sitting bath
стальная ~	steel bath
чугунная ~	cast iron bath
эмалированная ~	enamelled bath
ножка ~ы	bath leg
отверстие перелива ~ы	overflow
чека для крепления ~ы	cotter pin for fixing a bath
закрепить ~у	to fix a bath
передвинуть ~у	to move a bath
подсоединить ~у	to connect a bath
установнть ~у	to set up a bath
ваитуз	air cock, air valve, air vent, automatic air valve
ввод водопроводный	water service pipe
вентил/ь	valve
бронзовый ~	bronze valve
быстродействующий ~	quick-opening plug valve
воздушный ~	air-relief valve

газовый ~	gas control valve
дренажный ~	drain valve
запорный ~	stop valve, closing valve, shut-off valve
игольчатый ~	needle valve
конический ~	plug valve
латунный ~	brass valve
многоходовой ~	multiway valve, multiple valve
муфтовый ~	coupled valve
обводный ~	by-pass valve
паровой ~	steam-flow valve
переключающий ~	switch valve
перепускной ~	by-pass valve, relief valve
пожарный ~	fire cock, hydrant
продувочный ~	blow-off valve
проходной ~	straight-way valve, straight-through valve, globe valve
прямоточный ~	straight-through valve
пусковой ~	starting valve
распределительный ~	distribution valve
регулирующий ~	control valve
трехходовой ~	three-way valve
угловой ~	angle valve
управляющий ~	control valve
фланцевый ~	flanged valve, flange-type valve
четырехходовой ~	four-way valve
шиберный ~	gate valve
~ с косым шпинделем	slant stem valve
~ с прямым шпинделем	vertical stem valve
головка ~я	valve head
золотник ~я	slide valve
крышка ~я	plug valve bonnet
шпилька крышки ~я	bonnet stud
открывать ~ полностью	to open a valve all the way
перекрывать ~	to shut off a valve
снять ~	to remove a valve
установить ~	to set up a valve
вентилятор	fan, blower, ventilator
всасывающий ~	suction fan, intake fan
вытяжной ~	induced-draft fan, exhaust fan, exhaust blower
дутьевой ~	forced-draft fan
нагнетательный ~	forcing fan
пожарный дымовытяжной ~	fire ventilator
приточный ~	forcing fan
реверсивный ~	reversible fan
центробежный ~	centrifugal blower
вентиляция	ventilation, aeration
вытяжная ~	exhaust ventilation
естественная ~	natural ventilation
искусственная ~	artificial ventilation, mechanical ventilation
пожарная ~	fire ventilation

прииудительиая ~	forced ventilation
принудительная механическая ~	mechanical ventilation
приточная ~	forced ventilation
приточно-вытяжная ~	suction-and-exhaust ventilation
~ вытесняющим потоком воздуха	displacement ventilation
~ помещений	room ventilation
~ по схеме «сверху вниз»	downward ventilation
~ псевдоламинариым потоком воздуха	displacement ventilation
~ с увлажнением	humidity ventilation
вод/а	water
водопроводная ~	tap water
горячая ~	hot water
горячая ~ для бытовых нужд	domestic hot water
жесткая ~	hard water
загрязиенная ~	polluted water
котловая ~	boiler water
мягкая ~	soft water
оборотная ~	circulating water
охлаждающая ~	cooling water
спускаемая ~	bleed-off water
~ для техиических нужд	process water
проход ~ы обратно в систему водоснабжения через кран или клапан	back flow
расход ~ы	water discharge, water consumption
расход ~ы для пожаротушения	fire flow
водомер	water meter, water flow gauge, water flow meter
многоструйиый ~	multi-stream water meter
~ для горячей воды	hot water meter
~ для холодной воды	cold water meter
установить ~	to set up a water meter
водомер-интегратор	integrating flow meter
водонагреватель	water heater, hot water appliance
автоматический газовый ~	automatic gas-fired water heater
водообеспеченность	safe yield
водоподогреватель	water heater, feed-water heater
водоводяной скоростной ~	rapid water-cooled water heater
пароводяной ~	steam water heater
водопровод	water conduit, water pipeline, water supply (line), running water
пожарный ~	fire line
хозяйственно-питьевой ~	utility and drinking water supply

водораспределитель	water distributor
водораспылитель	water pulverizer, water sprayer
водоснабжение	water service, water supply
пожарное ~	fire water supply
хозяйственно-бытовое ~	potable water supply, domestic water supply
хозяйственно-питьевое ~	utility and drinking water supply
водосток	drain, (piped) drainage system
внутренний ~	conductor
наружный ~	downpipe
~и здания	rainwater installation
водоуказатель	water gauge glass, water column, water gauge
воздух	air
атмосферный ~	atmosphere air
влажный ~	moist air, humid air
загрязненный ~	contaminated air
кондиционированный ~	conditioned air
наружный ~	outside air
окружающий ~	ambient air, surrounding air
обработанный ~	returned air
охлаждающий ~	cooling air
сжатый ~	compressed air
чистый ~	clean air, uncontaminated air
выпускать ~	to bleed air
воздуховод	air duct, ventilating duct, vent duct
гибкий ~	flexible duct
проточный ~	forced air duct
воздуходувка	air blower
воздухообмен	air exchange, air renewal
воздухоотвод	air offtake, air outlet port
воздухоотводчик	air bleeder
автоматический ~	automatic air bleeder
чугунный ~	cast iron air bleeder
воздухоотделитель	deaerator, air-separating tank
воздухоочиститель	air cleaner, air purifier, scrubber
масляный ~	oil filter, oil bath air cleaner
воздухоподогреватель	air heater
воздухопровод	air line, air pipe, air main
впускной ~	air inlet pipe
воздухосборник	air receiver, air collector
воздухоуловитель	air trap
втулк/а	bush(ing), sleeve
буртовая ~	flanged bush, collar bush
ввертная ~	screw bushing
зажимная ~	clamping sleeve
зажимная конусная ~	collet

изолирующая ~	insulating bush(ing)
направляющая ~	guide bush(ing)
неразрезная ~	nonsplit bush(ing)
плавающая ~	floating bush(ing)
разрезная ~	split bush(ing)
разъемная ~	split bush(ing)
распорная ~	distance sleeve, spacing sleeve
регулируемая ~	adjustable bush(ing)
резьбовая ~	thread bush(ing)
стопорная ~	locking sleeve
съемная ~	removable bush(ing)
уплотняющая ~	sealing bush(ing), sealing sleeve
упорная ~	thrust bush(ing)
шлицевая ~	splined bush(ing)
эксцентриковая ~	eccentric bush(ing), eccentric sleeve
~ под фланец	bush under a flange
~ с заплечиком	collar bush(ing), flanged bush(ing)
вставлять ~у	to bush
выпуск (*выходное отверстие*)	outlet, waste pipe, outflow
канализационный ~	sewer outfall
~ ванны	bath outlet, bath waste pipe
~ канализационного коллектора	outfall
~ мойки	sink outlet
корпус ~а	outlet body
подсоединить ~	to connect an outlet
установить ~	to set up an outlet
выпуск (*воздуха, газа*)	release, blow off
газ	gas
балонный ~	bottled gas, cylinder gas
взрывоопасный ~	explosive gas
вредный ~	noxious gas
генераторный ~	producer gas, generator gas
грязный ~	fume-laden gas
детонирующий ~	detonating gas
запыленный ~	dust-laden gas, ash-laden gas
искусственный ~	artificial gas, manufactured gas
коксовый ~	coke-oven gas
коррозионный ~	corrosive gas
неочищенный ~	raw gas, crude gas
низкокалорийный ~	poor gas, low calorific gas
обедненный ~	lean gas
сланцевый ~	shale gas
газопровод	gas pipeline, gas conduit
двухниточный ~	twin pipe gas line
кольцевой ~	loop gas pipeline
магистральный ~	gas main
наземный ~	ground gas pipeline, surface gas pipeline

подземный ~	underground gas pipeline, subsurface gas pipeline
распределительный ~	distribution gas pipeline
сборный ~	gas collecting main
трехниточный ~	triple pipe gas line
тупиковый ~	lateral gas line
~ в насыпи	gas pipeline in the embankment
~ высокого давления	high-pressure gas pipeline
~ низкого давления	low-pressure gas pipeline
испытывать ~	to test a gas pipeline
прокладывать ~	to lay a gas pipeline
строить ~	to construct a gas pipeline
герметичность	tightness, leak-proofness
проверить ~	to check for tightness
гидрант пожарный	fire hydrant
головка душевая	shower head
горелк/а	burner
безинжекторная ~	balanced-pressure torch
газовая ~	gas burner
газомазутная ~	oil-gas burner
двухпламенная ~	two-tip torch
инжекторная ~	injector torch, low-pressure torch
комбинированная ~	multifuel burner
короткопламенная ~	short-flame burner
круглая ~	circular burner
мазутная ~	oil burner
многопламенная ~	multijet torch, multiflame torch
многощелевая ~	multitip burner
нефтяная ~	oil burner
односопловая ~	single-nozzle burner
одноструйная ~	rat-tail burner
~ воздухонагревателя	stove burner
зажигать ~у	to light a burner
горшок конденсационный	steam trap
поплавковый ~	float steam trap
противоточный ~	inverted steam trap
~ со стаканом-поплавком	bucket steam trap
~ с перевернутым стаканом	inverted bucket steam trap
градирня	tower-cooler, cooling tower
брызгальная ~	spray-type cooling tower
капельная ~	atmospheric cooling tower, drip-type cooling tower
пленочная ~	film-type cooling tower
графит	graphite
~ для сальниковой набивки	graphite for gland packing
грязевик	mud trap
стальной ~	steel mud trap
давление	pressure
гидравлическое ~	hydraulic pressure
допустимое ~	permissible pressure
избыточное ~	gauge pressure, excessive pressure

рабочее ~	operating pressure
~ водопровода	water-supply line pressure
~ в сети	mains pressure
~ газопровода	gas pipeline pressure
измерить ~	to measure pressure
отрегулировать ~	to adjust pressure
увеличить ~	to increase pressure, to build up pressure
уменьшить ~	to reduce pressure
диаметр	diameter
внутренний ~	inside diameter
наружный ~	external diameter, outside diameter
номинальный ~	nominal diameter
~ входа	inlet diameter
~ поршня	piston diameter
~ резьбы	thread diameter
~ резьбы, внутренний	minor thread diameter
~ резьбы, наружный	major thread diameter
~ резьбы, средний	effective thread diameter
~ трубы	pipe diameter
~ трубы, внутренний	inside pipe diameter
~ трубы, наружный	outside pipe diameter
~ цилиндра	cylinder diameter
~ шкива	pulley diameter
измерить ~	to measure a diameter
диафрагма	diaphragm, membrane
дифманометр	differential pressure gauge
мембранный ~	diaphragm differential pressure gauge
показывающий ~	indicating differential pressure gauge, differential pressure indicator
поплавковый ~	float-type manometer
самопишущий ~	differential pressure recorder, recording differential pressure gauge
сильфонный ~	bellows differential pressure gauge
душ	shower
подключение ~а	connection of a shower
установка ~а	installation of a shower
подключить ~	to connect a shower
установить ~	to install a shower
дымосос	smoke exhaust
желоб в стене	wall chase
заглушк/а	plug, stopper
отбортованная ~	flanged plug, flanged stopper
установить ~у	to set up a plug, to set up a stopper
задвижк/а	gate valve
аварийная ~	emergency gate valve
автоматическая ~	automatic gate valve

бесфланцевая ~	welding-end gate valve
быстродействующая ~	quick-opening gate valve
входная ~	inflow gate valve
главная ~	master gate valve
двухдисковая ~	double-disk gate valve
двухклиновая ~	dual block gate valve
запасная ~	reserve gate valve
запорная ~	shut-off gate valve
клиновая ~	plug wedge, wedge gate valve
параллельная ~	parallel-slide gate valve, parallel-seat gate valve
плоская ~	flat gate valve
приварная ~	welding-end gate valve
проходная ~	straight-way gate valve
пусковая ~	starting gate valve
распределительная ~	distributing gate valve
фланцевая ~	flanged gate valve
чугунная ~	cast iron gate valve
шиберная ~	gate
~ в закрытом положении	gate valve in a closed position
~ в открытом положении	gate valve in an open position
~ высокого давления	high-pressure gate valve
~ манифольда	manifold gate valve
~ на всасывающей линии насоса	suction-line gate valve of pump
~ на нагнетательиой линии насоса	discharge gate valve of pump
~ с выдвижным шпинделем	rising-stem gate valve
~ с маховиком	manually operated gate valve
~ с моторным приводом	motor-driven gate valve
~ с невыдвижным шпинделем	non-rising stem gate valve
~ с пневматическим приводом	air-driven gate valve
~ с поплавковым управлением	float-controlled gate valve
~ с ручным управлением	hand-operated gate valve
~ с фланцами на боковых отводах	flanged end gate valve
~ с электрическим приводом	electrically driven gate valve
шпиндель ~и	gate valve stem
закрыть ~у	to close a gate valve
открыть ~у	to open a gate valve
отрегулировать ~у	to adjust a gate valve
установить ~у	to set up a gate valve
зажим	**clip**
~ из парных уголков	double angle clip
затвор	**gate, trap**
аварийный ~	emergency gate
водяной ~	water seal, intercepting trap, waste trap
гидравлический ~	hydraulic seal, trap
плоский ~	plain gate
притертый ~	set gate
шаровой ~	globe valve

~ вентиля	valve gate
затвор-ревизия	trap
затвор-сифон	siphon, trap
захват для труб	pipe grapple
змеевик	coil
золотник	slide valve, control valve
изделия керамические и фаянсовые для санитарно-технических устройств	sanitary ware
излив с аэратором	spray tap
инжектор	injector
● инструмент	tools
клещи трубные	pipe tongs
клупп	threading die holder
ключ	spanner, wrench
гаечный ключ	spanner, wrench, nut wrench
накидной гаечный ключ	box wrench
раздвижной ключ	adjustable spanner, Stillson wrench, adjustable wrench
рычажиый ключ	footprints
торцовый ключ	socket wrench
трещеточный ключ	ratchet wrench
трубный ключ	pipe wrench, open-jawed wrench
цепной ключ	chain wrench
конопатка	caulker's iron, caulking iron
метчик	tap
напильник	file
ножовка по металлу	hacksaw
оправка	drift
прижим	clamp(ing), clip
сверло	drill
тиски	vice
труборез	pipe cutter
каболка	hemp yarn
калорифер	air heater, heating element, calorifier
канализаци/я	drainage, sewerage (system), waste-water disposal system
бытовая ~	waste water disposal system
внутренняя ~	sanitary installation, soil stack installation, plumbing, waste piping
домовая ~	house sewerage
ливневая ~	storm-water drainage
наружная ~	sewerage
~ здания	soil stack installation
устроить ~ю	to install the plumbing system
кипятильник	hot-water boiler, calorifier
газовый ~	gas hot-water boiler
электрический ~	(electric) water heater

клапан	valve
аварийный ~	emergency valve
автоматический ~	automatic valve
бронзовый ~	bronze valve
быстродействующий ~	quick-acting valve
ввертный ~	screw-down valve
водоспускной ~	drain(ing) valve
возвратный ~	check valve
воздуховыпускной ~	air cock
воздушный ~	air valve
впускной ~	inlet valve, intake valve
всасывающий ~	suction valve
вспомогательный ~	auxiliary valve
выпускной ~	release valve, bleeder valve, outlet valve
газовый ~	gas valve
гидравлический ~	hydraulic valve
главный ~	main valve
двойной ~	double valve
двухседельный ~	double-seat valve
двухходовой ~	two-way valve
дисковый ~	disk valve
запорно-регулирующий ~	isolating valve, closing valve, shut-off valve
запорный ~	stop valve, shut-off valve
игольчатый ~	needle valve
колоколообразный ~	bell-shaped valve
конический ~	cone valve
контрольный ~	check valve
крановый ~	plug valve
латунный ~	brass valve
миогоходовой ~	multiple valve, multiway valve
муфтовый ~	couple valve
нагнетательный ~	delivery valve, pressure valve, discharge valve
обратный ~	back pressure valve, check valve, non-return valve
одинарный ~	single valve
односедельный ~	single-seat valve
отключающий ~	cut-off valve
перепускной ~	by-pass valve
пнтательный ~	feed valve, supply valve
пластиичатый ~	plate valve
поворотный ~	swing valve
подъемный ~	lift valve
поплавковый ~	float valve
предохранительный ~	safety valve
приемный ~	intake valve
продувиой ~	blow-through valve, blow-off valve, blow-out valve
проходной ~	straight-way valve, straight-through valve
пружинный ~	spring valve
пусковой ~	starting valve

разгрузочный ~	discharge valve
распределительный ~	distributing valve
реверсивный ~	reversing valve
регулирующий ~	adjusting valve, governor valve, control valve, regulating valve
редукционный ~	reducing valve
рычажно-грузовой ~	lever-operated valve
сварной ~	welded valve
сдвоенный ~	double valve
сигнальный ~	alarm valve
сливной ~	drain valve, bleeding valve
смесительный ~	mixture valve, mixing valve
спускной ~	bleed-off valve
створчатый ~	flap valve, clapper valve
стопорный ~	block valve
тарельчатый ~	disk valve, plate valve
трехходовой ~	three-way valve
угловой ~	angle valve
чугунный ~	cast iron valve
шаровой ~	globe valve
шиберный ~	gate valve
~ высокого давления	high-pressure valve
~ противопожарной системы	fire valve
~ с задвижкой	gate valve
~ с крышкой	bonnet valve
~ с механическим приводом	geared valve
~ с ручным приводом	hand-operated valve
~ с чугунным корпусом	iron valve
~ с электроприводом	motor-operated valve
~ шиберного типа	damper-type valve
головка ~а	valve head
головка ~а квадратная	square valve head
головка ~а плоская	flat valve head
грибок ~а	valve head
колпак ~а	valve bonnet
корпус ~а	valve body
неисправность ~а	valve defect, valve fault
проход ~а	valve passage
рычаг ~а	valve lever
сальник ~а	valve gland
свисток ~а	valve whistle
седло ~а	valve seat
тарелка ~а	valve plate, valve disk
шток ~а	valve stem
клапан-бабочка	butterfly damper
колено	bend, elbow, ell
двойное ~	double bend
переходное, редукционное ~	reducing elbow
приварное ~	welded ell
прямоугольное ~	square elbow
V-образное ~	V-shape bend
~ под углом 180°	return bend
~ с большим радиусом	long radius elbow

коллектор	header, collector
водоприемный ~	collector
впускной ~	inlet header
всасывающий ~	intake header, suction header
выводной канализационный ~	outfall sewer
выпускной ~	exhaust header
газовый ~	gas collector
перепускной ~	by-pass header
проходной ~	straight-way collector
трубный ~	pipe header
колод/ец	well, manhole
канализационный ~	manhole
мелкий ~	shallow manhole
ревизионный ~	manhole
смотровой ~	manhole, access gulley, inspection chamber
крышка ~ца	manhole cover
колонк/а	geyser, instantaneous water heater
автоматическая ~	automatic geyser
водонагревательная ~	geyser
водоразборная ~	standpipe, water post, hydrant
газовая водогрейная ~	geyser
пожарная ~	fire hydrant
установить ~у	to set up a geyser
колпак	cap
кольцо	ring
уплотнительное ~	packing ring, seal ring
поставить ~	to place a ring
компенсатор	expansion bend, expansion loop, expansion joint, expansion pipe, expansion piece
двухсторонний ~	two-way expansion piece
односторонний ~	one-way expansion piece
конвектор	convector
вентиляторный ~	fan convector
настенный ~	wall-hung convector
отопительный настенный ~	wall-mounted heating convector
низкий ~	low convector
плинтусный ~	skirting board convector
проходной ~	straight-way convector
конденсатоотводчик	steam trap
муфтовый ~	coupling steam trap
термодинамический ~	thermodynamic steam trap
кондиционирование воздуха промышленное	industrial air conditioning
контргайка	lock nut, check nut
кот/ел	boiler
вертикально-цилиндрический ~	vertical-barrel boiler
вертикальный ~	vertical boiler

водогрейный ~	hot-water boiler
водотрубный ~	water-tube boiler
газовый ~	gas-fired boiler
газомазутный ~	gas-and-oil-fired boiler
газотрубный ~	gas-tube boiler
горизонтальный ~	horizontal boiler
мазутный ~	oil-fired boiler
мощный ~	high-duty boiler, large-capacity boiler
отопительный ~	heating boiler
паровой ~	steam boiler, steam generator
противоточный ~	counter-current boiler
прямоточный ~	straight-through boiler
пылеугольный ~	pulverized-coal fired boiler
секцнонный ~	sectional-header boiler
стальной ~	steel boiler
чугунный ~	cast iron boiler
электрический ~	electric boiler
энергетнческий ~	power-generating boiler
~ большой производительности	high-duty boiler, large-capacity boiler
~ высокого давления	high-pressure boiler
~ для парового отопления	steam-heating boiler
~ малой производительности	low-capacity boiler
~ низкого давления	low-pressure boiler
испытаиие ~ла	boiler test
паропроизводительность ~ла	boiler steam-generating capacity
продувка ~ла	boiler blow down
расход воды ~ла	boiler water consumption
испытывать ~	to test a boiler
монтировать ~	to erect a boiler
продувать ~	to blow down a boiler
собирать ~ (на месте)	to erect a boiler (on site)
устанавливать ~	to install a boiler
котельная	boiler house, boiler room
котлоагрегат	boiler unit
кран	tap, cock, faucet, plug
аварийный ~	emergency cock
водопробный ~	gauge cock
водопроводиый ~	water tap, water cock, water faucet, water plug
водоразборный ~	hydrant, draw-off tap, draw-off cock
воздушный ~	air cock, air tap
выпускной ~	discharge cock, bleeder
дроссельный ~	throttle cock
запорный ~	stop cock
металлический ~	metal cock
муфтовый ~	coupler-joined cock
настенный ~	wall tap
натяжной ~	non-gland cock
педальный ~	pedal cock
перепускной ~	by-pass cock

пластмассовый ~	plastic cock
пожарный ~	fire cock, hydrant
полнопроходной ~	full-opening plug valve
полуавтоматический ~	semi-automatic cock
продувочный ~	blow-off cock
проходной ~	straight-through cock, straight cock
распределительный ~	distributing cock, distribution cock
регулирующий ~	regulating cock, control cock
сальниковый ~	gland cock
сливной ~	drain cock
смесительный ~	blender, mixer tap, mixing faucet
смывной ~	flushing valve, flashometer
трехходовой ~	three-way cock
угловой ~	angle cock
фланцевый ~	flanged cock
четырехходовой ~	four-way cock
~ высокого давления	high-pressure cock
~ для горячей аоды	hot water tap
~ для холодной воды	cold water tap
~ с аэратором	spray tap
~ с жестко закрепленным изливом	pillar tap
~ с камерой смешения	tap with a mixing chamber
~ с верхней камерой смешения	tap with a top mixing chamber
~ с нижней камерой смешения	tap with a bottom mixing chamber
~ с поворотным изливом	swivel tap
гайка ~а	cock nut
корпус ~а	cock body
пробка ~а	cock plug
ручка ~а	cock handle
сальник ~а	cock gland
течь ~а	tap leak, cock leak
закрыть ~	to turn off a tap
заменить ~	to replace a tap
открыть ~	to turn on a tap
отрегулировать ~	to adjust a tap
присоединить ~ к трубопроводу	to mount a tap on the pipeline
управлять ~ом	to operate a cock
установить ~	to set up a tap
устранить течь ~а	to stop a cock leak(age)
крест	four-way junction piece, four-way union, cross
равнопроходной ~	straight cross
раструбный ~	all-socket cross
крестовина	four-way pipe (union), cross, pipe cross, double branch pipe, cross pipe

переходная ~	passing four-way union
прямая ~	direct four-way union
равнопроходная ~	straight cross
трубопроводная ~	four-way pipe
~ для соединения труб	four-way union for pipe connection
~ с муфтовыми отводамн	female cross-member
~ с наружной и внутренней нарезкой	male-and-female cross-member
~ с фланцами	flanged cross
кронштейн	bracket
крюк	hook
лен	flax
прядь льна	flax strand
наматывать прядь льна	to wind a flax strand
пропитывать прядь льна	to soak a flax strand
лента для уплотнения резьбовых соединений	pipe thread sealing tape
магистраль	main, trunk line
водопроводная ~	water main
газовая ~	gas main
кольцевая ~	ring main
паровая ~	steam main
пожарная ~	fire main
распределнтельная ~	distributing main
манжет/а	collar, sleeve, sealing, cup, sealing ring
кожаная ~	leather cup
резиновая ~	rubber collar
сальниковая ~	packing gland, packing ring
самоуплотняющаяся ~	self-packing sealing ring, self-sealing packing
термоусадочная ~	shrunk-on ring
заменить ~у	to replace a sealing ring
подтянуть ~у	to tighten a sealing ring
установить ~у	to set up a sealing ring
манифольд	manifold, header
мановакуумметр	vacuum manometer, pressure-and-vacuum gauge
манометр	manometer, pressure gauge
водяной ~	water pressure gauge
воздушный ~	air pressure gauge
дифференциальный ~	differential pressure gauge
мембранный ~	diaphragm pressure gauge, membrane pressure gauge
образцовый ~	standard pressure gauge, test pressure gauge
пружинный ~	spring pressure gauge
самопишущий ~	recording manometer
сигнальный ~	alarm manometer, alarm pressure gauge
стеклянный ~	glass-tube manometer

стрелочный ~	indicating pressure gauge
~ на входе	inlet-pressure gauge
~ со шкалой	indicating pressure gauge
штуцер ~а	pressure gauge union nipple
включить ~ на давление	to open a manometer to pressure
заменнть ~	to replace a pressure gauge
измерить ~ом	to measure with a pressure gauge
отключить ~ от давления	to shut off a manometer from the tapping point
отрегулировать ~	to adjust a pressure gauge
подсоединить ~	to connect a pressure gauge
проверить ~	to check a pressure gauge
маховик	**flywheel**
металлический ~	metal flywheel
пластмассовый ~	plastic knob
ручной ~	handwheel
фарфоровый ~	porcelain knob
~ крана	spindle top
мойка	**sink**
никелированная ~	nickel-plated sink
оцинкованная ~	zinc-plated sink
стальная ~	steel sink
хромированная ~	chrome-plated sink
чугунная ~	cast iron sink
эмалированная ~	enamelled sink
~ из нержавеющей сталн	stainless steel sink
~ на два отделення	two-compartment sink
~ на одно отделение	single-compartment sink
~ с дренажной полочкой	sink with a draining board
установка ~и	sink setting
закрепить ~у	to fix a sink
монтировать ~у	to set up a sink, to install a sink
сдвинуть ~у	to move a sink
установить ~у	to set up a sink
муфт/а	**coupling, socket, union, sleeve**
асбоцементная ~	asbestos-cement coupling
безрезьбовая ~	threadless coupling
длинная ~	long coupling
компенсирующая ~	flexible coupling, slip coupling
короткая ~	short coupling
крестовая ~	four-way connection, crossing box
надвнжная ~	sleeve, thimble
надвижная разрезная ~	split collar
переходная ~	reducing socket, reducer coupling
пластмассовая ~	plastic coupling
подвижная ~	movable coupling, shifting coupling
предохранительная ~	safety coupling
прямая ~	straight pipe coupling
саморегулирующаяся ~	self-aligning coupling
соединительная ~	pipe connection, coupling
стальная ~	steel coupling

стяжная ~	coupling nut
трубная ~	pipe coupling
упругая ~	flexible coupling
фланцевая ~	flanged coupling
чугунная ~	cast iron coupling
~ с внутренней резьбой	female union
~ с наружной резьбой	male union
~ с ненарезными концами	coupling with plain ends
навинтить ~у	to screw a coupling (on)
надеть ~у	to fit a coupling over...
свинтить ~у	to unscrew a coupling
снять ~у	to remove a coupling
муфта-заглушка	blank coupling
набивк/а	packing, stuffing
асбестовая ~	asbestos packing
асбестопроволочная ~	asbestos wire packing
войлочная ~	felt packing
графитированная ~	graphitized packing
кислотостойкая ~	acid-proof packing
манжетная ~	cup packing
маслостойкая ~	oil-resistant packing
пеньковая ~	hemp packing
резиновая ~	rubber packing
уплотняющая ~	seal packing, sealing gland
эластичная ~	elastic packing
~ из пакли	tow packing
~ из пряжи	yarn packing
~ сальника	gland packing
заменить ~у	to replace a packing
набить ~у	to pack
пропитать ~у	to soak a packing
уплотнить ~у	to compact a packing
напоромер	U-tube manometer, Bourdon-tube pressure gauge
насадка водораспыляющая автоматическая	sprinkler
насос	pump
вихревой ~	vortex pump, peripheral pump
водоструйный ~	water-jet pump
вспомогательный ~	booster pump
высоконапорный ~	high-lift pump, high-pressure pump
диагональный ~	mix-flow pump
консольный ~	cradle-mounted pump
многоступенчатый ~	multistage pump
нагнетательный ~	pressure pump, injection pump
низконапорный ~	low-pressure pump
одноступенчатый ~	single-stage pump
перекачивающий ~	transfer pump
подпиточный ~	make-up pump
поршневой ~	piston pump
пылеперекачивающий ~	pulverized-coal pump
резервный ~	standby pump

ручной ~	hand pump, hand-operated pump
сетевой ~	main-line pump
центробежный ~	centrifugal pump, impeller pump, rotary pump
~ высокого давления	high-pressure pump
~ низкого давления	low-pressure pump
~ с электроприводом	electric pump
«запаривание» ~а	steam lock
ревизия ~а	pump inspection
центровка ~а	pump alignment
включить ~	to energize a pump, to switch on a pump, to turn on a pump
выключить ~	to de-energize a pump, to switch off a pump
закрепить ~	to fasten a pump
залить ~	to prime a pump
отцентрировать ~	to align a pump
перебрать ~	to overhaul a pump
погрузить ~ в воду	to immerse a pump in water
подсоединить ~	to connect a pump
установить ~	to set up a pump
насосная	pump house
негерметичность	faulty sealing, seal failure, poor tightness
~ трубных соединений	poor tightness of pipe joints, pipe leakage
~ уплотнений	seal leakiness
ниппель	nipple, sleeve
оборудование	equipment
аварийное ~	emergency equipment
автономное ~	self-contained equipment
водоподготовительное ~	water-treatment equipment
водоподогревательное ~	water heating equipment
воздухоочистительное ~	air pollution control equipment
вспомогательное ~	auxiliary equipment
компрессорное ~	compressor equipment
насосное ~	pumping equipment
санитарно-техническое ~	sanitary fitments, sanitary installation
саннтарно-техническое ~ зданий	plumbing
трубопроводное ~	pipeline equipment
укомплектованное ~ санузла	WC suite
энергетическое ~	power equipment
~ водоснабжения	feedwater equipment, equipment for water supply
~ для кондиционнрования	conditioning equipment
~ для пожаротушения	fire-extinguishing equipment
демонтировать ~	to remove equipment
отлаживать ~	to work bugs out of equipment
приспосабливать ~ к тяжелым условиям эксплуатации	to ruggedize equipment
устанавливать ~	to install equipment

опора трубопровода	pipe support, pipeline support
седельная ~	saddle pipe support
хомутовая ~	pipe saddle
опрессовка	pressure test(ing)
~ водой	water pressure test(ing)
~ воздухом	air pressure test(ing)
~ манифольда	hydrostatic pressure test(ing) of manifold
~ труб	pipe pressure test(ing)
~ труб воздухом	air pressure test(ing) of pipes
~ трубопровода	pipeline pressure test(ing)
отвод	branch, tap, offset, elbow, wye
двойной ~	return bend
крутоизогнутый ~	sharply-bent branch
литой ~	cast branch, cast outlet
муфтовый ~	female threaded branch
остроугольный ~	V-pipe, Y-pipe, Y-branch
приварной ~	welded branch
прямой ~	elbow bend
редукционный ~	reducing elbow
резьбовой ~	threaded outlet
трубный ~	lateral
фланцевый ~	flanged tap
~ к манометру	pressure tap
~ криволинейного плавного очертания	sweep tee
~ с большим радиусом	long radius elbow
~ с внутренней резьбой	female threaded branch
~ с раструбом на обоих концах	angle collar
~ с фланцем	flanged outlet, flanged branch
~ трубопровода	pipe branch, pipeline bend
~ трубопровода, боковой	lateral pipeline
~ трубопровода, главный	branch main
~ трубы	pipe branch, pipe offset
~ трубы с конденсатоотводчиком	drip
отоплени/е	heating
водяное ~	hot-water heating
воздушное ~	air heating, plenum heating, warm air heating
газовое ~	gas heating
дежурное ~	background heating
местное ~	direct heating, domestic heating, local heating
пароводяное ~	steam-water heating
паровое ~	steam heating
поэтажное ~	single-story heating system
центральное ~	central heating
электрическое ~	electric heating
система ~я	heating system
включить ~	to turn on the heating
монтировать ~	to install a heating system

отключить ~	to turn off the heating
подсоединить ~	to connect the heating system
регулировать ~	to adjust the heating
отстойник	settling tank
отступ	offset
охладитель	cooler
водяной ~	water cooler
охлаждение	cooling
внешнее ~	external cooling
водяное ~	water cooling
воздушное ~	air cooling
естественное ~	natural cooling
искусственное ~	artificial cooling
принудительное ~	forced cooling
паз	chase
~ в стене	wall chase
выборка ~ов	chasing
пакл/я	oakum, tow
пеньковая ~	hemp oakum
просмоленная ~	tarred oakum
закладывать ~ю	to caulk with oakum
скручивать ~ю	to twist oakum
уплотнять ~ю	to pack oakum
панель:	
санитарно-техническая ~	mechanical core wall
~ позади мойки	apron
~ позади умывальника	apron
пар	steam, vapour
насыщенный ~	saturated steam
перегретый ~	superheated steam
технологический ~	process steam
давление ~а	steam pressure
отбор ~а	steam bleeding
обогревать ~ом	to heat with steam
транспортировать ~	to convey steam
патруб/ок	branch pipe, nipple, sleeve
вентиляционный ~	vent branch pipe
вертикальный ~	vertical branch pipe
впускной ~	inlet pipe, inlet connection
выпускной ~	outlet pipe, outlet connection
горизонтальный ~	horizontal branch pipe
коленчатый ~	elbow pipe
компенсирующий ~	compensating branch pipe
напорный ~	outlet pipe, delivery branch, discharge branch
отбортованный ~	flanged branch pipe
переходной ~	reducer
приборный ~	instrument branch pipe
сливной ~	drain connection
соединительный ~	connecting branch, junction piece

~ для рукава	hose connection, hydrant connection
~ с отростком	branch fitting
~ с резьбой	longscrew
~ с фланцевым соединением	collar for flange connection
~ «фланец — гладкий конец»	flange spigot
~ «фланец-раструб»	flange socket
диаметр ~ка	branch pipe diameter
длина ~ка	branch pipe length
перелив	overflow
~ ванны	bath overflow
~ душевого поддона	shower bath tray overflow
подсоединить ~	to connect an overflow
переход:	
вальцованный ~	flaring reducer
воздушный ~	aerial crossing
двухступенчатый ~	two-stage crossing
концеитрический ~	reducer
одноступенчатый ~	one-stage crossing
раструбный ~ для присоединения чугунной канализацнонной трубы к керамической	increaser
трубный ~	reducer
эксцентрический ~	eccentric reducer
~ трубопровода	taper pipe
переходннк	adapter, reducer
~ с внутренней резьбой	female adapter
~ с наружной резьбой	male adapter
писсуар	urinal
настенный ~	wall-hung urinal, stall-type urinal
напольный ~	floor-mounted urinal
монтнровать ~	to install a urinal
подсоединить ~	to connect a urinal
плашк/а	threading die, screw die
винторезная ~	bolt die
круглая ~	round die
накатная ~	thread-rolling die
нарезать резьбу ~ой	to cut a thread by a die and stock
плита газовая	gas cooker
подводка	connector, jointer, supply pipes
гибкая ~	flexible connector
односторонняя ~	one-way connector
~ к радиатору	radiator connector
~ к умывальнику	washbasin connector
поддон душевой	shower bath tray
чугунный ~	cast iron shower bath tray
эмалированный ~	enamelled shower bath tray
подогреватель	heater
водоводяной ~	water-to-water heater
газовый ~	gas heater

горизонтальный ~	horizontal heater
пароводяной ~	steam-water heater
потолочный ~	ceiling heater
разъемный ~	sectional heater
скоростной ~	rapid heater
включить ~	to turn on a heater
выключить ~	to turn off a heater
отрегулировать ~	to adjust a heater
смонтировать ~	to install a heater
пожарный рукав	fire hose
полотенцесушитель	towel dryer
латунный ~	brass towel dryer
никелированный ~	nickel-plated towel dryer
эмалнрованный ~	enamelled towel dryer
~ из водопроводных труб	water pipe towel dryer
устанавливать ~	to install a towel dryer
прибор	apparatus, appliance, instrument
нагревательный ~	heater, heating unit, heating element, heating appliance
отопительный ~	unit heater
висячий отопительный ~	suspended type unit heater
санитарный ~	sanitary appliance
пробк/а	plug, stopper
деревянная ~	wooden plug
пластмассовая ~	plastic plug
закрыть ~ой	to plug with a stopper
обмазать ~у	to coat a stopper
прокладка	gasket
резнновая ~	rubber gasket
~ с сурнком для уплотнения стыков трубопроводов	grummet
прочистка канализациоиная	inspection eye, inspection fitting, access eye, cleanout
установить канализационную прочистку	to mount an inspection fitting
путепровод пароперепускной	crossover, overpass, overbridge
работ/а	work
санитарно-технические ~ы	sanitary engineering works
слесарно-водопроводные ~ы	plumbing
радиатор	radiator
боковой ~	side radiator
водяной ~	water radiator
воздухо-воздушный ~	air-cooled air cooler, air-to-air heat exchanger
змеевиковый ~	coiled radiator
настенный ~	wall radiator
пароаой ~	steam radiator
пластинчатый ~	finned radiator
плинтусный ~	skirting board radiator
плоский ~	plate radiator
поверхностный ~	surface radiator
подвесной ~	barb radiator

ребристо-трубчатый ~	fin-and-tube radiator
ребристый ~	ribbed radiator
сотовый ~	honeycomb radiator
стальной ~	steel radiator
трубчато-пластинчатый ~	secondary-surface radiator
трубчатый ~	tube radiator
чугунный ~	cast iron radiator
~ водяного отопления	hot-water heating radiator
~ в сборе водяной	water radiator assembly
~ парового отопления	steam-heating radiator
группировка ~ов	radiator grouping
клапан ~а	radiator valve
кран ~а воздуховыпускной	radiator vent cock
ниппель ~а	radiator nipple
пробка ~а	radiator stopper
секция ~а	radiator rib, radiator section
нагревать ~	to heat a radiator
окрасить ~	to paint a radiator
опрессовать ~	to subject a radiator to a pressure test
подсоединить ~	to connect a radiator
собрать ~	to assemble a radiator
установить ~	to set up a radiator
разводк/а:	
~ отопительной сети	distribution pipe
верхняя ~ отопительной сети	down-feed system
нижняя ~ отопительной сети	bottom pipe distribution, up-feed system of heating
выполнять ~у отопительной сети	to lay a distribution pipe
~ трубопроводов	arrangement of pipelines, lay-out of piping arrangement
раковин/а	sink, service sink
кухонная ~	kitchen sink
стальная эмалированная ~	steel enamelled sink
~ мойки	kitchen sink
~ умывальника	washbasin
подсоединять ~у	to connect a sink
раструб	pipe hub, bell, socket, female end of pipe
большой ~	large socket
вертикальный ~	vertical socket
горизонтальный ~	horizontal socket
малый ~	small socket
зазор ~а	socket gap
конец ~а	socket end
упор ~а	socket stop
ревизи/я	cleanout, inspection eye, access eye, inspection fitting
~ на стояке	inspection fitting on a standpipe
установить ~ю	to mount an inspection fitting
регулятор	regulator

~ давления	pressure regulator
~ прямого действия	direct-acting regulator
~ температуры	temperature regulator
резьб/а	thread
внутренняя ~	female thread, internal thread
двухзаходная ~	double thread, double-start thread
дюймовая ~	Whitworth thread, inch thread
коническая ~	tapered thread
крепежная ~	fastening thread
крупная ~	coarse thread
левая ~	left-hand thread
мелкая ~	fine thread
метрическая ~	metric thread
многозаходная ~	multiple thread, multiple-start thread
наружная ~	male thread, external thread
однозаходная ~	single thread, single-start thread
правая ~	right-hand thread
смятая ~	galled thread, mutilated thread
соединительная ~	connecting thread
сорванная ~	stripped thread, slipped thread
трапецеидальная ~	trapezoidal thread
треугольная ~	triangular thread
трубная ~	pipe thread
цилиндрнческая ~	straight thread, parallel thread
диаметр ~ы	thread diameter
длина ~ы	thread length
шаг ~ы	thread pitch
забивать ~у	to crush a thread
накатыаать ~у	to roll a thread
нарезать ~у	to cut a thread
нарезать ~у метчиком	to tap a thread
нарезать ~у плашкой	to cut a thread by a die and stock
срывать ~у	to strip a thread
рейка водомерная	staff gauge, depth gauge
сальник	gland, seal
манжетный ~	cup seal
набивной ~	packing box, packing gland
самоподжимный ~	self-tightening packing box
самоуплотняющийся ~	self-sealing stuffing box
сильфонный ~	bellows seal
набивка ~а	gland packing
заменить набивку ~а	to repack
ослабление затяжки ~а	loosening of gland tightening
стакан ~а	gland sleeve
набить ~	to pack a gland
подтянуть ~	to tighten a gland
сантехника (*отрасль*)	sanitary engineering
сантехника (*сантехнические приборы*)	plumbing fixtures, sanitary ware

санузел	water-closet, W.C.
сгон	union, longscrew
сетка душевая	shower head, shower
металлическая ~	metal shower head
пластмассовая ~	plastic shower head
очистить душевую сетку	to clean a shower head
сет/ь	main, net(work), supply line
аиутреняя ~	internal supply line
водопроводная ~	water supply line, water supply system
иаружная водопроводная ~	water supply network
водопроводно-канализационная ~	house plumbing
водосточно-дренажная ~	drainage facilities
газовая ~	gas supply system
внутридомовая газовая ~	consumer gas piping
газовая распределительная ~	gas distribution network
инженерные ~и	utilities
внутренние инженерные ~и	installation, services
канализационная ~	sewer network
безнапорная канализационная ~	non-pressure sewer network
хозяйственно-фекальная канализационная ~	domestic sewerage system
кольцевая ~	ring main
иаружная ~	external supply line
разводящая ~	distribution network
самотечная ~	gravity flow network
тепловая ~	heating system
~ водоснабжения	water supply system, water supply line
~ водостоков	piped drainage system
~ воздуховодов	ductwork
~ трубопроводов	network of pipelines
схема ~и	network scheme
монтировать ~	to install a network
сильфон	bellows
систем/а	system
двухтрубная ~	double-pipe system
двухтрубная кольцевая	two-pipe ring main system
~ с обратным трубопроводом для конденсата	reversed return
двухтрубная противоточная циркуляционная ~	two-pipe reversed return system
местная ~	local system
однотрубная ~	single-pipe system
противопожарная ~	fire control system
противопожарная спринклерная автоматическая ~	automatic sprinkler fire control system
санитарно-техническая ~	sanitary-engineering system
центральная ~	central system
~ аварийной сигнализации	warning system
~ вентиляции	ventilation system

~ водораспределения	water distribution installation
~ водоснабжения	water supply system
~ горячего водоснабжения	hot-water supply system
~ горячего водоснабжения централизованная	centralized hot-water supply system
~ горячего водоснабжения циркуляционная	hot-water circulation system
~ каналнзации	sewerage, sewerage system
~ комфортного охлаждения воздуха	comfort cooling system
~ кондиционирования воздуха	air-conditioning system
~ кондиционнрования воздуха высокого давления	high-pressure air-conditioning system
~ конднционирования воздуха низкого давления	low-pressure air-conditioning system
~ кондиционнрования воздуха с автономным энергоснабжением	total energy system
~ кондиционирования воздуха с доводчнкамн-подогревателями	terminal reheat system
~ кондиционнрования воздуха с зональными доохладителями	recool system
~ кондиционирования воздуха с переключением режимов работы	change-over system
~ кондиционирования воздуха с радиационными панелями	panel air system
~ кондиционирования с высокими скоростями воздуха	high-velocity air-conditioning system
~ кондиционирования с низкнми скоростями воздуха	low-velocity air-conditioning system
~ кондиционнрования с переменным расходом воздуха	variable air volume system
~ кондиционирования с постоянным расходом воздуха	constant volume system
~ кондицнонирования четырехтрубная	four-pipe air-conditioning system
~ отопления	heating system
двухтрубная ~ отопления	two-pipe heating system
однотрубная ~ отопления	one-pipe circuit system
однотрубная гравитационная ~ отопления	one-pipe gravity system
однотрубная ~ отопления с побуждением	one-pipe forced system
~ отопления с верхней разводкой	overhead heating system
~ водяного отопления	hot-water system

двухтрубная ~ водяного отопления с верхней разводкой	two-pipe hot water down-feed system
двухтрубная гравитационная ~ водяного отопления	two-pipe gravity heating system
двухтрубная гравитационная ~ водяного отопления с верхней разводкой	two-pipe drop heating system
двухтрубная ~ водяного отопления с нижней разводкой	two-pipe hot water up-feed heating system
замкнутая циркуляционная двухтрубная ~ водяного отопления	two-pipe direct return system
однотрубная ~ водяного отопления	one-pipe hot water heating system
однотрубная гравитационная ~ водяного отопления с верхней разводкой	one-pipe drop heating system
~ газового отопления	gas heating system
~ напольного панельного отопления	underfloor heating
~ охлаждения	cooling system
~ теплоснабжения	heat supply system
~ теплоснабжения двухтрубная	double-pipe heat supply system
~ теплоснабжения закрытая	closed heat supply system
~ теплоснабжения однотрубная	one-pipe heating system, single-pipe heating system
~ трубопроводов	piping system, piping, piping network
включить ~у	to put the system into operation
изучить ~у	to study a system
испытать ~у	to test a system
монтировать ~у	to install a system
опрессовать ~у	to subject a system to a pressure test
осмотреть ~у	to examine a system
сифон	siphon, syphon, trap
автоматический ~	automatic siphon
бутылочный ~	bottle siphon
двухоборотный ~	S-trap
~ ванны	bath trap
~ для умывальников	washbasin siphon
~ с вертикальным отливом	siphon with a vertical outflow
~ с горизонтальным отливом	siphon with a horizontal outflow
зарядка ~а	siphon priming
корпус ~а	siphon body
труба ~а	barrel
скважина артезианская	artesian well
бурение артезианской скважины	artesian well drilling
скоба захватная	clevis
смеситель	mixer
настенный ~	wall mixer

~ для ванны	bath mixer
~ для мойки	sink mixer
~ общий для ванны и умывальника	mixer for a bath and a washbasin
~ со стационарной душевой трубкой	mixer with a stationary shower pipe
соединение	joint, connection
надвижное ~	slip joint
обжимное ~	compression joint
разборное ~	demountable joint
разъемное ~	demountable joint
раструбное ~	bell-and-spigot joint, spigot-and-socket connection, spigot-and-socket joint
зачеканенное раструбное ~	caulked joint
заделать раструбное ~	to stop a bell-and-spigot joint
зачеканить раструбное ~	to caulk a bell-and-spigot joint
резьбовое ~ труб	thread(ed) connection, screwed connection, thread(ed) joint
сварное ~	welded joint
фланцевое ~	flange joint
~ с накидной головкой	coupling nut joint
сооружени/е	structure
водозаборное ~	water intake works
водоподпорное ~	water retaining structure
водоприемное ~	intake structure
водопроводные ~я	waterworks
головное ~	inlet
инженерное ~	engineering structure
канализационные очистные ~я	sewage treatment works
~я и технические средства водоснабжения	water supply facilities
состав	compound
герметизирующий ~ для стыков труб	pipe jointing compound
~ для уплотнения резьбовых соединений	plumber's dope
сосуд расширительный	expansion vessel
спринклер	sprinkler
станция	station
водоочистная ~	water treatment plant, water treatment works
водопроводная ~	water treatment plant
газораспределительная ~	gas-distribution station
канализационная ~	sewage pumping station
насосная ~	pumping plant
очистная ~	municiple treatment plant
передвижная ~	mobile station
~ аэрации	activated sludge plant
~ водоподготовки	purification plant, water treatment plant, water treatment works

~ водоумягчения	water softening plant
~ очистки сточных вод	sewage water treatment plant
~ очистки технологической воды	process water treatment plant
ствол пожарный	high-pressure fire-fighting hose, hose barrel, hose lance
стекло водомерное	water glass
стояк	standpipe, rise
вентиляционный ~	riser duct
канализационный ~	soil pipe, soil stack
наружный водосточный ~	downpipe
подающий ~	rising main
сухой пожарный ~	dry riser
монтировать ~	to install a standpipe
опрессовать ~	to subject a standpipe to a pressure test
отключить ~	to disconnect a standpipe
подключить ~	to connect a standpipe
стремя водосточной трубы	saddle
сухопарник	boiler steam dome
схема трубопроводов	piping diagram
талреп	turnbuckle
тафта унитаза	lavatory pan base
закрепить тафту унитаза	to fix a lavatory pan base
прибить тафту унитаза	to nail a lavatory pan base
приклеить тафту унитаза	to cement a lavatory pan base
просверлить тафту унитаза	to drill a lavatory pan base
установить тафту унитаза	to mount a lavatory pan base
температур/а	temperature
комнатная ~	indoor temperature
рабочая ~	operating temperature, working temperature
~ выходящих газов	outlet temperature
~ горения	combustion temperature
~ кипения	boiling point
~ на входе	inlet temperature
~ на выходе	outlet temperature
~ окружающей среды	ambient temperature
~ охлаждающей среды	coolant temperature
~ парообразования	vaporization temperature
~ помещения	indoor temperature
повышать ~у	to raise the temperature
поддерживать ~у	to maintain the temperature
понижать ~у	to lower the temperature
регулировать ~у автоматически	to control the temperature
регулировать ~у вручную	to adjust the temperature
тепл/о	heat
генератор ~а	heat generator
передача ~а	heat transfer
подача ~а	heat supply
потери ~а	heat loss

расход ~а	heat consumption
расходовать ~	to consume heat
экономить ~	to save heat
теплоносител/ь	heat transfer agent, heat transfer medium
теплоемкость ~я	heat capacity of a heat transfer agent
теплообмен	heat exchange
теплообменник	coil, heat exchanger
вентиляторный ~	fan coil unit
вращающийся ~	heat wheel
~ типа «труба в трубе»	double-pipe heat exchanger
теплопотер/я	heat loss
подсчитать ~и	to calculate heat loss
уменьшить ~и	to reduce heat loss
теплопроводность	heat conduction, thermal conductivity
~ материала	thermal conductivity of material
теплоснабжение	heat supply
теплотрасс/а	heat pipeline
канал ~ы	heating duct
термометр	thermometer
манометрический ~	pressure-spring thermometer
ртутный ~	mercury thermometer
стеклянный ~	glass thermometer
термоэлектрический ~	thermoelectric thermometer
технический ~	industrial thermometer
электрический ~	electric thermometer
~ сопротивления	resistance thermometer
установить ~	to set up a thermometer
топка	furnace, firebox
нефтяная ~	oil-fired furnace
пылеугольная ~	pulverized-coal furnace
~ для газа	gas-fired furnace
~ на жидком топливе	oil-fired furnace
топливо	fuel
газообразное ~	gas fuel
жидкое ~	liquid fuel
твердое ~	solid fuel
сжигать ~	to burn fuel
трап	floor gully
пластмассовый ~	plastic floor gully
чугунный ~	cast iron floor gully
решетка ~а	floor gully grate
трасс/а	route
размечать ~у	to lay out the route
тройник	T-joint, tee-joint, tee, tee branch pipe, wye
бесшовный ~	jointless tee
косой ~	angle tee, single oblique junction

переходной, редукционный ~	reducing tee
прямой ~	tee
равнопроходный ~	straight tee
установить ~	to mount a tee
труб/а (*см. 1.*)	pipe, tube
асбестовая ~	asbestos pipe
асбоцементная ~	asbestos-cement pipe
безнапорная ~	nonpressure pipe
бесшовная ~	seamless pipe
бетонная ~	concrete pipe
вентиляционная ~	fan pipe, ventilating pipe
водозаборная ~	outlet pipe
водонапорная ~	pressure-water pipe
водопроводная ~	water-supply pipe
водосточная ~	rainwater pipe, downpipe, downspout
впускная ~	intake pipe
входная ~	intake pipe
гибкая ~	flexible pipe
двухколенчатая ~	double elbow pipe
напорная ~	pressure pipe
отводная ~ (*от санитарно-технических приборов*)	soil pipe
оцинкованная ~	zinc-coated pipe, zinc-plated pipe
переливная ~	overflow, overflow pipe
перепускная ~	by-pass pipe
погнутая ~	bent pipe
подающая ~	delivery pipe, force pipe
подводящая ~	supply pipe
потрескавшаяся ~	cracky pipe, cracked pipe
промывочная ~ (*ватерклозета*)	flush pipe
проржавевшая ~	rust-eaten pipe
протекающая ~	leaky pipe
ржавеющая ~	rusty pipe, corrodible pipe
сварная ~	welded pipe
смывная ~ (*ватерклозета*)	flush pipe
смятая ~	collapsed pipe
сплющенная ~	flattened pipe
трехходовая ~	three-way pipe
~ с раструбом	socket pipe, faucet pipe, socketed pipe
~ с резьбой	threaded pipe
~ с фланцами	flanged pipe
вспучивание ~ы	pipe blowing
диаметр ~ы	pipe diameter
плеть труб	length of pipe
поверхность ~ы	pipe surface
покрытие ~ы	pipe coating
прокладка труб	pipe laying
размер ~ы	pipe size
резка труб	pipe cutting
сортировка труб	pipe sorting

стенка ~ы	pipe wall
стыкование труб	pipe jointing
тип ~ы	pipe type
легкий тип ~ы	light type of pipe
средний тип ~ы	medium type of pipe
тяжелый тип ~ы	heavy type of pipe
укладка труб	pipe installation, pipe laying
гнуть ~у	to bend a pipe
завальцовывать ~у	to expand a pipe, to flare a pipe
заготовнть ~у	to prepare a pipe
замерять ~у	to measure a pipe
изолировать ~у	to lag a pipe, to insulate a pipe
нарезать ~ы	to cut off pipes
опрессовать ~у	to subject a pipe to a pressure test
отрезать ~у	to cut off a pipe
очнстить ~у	to clean a pipe
подсоединить ~у	to join a pipe
приварнвать ~у	to weld a pipe
приваривать к ~е	to weld smth to a pipe
прочищать ~у	to clean out a pipe
раздавать ~у	to expand a pipe, to flare a pipe
разметить ~у	to mark out a pipe
сваривать ~ы	to weld pipes
сверлить ~у	to drill a pipe
соединять ~ы	to join pipes
сортировать ~ы	to sort pipes
фланцевать ~у	to flange the ends of a pipe
центрировать ~ы	to line pipes up
трубка водомерная	water glass
трубогиб	pipe bender
трубопровод	pipeline
бездействующий ~	inactive pipeline
впускной ~	intake pipeline
всасывающий ~	suction pipeline
выпускной ~	discharge pipeline
выхлопной ~	exhaust pipeline
действующий ~	active pipeline
заглубленный ~	buried pipeline
засоренный ~	clogged pipeline
нзолированный ~	coated pipeline
кольцевой ~	loop pipeline
магнстральный ~	trunk pipeline, main
навесной ~	overhead pipeline
незащищенный ~	exposed pipeline
неизолированный ~	uncovered pipeline, bare pipeline
отводной ~	by-pass pipeline
питающий ~	feed pipeline
подающнй ~	supply pipeline
подвесной ~	suspended pipeline
подземный ~	underground pipeline
продувочный ~	blow-off pipeline

протекающий ~	leaky pipeline
разветвленный ~	branched pipeline
разводящий ~	distribution pipeline
разорванный ~	fractured pipeline
резервный ~	standby pipeline
сливной ~	drainage pipeline
~ бытовой канализации	foul sewer, foul water drain
~ наружной канализации	sewer
~, опущенный в траншею	sunk pipeline
~ питьевого водоснабжения	potable water supply pipeline
~ технического водоснабжения	service water supply pipeline
вдавливание ~а	pipeline bulging-in
забивка ~а	pipeline clogging, pipeline plugging, pipeline blockage
закупоривание ~а	pipeline clogging, stopping up of a pipeline, pipeline plugging
изоляция ~а	pipeline sheathing, pipeline wrapping, pipeline lagging
карман водяной ~а	pipeline water pocket
обвод ~а	crossover
опрессовка ~а	pipeline pressure test
отросток ~а	pipeline deadleg
плеть ~а	pipeline string
поломка ~а	pipeline failure
продувка ~а	pipeline purging, pipeline blow-through
прокладка ~а	pipe laying
пропускная способность ~а	pipeline throughput
укладка ~а	pipe laying
уклон ~а	pipeline pitch, pipeline gradient
заглушать ~	to blind off a pipeline, to block a pipeline
изолировать ~	to lag a pipeline, to wrap a pipeline, to insulate a pipeline
испытывать ~	to test a pipeline
опрессовать ~	to subject a pipeline to a pressure test
подключить ~	to connect a pipeline
продувать ~	to blow through the pipeline
тяга «ушко-конец с резьбой»	eye rod
угольник	elbow, ell
~ с большим радиусом	long radius elbow
~ с внутренней резьбой	female ell
~ с малым радиусом	short elbow
~ с наружной резьбой	male ell
закрепить ~	to fix an elbow
установить ~	to set up an elbow
умывальник	washbasin, lavatory
керамический ~	ceramic washbasin
круглый ~ группового пользования	wash fountain
многоместный рядный ~	washing trough
настенный ~	wall-hung lavatory, wall-hung washbasin

пластмассовый ~	plastic washbasin
полукруглый ~ группового пользования	semi-circular wash fountain
подключить ~	to connect a washbasin
подсоединить ~	to connect a washbasin
проверить работу ~а	to check a washbasin
установить ~	to set up a washbasin
устранить течь ~а	to stop a leak in a washbasin
унитаз	water-closet, lavatory pan, closet basin, water-closet pan
консольный ~	wall-hung water-closet
напольный ~	floor-mounted water-closet pan
настенный ~	wall-hung water-closet
~ со смывным бачком	toilet unit, tank type water-closet
~ с промывкой	wash-down closet
~ с промывкой при помощи сифона	siphonic closet
чаша ~а	WC pan
закрепить ~	to fix a lavatory pan, to fasten a lavatory pan
подключить ~	to connect a lavatory pan
подсоединить ~	to connect a lavatory pan
установить ~	to set up a lavatory pan
установка	set, unit, installation, plant
бойлерная ~	heating-water converter plant
вентиляционная ~	ventilation plant
центральная вентиляционная ~	central air-handling plant
водозаборная ~	water-intake works
водоочистная ~	water purification plant
водоподготовительная ~	water treating plant
водоподогревательная ~	water warming plant
водоумягчительная ~	water softener
воздухоочистительная ~	air scrubber
компрессорная ~	compressor plant, compressor installation
котельная ~	boiler installation, boiler plant, boiler unit
автоматическая котельная ~	automatic boiler
нагревательная ~	heating installation, heating plant, heating unit
насосная ~	pumping plant
отопительная ~	heating installation, heating plant
охладительная ~	cooling installation
~ водяного пожаротушения	water extinguishing installation
~ для кондиционирования воздуха	air-conditioning installation, air-conditioning plant, air-conditioner
~ для очистки сточных вод	sewage treatment unit
~ пенного пожаротушения	foam extinguishing installation
~ пожарной сигнализации	fire alarm installation

~ пожаротушения	extinguishing installation
фильтр	filter, strainer
~ второй ступени	secondary filter
~ для очистки воды	water filter
~ однократного действия	replacement filter
~ первой ступени	primary filter
~ с активированным углем	activated carbon filter
~ скважины	well screen
~ трубчатого колодца	bore well filter
фитинг	fitting
крестовой ~	four-way junction piece
переходной ~	adapter, adapting piece
прнварной ~	welded fitting
резьбовые ~и	screwed fittings
угловой ~	elbow
фланцевый ~	flanged fitting
~ из ковкого чугуна	malleable iron fitting
~ с внутренией нарезкой	~ female fitting
~ с наружной нарезкой	~ male fitting
флан/ец	flange
глухой ~	blind flange
двойной ~	double flange, companion flange
квадратный ~	square flange
круглый ~	round flange
наварной ~	welded flange
нагнетательный ~ (*насоса*)	discharge flange
неподвижный ~	non-removable flange
опорный ~	bearing flange
ответный ~	companion flange
переходной ~	adapter flange
плоский ~	flat flange
прнварной ~	welded flange
прилитый ~	cast flange
присоединительный ~	union flange
резьбовой ~	threaded flange
сварной ~	welded-neck flange
свободный ~	loose flange
соединнтельный ~	connecting flange, coupling flange, union flange
установочный ~	adjusting flange, locating flange
~ арматуры	fitting flange
~ вала	shaft flange
~ задвижки	gate valve flange
~ сальника	stuffing-box flange
~ с буртиком	collar flange
~ с кольцевым уплотнением	flange with ring packing
~ с наружной резьбой	male-threaded flange
~ со шпнльками	studded flange
~ с односторонними шпильками	single-studded flange
~ со шпильками, переходной	studded adapter flange

~ с резьбой	threaded flange
~ трубопровода	pipeline flange
~ трубы	pipe flange
~цы, соединенные болтами	screwed flanges
дефект ~ца	flange defect
прочность ~ца	flange strength
размер ~ца	flange size
изготовнть ~	to fabricate a flange
соедннить ~цы	to join flanges
установить ~	to set up a flange
фонтанчик питьевой	drinking water fountain
форсунка	injector, nozzle, burner, atomizer
газовая ~	gas burner
мазутная ~	fuel oil burner, fuel nozzle, fuel atomizer
механнческая ~	pressure-jet burner, mechanical atomizing burner
нефтяная ~	oil atomizer, oil burner
хомут для прикрепления трубопровода	pipe hanger
разъемный ~	split pipe hanger
частн соединительные	connectors, fittings
переходные ~	reducing pieces, adapters, reducers
стальные ~	steel fittings
чугуниые ~	cast iron fittings
~ для резьбовых соединенйй	fittings
~ нз ковкого чугуна	malleable cast iron fittings
чаша напольная	squatting closet
шланг	hose
пожарный ~	fire hose
поливной ~	spray hose
штуцер	pipe connection, connection, union, sleeve
впускной ~	inlet connection
выпускной ~	outlet connection
элеватор	elevator
водоструйный ~	water-jet elevator
стальной ~	steel elevator

Какая снстема отопления будет нспользована?	What heating system will be used?
Здесь проектом предусмотрена...	The project report calls for a... system here
местная снстема	local heating
центральная снстема	central heating
снстема водяного отопления	hot-water
однотрубная снстема	single-pipe
Здесь предусмотрена отопительная снстема с... разводкой	... heating system is called for here

нижней	Up-feed
верхней	Down-feed
Какие нагревательные приборы вы хотели бы установить?	What sort of heating units would you like to be installed?
Радиаторы чугунные	Cast iron radiators
Ребристые трубы	Ribbed pipes
Конвекторы	Convectors
Циркуляция воды в системе отопления осуществляется...	The water in the heating system is circulated by...
при помощи насоса	pumps
самотеком	gravity flow
Ознакомьтесь со схемой центрального отопления, пожалуйста	Please look at the central heating system diagram
При разметке мест прокладки трубопроводов...	When marking out where the pipelines are to be laid...
ознакомьтесь с рабочими чертежами	study the working drawings
сверьте чертежи с натурой на месте	compare the drawings with the location
отметьте на стене места входа трубопроводов	mark on the walls the entry points for the pipelines
Замерьте по месту длину участка трубопровода	Measure the actual length of the pipe section at the site
Составьте черные эскизы...	Make rough drawings with an indication of...
с проставлением в них размеров	the dimensions
с обозначением деталей	the parts
При вычерчивании натурных эскизов...	When preparing measured drawings...
составьте перечень деталей	make a list of the parts
выполните их в трех экземплярах	make them in triplicate
составьте спецификации материалов	compile a bill for the materials
Пожалуйста, разметьте трассу прокладки трубопроводов системы...	Mark out the route for the... system, please
центрального отопления	central heating
холодного водоснабжения	cold-water supply
горячего водоснабжения	hot-water supply
канализации	sewerage
газовой сети	gas supply
Расстояние между креплениями трубопроводов должно быть...	The distance between the points of fastening should be...
при горизонтальной прокладке труб два метра	two meters for horizontal pipes
для стояков не более трех метров	no more than three meters for standpipes

Места крепления трубопроводов располагаются под раструбными соединениями	Pipe fasteners should be set up under bell-and-spigot joints
Отверстия прочисток надо закрыть пробками	It is necessary to plug the openings of the cleanouts
Ревизии закройте крышками с резиновыми прокладками	Close the inspection fittings with plates fitted with rubber gaskets
При установке ревизий в ревизионных колодцах...	When installing inspection fittings in manholes...
фланец ревизии располагайте заподлицо с дном колодца	set the flange of the inspection fitting flush with the manhole bottom
дно колодца должно иметь уклон к фланцу ревизии	provide for a gradient of the manhole bottom to the inspection fitting flange
Монтаж трубопроводов будем производить из готовых узлов	We'll use ready-made units to assemble pipelines
До начала монтажа проверьте соответствие ... чертежам	Before assembly check that the ... are placed in accordance with the drawings
оставленных отверстий в перекрытии	holes left in ceiling slabs
проложенных каналов	ducts
пробитых борозд	chases
При монтаже ... устанавливаются шпинделем вверх	When assembled the ... should be mounted with the stems upwards
проходные краны	straight cocks
задвижки всех типов	gate valves of all types
вентили	valves
Арматура, устанавливаемая на трубопроводах, не должна находиться в толще стены	Valves mounted on pipelines shouldn't be placed inside walls
Разборные соединения трубопроводов предусматриваются в местах установки арматуры	Demountable pipeline connections are made where valves are set up
Расстояние от вентиля до магистрали должно быть не более ... мм	The distance between the valve and the main shouldn't be more than ... mm
Трубопроводы должны...	Pipelines should be...
плотно лежать на опорах	secured on supports
быть закреплены на строительных конструкциях	fastened to structural elements
Сварные стыки трубопроводов не должны располагаться на опорах	Welded butt joints on the pipelines shouldn't coincide with the supports
Открытые концы трубопроводов закройте пробками	Stop open pipes with plugs
Стояки трубопроводов устанавливаются строго вертикально	Standpipes should be vertical

Уклоны трубопроводов выполняйте в сторону водоспускных устройств	Lay pipelines with the pitch in the direction of the water outlet devices
В низких точках сети устанавливаются спускные устройства	In lower parts of the system outlet devices are installed
Трубы горячего водоснабжения располагаются...	Hot-water supply pipes should be placed...
слева от стояков холодного водоснабжения	to the left of the standpipes of the cold-water supply system
над трубами холодного водоснабжения	above the pipes of the cold-water supply system
Уклон магистрального трубопровода должен быть не менее 2°	The main pipeline pitch shouldn't be less than 2°
Пробки от стояков и приборов закрепите к стене хомутами	Fasten the standpipe and appliance plugs to the walls with hangers
Хомуты устанавливаются посредине подводки	The hangers should be set in the middle of the supply pipe
Подводка должна огибать стояк со стороны помещения	The supply pipe should bend around the standpipe on the side of the room
При прокладке стояков...	When installing standpipes...
собирайте трубопроводы на резьбе	make threaded pipe connections
сваривайте трубопроводы с подгонкой по месту	weld the pipes, working them into place
навертывайте арматуру	screw on the valves
навертывайте фасонные части	screw on the fittings
устанавливайте гильзы	set up sleeves
заделывайте гильзы в отверстия	fix the sleeves in the openings
поддерживайте трубы при прихватке	hold the pipes when tacking them
делайте выверку трубопроводов	check the position of the pipelines
размечайте места установки креплений	mark out where fasteners are to be set
устанавливайте и заделывайте крепления	install fasteners
Вы выполнили присоединение нагревательных приборов?	Have you connected the heating appliances?
Раструбы труб должны быть направлены против движения воды	Female pipe ends should be pointed against the water flow
Уклоны труб выполняйте, пожалуйста, по проекту	Make the pipe pitch to the design, please
Не допускайте контруклонов канализационных труб	Avoid counter gradients in sewer pipes
Стояки прокладываются вертикально без переломов в раструбах	Standpipes should be installed vertically without changes of direction in the sockets

Присоединять приборы к горизонтальным участкам стояков нельзя	Appliances may not be connected to the horizontal sections of standpipes
Вытяжную часть канализационного стояка необходимо выводить выше крыши здания на 70 см	The upper end of the soil stack should pass 70 cm above the roof
Для прочистки сетей канализации устанавливаются прочистные устройства на каждом повороте горизонтальных участков сети	In order to clean sewerage systems inspection fittings are installed at each turn of horizontal sections of the systems
Монтажные стыки законопачиваются смоляной паклей	Assembly joints are caulked with tarred oakum
При прокладке полиэтиленовых труб соединяйте их в раструб с резиновыми кольцами	When laying polyethylene pipes make bell-and-spigot joints with rubber rings
Крепите трубопроводы...	Fasten the pipelines...
к стальным конструкциям	to steel structures
на кронштейнах	on brackets
разъемными хомутами	by split pipe hangers
на крючьях, заделанных в стену	on hooks built into the walls
с постановкой резиновых прокладок	using rubber gaskets
При установке вертикального трубного блока...	When setting up a vertical pipe block...
вводите конец канализационного стояка верхнего блока в раструб нижнего	insert the upper block soil pipe end into the bell of the lower block
трубы холодного и горячего водоснабжения устанавливаются в стаканчики нижнего блока	the cold and hot-water supply pipes are inserted into the sleeves of the lower block
блок придерживайте при прихватке	hold the block when tacking it to the other block
заделывайте раструб канализационного стояка	stop the bell-and-spigot joint of the soil pipe
Канализационные стояки опираются на прочные опоры	Soil stacks should be set on solid foundations
При испытании трубопровода необходимо производить...	When testing a pipeline it is necessary to...
наружный осмотр трубопровода с отметкой дефектных мест	examine the outward condition of the pipes noting defects
присоединение к нему гидравлического насоса	connect the hydraulic pump to the pipeline
его заполнение водой	fill the pipeline with water
постепенное повышение давления в нем	build up the pressure in the pipeline gradually
спуск воды из системы	drain the water out of the system

спуск воздуха из трубопровода	let the air out of the pipeline
устранение дефектов монтажа	eliminate assembly defects
выдерживание трубопровода под давленнем в течение 10 мннут	keep the pipeline under pressure for 10 minutes
снижение давлення до заданного	reduce the pressure to the required level
подключение счетчнков н приборов	connect up meters and instruments
Производите установку...	Set up...
сухопарника на паровом котле	a boiler steam dome
полотенцесушнтеля	a towel dryer
отопнтельных конвекторов на кронштейнах	heat convectors on brackets
кронштейнов с заделкой их цементным раствором	brackets, building them into the wall with cement mortar
отопительных приборов по уровню	heating appliances using a level
Санитарные приборы крепите шурупами	Fasten the sanitary fitments using wood screws
Выпуск унитаза соединяйте с раструбом отводной трубы	Connect the outlet of the water-closet pan to the bell of the soil pipe
Раструб отводной трубы устанавливается заподлицо с полом	The soil pipe bell should be set flush with the floor
Между полом и уннтазом прокладывается лнстовая резина	Sheet rubber should be laid between the floor and the water-closet pan
Сантехнические приборы присоединяются к канализационной сети через сифоны	Sanitary fitments are connected to the sewer network through siphons
При монтаже смывной трубы присоеднняйте ее к бачку и унитазу	When setting up the flush pipe connect it to the cistern and the water-closet pan
Умывальники, мойки и пнссуары ставятся...	Washbasins, sinks, and urinals are set...
после монтажа трубопроводов	after the supply pipes have been assembled
перед последней окраской стен	before the finishing coat of paint is applied to the walls
Уиитазы и ванны устанавливаются после устройства чистых полов	Lavatory pans and bathtubs are set after the finished floor is installed
Разметьте место установкн унитаза	Mark out the place for installing the water-closet pan
Обезжирьте пол в месте установки унитаза	Degrease the floor where the water-closet pan is to be installed

Приклеивайте унитаз к полу	Cement the water-closet pan to the floor
Раструбное соединение заделывайте с обмазкой расширяющимся цементом	Caulk the bell-and-spigot joint and coat it with expanding cement
Установите...	Install...
переливное устройство ванны	the bath overflow
переливное устройство кухонной мойки	the kitchen sink overflow
Соедините сифон с выпуском	Connect the siphon with the outlet
Производите...	
центрирование фланцев	Centre the flanges
соединение фланцев с затяжкой болтов	Bolt the flanges
Предохранительные клапаны устанавливаются в местах, доступных для осмотра	Safety valves are installed in the places convenient for inspection
Выше бортов раковины на 25 см устанавливаются...	... are installed 25 cm above the sink rims
водоразборные краны	Taps
настенные смесители	Wall mixers
Смывные краны унитазов устанавливайте на 80 см от пола	Mount flushometers 80 cm above the floor
Пожалуйста, приступайте к установке...	Please begin installing...
воздухосборников	the air collectors
затворов гидравлических	the traps
водоразборных кранов	the taps
смесителей настенных	the wall mixers
Производите...	
прокладку трубопровода	Lay the pipelines
установку соединительных частей	Install the fittings
заделку раструбов	Caulk the bell-and-spigot joints
испытание трубопровода гидравлическим давлением	Hydraulically test the pipelines
установку фланцевых колен	Install flanged pipe bends
сборку трубопровода	Assemble the pipelines
сверление отверстий во фланцах	Drill holes in the flanges
заготовку патрубков	Prepare branch pipes well in advance
насадку и приварку фланцев	Put on and weld the flanges
сварку клапанов с патрубками	Weld the valves and the branch pipes together
установку клапана на линии трубопровода	Install valves on the pipelines
Необходимо устанавливать...	It is necessary to set up...
прокладки в ревизиях	gaskets in the inspection fittings
тафты под унитазы	the lavatory pan bases

Пожалуйста, отрегулируйте...	Adjust ..., please
работу смывного бачка	the flush tank
клапаны котла	the boiler valves
температуру нагрева воды	the temperature of the water heating
работу котла	the boiler operation
Пожалуйста, выполните...	..., please
перегруппировку радиаторов	Rearrange the radiators
соединение фланцевых стыков	Make the flange joints
установку инжектора	Set up the injector
Трубопроводы соединяются на...	Pipelines are connected by...
сварке	welding
резьбе	screw joints
Нарезку резьбы выполняют плашками	Thread is cut using a die and stock
Уплотняемые поверхности фланцев покройте антикоррозийной смазкой	Coat the flanges inner surfaces with a corrosion preventive compound
Пожалуйста, следите, чтобы соединительные части не имели повреждений	Take care that the fittings aren't damaged, please
Не используйте прокладки со следами...	Don't use gaskets with...
излома	breaks
трещин	cracks
складок	creases
Необходимо приступить к сборке фланцев	It is necessary to start connecting the flanges
Головки болтов располагают...	The bolt heads are placed...
с одной стороны фланцевого соединения	on one side of the flange joint
на верхнем фланце при вертикальном расположении трубопровода	on the upper flange of the vertical pipeline
Резьбу болтов смазывают графитом	The bolt thread is greased with graphite
Болты затягивают крест-накрест	The bolts are tightened crosswise
Величина перекоса фланца не должна превышать 2 мм	The deviation from parallelism between the flanges shouldn't exceed 2 mm
Если допущен перекос фланцев необходимо изогнуть трубу	If the flanges aren't parallel you should bend the pipe
Раструбы заделывают...	The bell-and-spigot joints are caulked with...
асбестоцементом	asbestos cement

просмоленной пеньковой прядью	tarred hemp yarn
Паклю следует...	The oakum should be...
плотно скручивать в жгут	twisted tightly
уплотнять послойно	tightened in layers
При соединении винипластовых труб...	When connecting rigid-vinyl plastic pipes...
разогрейте конец одной трубы	heat up the end of one pipe
на конце трубы сформируйте раструб	make up a bell at the end of the pipe
соединяемые поверхности зачищайте шкуркой	work the ends to be connected with abrasive paper
соединяемые поверхности обезжирьте ацетоном	degrease the ends to be connected with acetone
на конец трубы нанесите слой клея	apply a coat of adhesive to the end of the pipe
Конец трубы не должен доходить до упора раструба	The spigot should stop short of the socket end
Соединение труб делайте газовой сваркой	Join the pipes by gas welding
Проведите подготовку и ревизию арматуры	Prepare and inspect the valves
Наружная поверхность арматуры должна...	The outside surface of the valves should be...
быть гладкой	smooth
не иметь раковин, трещин	free from cavities and cracks
Шпиндели задвижек...	The gate valve stems should...
необходимо гладко отшлифовать	be ground carefully
должны открываться плавно	move smoothly
Разберите сантехническую арматуру	Disassemble the sanitary fittings
Проверьте детали сантехнической арматуры	Check the parts of sanitary fittings
Притрите смежные поверхности арматуры	Fit in the adjacent surfaces of the sanitary fittings
Детали, изготовленные из труб, очистите от заусенцев	Deburr parts made of pipe
Трубы отрезайте перпендикулярно осям	Cut the pipes at right-angles to their axes
Уплотните сальники у задвижек	Tighten the glands of the gate valves
Устраните обнаруженную течь трубопровода	Eliminate the detected leakage of the pipeline
Перед заделкой стыков труб их концы сцентрируйте	Align the pipe ends before the pipe joints are made

Подготовьте секции котла к соединению	Prepare the boiler sections for assembly
Проверьте отсутствие в секциях внутренних закупорок	Check the boiler sections for the absence of inside clogs
Очистите ниппельные отверстия секций	Clean the sleeve openings of the boiler sections
Удалите заусенцы	Remove the burrs
Секции необходимо соединять в строгой последовательности	Care should be taken that the boiler sections are assembled in the correct order
Между головками секций оставляйте зазоры	Leave gaps between the section heads
Секции стягивайте плавно, без рывков	Join the boiler sections smoothly and without jerking them
К собранным пакетам присоединяют отводы и тройники	Branch pipes and tee-pieces are joined to the assembled units
При монтаже насосных агрегатов...	When pump units are assembled...
фундаментные рамы устанавливают на прокладки	foundation frames are set on pads
прокладки укладывают по периметру	pads are laid along the perimeter
окончательную центровку выполняют с помощью прокладок	final alignment is done with pads
раму подливают бетоном	frames are grouted
затяжку анкерных болтов делают после затвердения бетона	anchor bolts are tightened after the concrete has hardened
Запорную арматуру устанавливают...	Stop valves are mounted...
на каждом вводе	at each pipe inlet
на кольцевой разводящей сети	on the distributing ring main
на кольце сети пожарного водопровода	on the fire line ring
у основания сухих пожарных стояков	at the base of the dry risers
у основания стояков хозяйственно-питьевой сети	at the base of the water supply system's standpipes
на ответвлениях в каждую квартиру	on the branches to each flat
на подводках к смывным бачкам	on the supply pipes to flush tanks
на ответвлениях к умывальникам	on the supply pipes to wash-basins
на всех ответвлениях от магистральных линий водопровода	on all branches from the water supply mains
на верхних концах стояков	on the upper ends of the standpipes
На высоте трубопровод монтируйте с подмостей	When installing pipelines at height use scaffolding

Работая на высоте, пользуйтесь предохранительными поясами	Use safety belts for work at height
Не допускайте подъема тяжестей с лестниц	Avoid lifting heavy loads from ladders
Устанавливайте лестницы к прочным конструкциям	Lean ladders against strong structures
Перерезать трубы на подмостях нельзя	Pipes may not be cut on scaffolding
Узлы трубопроводов поднимайте двумя стропами	Lift pipeline assemblies using two hoisting slings
Совпадение болтовых отверстий проверяйте оправкой	Check the alignment of the bolt holes using a drift
При работе со строительно-монтажным пистолетом запрещается...	When using a dowel driver it is not permitted...
работать без каски	to work without a helmet
работать без наушников	to work without ear protectors
класть заряженный пистолет	to put down a charged dowel driver
переносить заряженный пистолет с места на место	to move a charged dowel driver from one place to another
забивать дюбели в чугун	to drive dowels into cast iron
забивать дюбели в бетонную стену толщиной менее 30 см	to drive dowels into concrete walls less than 30 cm thick
работать с лестниц и стремянок	to work from ladders or step ladders
При испытании котлов необходимо...	When testing boilers it's necessary...
закрыть до начала испытания предохранительные клапаны	to close the safety valves before the tests
перекрывать водомерные трубки	to disconnect the water glasses
поднимать давление медленно и равномерно	to build up the pressure slowly and evenly
наблюдать за давлением по выверенному манометру	to control the pressure with a standard pressure gauge
постепенно снижать давление до рабочего	to reduce the pressure to the working level gradually
Сборку стояков производите только в рукавицах и защитных очках	Standpipes may only be installed while wearing gloves and goggles
При продувке труб у концов труб установите щиты	When blowing through pipes place protective screens at their ends
Не прислоняйте трубы к стенам	Don't lean pipes against walls
Сборку стояков начинайте снизу вверх	Install standpipes from ground upwards

17. ЭЛЕКТРОМОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ

17. ELECTRICAL INSTALLATION WORK

авария на линии электропередачи	power line breakdown
автоматика защитная	protective automation
автоматика релейная	relay automation
амперметр	ammeter
измерить ~ом	to measure using an ammeter
подключить ~	to connect an ammeter
аппаратура защитная	protective gear, protection equipment
арматура	accessories
кабельная ~	cable fittings
осветительная ~	lighting fittings, lighting fixtures
электротехническая ~	fittings, electric fixtures
электроустановочная ~	electric fixtures, wiring accessories
бак трансформатора расширительный	oil conservator
бандаж	band, bandage, bander, binding
антисептирующий ~	antiseptic bandage
шунтирующий ~	shunting bandage
~ из оцинкованной стали	galvanized steel bandage
~ на опоре	supporting structure bandage
накладка ~а	banding
число витков ~а	number of bandage turns
изготовить ~	to manufacture a bandage
покрыть ~ битумом	to cover a bandage with bitumen
снять ~	to remove a bandage
установить ~	to set up a bandage
барабан кабельный	cable drum
«барашки» (*петли в разматываемом проводе*)	kinks
батаре/я	battery
~ конденсаторов	capacitor bank
мощность ~и	battery capacity
блокировк/а	block system, blocking, interlock(ing)
механическая ~	mechanical interlock
оперативная ~	prompt blocking
электрическая ~	electrical interlocking
электромагнитная ~	electromagnetic interlocking

~ исключения ошибочных операций	incorrect operations interlocking
выполнить ~у	to interlock
бороздодел с электроприводом	electric furrow opener
бросок	in-rush, kick, surge
~ мощности	in-rush, power surge
~ напряжения	voltage surge, surge of a voltage
~ стрелки прибора	kick of a pointer
~ тока	in-rush of a current, current in-rush, current surge
ваттметр	wattmeter
измерить ~ом	to measure with a wattmeter
подключить ~	to connect a wattmeter
ввод	lead-in, inlet, lead, bushing, infeed, entry
кабельный ~	cable lead-in
маслонаполненный ~	oil-filled bushing
наружный ~	outer lead
токовый ~	lead wire
трансформаторный ~	transformer bushing
~ от силового трансформатора	power transformer lead
~ провода (*в здание*)	drop wire
~ резервного питания	standby infeed
~ электропитания	infeed
подключить ~	to connect to a lead
вентилятор потолочный	ceiling fan
взлохмачивание (*оплетки*)	fraying
включение	closing, switching, connection
повторное ~	reclosing, reclosure
толчковое ~	jogging
~ вручную	manual closing, manual switching
~ в цепь	switching-in
~ на параллельную работу	paralleling
~ от руки	manual closing, manual switching
~ по схеме треугольника	delta connection
вольтметр	voltmeter
~ многопредельный	multirange voltmeter
~ электромагнитный	moving-iron voltmeter
воронка кабельная	cable pothead
врем/я	time
рабочее ~	working time
~ включения	turn-on time
полное ~ включения	make time
~ отключения	turn-off time
промежуток ~ени	time interval, period, lapse of time
втулк/а	sleeve, bush(ing)
проходная ~	grommet, wall tube, leading-through
фарфоровая ~	porcelain bush, porcelain sleeve
вставить ~у	to bush

вывод	lead, terminal
выключател/ь	switch, breaker, circuit breaker, cutout switch, cutout
аварийный ~	emergency breaker, safety switch
автоматический ~	automatic switch, automatic cutout
брызгозащитный ~	splash-proof switch
быстродействующий ~	high-speed circuit breaker
воздушный ~	air-break switch, air-blast breaker
главный ~	master switch
групповой ~	group switch, cluster switch
двухполюсный ~	double-pole switch
дистанционный ~	remote control switch
заземляющий ~	ground switch
кнопочный ~	push-button switch
конечный (*концевой*) ~	end switch
кулачковый ~	cam switch
масляный ~	oil breaker, oil switch
неавтоматический ~	non-automatic breaker
однополюсный ~	single-pole switch
пакетный ~	packet switch
перекидной ~	tumbler, toggle switch
предельный ~	limit switch
ручной ~	hand-operated switch
секционный ~	(bus-bar) sectionalizing switch
трехполюсный ~	triple-pole switch
шиносоединительный ~	busbar coupler
~ в изолирующем кожухе	all-insulated switch
в кожухе	enclosed switch
~ внутренней установки	indoor switch
~ высокого напряжения	high-voltage switch
~ для скрытой проводки	flush switch, recessed switch
~ массы	battery switch, master switch
~ нагрузки	load-breaking isolator
~ на два положения	on-off switch
~ наружной установки	outdoor switch
~ на три направления	three-way switch
~ нормального исполнения	standard switch
~ с воздушным дутьем	air-blast circuit breaker
~ с двумя разрывами	double-break switch
~ с магнитным дутьем	magnetic blowout circuit breaker
~ со штыревым контактом	plug switch
~ с плавким предохранителем	fuse switch
~ с пневматическим приводом	pneumatically operated switch
~ с ручным приводом	hand-operated switch
~ с тяговым шнурком	pull switch
~ с часовым механизмом	time switch
~ с электродвигательным приводом	motor-actuated switch
отключающая способность ~я	breaking capacity of a breaker
привод ~я	breaker drive
выключить ~	to open a breaker

подсоединить ~	to connect a breaker
установить ~	to set up a breaker
генератор	generator
гнльза	sleeve
медная ~	copper sleeve
~ для ответвления	branching sleeve
~ для соединення жил	conductor connecting sleeve
гореть вполнакала	to burn at half-glow, to be at half-glow
группа трансформаторная	transformer bank
датчик	transducer, pick-up, sensor
бесконтактный ~	contactless pick-up
ннддуктивный ~	inductive pick-up
магнитный ~	magnetic transducer, magnetic sensor
пневматический ~	pneumatic transmitter
фотоэлектрический ~	photoelectric sensor
~ давления	pressure pick-up
~ контроля положения	position sensor, position transducer
~ плотности	density pick-up
~ температуры	temperature sensor
~ уровня	level detector
установить ~	to set up a pick-up
двнгатель-генератор	motor generator
детали крепежные	fastenings
дюбель-гвоздь	stud
жил/а	conductor, core
алюмнниевая ~	aluminium conductor
медная ~	copper conductor
~ кабеля	cable conductor
~ провода	wire conductor
длина шлейфа ~ы	conductor stub line length
положенне жнл	conductors position
расстояние между ~ами	distance between conductors
скрещнванне жнл	conductor twisting
соединение жил пайкой	conductor soldering
заделывать ~ы кабеля (*для протягивания*)	to dress cable conductors
облуживать припоем ~ы	to tin conductors wires
опрессовать ~ы	to crimp conductors wires
паять ~ы	to solder conductors wires
сваривать ~ы	to weld conductors wires
соединять ~ы	to connect conductors wires
заделка	sealing, termination
концевая ~ кабеля	cable head, cable sealing, sealing end, termination
зажнм	terminal, clamp, fastener
болтовой ~	bolted-type clamp
вннтовой ~ (*для присоединения провода*)	pressure lug
глухой ~	dead clamp

кабельный ~	cable clamp
клиновой ~	wedge clamp
натяжной ~	terminal clamp, dead-end clamp
переходный ~	connecting clamp
поддерживающий ~	suspension clamp
соединительный ~	connector
фидерный ~	feeder clamp
~ для стальных проводов	steel conductor terminal
~ заземления	earth terminal, earth clamp, ground clip
~ питания	supply terminal
~ типа «крокодил»	alligator clip
закрепить ~	to fix a clamp
соединить ~ом	to clamp
установить ~	to set up a clamp
заземлени/е	earthing
грозозащитное ~	lightning earth
~ железобетонных опор	earthing of reinforced concrete supports
~ крючьев	hook earthing
~ металлических оттяжек	metal guys earthing
~ нулевого провода	earthing a neutral wire
~ штырей	earthing pins
выполнить ~	to install a safety earth
измерять сопротивление ~я	to measure the resistance of the earth
заземлитель	grounding conductor
заземлять	to earth, to connect to earth, to ground, to connect to ground
~ на массу	to earth by connection to the frame
закорачивать	to short circuit, to short out
~ на массу	to earth by connection to the frame, to ground by connection to the frame
залом (*загиб провода*)	bend, kink
замыкание (*неисправность*)	fault
короткое ~	short circuit, short(ing), fault, phase fault
короткое ~ в кабеле	cable fault, cable short circuit
короткое ~ на линии	line fault, line short circuit
междуфазное ~	phase fault
~ в проводах первичной сети	shorting of primary circuit wires
~ жил кабеля	short circuiting in the cable cores
~ жил кабеля между собой	cable inter-core shorting
~ линии	permanent loop
~ на землю	earthing, earth fault, ground fault, contact-to-ground fault
~ на корпус	ironwork fault, contact-to-frame fault
~ на массу	earth fault, ground fault
отключить ~	to isolate a fault, to trip a fault

устранить ~	to clear a fault
устранить короткое ~	to clear a short circuit
замыкание (*включение*)	closure
замыкать	to close *smth,* to make *smth*
~ накоротко	to short circuit *smth,* to short out *smth*
~ на корпус	to earth *smth* to the frame, to ground *smth* to the frame
защита релейная	relay protection
измеритель заземления	earth-electrode resistance tester
изолятор	insulator
вводный ~	lead-in insulator, inlet insulator
гирляндный ~	link insulator, string insulator, chain insulator
горшковый ~	pot insulator
двухъюбочный ~	double-shed insulator, double-petticoat insulator
загрязненный ~	contaminated insulator
керамический ~	ceramic insulator
линейный ~	line insulator
натяжной ~	strain insulator, tension insulator
опорный ~	support insulator, supporting insulator
подвесной ~	suspension insulator
поддерживающий ~	spreader insulator
проходной ~	bushing insulator
разбитый ~	broken insulator
ребристый ~	ribbed insulator
роликовый ~	knob insulator
стеклянный ~	glass insulator
стержневой ~	stick insulator
фарфоровый ~	porcelain insulator
шинный ~	bus insulator
штыревой ~	pin insulator
юбочный ~	bell insulator, petticoat insulator
гирлянда ~ов	insulator chain, insulator string
головка ~а	insulator cap
коронирование ~а	insulator corona discharge
пробой ~а	insulator puncture
сопротивление изоляции ~а	insulator resistance
закрепить ~	to fix an insulator
закрутить ~	to screw on an insulator
заменить ~	to replace an insulator
заполнять ~ мастикой	to fill an insulator with insulating compound
набирать ~ы в гирлянду	to build up a suspension insulator string
натягивать ~ы	to string insulators
очистить ~	to clean an insulator
подвешивать ~ *на что-л.*	to suspend an insulator *by smth*
разбить ~	to break an insulator
смонтировать ~	in install an insulator

изоляци/я	insulation
изношенная ~	worn insulation, deteriorated insulation
плохая ~	poor insulation
поврежденная ~	damaged insulation, defective insulation
растрепанная ~	frayed insulation, fringed insulation
содранная ~	skinned insulation, stripped insulation
сработанная ~	chafed insulation, scuffed insulation
стареющая ~	ageing insulation, deteriorated insulation
~ из электрокартона	pressboard insulation
~ кабеля	cable insulation
~ листов стали сердечника	lamination insulation
~ между обмотками	winding insulation
~ между пластинами	layer insulation
~ между слоями	layer insulation
~ сердечника полюса	pole-body insulation
избыточная влажность ~и	excessive insulation moisture
неисправность ~и	insulation fault
пробой ~и	insulation flash-over, insulation breakdown
с бумажной ~ей	paper-insulated
с воздушной ~ей	air-insulated
сопротивление ~и	insulance, insulation resistance
с резиновой ~ей	rubber-insulated
зачищать ~ю	to strip insulation, to skin a wire
● инструмент	tools
аппарат для сварки одножильных алюминиевых проводов	welding set for plain aluminium conductors
клещи для натягивания проводов	draw tongs
клещи для предохранителей	fuse tongs
клещи для снятия изоляции	wire strippers
коронка для сверления гнезд	core drill
набор для термитной сварки	thermit welding kit
набор коммутатчика	commutation electrician kit
набор электромонтажника	construction electrician kit
ножницы секторные	segment shears
паяльник электрический	electric soldering iron
электрический паяльник молотковый	hammer-type electric soldering iron
электрический паяльник торцоаый	end-type electric soldering iron
пистолет для забивки дюбель-гвоздей	stud gun
пресс гидравлический ручной с набором матриц и пуансонов	hydraulic hand press with a set of matrixes and punches
пресс-клещи для опрессовки	hand crimp tool
пробойник для дюбелей	punch, hollow punch
разогреватель кабельной массы	cable compound heater

ролики кабельные раскаточные	rollers for reeling out cables
щипцы для сращивания проводов	jointing clamp
электросверлилка высокочастотная	high-frequency electric drill
электроточило	electric grinder
исполнение	type of enclosure, make, version, construction, modification
брызгонепроницаемое ~	splash-proof enclosure, splash-proof construction
взрывобезопасное ~	flame-proof enclosure, explosion-proof enclosure
взрывозащищенное ~	dust-ignition-proof construction, dust-ignition-proof enclosure
герметическое ~	watertight construction, watertight enclosure
открытое ~	open construction, exposed equipment
пыленепроницаемое ~	dust-tight construction, dust-tight enclosure
стандартное ~	standard model
тропическое ~	tropicalized construction
экспортное ~	export model, export version, export modification, export type
источник	source
~ питания	power source, power supply source
~ света	light source
~ электроэнергии	source of electric energy
кабелепровод	cable duct
кабел/ь	cable
алюминиевый ~	aluminium cable
бронированный ~	armoured cable
гибкий ~	flexible cable
двухжильный ~	duplex cable, double-core cable, double-conductor cable
заедающий ~	chafing cable
заземляющий ~	ground cable
изолированный ~	insulated cable
линейный ~	line cable
лифтовый ~	lift cable, elevator cable
маслонаполненный ~	oil-filled cable
мачтовый ~	overhead cable
медный ~	copper cable
многожильный ~	multicore cable
небронированный ~	non-armoured cable
неизолированный ~	uninsulated cable, stripped cable
неэкранированный ~	unshielded cable
оборванный ~	broken cable, abrupted cable
оголенный ~	bare cable, naked cable
одножильный ~	single-core cable, single-conductor cable
осветительный ~	lighting cable

освинцованный ~	lead-covered cable
перекрученный ~	twisted cable, kinked cable
поврежденный ~	damaged cable, faulty cable
подвесной ~	aerial cable, overhead cable
подземный ~	underground cable
потертый ~	frayed cable, scuffed cable
разорванный ~	broken cable, abrupted cable
силовой ~	power cable
слаботочный ~	communication cable
трущийся (о *стенки*) ~	chafing cable, rubbing cable
тяжелый ~	heavy cable
~ в алюмнниевой оболочке	aluminium-sheathed cable
~ в металлнческой оболочке	metal-clad cable, metal-sheathed cable
~ внутренней установкн	indoor cable
~ в пластмассовой оболочке	plastic-sheathed cable
~ в поливиннлхлоридной оболочке	PVC-sheathed cable
~ а трубе	pipe-type cable
~ двойной звездной скруткн	spiral-eight cable
~ для внутренней установки	indoor cable
~ для аторичных цепей	control cable
~ для наружной прокладки	outdoor cable
~ звездной скрутки	spiral-four cable
~ ннзкого давления	low-pressure cable
~ парной скрутки	paired cable
~, проложенный в кабельной канализации	underground cable
~ с большнми потерямн	high-loss cable
~ с бумажной изоляцией	paper cable
~ связи	communication cable
~ с контрольной жилой	cable with pilot core
~ с лаковой нзоляцней	varnished cable
~ с малыми потерями	low-loss cable
~ со скруткой звездной четверкой	star-quad cable
~ со скрученными жнлами	twisted-conductor cable
~ с резиновой нзоляцией	rubber-covered cable
жила ~я	cable conductor
затуханне в ~е	cable attenuation
нзоляцня ~я	cable insulation
бумажная изоляцня ~я	cable paper insulation
пластмассовая изоляиня ~я	cable plastic insulation
конец ~я	cable end
заделывать концы ~я	to terminate cable ends
конструкция ~я	cable design
кратковременная нагрузка ~я	cable instantaneous load, cable momentary load
крепление ~я	cable fixing
оконцеванне ~я	termination of a cable
ответвленне ~я	cable tap
прокладка ~я	cable installation
разделка ~я	cable dressing, cable preparation, cable termination

разрыв ~я	cable break
соединение ~ей	cable connection
бронировать ~	to armour a cable
заделывать (*подсоединять*) ~ в наконечник	to terminate a cable in a lug
заделывать (*подсоединять*) ~ в разъем	to terminate a cable in a connector
закреплять ~	to fix a cable
засыпать ~	to bury a cable
изолировать ~	to insulate a cable
навешивать ~ по воздуху	to string a cable overhead
наматывать ~ на барабан	to coil a cable on a drum
обмазывать ~	to coat a cable
оконцевать ~	to terminate a cable
окрасить ~	to paint a cable
опрессовать ~	to crimp a cable
освинцовывать ~	to cover a cable with lead
осмотреть ~	to examine a cable
переложить ~	to re-lay a cable
перенести ~	to move a cable
подогреть ~	to heat a cable
проверить ~	to check a cable
прозвонить ~	to test a cable for continuity
прокладывать ~	to lay a cable, to install a cable
прокладывать ~ в воде	to lay a cable in water, to install a cable in water
прокладывать ~ в воздухе	to raise a cable to poles
прокладывать ~ в земле	to bury a cable in ground, to install a cable in ground
прокладывать ~ в канале	to lay a cable in a duct
прокладывать ~ в траншее	to lay a cable in an open trench
прокладывать ~ в трубе	to lay a cable in a pipe
прокладывать ~ на лотках	to lay a cable in troughs
прокладывать ~ на опорах	to raise a cable to poles
прокладывать ~ на поверхности земли	to lay a cable on the ground
прокладывать несколько ~ей	to run several cables together
прокладывать ~ через водную преграду	to lay a cable across a water channel
протаскивать ~ в кабельную канализацию	to draw in a cable into a conduit
протягивать ~ в канал	to pull a cable into a duct
разделывать ~	to dress a cable, to prepare a cable, to fan out a cable
раскатывать ~	to reel out a cable
скручивать ~и в пары	to pair the cables
сращивать ~	to splice a cable
экранировать ~	to screen a cable, to shield a cable
канализация кабельная	conduit
катушк/а	coil
~ возбуждения	excitation coil

~ клапана компрессора	compressor valve coil
~ электромагнита	electromagnet coil
заменить ~у	to replace a coil
монтировать ~у	to install a coil
перемотать ~у	to rewind a coil
клапан	valve
пневматический ~	pneumatic valve
регулирующий ~	actuator valve, adjusting valve
электромагнитный ~	solenoid valve
заменить ~	to replace a valve
отрегулировать ~	to adjust a valve
клемма	terminal
клеммник	terminal block
клещи токоизмерительные	clip-on instrument, split-electromagnet instrument
кнопк/а	push button
пылезащитная ~	dust-proof button
~ останова	stop button
~ открытого исполнения	open construction button
~ «пуск»	start button
~ «стоп»	stop button
~ управления	control knob
нажимать на ~у	to press a button, to push a button
отпускать ~у	to release a button
снять ~у	to remove a button
установить ~у	to set up a button
фиксировать ~у	to lock a button
когти (*монтерские*)	lineman's climbers
кожух	enclosure
металлический ~	metal enclosure
окрасить ~	to paint an enclosure
колодец кабельный	cable manhole
колодк/а:	
кабельная ~	cable connector
клеммная ~	terminal block
выводить провод на клеммную ~у	to bring out a wire to a terminal block
коммутировать цепь на клеммную ~у	to carry a circuit to a terminal block, to terminate a circuit at a terminal block
производить отпайку (от провода) на клеммной ~е	to tap (a wire) at a terminal block
контактная ~	terminal block
маркировочная ~	marking block
~ управления	control block
~ штепсельного разъема	receptacle
отсоединять (*разъединять*) ~у	to unmate a plug and receptacle
соединять ~у со вставкой	to mate a plug and receptacle
командо-аппарат	master controller
коммутатор	switch, switchboard
комплекс	complex

комплект	set
релейный ~	relay set
~ защиты	protection set
~ импульсного реле	impulse relay set
~ продольной защиты	longitudinal protection set
~ реле сопротивления	resistance relay set
~ фотодатчика	photosensor set
конденсатор	capacitor, condenser
высоковольтный ~	high-voltage capacitor
косинусный ~	power capacitor
низковольтный ~	low-voltage capacitor
силовой ~	power capacitor
~ напряжения	voltage capacitor
герметизировать ~	to encapsulate a capacitor
опрессовывать ~	to mould a capacitor
установить ~	to install a capacitor
контакт	contact
~ скрепляемых деталей	joined members contact
замыкать ~	to close a contact, to make a contact
зачищать подгоревший ~	to face up a pitted contact, to clean a pitted contact
обеспечить хороший ~	to provide for a good contact
переключать ~ы	to switch contacts
размыкать ~ы	to break contacts
контактор	contactor
электромагнитный ~	electromagnetic contactor
~ динамического торможения	dynamic braking contactor
~ постоянного тока	direct-current contactor
смонтировать ~	to install a contactor
коробка	box
вводная ~	inlet box
выходная ~	outlet box
кабельная ~	cable box
кабельная, вводная ~	cable service box
кабельная, оконечная ~	cable head, cable end box
клеммная ~	terminal box
опорная ~ для проводов (*прокладываемых вертикально*)	conductor support box
ответвительная ~	branch box, junction box
присоединительная ~	terminal box
проходная ~	pull box
разветвительная ~	splitter box
распределительная ~	distribution box, branch box
соединительная ~	connecting box, coupling box
штепсельная ~	plug box
~ в кабельной канализации	conduit box
~ выводов	terminal box
короткозамыкатель	short circuiter
коэффициент	coefficient
наибольший ~	highest coefficient
наивыгоднейший ~	most favourable coefficient
поправочный ~	correction factor

средневзвешенный ~	weighted average factor
~ включения	switching-in coefficient
~ годовой	annual coefficient
~ загрузки	capacity factor
~ использования	utilization factor
~ использования максимума нагрузки	peak-load effective duration (factor)
~ мощности	power factor
~ нагрузки	load factor
~ одновременности	simultaneity factor
~ одновременности нагрузки	coincidence factor
~ отношения времени	time factor
~ перегрузки	overload factor
~ повышения	increase factor
~ полезного действия электродвигателя	motor efficiency
~ разновременности	diversity factor
~ средней потребности	average demand factor
~ энергоиспользования	power consumption factor
вычислить ~	to determine a coefficient
применить ~	to use a coefficient
кронштейн кабельный	cable bracket
крюк	hook
изоляторный ~	swan-neck spindle
металлический ~	metal hook
~ деревянной опоры	wooden support hook
вбивать ~	to drive in a hook
закрутить ~	to screw in a hook
ламп/а	lamp, electric lamp, bulb
безопасная ~	safety lamp
газоразрядная ~	gaseous-discharge lamp, discharge lamp
галогенная ~	halide lamp
долговечная ~	long-life lamp
зеркальная ~	reflector lamp
кварцевая ~	quartz lamp
криптоновая ~	krypton lamp
ксеноновая ~	xenon lamp
люминесцентная ~	luminescent lamp
молочно-белая ~	opal lamp
натриевая ~	sodium-vapour lamp
переносная ~	inspection lamp, portable lamp
прожекторная ~	searchlight lamp
ручная ~	hand lamp
флюоресцентная ~	fluorescent lamp
~ дневного света	daylight lamp
~ накаливания	glow lamp, incandescent lamp
~ ртутного типа	mercury-arc lamp
колба ~ы	lamp bulb
цоколь ~ы	lamp cap, lamp base
включать ~у в сеть	to bring a lamp into circuit
вставить ~у	to fit an electric bulb into a socket
сменить ~у	to replace a lamp

уменьшить накал ~ы	to dim a lamp
лент/а	tape, band
изоляционная (*липкая*) ~	adhesion tape
металлизированная ~	metallized tape
резиновая ~	rubber tape
намотать ~у (*на*)	to wind a tape (*on*)
лини/я	line
внешняя ~	external line
воздушная ~	overhead line
восьмипроводная ~	eight-conductor line
двухпроводная ~	two-conductor line
кабельная ~	cable line
магистральная ~	trunk, main line, trunk line
неполнофазная ~	partial phase line
отходящая ~	branch line
питающая ~,	feeder
полнофазная ~	full phase line
пятипроводная ~	five-conductor line
радиальная ~	radial line
трехпроводная ~	three-conductor line
четырехпроводная ~	four-conductor line
~ без потерь	loss-free line
~ задержки	delay line
~ отпайки	branch line
~ под напряжением	live line
~ постоянного тока	direct-current line
~ пробоя	breakdown path
~ с потерями	lossy line
~ электропередачи	power line, power transmission line, transmission line, electric power supply line
~ электропередачи без потерь	loss-free line
~ электропередачи переменного тока	alternating-current transmission line
~ электропередачи постоянного тока	direct-current transmission line
~ электропередачи с малыми потерями	low-loss line
~ электропередачи с потерями	lossy line
~ электропередачи трехфазного тока	three-phase transmission line
менять ~ю электропередачи	to restring a power transmission line
навешивать ~ю электропередачи	to string a power transmission line
длина ~и	line length
мощность ~и	line capacity
нагрузка ~и	line load
поворот ~и	line turn
потеря мощности в ~и	line capacity loss
потеря напряжения в ~и	line voltage loss
пусковая способность ~и	line starting capacity

сечение проводов ~и	line conductor cross-section
состояние ~и	line condition
стрела провеса ~и	sag
участок ~и	line section
выключить ~ю	to cut off a line
демонтировать ~ю	to dismantle a line
испытать ~ю	to test a line
монтировать ~ю	to erect a line
найти повреждение ~и	to detect a line fault
осмотреть ~ю	to examine a line
проверить состояние ~и	to check a line condition
прокладывать ~ю	to install a line
устранить замыкание на ~и	to clear a line fault
лоток	tray, trough
люксметр	luxmeter
масл/о	oil
изоляционное ~	insulating oil
сухое ~	transformer oil
трансформаторное ~	transformer oil
~ с механическими примесями	oil with mechanical impurities
лабораторное испытание ~а	oil laboratory test
проба ~а	oil sample
смешивание ~а	oil mixing
заменить ~	to replace oil
очистить ~	to refine oil
слить ~	to drain oil
мачта	post
осветительная ~	lighting mast
машина электрическая	electric machine
мегомметр	megohmmeter
испытать изоляцию ~ом	to test insulation with a megohmmeter
монтаж	mounting
стоечный ~	rack mounting, bay mounting
щитовой ~	switchboard mounting
мост переменного тока	alternating-current bridge
мост постоянного тока	direct current bridge
~ одинарный	ordinary direct-current bridge
~ универсальный	universal direct-current bridge
мощност/ь	power, capacity
максимальная ~	maximum power
наивыгоднейшая ~	most favourable capacity
номинальная ~	rated power
паспортная ~	rated capacity
подключаемая ~	power input
полная ~	total power
потребляемая ~	consumed power, power consumption, watt consumption
потребная ~	required power
пусковая ~	starting power
расчетная ~	rated capacity

среднеквадратическая ~	root-mean-square capacity, rms capacity
суммарная ~	total power
установленная ~	installed capacity
эквивалентная ~	equivalent capacity
~ компенсирующего устройства	compensator capacity
~ предприятия	plant capacity
~ приемника	capacity of the electric load using equipment
~ электроприемников строительной площадки	capacity of the electric load using equipment of the construction site
~ электроприемников цеха	capacity of the electric load using equipment of the shop
баланс ~ей	power balance
компенсация ~и	power compensation
коэффициент ~и	power factor
удельный расход ~и	specific power consumption
повысить ~	to increase capacity
понизить ~	to reduce capacity
уменьшить ~	to reduce capacity
муфт/а (*кабельная*)	cable box, cable head, sleeve, cable sleeve
концевая ~	terminal, terminator, cable head
латунная ~	brass sleeve
малогабаритная ~	small-size sleeve
мачтовая ~	pot-head
оконечная ~	pot-head cable end sleeve, terminator
ответвительная ~	branch sleeve, splice box
предохранительная ~	protecting sleeve
проходная ~	straight-through joint
свинцовая ~	lead sleeve
соединительная ~	cable connector, cable coupler, cable joint(ing) sleeve, cable coupling sleeve, splicing sleeve
чугунная ~	iron sleeve
эпоксидная ~	epoxide sleeve
~ для кабелей с пластмассовой изоляцией	sleeve for cables with plastic insulation
~ для оконцевания	terminal, terminator, cable head
~ с поперечным разъемом	cable box with a transverse joint
~ с продольным разъемом	cable box with a longitudinal joint
кожух ~ы	sleeve sheathing
тип ~ы	cable sleeve type
залить ~у	to fill a cable box
окрасить ~у	to paint a cable box
смонтировать ~у	to install a cable box
нагрузк/а	load

активная ~	resistive load, active load
внепиковая ~	off-peak load
допустимая ~	allowable load, permissible load, safe load
максимальная ~	maximum load
номинальная ~	rated load
пиковая ~	peak load
получасовая ~	half-hour load
реактивная ~	reactive load
среднегодовая ~	annual average load
средняя ~	average load
суммарная ~	total load
~ в любой момент времени	any time load
~ выходящая за пределы.	load exceeding the limit
~ на провода	load on wires
~ получасового максимума	half-hour maximum load
~ энергосистемы	energy system load
график ~и	load curve
колебание ~и	load fluctuation
потеря ~и	load loss
расчет ~и	load calculation
сброс ~и	dropping of the load, load drop, load shedding, loss of the load
включить ~у	to throw on the load
отрегулировать ~у	to adjust the load
поставить под ~у	to put *smth* under load
рассчитать ~у	to calculate the load
сбрасывать ~у	to throw off the load
уменьшить ~у	to reduce the load
усилить ~у	to increase the load
наконечник (*кабельный*)	lug, tag, thimble
алюминиевый ~	aluminium lug, aluminium tag
герметизированный ~	air-tight lug
зажимной ~ (*для присоединения кабеля в шине*)	bus-bar clamp
литой ~	cast lug, cast tag
медный ~	copper lug
трубчатый ~	tubular lug, tubular tag
угловой ~	angle lug, angle tag
флажковый ~	flag-type lug, flag-type tag
штампованный ~	formed lug
~, закрепляемый опрессовкой	crimped lug
~, закрепляемый пайкой	soldered lug
~, закрепляемый сваркой	welded lug
закрепить ~	to fix a lug
монтировать ~	to install a lug
опрессовать ~	to crimp a lug
приварить ~	to weld a lug *on*
припаять ~	to solder a lug *on*
снять ~	to remove a lug
установить ~	to set up a lug
напряжени/е	voltage
высокое ~	high voltage
линейное ~	line voltage

низкое ~	low voltage
низшее ~	lowest voltage
номинальное ~	rated voltage
первичное ~	primary voltage
~ в сети	line voltage
допустимая потеря ~я	admissible voltage loss
колебание ~я	voltage fluctuation
потеря ~я	voltage loss
выключить ~	to deenergize *smth*
повысить ~	to step up voltage
подавать ~	to apply voltage *to smth*, to impress voltage *on smth*
понизить ~	to step down voltage
проверить наличие ~я на зажимах	to check that voltage exists at terminals
стабилизировать ~	to stabilize a voltage, to regulate a voltage
увеличить ~	to step up voltage
уменьшить ~	to step down voltage
нейтраль	neutral wire, neutral conductor
глухозаземленная ~	solidly-grounded neutral
заземленная ~	grounded neutral
изолируемая ~	insulated neutral
обмотк/а	winding, coil
вторичная ~	secondary winding
первичная ~	primary winding
~ реле	relay coil
~ трансформатора	transformer winding
загрузить током ~у	to load a winding
замерить сопротивление ~и	to measure the winding resistance
изолировать ~у	to insulate a winding
перемотать ~у	to re-apply a winding
прозвонить ~у	to test a winding for continuity
обрыв	break, breakdown, abruption
~ в соединительных проводниках	break in the connecting conductors
~ в схеме	open-circuit
~ в цепи	open-circuit
~ в шнуре переносной лампы	break in the hand lamp cord
~ выводных концов	break of leads
~ жил кабеля	cable-core breakdown
~ кабеля	cable breakdown
~ линии	line break
~ монтажных проводов	hook-up wire breakdown
~ провода	break of wire, wire break
~ провода внутренний	internal break of wire
~ фазы	loss of phase, phase break
~ электрической цепи	break of an electric circuit, discontinuity of an electric circuit, circuit break
омметр	ohmmeter

оплавление	burning, fusion
~ гнезд электрических соединений	fusion of connector jacks
~ контактных соединений	fusion of contact connections, fusion of contact joints
~ контактов	burning of contacts, pitting of contacts
оплетк/а	braid(ing)
изношенная ~	chafed braiding
потертая ~	frayed braiding, scuffed braiding
разлохмаченная ~	frayed braiding, fringed braiding
растрепанная ~	broomed braiding, ragged braiding
расплетать ~у кабеля	to unbraid a cable
опор/а	supporting structure, tower, mast, pole, support
анкерная ~	anchor support, anchor pole, stayed tower
деревянная ~	wooden support, wooden pole
железобетонная ~	reinforced concrete support
концевая ~	dead-end tower
малоэлементная ~	simple support
непропитанная деревянная ~	unimpregnated wooden pole
одностоечная ~	pole
ответвительная ~	branch support
промежуточная ~	intermediate support
составная ~	built-up support
стальная ~	steel support
типовая ~	standard support
угловая ~	angle support, corner pole
~ из цельной стойки	one-piece support
~ линии	line support, line pole
~ на оттяжках	guyed tower
~ портального типа	portal structure
~ с двумя приставками на пасынках	stub-reinforced pole
~ с подкосом	strutted pole
~ с приставкой	strutted pole
вершина ~ы	head of a support
наклон ~ы	rake of a support
оседание ~ы	subsidence of a support
основание ~ы	pole socket
отключение ~ы	disconnection of a support
подножник ~ы	pole stub
срок службы ~ы	support service life
выпрямить ~у	to set the support upright
подвезти ~у	to haul a support
покрыть ~у антисептиком	to treat a support with a preservative
смонтировать ~у	to assemble a support
установить ~у	to erect a support
опрессовка (*обжимка*)	crimping, pressing

освещать	to light
освещенне	lighting
автоматнческое ~	automatic lighting
внутреннее ~	interior lighting
днстанционное ~	remote control lighting
естественное ~	natural lighting
люминесцентное ~	fluorescent lighting
местное ~	local lighting
наружное ~	exterior lighting
общее ~	general lighting
ответвлени/е	branch, branching, tap, tapping
состояние ~я	branch condition
отвод	tap, tap-off
фидерный ~	feeder
отключенне	switching-off, switching-out, trip, tripping
~ вручную	manual tripping
~ короткого замыкания	fault clearance
~ нагрузки	load shedding
~ от рукн	manual tripping
~ при перегрузке	overload release
оттяжк/а	guy, stay
металлическая ~	steel guy
закрепить ~у	to fix a guy
оттянуть ~ой	to guy up
ошиновка	bus arrangement
паз	chase
~ в стене	wall chase
выборка ~ов	chasing
панель	panel
~ управления	control panel
подсоеднннть ~	to connect a panel
установить ~	to fix a panel
паст/а	paste
антикоррозийная ~	anti-corrosive paste
~ на зеленом мыле	green soap paste
~ на кузбасслаке	coal-tar varnish paste
~ на полнхлоридах бензола	benzol polychloride paste
наноснть ~у	to apply paste
обмазывать ~ой	to cover with paste, to coat with paste
покрывать ~ой	to cover with paste, to coat with paste
приготовить ~у	to prepare paste
разогреть ~у	to heat paste
пасынок	stub
дубовый ~	oak stub
сосновый ~	redwood stub
патрон	receptacle, socket
ламповый ~	lighting fitting, lampholder, lamp socket

перегрузка	overload
переключатель	switch
двухполюсный ~	double-pole switch
кнопочный ~	push-button switch
концевой ~	limit switch
малогабаритный ~	small-size switch
многоконтактный ~	multicontact switch
многократный ~	multiplex switch
многопозиционный ~	multiple switch
нажимной ~	push-button switch
ножевой ~	knife switch
перекидной ~	throw-over switch
рубящий ~	chopper switch
рычажный ~	lever switch
тормозной ~	plugging switch
~ на два направления	double-throw switch, change-over switch
~ на два положения	on-off switch
~ направления тока	current reverser, pole-changer switch
~ отпаек (*ответвлений, отводов*)	tap changer
~ полюсов	pole changer
~ режимов работы	mode switch
~ света	light switch
подключить ~	to connect a switch
установить ~	to set up a switch
перекусывание (*проводов*)	nipping
перемычк/а	jumper, strap
заземляющая ~	ground jumper
~ из голого провода	bare wire jumper
установить ~у	to apply a jumper
перепутывание	confusion, entanglement
~ вводных проводов	confusion of leads, mixing up the leads
~ полюсов	connection with a wrong polarity
~ полярности концов провода	connection of wire leads with a wrong polarity
~ проводки	mess of wires
переработка (*переделка*):	
~ монтажной схемы	rewiring
~ схемы соединений	reconnecting
~ электрической схемы	recircuiting
перчатки резиновые	rubber gloves
печь	furnace
однофазная ~	single-phase furnace
электрическая ~	electric furnace
пластин/а	plate
распорная ~	thrust plate
фарфоровая ~	porcelain plate
~ для соединения жил	wires connection plate

поставить ~у	to set up a plate
снять ~у	to remove a plate
плафон	ceiling lamp
двухламповый ~	double-bulb ceiling lamp
одноламповый ~	single-bulb ceiling lamp
~ прямого света	direct light ceiling lamp
заменить ~	to replace a ceiling lamp
установить ~	to install a ceiling lamp
пляска проводов	dancing
гасить пляску проводов	to damp out line wire dancing
повреждение	damage, fault
внешнее ~	external damage
внутреннее ~	internal damage
двойное земляное ~	double-ground fault
междуфазное ~	phase fault
фазовое ~	phase fault
электрическое ~	electrical damage
~ в контактах	contact fault, fault condition of contacts
~ в результате перегрева	heat damage
~ в результате сотрясения	shock damage
~ вследствие износа	wear-out damage
~ изоляции	insulation fault
~ кабеля	cable damage
~ контактов	contact fault
~ провода	wire fault
~ цепи	circuit damage
подкос (*сжатый элемент*)	strut
деревянный ~	wooden strut
железобетонный ~	reinforced concrete strut
~ опоры	pole strut
обмазать ~	to coat a strut
укрепить ~	to fix a strut
установить ~	to set up a strut
подстанци/я	substation
внутрицеховая ~	shop substation
встроенная ~	built-in substation
высоковольтная ~	high-voltage substation
отдельностоящая ~	detached substation
понизительная ~	step-down substation
пристроенная ~	semi-detached substation
распределительная ~	distribution substation
трансформаторная ~	transformer substation
тупиковая ~	terminal substation
монтировать ~ю	to install a substation
подключить ~ю	to connect a substation
принять под монтаж ~ю	to take over a substation for erection
сдавать ~ю	to commission a substation
строить ~ю	to construct a substation
подтраверсник	subtraverse
дубовый ~	oak subtraverse
еловый ~	spruce subtraverse

поражение током	current injury, injury by current
пост управления	control station
потребител/ь	consumer
крупный ~	large consumer
мелкий ~	small consumer
однофазный ~	single-phase consumer
питание ~я	consumer supply
подключение ~я	connection of a consumer
расположение ~я	location of a consumer
электроснабжение ~я	electric power supply to a consumer
отключить ~я	to disconnect a consumer
подключить ~я	to connect a consumer
предохранитель	safety device, fuse, cutout
автоматический ~	automatic safety device
главный ~	main fuse
инерционный ~	time-lag fuse
кнопочный ~	circuit breaker
патронный ~	cartridge fuse
плавкий ~	fuse, safety fuse, fusible cutout
плавкий быстродействующий ~	quick-break fuse
плавкий открытый ~	open wire fuse
заряжать плавкий ~	to arm a fuse
пробивной ~	disruptive fuse
пробочный ~	screw-plug cartridge fuse
разрывной ~	high capacity fuse
резьбовой ~	screw-plug fuse
розеточный ~	box fuse
сгоревший ~	blown up fuse
сетевой ~	supply-line fuse
силовой ~	power fuse
стреляющий ~	expulsion fuse
трубчатый ножевой ~	bridge fuse
трубчатый плавкий ~	tube fuse
ударостойкий ~	shock-proof fuse
~ для внутренней установки	indoor fuse
~ для наружной установки	outdoor fuse
~ с добавочным сопротивлением	fuse with added resistance
~ с кварцевым наполнителем	quartz-filled fuse
заменить ~	to replace a fuse
проверить ~	to check a fuse, to test a fuse
снять ~	to remove a fuse
установить ~	to set up a fuse
прибор	instrument
измерительный ~ с непосредственным отсчетом	direct-reading instrument
измерительный ~ с удлиненной шкалой	long-scale instrument
контрольно-измерительные ~ы	instruments, instrumentation

~ для испытания влажности обмоток трансформатора	instrument for measuring transformer winding moisture level
~ для испытания на старение	ageing tester
~ для определения места повреждения в кабеле	cable-fault detector
~ для определения полярности	polarity indicator
~ утопленного типа	flush-type instrument
пробой	breakdown
~ изоляции	insulation breakdown
провод	wire, conductor, lead
алюминиевый ~	aluminium wire
вводный ~	lead, lead-in wire
воздушный ~	aerial wire
гибкий ~	flexible conductor, flexible wire
голый ~	bare wire, bare conductor
заземляющий ~	ground, earth wire
изолированный ~	insulated wire, covered wire
компенсационный ~	compensating lead
контактный ~	trolley wire, contact wire, contact conductor
кроссовый ~	jumper wire
линейный ~	line wire
медный ~	copper wire
многопроволочный ~	stranded wire, multiwire conductor
монтажный ~	hook-up wire
неизолированный ~	bare conductor, stripped wire, uninsulated wire
неэкранированный ~	unshielded wire
нулевой ~	neutral wire
оборванный ~	broken wire, abrupted wire
обратный ~	return wire, return conductor
оголенный ~	bare wire, naked wire
опасный ~	live conductor, live wire
опорный ~	bearer cable
оцинкованный ~	zinc-coated wire
перекрученный ~	kinked conductor, twisted wire
переносный ~	portable cable
питающий ~	feeder, feed wire, power lead
плоский ~	flat wire
плюсовый ~	plus wire, positive wire
поврежденный ~	damaged wire, faulty wire
подводящий ~	lead
радиотрансляционный ~	rebroadcasting cable
скрученный ~	kinked wire, twisted wire
сталеалюминиевый ~	aluminium-steel cable
стальной ~	steel wire
токонесущий ~	current-carrying wire
троллейный ~	trolley wire
удлинительный ~	extension lead

установочный ~	installation wire
фазный ~	phase conductor
экранированный ~	screened wire, shielded wire
эмалированный ~	enamelled wire
~ малого сечения	light wire
~ недостаточного сечения медный	undercoppered wire
~ под напряжением	live conductor
~ с бумажной изоляцией	paper-insulated wire
~ с изношенной изоляцией	scrap wire
~ с оболочкой	sheathed wire
~ соединения на массу	earth(ing) wire, ground(ing) wire
~ с оплеткой	braided wire
~ с провощенной хлопчатобумажной изоляцией	waxed-cotton-covered wire
~ с резиновой изоляцией	rubber-covered wire
~ с хлопчатобумажной изоляцией	cotton-covered wire
~ с шелковой изоляцией	silk-covered wire
габарит подвески нижнего ~а	lower wire suspension clearance to earth
жила ~а	cable conductor
алюминиевая жила ~а	aluminium cable conductor
медная жила ~а	copper cable conductor
изоляция ~а	wire insulation
резиновая изоляция ~а	rubber wire insulation
количество ~ов	number of wires
крепление ~а	wire fastening
нагрев ~а	wire heating
натяжение ~а	wire tension
подвеска ~а	wire suspension
провес ~а	wire sagging
провисание ~а	conductor slack
прокладка ~а	wire installation
прокладка ~а в трубе	pulling a wire in a conduit
прокладка ~а по стене	running a wire along a wall
разводка ~ов	arrangement of wires, wires layout
раскачка ~ов порывами ветра	gust-induced overswing of wires
сечение ~а	wire cross-section
заделывать ~ в разъем	to terminate a wire in a connector
закрепить ~	to fasten a wire
изолировать ~	to insulate a wire
перепутать ~	to mix up the leads, to confuse the leads
подвесить ~, проложить ~	to lay a wire, to run a wire, to install a wire
протягивать ~	to pull a wire, to draw a wire
скручивать ~а	to twist wires
проводимость	conductivity
удельная ~	(specific) conductance

проводк/а	wiring
неисправность в ~е	wiring fault
проводник	conductor
алюминиевый ~	aluminium conductor
медный ~	copper conductor
нулевой ~	neutral conductor
~ тока	current-carrying conductor
прожектор	searchlight
~ заливающего света	floodlight
пролет между опорами	span
пункт	point
распределительный ~	distributing point
универсальный ~	multipurpose point
подключить ~	to connect a point
установить ~	to install a point
пускатель	starter
магнитный ~	magnetic starter
нажимной ~	push-button starter
открытый ~	open starter
ручной ~	hand starter
электромагнитный ~	electromagnetic starter
~ в закрытом исполнении	enclosed starter
~ для прямого пуска от сети	across-the-line starter
~ постоянного тока	direct-current starter
~ привода	drive starter
~ с изменением числа полюсов	pole-changing starter
~ электродвигателя	motor starter
работ/а	work
электромонтажные ~ы	electrical installation work
радиатор	radiator
разрядник	arrester, discharger
вентильный ~	valve-type arrester
трубчатый ~	protector tube
внешний диаметр ~а	outer diameter of an arrester
длина ~а	length of an arrester
пробивное напряжение ~а	breakdown voltage of an arrester
разъединитель	isolator, disconnector, switch, circuit breaker
воздушный ~	air-break switch
линейный ~	line isolator
однополюсный ~	single-pole isolator
трехфазный ~	three-phase isolator
шинный ~	bus isolator, bus isolating switch
~ внутренней установки	indoor isolator
~ наружной установки	outdoor isolator
заменить ~	to replace an isolator
снять ~	to remove an isolator
установить ~	to set up an isolator
разъем штепсельный	connector, plug-and-socket
разъединять, отсоединять ~	to separate a connector

соединять, подсоединять ~	to mate a connector
раскос	brace
деревянный ~	wooden brace
дубовый ~	oak brace
сосновый ~	redwood brace
антисептировать ~	to treat a brace with a preservative
укрепить ~	to fasten a brace
установить ~	to set up a brace
расцепитель	release, trip, releaser, tripping mechanism
электромагнитный ~	electromagnetic releaser
регулятор	regulator
автоматический ~	automatic regulator
панельный ~	panel regulator
потенциометрический ~	potential regulator
угольный ~	carbon regulator
электронный ~	electronic controller
~ возбуждения	excitation controller, field regulator
~ давления	pressure regulator
~ нагрузки	load regulator
~ напряжения	voltage regulator
~ непрямого действия	indirect controller
~ ограничения скорости	speed regulator
~ освещения	light regulator
~ света	dimmer
~ температуры	temperature regulator
~ уровня	level controller
~ частоты вращения	speed regulator
регулятор напряжения	voltage regulator
режим	cycle, condition(s), operation, regime, mode, state
длительный ~	continuous operation
ненормальный ~	abnormal condition, faulty condition
нерасчетный ~	off-design condition
нестационарный ~	unsteady regime, non-steady-state conditions
номинальный ~	design condition
повторнократковременный ~	intermittent duty
пусковой ~	starting regime, start-up procedures
рабочий ~	operating condition(s)
расчетный ~	design condition
типовой ~	standard conditions
тяжелый ~	heavy duty
установившийся ~	steady state, steady-state conditions
~ нагрузки	under-load operation
~ кратковременной нагрузки	short-time service
~ максимальной длительной нагрузки	maximum continuous rating

~ максимальных нагрузок	on-peak conditions
~ непиковых нагрузок	off-peak conditions
~ периодической нагрузки	periodic duty
~ работы	duty, duty type, operating condition (s), mode of operation, type of operation
~ работы номинальный	rated duty
~ работы переменный	varying duty
~ работы периодический	periodic duty
~ работы холостой	no-load operation
~ регулирования	control mode
~ характеристической нагрузки	characteristic load conditions
~ холостого хода	idling, idling conditions, no-load conditions
~ эксплуатации	operating conditions
реле	relay
блокировочное ~	block(ing) relay
быстродействующее ~	high-speed relay
включающее ~	cut-in relay
дифференциальное ~	differential relay
задерживающее ~	guard relay
залипающее ~	seal-in relay, sticky relay
импульсное ~	pulsing relay
медленно отпускающее ~	slow-release relay
медленно реагирующее ~	slow-responding relay
медленно срабатывающее ~	slow-operating relay, sluggish-action relay
нереагирующее ~	non-responding relay
промежуточное ~	pilot relay
пусковое ~	starting relay, trigger relay
температурное ~	temperature relay
тепловое ~	thermal relay
указательное ~	indicating relay
управляющее ~	control relay
электромагнитное ~	electromagnetic relay
~ активного сопротивления	resistance relay
~ активной мощности	active power relay
~ времени	time-limit relay, time relay
~ давлеиия	pressure relay
~ замедленного действия	slow-to-operate relay
~ защиты	protective relay
~ контроля	supervisory relay
~ контроля утечки	leakage relay
~ максимального напряжения	maximum voltage relay, maximum power relay
~ максимального тока	overload relay, overpower relay
~ максимальной мощности	maximum power relay
~ максимальной токовой защиты	maximum current protective relay
~ минимального напряжения	undervoltage relay
~ минимального тока	minimum current relay, undercurrent relay
~ минимальной мощности	minimum power relay

~ мощности	power relay
~ направления мощности	directional power relay, power direction relay
~ направления напряжения	polarity directional relay
~ напряжения	voltage relay
~ нулевой последовательности	zero-phase-sequence relay
~ оборотов	revolution relay
~ обратного тока	reverse-current relay
~ обрыва фазы	phase-failure relay
~ останова	zero-speed switch
~ отсечки	cutoff relay
~ перегрузки	overload relay
~ переменного тока	alternating-current relay
~ повторного включения	reclosing relay
~ полного сопротивления	impedance relay
~ понижения частоты	underfrequency relay
~ постоянного тока	direct-current relay
~ реактивного сопротивления	reactance relay
~ с выдержкой времени	time-delay relay
~ с герконами	reed-relay
~ сдвига фаз	phase-angle power relay
~ с замедлением	delay relay
~ с замедлением на срабатывание	slow-operating relay
~ с замедленным возвратом	slow-release relay
~ с запоминанием	latch-in relay
~ скорости	speed-sensitive relay
~ с осевым якорем	axial-armature relay
~ с подвижной катушкой	permanent-magnet relay
~ с сигнализацией	alarm relay
~ счета импульсов	impulse counting relay
~ тока	current relay
~ управления схемой	circuit-control relay
~ фазного повреждения	phase-fault relay
~ частоты	frequency relay
~ частоты вращения	speed relay
отрегулировать ~	to adjust a relay
подсоединить ~	to connect a relay
разблокировать ~	to unlatch a relay, to release a relay, to trip a relay
снять ~	to remove a relay
установить ~	to set up a relay
реостат ползунковый	slide rheostat
розетк/а	socket
двухполюсная ~	double-pole socket
трехфазная ~	three-pin socket, three-phase socket
штепсельная ~	socket, plug socket
включить в ~у	to plug *smth* into a socket
заменить ~у	to replace a socket
установить ~у	to set up a socket
рубильник	knife switch, closing switch

вводный ~	starting switch
рычаг ~а	knife switch lever
свет	light
дневной ~	daylight
затемненный ~	subdued light
мигающий ~	flashing light, blinker light
ослепляющий ~	dazzle light, glare light
посторонний ~	stray light
пульсирующий ~	undulating light
рассеянный ~	diffused light, scattered light
сильный ~	glaring light
слабый ~	faint light
тусклый ~	dim light
цветной ~	coloured light
источник ~а	source of light
отрегулировать ~	to adjust light
светильник	lighting fixture, luminaire, lighting fitting, lamp
аварийный ~	emergency luminaire
брызгозащитный ~	spray-tight lighting fixture, splash-proof lighting fixture
взрывобезопасный ~	explosion-proof luminaire
встроенный ~	built-in lighting fixture
декоративный ~	decorative luminaire
диффузный ~	diffused light luminaire
люминесцентный ~	fluorescent luminaire
напольный ~	floor lamp
настенный ~	wall luminaire
подвесной ~	pendant luminaire
потолочный ~	ceiling luminaire, ceiling fitting
промышленный ~	industrial luminaire
пылезащищенный ~	dust-proof lighting fitting
пыленепроницаемый ~	dust-proof lighting fitting
тоннельный ~	tunnel lighting fixture
~ без затенения	shadowless illuminator
~ без отражателя	luminaire without reflector
~ глубокого светораспределения	deep light distribution luminaire
~-глубокоизлучатель	narrow-angle luminaire
~ для внутреннего освещения	indoor luminaire
~ для наружного освещения	outdoor luminaire, street lamp
~ заливающего света	floodlight
~ местного освещения	local lighting luminaire
~ отраженного света	reflected-light luminaire
~ прямого света	direct light luminaire
~ рассеянного света	diffuse light luminaire
~ с несимметричным светоотражением	asymmetric light reflection luminaire
~ с отражателем	luminaire with reflector
~ со штепсельным разъемом	plug-and-socket luminaire
~ с полуматовым затенителем	semifrosted shade luminaire

~ уличного освещения	street lamp, street luminaire
расположение ~а	luminaire position
тип ~а	luminaire type
закрепить ~	to fix a luminaire
заменить ~	to replace a luminaire
отрегулировать ~	to adjust a luminaire
отремонтировать ~	to repair a luminaire
смонтировать ~	to assemble a luminaire
снять ~	to remove a luminaire
установить ~	to set up a luminaire
светофильтр	light filter
установить ~	to mount a light filter
секундомер электрический	electric stopwatch
сет/ь	network, main, system
внутренняя ~	internal network
высоковольтная ~	high-voltage network
неразветвленная ~	non-branching network
низковольтная ~	low-voltage network
осветительная ~	lighting system, lighting network
питающая ~	feeder line
распределительная ~	distribution network
~ временных сооружений	temporary building mains
линейное напряжение ~и	network line voltage
напряжение в ~и	network voltage
включить ~	to apply power to a network
монтировать ~	to install a network
сечени/е	cross-section
эквивалентное ~	equivalent cross-section
площадь ~а	cross-section area
система	system
релейная следящая ~	on-off servosystem
~ аварийной сигнализации	alarm system
~ верхнего освещения	up-lighting
~ возбуждения	field system
~ диспетчерского управления	dispatch control system
~ заземления	grounding system
~ защиты	protective system
~ напряжений	voltage system
~ нулевой последовательности	zero-sequence system
~ обратной последовательности	negative-sequence system
~ переменного тока	alternating-current system
~ постоянного тока	direct-current system
~ сборных шин	bus-bar system
~ с глухозаземленной нейтралью	dead-earthed neutral system, solidly-earthed neutral system
~ с заземленной нейтралью	earthed neutral system
~ с запаздыванием	delayed system
~ с изолированной нейтралью	isolated neutral system
~ с обратной связью	feedback system

~ управления	control system
~ электропитания	power-supply system
~ электроснабжения	power supply system
смен/а	shift
максимальио нагруженная ~	maximally loaded shift
потребление эиергии за ~у	energy consumption per shift
продолжительность ~ы	shift duration
соединитель	connector
овальный ~	oval connector
~, монтируемый скручиванием	connector set up by twisting
демонтировать ~	to remove a connector
монтировать ~	to set up a connector
сопротивление	resistance
активное ~	resistance, effective resistance
индуктивное ~	inductive impedance
полное ~	impedance
расчетное ~	design resistance
удельное ~	resistivity
штепсельное ~	plug resistance
эквивалентное ~	equivalent resistance
~ в сети	network resistance
~ заземления	earth resistance
~ изоляции	insulance
~ короткого замыкания	short circuit impedance
~ одного километра линии	resistance per kilometer of line
~ трансформатора	transformer resistance
вычислить ~	to calculate resistance
измерить ~	to measure resistance
увеличить ~	to increase resistance
уменьшить ~	to reduce resistance
спирал/ь	coil
перегоревшая ~	burned out coil
нагревание ~и	coil heating
заменить ~	to replace a coil
намотать ~	to wind a coil
спуск заземляющий на опоре	support ground wire
станци/я	station
кнопочная ~	push-button station
силовая ~	power station
электрическая ~	electric power station
демонтировать ~ю	to dismantle a station
монтировать ~ю	to install a station
подключить ~ю	to connect a station
стоимость	cost
~ монтажа	cost of erection
~ одного киловатт-часа	cost of one kilowatt hour, cost of one kWh
стойк/а:	
вводно-кабельная ~	cable-terminating bay
кабельная ~	cable rack
релейная ~	relay rack

телескопическая ~	telescopic tower
~ шкафного типа	cabinet rack
подвинуть ~у	to move a rack
установить ~у	to set up a rack
столб	post
двойной ~	double post
железобетонный ~	reinforcement concrete post
осветительный ~	pole
консоль осветительного ~а	mast arm
схем/а	circuit, diagram, scheme
комбинированная ~	combined circuit diagram
магистральная ~	mains scheme
монтажная ~	wiring diagram, wiring layout
радиальная ~	radial scheme
релейная ~	relay circuit
электрическая ~	electric circuit, circuit diagram
энергетическая ~	energy scheme
~ блокировки	interlocking circuit
~ внешнего электроснабжения	external power supply scheme
~ внутреннего электроснабжения	internal power supply scheme
~ питания	power supply scheme
~ по одной тупиковой линии	power supply scheme from one dead-end feeder
~ расположения кабелей	cable circuit diagram
~ с двумя параллельными линиями	power supply scheme with two parallel lines
~ с отпайкой от двух линий	power supply scheme with tapping from two lines
~ с отпайкой от одной линии	power supply scheme with tapping from one line
~ с двухсторонним питанием	dual power supply scheme
~ соединений	circuit diagram
~ электрических соединений	wiring diagram
~ электропроводки	wiring diagram
изучить ~у	to study a circuit diagram
разобрать ~у	to dismount a circuit
смонтировать ~у	to install a circuit
составить ~у	to work out a circuit diagram, to set up a circuit
ток	current
блуждающий ~	stray current
вторичный ~	secondary current
действующий ~	root-mean-square current
допустимый ~	permissible current
зарядный ~	charging current
наибольший ~	peak current
начальный ~	initial current
номинальный ~	rated current
однофазный ~	single-phase current

переменный ~	alternating current
постоянный ~	continuous current, direct current
пусковой ~	starting current
рабочий ~	operating current
расчетный ~	calculated current
сквозной ~	steady leakage current
среднеквадратический ~	root-mean-square current
среднесуточный ~	mean daily current
трехфазный ~	three-phase current
ударный ~	shock current
установившийся ~	steady current, sustained current
эквивалентный ~	equivalent current
~ в роторе	rotor current
~ короткого замыкания	fault current, short-circuit current
~ отключения	breaking current, interrupted current
~ холостого хода	idle current
график ~а	current diagram
значение полного ~а	total current value
отключение ~а	current interrupting
плотность ~а	current density
протекание ~а	current flowing
расчетное значение ~а	current design value
сила ~а	current intensity, strength of current
частота ~а	current frequency
включить ~	to make a circuit
отключить ~	to break a circuit
подводить ~	to carry current to *smth*, to convey current of *smth*
подогреть ~ом	to heat by current
потреблять ~	to draw current
размыкать ~ короткого замыкания	to interrupt a short-circuit current
увеличить ~	to increase current
уменьшить ~	to decrease current
токометр вибрационный	vibration current meter
токоприемник (*токосъемник*)	current collector
токоприемник (*потребитель электроэнергии*)	load utilizing equipment; load using equipment
включать ~	to switch on load utilizing equipment
траверс/а	cross arm, traverse,
длина ~ы	cross arm length
конец ~ы	cross arm end
ось ~ы	cross arm axis
проверка состояния ~ы	cross arm inspection
прогиб ~ы	cross arm deflection
разворот ~ы	cross arm turn
установить ~у	to set up a cross arm
трансформатор	transformer

вспомогательный ~	auxiliary transformer
входной ~	input transformer
высоковольтный ~	high-frequency transformer
выходной ~	output transformer
измерительный ~	measuring transformer
линейный ~	line transformer
масляный ~	tank transformer, oil transformer
мачтовый ~	pole-type transformer
плавнорегулируемый ~	continuously variable transformer
повышающий ~	step-up transformer
понижающий ~	step-down transformer
промежуточный ~	intermediary transformer
развязывающий ~	isolation transformer
распределительный ~	distribution transformer
регулируемый ~	adjustable transformer
релейный ~	relay transformer
сварочный ~	welding transformer
секционированный ~	subdivided transformer, tapped transformer
силовой ~	power transformer
~ высокого напряжения	high-voltage transformer
~ для установки на открытом воздухе	outdoor transformer
~ напряжения	voltage transformer, potential transformer
~ питания от сети	mains transformer
~ под нагрузкой	tansformer under load
~ постоянного тока	direct-current transformer
~ распределительной сети	distribution transformer
~, регулируемый под нагрузкой	on-load tap-changing transformer
~ с водяным охлаждением	water-cooled transformer
~ с воздушным охлаждением	air-cooled transformer
~ с воздушным сердечником	air-core transformer
~ связи	coupling transformer
~ с дутьевым охлаждением	air-blast transformer, forced-air-cooled transformer
~ с естественным охлаждением	self-cooled transformer
~ с искусственным воздушным охлаждением	air-blast transformer
~ с масляным охлаждением	oil transformer
~ собственных нужд	house transformer
~ с отпайками	tapped transformer
~ с разомкнутым сердечником	open-core transformer
~ с расширительным баком	conservator transformer
~ с ферромагнитным сердечником	iron-core transformer
~ тока	current transformer
динамическая устойчивость ~	transformer transient stability
термическая устойчивость ~а	transformer thermal stability
включить ~	to energize a transformer

опрессовывать ~	to mould a transformer
осмотреть ~	to examine a transformer
отключить ~	to de-energize a transformer
прогреть ~	to allow the transformer to warm up
установить ~	to install a transformer
трасс/а	route
~ кабеля	cable routing
~ линии	line route
размечать ~у	to lay out the line of route, to set out the line of route
тяжение (*протягивание кабеля*)	pulling
указатель	indicator
световой ~	illuminated indicator
сигнальный ~	signal indicator
стрелочный ~	needle indicator
электромагнитный ~	electromagnetic indicator
~ наличия напряжеиия	voltage detector
~ перегрузки	overload indicator
~ пиковых значений	peak indicator
~ положения	state indicator
~ полярности	polarity indicator
~ порядка чередования фаз	phase-sequence indicator
~ предела	limit indicator
~ температуры	temperature indicator
~ уровня масла	oil-level indicator
проверить ~	to check an indicator
установить ~	to set up an indicator
усилитель релейный	relay amplifier
установк/а	unit, set, plant
внутренняя ~	indoor unit
комплектная ~	package plant
конденсаторная ~	condenser unit
наружная ~	outdoor unit
трансформаторная ~	transformer unit
монтировать ~у	to install a unit
устройств/о	device, gear
автоматическое ~	automatic device
блокировочное ~	interlocking device
заземляющее ~	electrical ground
инвентарное ~	standard device
компенсирующее ~	compensating device, compensator
внутреннее компенсирующее ~	internal compensator
компенсирующее ~ из двух вводных ячеек	a two-lead cubicle compensator
компенсирующее ~ из одной вводной ячейки	a one-lead cubicle compensator
компенсирующее ~ из трех вводных ячеек	a three-lead cubicle compensator

комплексное компенсирующее ~	complex compensator
мощность компенсирующего ~а	compensator capacity
переключающее ~	switchgear, switching equipment
распределительное ~	switchgear
испытать ~	to test a device
осмотреть ~	to examine a device
очистить ~	to clean a device
проверить ~	to check a device
установить ~	to set up a device
фаз/а	phase
исправная ~	sound phase, healthy phase
неисправная ~	faulty phase, unsound phase
нейтральная ~	neutral phase
расщепленная ~	split phase
в ~е	in phase
не в ~е	out of phase
отстающий по ~е	lagging in phase
противоположный по ~е	opposite in phase
сдвиг фаз	phase displacement
сдвинутый по ~е	displaced in phase, out of phase
совпадающий по ~е	in phase
обеспечивать опережение по ~е	to advance a phase
осаждать ~у	to precipitate a phase
отличаться по ~е	to differ in phase
фазометр электрический	phase-meter
фазоуказатель	phase-indicator
фильтр	filter
заграждающий ~	stopper circuit
цепь	circuit
незамкнутая ~	open circuit, incomplete circuit
неисправная ~	bad circuit, faulty circuit, inoperative circuit, out-of-order circuit
неправильная ~	wrong circuit
несимметричная ~	asymmetric circuit
обесточенная ~	de-energized circuit, dead circuit
оборванная ~	open circuit, discontinued circuit
прерванная ~	broken circuit, interrupted circuit
фазоопрокидывающая ~	phase inverter circuit
фазосдвигающая ~	phase-shifting circuit
~ без потерь	lossless circuit
~ блокировки	locking circuit
~ возбуждения	field circuit
~ защиты	protective circuit
~ короткого замыкания	short circuit
~ освещения	lighting circuit

~ отключения	trip circuit
~ переменного тока	alternating-current circuit
~ постоянного тока	direct-current circuit
~ управления	control circuit
~ утечки	leak circuit
включить *что-л.* в ~ (*выключателем*)	to bring *smth* into circuit, to switch *smth* into circuit
включить *что-л.* в ~ (*постоянно*)	to connect *smth* into circuit, to place *smth* into circuit
держать ~ под напряжением	to hold a circuit alive, to keep a circuit alive
заземлять ~	to earth a circuit, to ground a circuit
замыкать ~	to complete a circuit, to close a circuit
защищать ~	to protect a circuit
изолировать ~ (*с помощью изоляционных материалов*)	to insulate a circuit
изолировать ~ (*от воздействия другой цепи*)	to isolate a circuit
нагружать ~	to load a circuit
ответвлять ~	to derive a circuit, to tap a circuit
прозванивать ~	to test a circuit for continuity
размыкать ~	to break a circuit, to interrupt a circuit
разрывать ~	to break a circuit, to interrupt a circuit
частотомер	frequency meter
измерить ~ом	to measure with a frequency meter
установить ~	to set up a frequency meter
шин/а	bus
алюминиевая ~	aluminium bus
гибкая ~	flexible bus
жесткая ~	rigid bus
медная ~	copper bus
неизолируемая ~	uninsulated bus
ответвительная ~	branch bus
сборная ~	bus-bar
~ высокого напряжения	high-voltage bus
~ заземления	earthing bus
ввести ~у	to insert a bus
окрасить ~у	to paint a bus
подсоединить ~у	to connect a bus
шинопровод	bus duct
магистральный ~	busway
шкаф	cabinet, box
вводный ~	entrance bay
клеммный ~	terminal-block cabinet
металлический ~	steel cabinet
распределительный ~	distribution cabinet
релейный ~	relay box, relay cabinet

~ наружной установки	outdoor cabinet
~ с автоматическим выключателем	breaker cabinet
~ управления	control cabinet
монтировать ~	to install a cabinet
шнур	cord
штырь	pin
металлический ~	steel pin
вбивать ~	to drive in a pin
щит	board, panel
коммутационный ~	switchboard
распределительный ~	switchboard, power switchboard, distributing board
~ измерительных приборов	instrumentation board
~ наружной установки	outdoor board
~ переключений	commutation board
~ с плавкими предохранителями	fuse board
~ управления	control board, control panel
устанавливать ~	to install a panel, to install a board
щитовая	switchgear room, switchboard room
щиток	panel, board
клеммный ~	terminal plate
контрольный ~	instrument panel
~ управления	control panel
электродвигател/ь	motor
асинхронный ~	induction motor, asynchronous motor
короткозамкнутый ~	squirrel-cage motor
крановый ~	crane motor
силовой ~	power motor
синхронный ~	synchronous motor
трехфазный ~	three-phase motor
тяговый ~	traction motor
~ закрытого типа	enclosed motor
~ независимого возбуждения	separate excitation motor
~ переменного тока	alternating-current motor
~ переменно-постоянного тока	alternating-direct current motor
~ повышенной частоты	higher frequency motor
~ постоянного тока	direct current motor
~ с принудительным воздушным охлаждением	forced-ventilation motor
~ с прямым пуском (*от сети*)	across-the-line motor
~ с регулируемой частотой вращения	adjustable-speed motor
вращение ~я	motor rotation
мощность ~я	motor capacity
характеристики ~я	motor characteristics
якорная цепь ~я	motor armature circuit

включать ~	to start a motor, to switch on a motor, to turn on a motor, to energize a motor
возбуждать ~	to excite a motor
выключать ~	to stop a motor, to switch off a motor, to turn off a motor, to de-energize a motor
запитывать ~	to power a motor, to apply power to a motor
затормаживать ~ плавно до полной остановки	to bring a motor to a smooth stop
защищать ~	to protect a motor
использовать ~ с недогрузкой	to run a motor light
обесточивать ~	to de-energize a motor
отключать ~ от питания	to disconnect a motor from the power supply
охлаждать ~ принудительно	to force-cool a motor
подавать питание на ~	to apply power to a motor
разгонять ~	to bring a motor up to speed
реверсировать ~	to reverse a motor
смонтировать ~	to install a motor
ставить ~ под нагрузку	to put load on a motor, to load a motor
управлять ~ем	to control a motor
устанавливать ~ в вертикальном положении	to mount a motor with its shaft vertical
устанавливать ~ в горизонтальном положении	to mount a motor with its shaft horizontal
электрод заземляющий	grounding electrode, earth electrode
электромонтажник	construction electrician
электрооборудовани/е	electrical equipment
высоковольтное ~	high-voltage electrical equipment
силовое ~	power equipment
~ зданий	electric installation
срок эксплуатации ~я	service life of electrical equipment
включить ~	to switch on electrical equipment
выключить ~	to switch off electrical equipment
демонтировать ~	to remove electrical equipment
испытать ~	to test electrical equipment
окрасить ~	to paint electrical equipment
смазывать ~	to grease electrical equipment
смонтировать ~	to install electrical equipment
чистить ~	to clean electrical equipment
эксплуатировать ~	to operate electrical equipment
электроосвещение	electric lighting
электропитание	power supply, power
включить ~	to turn on the power
подавать ~	to apply power to *smth*
увеличивать ~	to turn up power

уменьшать ~	to turn down power
электропотребление	electrical energy consumption
электроприемник	electric load using equipment
электропроводк/а	wiring
взрывозащитная ~	explosion-proof wiring
внутренняя ~	internal wiring
наружная ~	outdoor wiring
открытая ~	surface wiring
плинтусная ~	plinth wiring
скрытая ~	hidden wiring
~ на роликах	reel-insulator wiring
производить монтаж ~и	to install wiring
электросет/ь	electricity supply network
городская ~	urban network
заводская ~	plant network
замкнутая ~	meshed network, loop network
кабельная ~	cable network
кольцевая ~	ringed network
многофазная ~	polyphase network
петлевая ~	loop network
питающая ~	supply network
радиальная ~	radial network
заземляющая линия ~и	ground
нулевая линия ~и	ground
подпольный канал для ~и	underfloor raceway
~ с глухозаземленной нейтралью	system with a solidly-earthed neutral
~ с заземленной нейтралью	earthed neutral system.
~ с изолированной нейтралью	isolated neutral system
электроснабжение	(electric) power supply
электроэнерги/я	electric energy, electric power
активная ~	active electric energy
израсходованная ~	utilized electric energy
потребляемая ~	electric power consumption,
~ для покрытия пиковой нагрузки	peak energy
~, поставляемая в период больших нагрузок	on-peak energy
~, поставляемая в период провала нагрузки	off-peak energy
годовое потребление ~и	annual electric power consumption
источник ~и	electric power source, electric energy source
количество ~и	amount of electric power, amount of electric energy
потребитель ~и	consumer of electric power
снабжать ~ей	to supply electric power
уменьшить подачу ~и	to reduce electric power supply
увеличить расход ~и	to increase electric power consumption
энергоснабжение	power supply

ящик	box
кабельный ~	feeder box
клеммный ~	terminal box
распределительный ~	distribution box
~ с плавкими предохранителями	fuse box
установить ~	to install a box
Эти электроприемники...	These units of electric load using equipment have...
равновелики по мощности	equal capacity
однородны по режиму работы	similar mode of operation
Установленная мощность электроприемников, входящих в группу, ... квт	The installed capacity of the electric load using equipment of this group is ... kW
Какая суммарная мощность этих электроприемников?	What is the total power of the electric load using equipment?
Мощность этого электроприемника ... квт	The power of this unit of electric load using equipment is ... kW
Средняя нагрузка за максимально нагруженную смену в этом цехе составит ... квт	The average load of the maximally loaded shift in the shop will be ... kW
Годовое потребление электроэнергии этого цеха ... квт. ч	The shop's annual consumption of electricity is ... kWh
Надо определить...	It's necessary to determine...
коэффициент загрузки сети	the capacity factor of the power network
одновременность работы оборудования	the simultaneous operation of the equipment
использование за смену электроэнергии	power consumption per shift
Годовой коэффициент энергоиспользования этого предприятия ... квт	The annual power consumption factor of the plant is ... kW
Какая установленная мощность электроприемника?	What is the installed capacity of the unit of the electric load using equipment?
Коэффициент энергоиспользования учитывает...	The power consumption factor takes into account the...
неритмичность работы предприятия	on-again, off-again operation of the plant
различную загрузку по сменам	different load per shifts
сезонные колебания нагрузки	seasonal fluctuations in the load
работу в праздничные дни	work during national holidays
Надо рассчитать электропотребление строительной площадки	It's necessary to calculate the electric power consumption on the construction site
Расчетная мощность электроприемников строительной площадки в максимуме нагрузки ... КВАР	The rated capacity of the electric load using equipment of the construction site at peak load is ... KVAR

Схему электроснабжения строительства выбирайте, учитывая...	Choose the power supply scheme for the construction site taking into account the...
потребляемую мощность	power to be consumed
типы приемников электроэнергии	types of electric load using equipment
требования степени бесперебойности электроснабжения	need for an uninterrupted power supply
размещение потребителей на территории строительной площадки	location of the electricity users on the construction site
расположение источников электрической энергии	location of power supply sources
Нарушение энергоснабжения может повлечь за собой...	A power-cut may cause...
опасность для жизни людей	danger to people's safety
повреждение оборудования	damage to the equipment
массовый брак продукции	a large number of rejects being produced
расстройство технологического процесса	disruption of the technological process
срыв сроков строительства	disruption of the construction deadlines
Питание этих электроприемников допустимо по одной воздушной линии	The power supply to the electrical equipment can be arranged using one overhead line
Проложите два кабеля через два самостоятельных разъединителя	Lay two cables through two separate circuit breakers
Допустимо питание электроприемников одним трансформатором	The electrical equipment may be powered from one transformer
Электроснабжение можно отключить...	The power supply can be turned off...
на время, необходимое для ремонта	for the time necessary for the repair
для замены поврежденного элемента схемы	for the time necessary for the replacement of the damaged circuit component
Электроснабжение можно прервать не более чем на...	The power supply may not be cut for more than...
сутки(ок)	day(s)
часа(ов)	hour(s)
Изучите схему...	Study the circuit...
внешнего электроснабжения	for the external power supply
питания по одной тупиковой линии	for the power supply from one dead-end feeder
с отпайками от двух линий	with branches from two lines
Вы имеете замечания по схеме...?	Do you have any comments on the circuit for...?
внутреннего электроснабжения	internal power supply
питания двумя параллельными линиями	a power supply with two parallel lines

Здесь связующим звеном между внешней и внутренней лиииями является...	... is a link between the external and internal power supply lines
главная понизительная подстанция	The main step-down substation
главная распределительная подстанция	The main distribution substation
Распределение электрической энергии от городской подстанции до строительства выполняется...	The distribution of electricity from the city substation to the construction site is done using ... circuits
по радиальным схемам	radial
по магистральным схемам	main
по комбинированным схемам	combined
Начинайте монтаж распределительного пункта	Begin installing the distribution centre
Секционный выключатель срабатывает автоматически	The sectionalizing switch trips automatically
Линии заводите поочередно на шины трансформаторных подстанций	Connect the cables to the transformer substation bus-bars one by by one
Обеспечьте, пожалуйста, доступ к оборудоваиию для...	Please provide for access to the equipment for...
осмотра	inspection
монтажа	assembly
Электрооборудование при хранении следует размещать...	When storing electrical equipment it is necessary to place it...
на подкладки	on pads
таким образом, чтобы на нем не задерживалась влага	in such a way that no moisture can gather on it
Приступайте к...	Begin...
вскрытию оборудования	opening the equipment
восстановлению консервирующей смазки	restoring the preservation grease
расконсервации оборудования	depreserving the equipment
Исключите возможность попадания на оборудование...	Prevent ... getting into the equipment
влаги	moisture
пыли	dust
грязи	dirt
Оборудование следует хранить в ... помещении	The equipment should be stored on ... premises
чистом	clean
сухом	dry
вентилируемом	ventilated
Части машин, подверженные коррозии, надо...	Parts of the equipment susceptible to corrosion should be...
очистить	cleaned
покрыть смазкой	greased
обернуть влагонепроницаемым материалом	wrapped in a moisture-proof material

Маслонаполненные герметические вводы силовых трансформаторов надо хранить...	Oil-filled air-tight bushings of power transformers should be stored...
в распакованном виде	unpacked
в сухом помещении	on dry premises
на прокладках	on pads
Радиаторы укладывайте под навес	Keep radiators in sheds
Строительную часть объектов электроснабжения надо сдавать под монтаж	The construction part of the power projects must be handed in for assembly
До начала электромонтажных работ необходимо...	By the time the electrical installation work starts it's necessary to...
построить подъездные дороги	build access roads
проложить линии энергоснабжения	lay electric power supply lines
обеспечить освещение площадки	light the site
выполнить фундаменты под электрические машины	lay the foundations for the electrical equipment
выполнить ограждеиие лестничных маршей	put up the railings on the staircases
ввести в действие системы отопления и вентиляции	put into operation the heating and ventilation systems
установить светильники местиого освещения	install local lighting sources
Оставляйте для выполнения электромонтажных работ...	Leave ... for the electrical installation
монтажные проемы	erection openings
ниши, гнезда и борозды	recesses, holes, and chases
До прокладки кабеля необходимо...	Before laying cables it's necessary...
откачать воду из траншеи	to pump the water out of the trench
очистить траншею от камней	to remove stones from the trench
очистить траншею от комьев земли	to remove clods of earth from the trench
очистить траншею от строительного мусора	to remove rubbish from the trench
устроить в траншее подушку из разрыхленной земли	to make a cushion from loose soil in the trench
сделать проколы грунта в местах пересечения кабеля с коммуникациями	to rod the soil at the intersections of cables and service lines
заложить в траншею трубы	to lay pipes in the trench
развезти по трассе траишеи кирпич и плиты	to lay brick and plates along the trench route
При приемке кабельной канализации проверьте...	When accepting conduits check...
глубину заложения кабельных блоков	the depth of laying cable blocks

правильность укладки железобетонных панелей и труб	the reinforced concrete panels and pipes for proper laying
устройство стыков	the joints
качество гидроизоляции	the quality of waterproofing
соосность труб	the pipes for proper alignment
размеры люков колодцев	the dimensions of hatches
наличие крышек на люках	the hatch covers
наличие металлических лестниц	the steel ladders
наличие скоб для спуска в колодец	the availability of grab handles
До начала монтажа электрооборудования подстанции должны быть выполнены...	Before assembling the electrical equipment in the substation it is necessary to...
установка, выверка и крепление всех конструкций	place in position, set to true, and fasten all structures
сооружение всех фундаментов под оборудование	lay the foundations for the equipment
кабельные каналы и лотки	install cable ducts and trays
система ливневой канализацни	install a storm-water drainage system
постоянное или временное ограждение	arrange for permanent or temporary fencing
работы по планировке территории	level the site
масляные трубопроводы	lay oil pipes
системы отопления и вентнляции	install heating and ventilation systems
Выполнение электромонтажных работ начинайте с(о)...	Start electrical installation work by...
установки закладных деталей в строительных конструкциях	installing the embedded parts in the building structures
подготовки трасс электропроводок н заземления	preparing wiring and earthing runs
сборки укрупненных монтажных узлов и блоков	assembling the erection modules
комплектования узлов	completing sets of units
прокладки сетей по готовым трассам	laying lines along the prepared routes
Электромонтажные работы следует производить с...	Electrical installation work should be done from...
передвижных подмостей	rolling scaffolds
телескопических вышек	telescopic towers
гидроподъемников	hydraulically operated hoists
строительных лесов	scaffolds
Осуществляйте пооперационный контроль качества монтажа	Check the quality of the erection work step-by-step
До начала монтажа трансформаторной подстанции должны быть поставлены...	Before the erection of the transformer substation starts it is necessary to obtain...
трансформаторное масло	transformer oil
чистые герметнческие метал-	clean airtight metal tanks for

лические емкости для хранения масла	storing transformer oil
инструмент и приспособления	tools and fixtures
Поверхность контактов выводов электрооборудования следует...	The surfaces of the terminal contacts of the electrical equipment should be...
зачистить	filed
очистить растворителем	cleaned with a solvent
протереть тонким слоем вазелина	covered with a thin coat of vaseline
Шины должны подходить к контактным выводам свободно	Bus-bars should come up to the terminal contacts freely
Соблюдайте внутренний радиус...	Observe the inner radius...
в изгибах на плоскость	of a bus-bar bending in a plane
в изгибах на ребро	of a bus-bar bending edgewise
Изгиб шин должен начинаться на расстоянии не менее 10 мм от края контактной поверхности	The bus-bar should not be bent less than 10 mm from the edge of the contact surface
Стыки сборных шин должны отстоять от головок изоляторов не менее чем на 50 мм	Bus-bar joints should not be less than 50 mm from the insulator caps
Жесткое крепление шин к изоляторам выполняйте в середине шин	Bus-bars should be rigidly attached to the insulators in their centres
На этом участке шины крепите между компенсаторами	Fasten the bus-bars here between the compensators
Разборные подсоединения проводников выполняйте с применением...	Make demountable connections of conductors using...
крепежных изделий из стали	steel fastenings
крепежных изделий из цветного металла	non-ferrous metal fastenings
тарельчатых пружин	disk springs
переходных пластин	connecting plates
Разборные подсоединения шин к вводам выполняют...	Demountable connections of bus-bars to terminals should be made using...
стальными гайками	steel nuts
гайками из латуни	brass nuts
гайками из меди	copper nuts
К выводу присоединяйте не более двух шин	Don't connect more than two bus-bars to the terminal
При монтаже ошиновки открытых распределительных устройств...	When making bus arrangements on open switch gears...
гибкие шины не должны иметь перекруток	avoid twisting flexible bus-bars
жесткие шины должны иметь устройство для гашения вибрации	provide rigid bus-bars with vibration dampers

Все провода в расщепленной фазе должны...	All conductors in the split phase should...
иметь одинаковое натяжение	have uniform tension
раскрепляться между собой распорками	be kept apart by spacers
Соединения между смежными аппаратами выполняйте одним отрезком шин	Connect adjacent electrical devices with a one-piece bus-bar
Шины подсоединяйте к контактным выводам с учетом компенсации температурных изменений	Connect bus-bars to terminals taking into account temperature change compensation
Ответвления гибких шин следует выполнять...	Flexible bus-bar branches should be connected...
саркой	by welding
опрессовкой	by crimping
зажимами	using clamps
Изоляторы закрепляйте так, чтобы поверхности колпаков находились в одной плоскости	Fix the insulators so that their caps are in one plane
Оси опорных изоляторов должны быть вертикальны	The pedestal insulator axes should be vertical
Фланцы изоляторов не должны быть утоплены	Insulator flanges shouldn't be sunk
При монтаже гирлянд изоляторов...	When installing insulator chains...
арматура должна соответствовать размерам изоляторов	see to it that the accessories fit the insulator dimensions
соединительные ушки и скобы зашплинтовывайте	cotter-pin connecting ears and clamps
сопротивление изоляции проверяйте мегомметром	check the insulance with a megohmmeter
При креплении гирлянд на деревянных опорах...	When fastening insulator chains to wooden supports...
крюки для подвески должны быть заварены	take care that the swan-neck spindles are welded
гайки крюков должны быть законтрены	take care that the swan-neck spindle nuts are locked
древесину траверсы под шайбами не подрубайте после пропитки	don't cut out the wood under the cross arm washers after impregnation
Баки масляных выключателей выравниваются по вертикали и горизонтали	Switch tanks should be aligned and levelled
При укрупненной сборке и монтаже воздушных выключателей обеспечивайте...	When assembling air-break switches in major units take care that...
горизонтальность установки опор рам	the frame supports are horisontal
вертикальность опорных колонок	the insulator stacks are vertical

равенство размеров по высоте колонок изоляторов и треног	the insulator stacks and tripods are equal in height
центричность установки изоляторов	the insulators are aligned
Не допускайте соприкосновения фарфора изолятора с металлом	Avoid contact between the insulator porcelain and metal
Болты равномерно затягивайте ключом	Tighten the bolts evenly with a wrench
После окончания монтажа воздушных выключателей проверьте утечку воздуха	After the air-blast breakers have been installed, check them for air leakage
Перед установкой шкафов управления и распределительных шкафов, пожалуйста, проверьте...	Before installing control and distribution cabinets check ..., please
правильность положения блок-контактов и блоков электромагнитов	the positions of interlock contacts and electromagnet blocks
имеют ли клапаны легкий ход и хорошее прилегание к седлам	whether the valves open easily and the valve disks fit tightly against their seats
Полосы разъеднителей и короткозамыкателей монтируйте на горизонтальной плоскости	Mount isolators and short circuiters on horizontal surfaces
Закоротите вторичные обмотки трансформаторов тока на их зажимах	Connect the secondary windings of the current transformers to their terminals
Не делайте...	Do not...
вскрытия масляного трансформатора тока	open an oil current transformer
изменения положения первичной обмотки тока	change the position of the primary winding
Корпус трансформатора заземляйте	Earth the transformer body
Для монтажа силового трансформатора, пожалуйста, подготовьте...	To assemble the power transformer prepare ..., please
подъемное оборудование	lifting equipment
такелаж в соответствии со схемой строповки	the rigging in accordance with the slinging scheme
средства передвижения трансформатора	the transport facilities to move the transformer
гидравлические домкраты	hydraulic jacks
сварочное оборудование	welding equipment
оборудование для вакуумирования	the equipment for creating vacuum
Произведите проверку...	Check...
отсутствия утечки масла	that there is no oil leakage
уровня масла в расширителе	the oil level in the oil conservator

герметичности трансформатора	the airtightness of the transformer
избыточного давления внутри бака	the excess pressure in the tank
При испытании трансформатора...	When testing the transformer...
отберите и испытайте пробу масла	take an oil sample and test it
замерьте параметры изоляции	measure the characteristics of the insulation
проверьте работу переключающего устройства	check the operation of the switch gear
измерьте ток холостого хода	measure the idle current
Перед включением трансформатора на напряжение ... кв проверьте...	Before energizing the transformer to carry ... kV check...
действие механизмов и блокировки выключателей	the operation of the mechanisms and interlocking switches
открыт ли кран, соединяющий расширитель с баком	whether the cock connecting the oil conservator and the tank is open
исправность сигнализаторов перегрева	whether the temperature alarms are in good order
отсутствие воздуха в трансформаторе	that there is no air in the transformer
правильность положения радиаторных кранов	the position of the radiator cocks
надежность заземления баков	safety of the tank earthing
При монтаже полупроводниковых приборов...	When installing semiconductor devices...
не допускайте резких толчков и ударов	avoid jerks and bumps
удалите консервирующую смазку	remove the preservation grease
приборы с водяным охлаждением устанавливайте горизонтально	set up water-cooled devices horizontally
штуцера располагайте в вертикальной плоскости	install the sleeves vertically
В воздухопроводах перед началом монтажа...	Before installing air ducts...
удалите заглушки	remove their end caps
внутреннюю поверхность покройте олифой	coat the inside surface of the ducts with drying oil
Продувку воздухопроводов проводите под давлением ... кг/см	Blow air through the ducts under the pressure of ... kg/cm
Настройку высокочастотных заградителей, пожалуйста, производите в лаборатории	Tune the high-frequency stopper circuits in the laboratory, please
При установке ... выверяйте их положение по отношению к основным осям помещения	When installing ... check their position with respect to the axes of the room

распределительных щитов	distributing boards
щитов управления	control boards
защитной аппаратуры и автоматики	protection equipment and protective automation
Распределительные щиты крепите к закладным деталям болтами	Bolt the distributing boards to the inserts
Панели скрепите между собой болтами	Bolt the panels
Верхнее положение рычага рубильника должно соответствовать его включению	When a knife switch lever is up it should be in the "on" position
Нижнее положение рычага рубильника должно соответствовать его выключению	When a knife switch lever is down it should be in the "off" position
Шины распределительных устройств окрасьте по всей поверхности эмалью	Paint the entire surface of the switch gear bus-bars with enamel
Окраску одноименных шин во всех установках выполняйте, пожалуйста, одинаковой краской	Paint like bus-bars of all the units the same colour, please
Заземляющие ножи окрасьте в черный цвет	Paint the earthing knives black
Трансформаторы окрасьте в светлосерый цвет	Paint the transformers light grey
Штепсельные розетки устанавливайте на высоте не менее ... м от уровня пола	Install sockets no less than ... m from the floor
Открытая прокладка проводов производнтся...	Open wiring is laid...
по штукатурке	on plaster
по обоям	on wallpaper
поверх обоев	above the wallpaper
под обоями	under the wallpaper
с подкладкой листового асбеста	on asbestos sheets
Скрытая проводка выполняется...	Flush wiring is installed...
под слоем мокрой штукатурки	under a layer of wet plaster
в бороздах	in chases
в каналах	in ducts
Все соединения проводов выполняются...	All wire connections are made...
сваркой	by welding
опрессовкой	by crimping
с помощью зажимов	with clamps
в ответвительных коробках	in branch boxes
Крепление плоских проводов производится...	Flat wires are fastened...
гвоздями	with nails

прикленванием	by glueing
с помощью закрепов скобами из пластмассы	with plastic clamps
скобами из резины	with rubber clamps
с расстояннем между точками крепления не более ... мм	with the fastening points no more than ... mm apart
Контактную поверхность стальных планок зачищайте до блеска	Scrape the contact surfaces of steel strips bright
Оконцевание жилы кабеля делается герметизированными наконечниками	Cables are terminated with airtight lugs
Производите маркировку проводов и кабелей	Mark the cables and conductors
Кабель жестко закрепите...	Fasten the cable ... rigidly
в конечных точках непосредственно у концевых заделок	at the terminals
с обеих сторон изгибов	at both sides of the bends
у соединительных и стопорных муфт	at coupling and stop sleeves
Концы кабеля временно загерметизируйте	Keep the cable ends sealed for some time
Монтируйте соединительные муфты и концевые заделки	Install cable coupling sleeves and cable heads
Для облегчения тяжения кабель покройте тавотом	To make it easier to pull, cover the cable with grease
Кабель прокладывайте тяжением	Lay the cable by pulling it
В кабельных шкафах монтируйте...	Install ... in cabinets
кабельные концевые заделки	cable heads
шинные перемычки между жилами кабелей	the bus-bar jumpers between cable conductors
Стопорные и полустопорные муфты размещайте в кабельных колодцах	Set up stop and semi-stop sleeves in cable manholes
Кабельные муфты и защитные кожухн снаружи покройте...	Coat the cable boxes and protective sheathings with...
асфальтовым лаком	bitumenous varnish
горячим битумом	hot bitumen
Какая нагрузка линии?	What is the line load?
Каково сопротивленне ...?	What is the ...?
линии	line resistance
трансформатора	transformer resistance
короткого замыкания	short circuit impedance
генератора	generator resistance
проводов	wire resistance
Проверьте запуск двигателя	Check the motor start
Какой номинальный ток двигателя?	What is the motor's rated current?

Номинальный ток этого электродвигателя ... А	The rated current of the motor is ... A
Полное сопротивление короткого замыкания ... Ом	The short circuit impedance is ... Ohm
Колебание напряжения на этом двигателе при запуске ...%	The motor starting voltage fluctuation is ...%
Крючья и штырн заземлите через... стальную арматуру опоры проложенный по опоре заземляющий спуск нулевой заземляющий провод	Connect the swan-neck spindles and the pins to earth through... the steel support the support ground wire the neutral earth conductor
Соединение выполняется перемычкой из голого провода	The connection should be made by applying a bare wire jumper
Обеспечивайте хороший контакт скрепляемых деталей	Obtain a good contact between the joined parts
На места, опасные для возгорания, накладываются шунтированные бандажи	Shunting bandages should be set where there is a fire hazard
Проволокой огнбайте головку болта полным оборотом	Fix the bolt head by bending wire around it
Бандажи покройте битумом	Coat the bandages with bitumen
Бандажи делайте из оцинкованной проволоки	Make bandages of galvanized wire
Антнсептической пастой покрывают подземную часть деревянных опор	The underground parts of wooden supports should be coated with preservative
Какая протяженность ...? кабельной линии линии электропередач	What is the length of ...? the cable line the power line
Соединение проводов разных сечений выполняйте, пожалуйста, переходными зажимами	Connect conductors of different cross-sections using connecting clamps, please
Однородные провода соединяйте... термитной сваркой соединительными зажимами	Connect uniform conductors... by thermit welding using connectors
Производите проверку состояния... трассы элементов линии	Check the condition of... the route the line elements
Необходимо произвести ночную проверку н выявить... дефектные соединения коронирование загрязненных изоляторов	It's necessary to make a night check to determine... defective connections corona discharges from contaminated insulators

Обращайте, пожалуйста, особое внимание на...	Pay special attention to the ..., please
крепление траверс	fastening of the cross arms
сборку и установку изоляторов	assembly and installation of the insulators
подвеску линии электропередачи	stringing of the power transmission line
подвеску стальных канатов	steel wire rope hanging
установку разрядников	installation of dischargers
Контролируйте, пожалуйста,...	Please check...
глубину заглубления деревянных опор	the depth of the wooden supports
глубину фундаментов опор	the depth of the support foundations
стрелы провеса проводов	the sags in the cables
наименьшее расстояние от проводов до земли	the clearance between the line and the ground
сопротивление заземления опор	the support earth resistance
сопротивление изоляции штырьевых изоляторов	the pin insulator insulance
Производите испытание включения толчком на номинальное напряжение изоляторов на высоковольтной линии измерительной штангой	Make a rated voltage test of the high-voltage transmission line insulators with the help of a buzz stick by throwing on an impact load
Произведите испытание соединителей после включения линии под нагрузку	Test the connectors after the line is put under load
При периодическом осмотре линии и вводов обращайте внимание на...	During routine inspections of the line and infeeds pay attention to...
наличие ожогов и трещин	the presence of burns and cracks
наличие боя изоляторов	the presence of broken insulators
обрыв и оплавление жил проводов	wire breaks and conductor fusion
состояние гирлянд	the condition of the insulator chains
натяжение проводов	wire tension
состояние опор	the condition of the supports
наклон опор	the rake of the supports
состояние бандажей	the condition of the bandages
состояние заземляющих устройств	the condition of the electrical ground
состояние соединений	the condition of the connections
касание проводами деревьев	the extension of trees into lines
состояние вводных ответвлений и предохранителей	the condition of infeed branches and fuses
состояние кабельных воронок и спусков	the condition of cable potheads and support ground wires

степень загнивания деталей деревянных опор	the degree of wooden support rotting
степень ржавления металлических траверс	the degree of the metal cross arm rusting
состояние противокоррозийного покрытия металлических опор	the condition of the anticorrosive coating on the metal supports
степень ржавления подножников опор	the degree of support stubs rusting
наличие трещин в железобетонных опорах	the presence of cracks in the reinforced concrete supports
состояние изоляторов на линии	the condition of the line insulators
сопротивление соединений проводов	the resistance of the wire connections
сопротивление заземления опор	the earth resistance of the supports
натяжение в оттяжках опор	the tension of the support guys
подтяжку болтовых соединений и гаек анкерных болтов	tightening the bolted connections and anchor bolt nuts
Измерьте сопротивление заземления	Measure the earth resistance
Проверьте состояние изоляции сетей в процессе монтажа	Check the condition of the line insulation as the line is being erected
Определите прибором влажность обмоток трансформатора	Measure the dampness in the transformer windings
Контролируйте давление масла в трансформаторе	Check the oil pressure in the transformer
Проверяйте уровень масла в в трансформаторе	Check the oil level in the transformer

18. ПРОЕКТНО-СМЕТНЫЕ РАБОТЫ — 18. DESIGN WORK AND PREPARATION OF ESTIMATES

автоматизация	automation, automatization
комплексная ~	integrated automation
полная ~	full automation, complete automation
частичная ~	partial automation, non-integrated automation
~ проектирования	computer-aided design, design automation
~ производства	automatic production
~ трудоемких процессов	automation of labour-intensive processes
~ управленческих работ	management automation
арк/а	arch
двухшарнирная ~	double-hinged arch
железобетонная ~	reinforced concrete arch
клееная дощатая ~	laminated arch
крутая ~	steep arch
одношарнирная ~	one-hinged arch
плоская ~	jack arch, straight arch, flat arch
сквозная ~	braced arch, trussed arch
трехшарнирная ~	three-hinged arch
~ с затяжкой	bowstring arch, tied arch
вершина ~и	crown of arch, top of arch
подвеска ~и	arch hanger
архитектор	architect
архитектура	architecture
национальная ~	national architecture
удобная ~	comfortable architectural style
~ здания	building architecture
ассигнования на непредвиденные работы	contingency sum
база	base
производственная ~	industrial base
промышленная ~	industrial base
ремонтная ~	repair base
строительная ~	construction(al) base
сырьевая ~	raw-material base, source of raw materials
экономическая ~	economic basis
энергетическая ~	electric power base
балясина	baluster
благоустройство территории	site improvement
блок здания объемный	three-dimensional module
блок-квартира объемная, открытая с двух сторон	box-shaped module open on two sides
блок оконный	prefabricated window unit

блок санузла объемный	WC-and-bathroom unit
бригада	team, crew
комплексная ~	composite team, composite crew
бригадир	foreman, ganger
буфет	canteen, snack-bar
ведомост/ь	bill, schedule
~ затрат	bill of expenses
~ объемов работ	schedule of quantities, bill of volumes, schedule of volumes, table of quantities
~ отклонений	bill of variations
~ строительно-монтажных работ	schedule of construction and erection work
составление ~ей и подсчет объемов строительных работ	quantity surveying
вестибюль	vestibule
вид в плане	plan view
вид на жительство	residence permit
вид сбоку	side view
вид спереди	front view
влажность относительная внутреннего воздуха в помещении	air humidity inside the building
возведени/е	construction, erection
~ зданий	building
~ каркаса зданий	carcassing
~ стен	walling, brick walling
конструкционные методы ~я зданий и сооружений	house-building structural methods
ворота	gate(s)
подъемно-складчатые ~	lift and fold gates
времянка бытовая для рабочих	workmen's shelter
высота	height
~ до низа покрытия	height to the bottom surface
~ здания по карнизу	building height to the cornice
гараж	garage
ставить машину в ~	to put a car in a garage
график	diagram, schedule, chart
календарный ~	time schedule
комплексный ~	comprehensive schedule
линейный ~	linear schedule, line graph
сетевой ~	arrow diagram, activity network, network
технологический ~	operation schedule
~ бетонирования	concrete progress chart
~ монтажа	erection schedule
~ производства строительных работ	construction schedule
составление ~ов производства строительных работ	construction programming
представить ~	to submit a schedule

согласовать ~	to finalize a schedule
составить ~	to draw up a schedule
данные	data
исходные ~ (*см. 18.* исходные данные)	initial data
представленные ~	submitted data
двер/ь	door
балконная ~	balcony door
внутренняя ~	interior door, inside door
вращающаяся ~	revolving door
входная ~	entrance door
входная ~ усиленной конструкции	extra-strong entrance door
двухпольная ~	double door, two-leafed door
качающаяся ~ из алюминиевого сплава	oscillating aluminium door
краснодеревная ~	mahogany door
наружная ~	exterior door, outside door
однопольная ~	margined door, single door, single-leaf door
остекленная	glazed door
офанерованная щитовая ~	stressed skin flush door
панельная ~, застекленная в в верхней части	half-glass door
раздвижная ~	sliding door
распашная ~	swing door
складчатая ~	folding door
стеклянная ~	glass door, glazed door
филенчатая ~	panel door, framed door
щитовая ~	margined flush door
размеры ~и	door dimensions
элементы примыкания ~и	door frame members
дело сметное	budgeting
диаграмма	diagram, chart
договор	contract
подрядный ~	turn-key contract
выполнять ~	to fulfil a contract
заключать ~	to conclude a contract
подписать ~	to sign a contract
расторгнуть ~	to cancel a contract
документация проектная	design documentation, project documentation
документация сметная	estimate documents
домостроение промышленное	house-building industry
допуски строительные	construction tolerances
доска подоконная	window board
деревянная ~	wooden window board
железобетонная ~	reinforced concrete window board
~ из мраморных плит	marble window board
душевая	shower bath
жалюзи	shutters

свертывающееся ~	rolling shutters
задание	assignment
архитектурно-планировочное ~	architectural and planning assignment
проектное ~	preliminary design, basic engineering, technical design, project report
производственное ~	production goal
техническое ~ на строительство	building program(me)
~ на проектирование	design assignment, memorandum of instructions, terms of reference
~ на строительство	construction assignment
выполнить ~	to work out an assignment
получить ~	to receive an assignment
заказчик	customer
иностранный ~	foreign customer
представитель ~а	customer's representative
записк/а	note, report
пояснительная ~	explanatory note
расчетно-пояснительная ~	explanatory and calculation report
ознакомиться с ~ой	to familiarize oneself with a report
заполнение оконное	window assembly
заработная плата	wage(s), salary
застройк/а	building, development
ленточная ~	ribbon development, terrace
линейная ~	row construction, row construction method
~ жилого массива	residential area development
~ места	area development
линия ~н	building line
планировка ~и	planning of development
затраты	expenses
дополнительные ~	extra expenses, additional expenses
непредвиденные ~	incidental expenses, unforeseen expenses
неучтенные ~	neglected expenses
ориентировочные ~	tentative expenses
первоочередные ~	immediate expenses
прочие ~	sundry expenses
прямые ~	direct expenses
фактические ~	actual expenses
~ материалов	material consumption
~ материальных ресурсов	consumption of material resources
~ на реконструкцию	reconstruction expenditure
~ на строительство	building expenditure
~ по смете	estimate cost
~ труда	labour input

определить ~	to determine expenses
подсчитать ~	to calculate expenses
сокращать ~	to reduce expenses
здани/е	building
административное ~	administrative building, office building
бескаркасное ~	frameless building, load-bearing-wall building
бескаркасно-панельное ~	frameless-panel building
бескрановое ~	building without the overhead travelling cranes
быстромонтируемое ~	rapidly erected building
временное ~	temporary building
высотное ~	multistorey building, high-rise building
гражданские ~я	civic buildings
деревянное ~	wooden building
долговечное ~	durable building
железобетонное ~	reinforced concrete building
жилое ~	residential building
запроектированное ~	designed building
каркасное ~	framed building
каркасно-панельное ~	(strandardized) frame-panel building
кирпичное ~	brick building
крупноблочное ~	large-block building, massive-block building
крупнопанельное ~	(standardized) large-panel building
культурно-бытовое ~	public amenities building
многоэтажное ~	multistorey building
монолитное ~	monolithic building
неотапливаемые производственные ~я	unheated production buildings
общественное ~	public building
одноэтажное ~	single-storey building, one-storey building
отапливаемые производственные ~я	heated production buildings
построенное ~	constructed building
производственные ~я	industrial buildings
промышленное ~	industrial building
сборное железобетонное ~	precast concrete construction
промышленное изготовление сборных железобетонных ~й	industrialized building
сейсмостойкое ~	quake-proof building
сельскохозяйственное ~	agricultural building
складское ~	depot, storage building
смешанное ~	multipurpose building
типовое ~	standardized building
унифицированное ~ из легких металлических конструкций	unified building assembled from light metals
цельнометаллическое ~	all-metal building
~ без лифта	walk-up

~ без окон	windowless building
~ без отделки	shell
~ без перепада высот	uniformly high all-over building
~я гражданского назначения	civil buildings
~ для проживания людей	apartment building
~ для производственных нужд	industrial building
~ из сборного железобетона	precast concrete building
~ из сборных конструкций	prefabricated building
~, построенное под ключ	building constructed on a turn-key basis
~ промышленного назначения	industrial building
~ прямоугольное в плане	building rectangular in plan
~ рамного типа	framed building
~ с двумя пролетами	building with two bays
~ с межферменным этажом	intertruss building, building with an intertruss floor
~ со скрытым каркасом	hidden-frame building
~ со стеклянным фасадом	glass-facade building
~ специального назначения	special building
~ с подвесными кранами	building with suspended cranes
~ с расчетной сейсмичностью до ... баллов	building with a rated seismicity up to ... points
ветровая экспозиция ~я	exposure
место расположения ~я	location of a building
назначение ~я	purpose of a building
объем ~я	volume of a building
ориентация ~я	orientation of a building
отступ ~я, разрыв между ~ями	set-back
площадь ~я нетто	net floor area
посадка ~й на местности	siting of houses
привязка ~й	siting of houses
пролет ~я	bay of a building
просадка ~я	building subsidence
секция ~я	section of a building
состав помещений ~я	set-up of a building
типы ~й	building types, structure types
эксплуатация ~я	use of a building
эстетическое оформление ~я	architectural appearance of a building
этажность ~я	number of storeys of a building
возводить ~	to construct a building
посадить ~	to adapt a building on-site
проектировать ~	to design a building
реконструировать ~	to reconstruct a building
строить ~	to construct a building
знаки предупреждающие	warning signs
зон/а	zone, area
административная ~	administrative zone
влажная ~	moist zone
жилая ~	residential zone
монтажная ~	erection zone
нормальная ~	normal zone
производственная ~	production zone

рабочая ~	work zone
сухая ~	dry zone
хозяйственная ~	service zone
~ застройки	development area
~ промышленной застройки	industrial development area
~ саннтарной охраны	sanitary protection zone
~ стронтельства	construction area
определять ~у	to determine the area
отгородить ~у	to fence the area
зонирование территории промышленного предприятия	division of the territory of an industrial enterprise into zones, functional site division
изыскательские работы	survey (work)
гидрологические ~	hydrologic study
инженерно-геологнческие ~	engineering survey
климатологические ~	climatological study
топографические ~	topographical survey
~ по изучению строительной площадки	site survey
вести ~	to conduct a survey, to make a study
выполнять ~	to do survey work
закончить ~	to finish a survey
начать ~	to begin a survey
инженер	engineer
главный ~ проекта	job captain
инженер (*инженерная фирма*)	engineer
инженер-архитектор	architect-engineer
инженер-сметчик	quantity surveyor
инженер-строитель	civil engineer
инженерная подготовка территории к застройке	development
испытани/е	test, testing
всесторонние ~я	comprehensive tests
гарантийные ~я	guarantee tests, warranty tests
заводские ~я	tests at the manufacturing works
модельные ~я	simulation tests
окончательные ~я	final tests
повторные ~я	repeated tests
приемочные ~я	acceptance tests
пусковые ~я	commissioning tests
успешные ~я	successful tests
эксплуатационные ~я	performance tests, service tests
~я материалов	material tests, material testing
~я на надежность	reliability tests
~я на площадке	tests on the site, site tests
~я под нагрузкой	load tests
~я по завершению работ	tests upon completion of works
~я работ	works tests
время ~й	time of tests
назначить время ~й	to appoint the test time

непрерывность ~й	continuity of tests
обеспечение ~й	provision of tests
проведение ~й	carrying out of tests
программа ~й	program of tests
продолжительность ~й	duration of tests
результаты ~й	results of tests
не пройти ~я	to fail tests
подвергать *что-л.* ~ям	to test, to put *smth* to test
проводить ~я	to carry out tests, to make tests, to perform tests, to test
проходить ~я	to undergo tests, to pass tests
исходные данные	initial data
гидрологические ~	hydrological initial data
климатологические ~	climatic initial data
~ для проектирования	initial data for designing
сбор исходных данных	collection of initial data
собирать ~	to collect initial data
● исходные данные (*информация*)	initial data
количество рабочих дней в году	number of working days per year
местные и религиозные праздники	local and religious holidays
местные предприятия, изготовляющие строительные материалы	local enterprises producting building materials
местонахождение строительства	location of construction
мощность местных строительных и монтажных организаций	capacity of local building and assembly organizations
наличие местных транспортных компаний и их тарифы	availability of local transport companies and their tariffs
намечаемые сроки строительства	scheduled dates for the construction
обеспечение строительства электроэнергией и водой	power and water supply of the construction
оптовые цены на материалы	wholesale prices of materials
оснащенность местных строительных и монтажных организаций строительными механизмами и транспортом	building and transport facilities for local construction and assembly organization
основные источники снабжения сырьем, водой, топливом, газом, электроэнергией	main supply sources for raw materials, water, fuel, gas, power
очередность ввода мощностей строительства	sequence for bringing units into operation
подземные и подводные линии связи	underground and underwater communications
предполагаемое расширение предприятия	future extension of the project
производительность труда рабочих строительных и монтажных специальностей	labour productivity of construction and erection labourers
производственное и хозяйственное кооперирование	production and economic cooperation

разведанные и доказанные запасы полезных ископаемых	discovered and proved resources
размер административных, эксплуатационных и прочих накладных расходов	administrative, operational, and other overhead expenses
размер амортизационных отчислений	depreciation charges
размер государственных налогов	national taxes
размер заработной платы и начислеиий на зарплату	wages and salaries and payroll charges
размер портовых сборов	port taxes, port dues
размер процентов на капитал по долгосрочному и краткосрочному кредитам	interest on long-term and short-term credits
размер страховых сборов	insurance fees
размер таможенной пошлины	customs duty
размер транспортных расходов	transportation expenses
район строительства	area of construction
режим работы предприятия	working conditions of an enterprise
сведения о местных строительных материалах	data on local building materials
сейсмичность района строительства	seismic activity in the area of construction
соображения о намечаемом способе осуществления строительства	considerations with regard to the proposed method of construction
стоимость откупа частных земельных участков	cost of private land
техиический уровень производства строительных и монтажных работ в стране заказчика	technical level of construction in the customer's country
топография и геология района	topography and geology of the area
транспортная сеть страны, включая район строительства	a country's infrastructure in the area of construction
кабина саннтарно-техническая	utility core
калькуляция	calculation
~ трудовых затрат	labour input calculation
капитальные вложения	capital investments
каркас	frame
двухпролетный ~	two-bay frame
жесткий ~	rigid framework
многопролетный ~	multiple-bay frame
сборно-монолитный железобетонный безригельный ~	reinforced concrete composite frame without collar beams
смешанный ~	composite frame
трехпролетный ~	three-bay frame
~ здания	building frame, steel framework
верхняя обвязка деревянного ~а	girt, girth

жесткость ~а	frame stiffness
нагрузка ~а	frame load
прочность ~а	frame strength
устойчивость ~а	frame stability
карта технологическая	process chart, process sheet, flow sheet
клетка лестничная	staircase, stairway
колонн/а	column
двухъярусная ~	two-level column
защемленная опорная ~	fixed support
негибкая ~	short column
одноярусная ~	one-level column
составная ~	composite column
стальная ~	steel column
база стальной ~ы	stanchion base
~ крестообразного сечения	cross-shaped column
~, раскрепленная связями	tied column
~, частично встроенная в стену	embedded column
~, частично заделанная в стену	wall column
база (*башмак*) ~ы	column base
гибкость ~ы	column slenderness ratio
сетка колонн	net of columns, bay size
шаг колонн	column spacing
коммуникаци/и	utility systems, service lines
инженерно-технические ~	engineering lines
подземные ~	underground utility systems
разводка ~й	arrangement of service lines
транспортные ~	transportation lines
давать разбивку ~й	to map the services, to show the lay-out of the services
прокладывать ~	to lay the service lines, to run the service lines
комплекс:	
промышленный ~	industrial complex
физкультурно-оздоровительный ~	sports and health centre
~ работ	work package
конструкци/я	construction, structure, component
балочная ~	beam construction
безбалочная ~	girderless structure
бескаркасная ~	frameless structure
бетонная ~	concrete structure
плоские бетонные ~и	flatwork
висячая ~	suspension construction
гнутоклееная ~	bend-glued component
жесткие ~и	rigid structures
жесткопластичные ~и	rigid plastic structures
каркасная ~	skeleton construction
клееные ~и	glued structures
комбинированная ~	composite construction
крупнопанельная ~	large panel structure
легкие ~и	light-weight structures
многослойная ~	multiple-lift construction

несущая ~	supporting structure, framework
несущая ~ крыши	roof frame, roof framing
несущая ~ покрытия	roof frame, roof framing
несущие ограждающие ~и	cladding
оболочные ~и	shell constructions
ограждающие ~и	enclosing structures
многослойные ограждающие ~и	multilayered enclosing structures
ограждающие ~и здания	walls of the building
опорная ~	bearing support
панельная ~	panel construction
пространственные ~и	space structures
рамная ~	framed structure
рамно-связевая ~	braced frame structure
решетчатая ~	lattice work, trussed system
свободно опертая ~	freely supported structure
связевая ~	braced structure
серийно выпускаемая ~	series-produced structure
сквозная ~	compartment
складчатая ~	folded plate construction
составная ~	composite construction
сотовая ~	honeycomb structure
стандартная ~	standard design
стеклобетонные ~и	glass concrete constructions
строительная ~	building construction
типовая ~	standard component
унифицированная ~	standard modular component, unified structure, unified component
устойчивая ~	stable design
шарнирные ~и	hinged structures
ячеистая ~	honeycomb structure
~ здания	building structure
~ с деревянным каркасом	frame construction
~ с несущими внутренними стенами	cross-wall construction
~ с несущими наружными стенами	load-bearing wall structure
безопасность ~и	structural safety
влагостойкость ~и	moisture resistance of a structure
возгораемость ~и	combustibility of a structure
жесткость ~и	stiffness of a structure
коррозийная стойкость ~и	corrosion resistance of a structure
морозостойкость ~и	frost resistance of a structure
надежность ~и	reliability of a structure
огнестойкость ~и	fire resistance of a structure
расчетная прочность ~и	design strength of a structure
степень заводской готовности ~й	degree of structure prefabrication
узлы (*соединения*) строительных ~й	structural connections
контора	office

передвижная ~ прорабского участка	mobile site office
передвижная строительная ~	mobile site office
контракт	contract
проект ~а	draft contract
выполнить ~	to fulfil a contract
заключить ~	to conclude a contract
подписать ~	to sign a contract
расторгнуть ~	to cancel a contract
кооператив	cooperative
потребительский ~	users' cooperative
производственный ~	producers' cooperative
сбытовой ~	trading cooperative
кооператор	cooperative member
кооперация	cooperation
коробка дверная	door frame
вертикальный брус дверной коробки	jamb
верхний брус дверной коробки	head
нижний брус дверной коробки	door sill
периметр примыкания дверной коробки в проеме	perimeter in the joint between the door frame and the door way
периметр примыкания дверной коробки с полотном	perimeter in the joint between the door panel and the door frame
коробка оконная	window frame
вертикальный брус оконной коробки	jamb
верхний брус оконной коробки	head
нижний брус оконной коробки	window sill
корпус	building
административно-бытовой ~	administrative and service building, office and welfare building
главный ~	main building
производственный ~	production building
коэффициент	coefficient
~ естественной освещенности	coefficient of natural illumination
~ застройки	ratio of built up area to total area
~ условий работы	specific-conditions-of-use factor, coefficient of the conditions of work
кран пожарный	fire post
кровля	roofing
крыш/а	roof
арочная ~	arched roof
бесчердачная ~	open roof
вальмовая ~	hip roof
двухскатная ~	gable roof, saddle roof, span roof

двухскатная ~ со стропилами без затяжек	couple roof
железобетонная ~	concrete roof
зонтичная ~	umbrella roof
купольная ~	dome roof
мансардная ~	mansard roof
многоскатная ~	hip-and-valley roof
многоскатная ~ с разжелобками	valley roof
односкатная ~	shed roof, lean-to roof, monopitch roof, pentroof, single pitch roof
пилообразная ~	shed roof, saw-tooth roof
плоская ~	flat roof, terrace roof
полувальмовая ~	gambrel roof
сборная железобетонная ~	precast reinforced concrete roof
сводчатая ~	arched roof, vaulted roof
скатная ~	pitch(ed) roof
складчатая ~	folded-plate concrete roof
стропильная ~	rafter roof, framed roof
чердачная ~	garret roof
четырехскатная ~	hip roof, hipped roof
шатровая ~	tent roof, hip roof
шедовая ~	shed roof
щипцовая ~	gable roof
V-образная	valley roof
~ без потолка	open roof
~ из стропильных ферм	rafter roof
~ с висячими стропилами	collar beam roof, trussed-rafter roof
~ сложной формы	hip-and-valley roof
~ со встроенными термоэлементами	solar-electric roof
~ со световым фонарем	monitor roof, clearstorey roof
~ с парапетом	flat roof with a parapet wall
устойчивость ~и	roof stability
фронтон ~и	roof fronton, gable
часть ~и	part of a roof
несущая часть ~и	bearing part of a roof
ограждающая часть ~и	guarding part of a roof
кубатура здания	cubic volume, cubic bulk of a building
купол	dome
лестниц/а	staircase, stair(s)
аварийная ~	emergency staircase
винтовая ~	spiral stairs, winding stairs
вспомогательная ~	service stairs, backstairs
двухмаршевая ~	parallel stair(s)
деревянная ~	wooden stairs
маршевая ~	flight stairs
междуэтажная ~	staircase
подвальная ~	basement stairs
пожарная ~	emergency stairs
служебная ~	service stairs, backstairs

смешанная ~	composite stairs
спиральная ~	spiral stairs
стальная ~	steel stairs
цокольная ~	socle staircase
чердачная ~	attic stairs
марш ~ы	flight of stairs, stairway
перильное ограждение ~ы	handrail, balustrade
концевая опорная стойка перильного ограждения ~ы	newel
пропускная способность ~ы	staircase capacity
ступень ~ы	step, tread
забежная ступень ~ы	commode step
подъем ступени ~ы	riser
ширина ступени ~ы	tread width
лимиты сметные	estimate limits
линия	line
красная ~	building line, wall line
красная ~ застройки	frontage line
уступ от красной ~	set-back
~ лицевого фасада	neat line
лист	sheet, page
титульный ~	title page
чертежный ~	drawing sheet
лифт	lift, elevator
грузовой ~	load lift, goods lift, freight elevator
грузопассажирский ~	goods-passenger lift, freight-passenger elevator
пассажирский ~	passenger lift
кабина ~а	lift cabin, elevator car
лебедка ~а	lift drive, elevator drive
машинное отделение ~а	lift machine room
шахта ~а	lift shaft, lift well, machine-shaft
марш лестничный	flight of stairs, stairway
сборный ~	flight slab
высота ~ лестничного марша	rise
заложение ~ лестничного марша	going
мастерская	shop, workshop
авторемонтная ~	motor repair shop, motor workshop, truck maintenance shop
ремонтная ~	repair shop, maintenance shop
материал	material
строительный ~	building material
местный строительный ~	local building material
материалоемкость	specific consumption of materials
~ здания или сооружения	material consumption of a building or structure
медицинский пункт	medical centre, dispensary
мероприятия противопожарные	fire protection

микрорайон	micro-district, residential neighbourhood
мощност/ь	capacity
временная ~	temporary capacity
производственная ~	industrial capacity
ввод ~ей	commissioning of industrial capacities
навес для автомобилей	automobile shed
надбавка к стоимости	addition to cost
надзор	supervision
авторский ~	designer's supervision
технический ~	technical supervision
~ заказчика	customer's supervision
~ за качеством работ	inspection
номенклатура	range, nomenclature
широкая ~	wide range (of products)
~ унифицированных конструкций	list of unified components
норм/а	norm
действующие ~ы	existing norms, current standards
комплексная ~	comprehensive norm
производственная ~	production norm
сметная ~	estimate norm
строительные ~ы и правила	construction rules and regulations, SNiP
укрупненная ~	enlarged norm
~ водопотребления	rate of water consumption
~ времени	standard time, time rate
~ выработки	standard output, standard performance, rate of work
~ трудоемкости	labour input norm, working hours norm
определить ~у	to determine a norm
пересмотреть ~у	to reconsider a norm
разработать ~у	to work out a norm
норматив	specification, norm
планировочные ~ы	planning standard specification
сметные ~ы	estimate norms
строительные ~ы	construction regulations
обмер	measure, measurement
контрольный ~	inspection measurement
~ выполненных строительных работ	quantity surveying
оборудовани/е	equipment
● инженерное ~	engineering equipment
вентиляция	ventilation system
водоснабжение	water supply system
противопожарное водоснабжение	fire-fighting water supply system
технологическое водоснабжение	process water supply system

хозяйственно-питьевое водоснабжение	utility and drinking water supply system
канализация	waste water disposal system
отопление	heating
охранная сигнализация	security signal system
пожарная сигнализация	fire signal system
радиофикация	broadcasting system
телефонизация	telephone system
теплоснабжение	heat supply system
часофикация	clock system
электроснабжение	electricity sypply system
электрочасофикация	electric clock system
подъемно-транспортное ~	lifting-and-conveying machines
слаботочное ~	weak-current equipment
теплосиловое ~	steam power equipment
технологическое ~	technological equipment, process equipment
устаревшее ~	obsolete equipment
электросиловое ~	power equipment
монтаж ~я	erection of equipment
стоимость ~я	cost of equipment
обоснование технико-экономическое	feasibility study, feasibility report
обшивка	envelope, lining
дощатая ~	boarding, timber boarding
вертикальная дощатая ~	paling
диагональная дощатая ~	diagonal sheathing
стеновая ~	wall skin
~ досками	furring
~ досками внакрой	weather-boarding
~ досками в четверть	rebated weather-boarding
~ стен	sheeting
объект	project
временный ~	temporary project
построенный ~	built project
проектируемый ~	designed project
строительный ~	construction(al) project
строящийся ~	project under construction
~ основного производства	main production project
~ подсобного производства	auxiliary production project
объем	volume
строительный ~	building volume
ограничения проектные	design limitations
озеленение застройки	planting of trees and shrubs in the area of construction
окно	window
глухое ~	dead window
деревоалюминиевое ~ с двойным остеклением	wood-aluminium double-glazed window
деревянное ~ с тройным остеклением	wooden triple-glazed window
открывающееся ~	opening window
раздвижное ~	sliding window

створчатое ~	casement window
торцовое ~	end window
эркерное ~	jut window, bay window
~ в верхней части стены	clearstorey window
~ верхнего света	clearstorey window
~ во фронтоне	gable window
~ высотой от пола до потолка	floor-to-ceiling window
~ двухстворчатое спаренной комбинированной конструкции с двойным остеклением	two-casement window of a twinned combination type with double glazing
~ с двойным остеклением	window with double glazing, double-pane window
~ с двумя переплетами	double window
~ с одинарным остеклением	window with single glazing, single-pane window
размещение окон по фасаду здания	fenestration
опора	support
защемленная ~	built-in support
организация подрядная	contractor
организация проектная	desing organization
оснастка технологическая	outfit
основани/е	base, foundation, substructure
естественное ~	natural base, natural foundation
естественное грунтовое ~	subsoil
искусственное ~	foundation, artificial substructure
искусственно-улучшенное ~	consolidated base
надежное ~	reliable base
прочное ~	strong base
выбор ~я	base selection, base choice
деформация ~я	base deformation
несущая способность ~я	base load-bearing capacity
осадка ~я	base settlement
уплотнение ~я	compression of a base, stabilization of a base
остов	frame, carcass
несущий ~	load-bearing frame
~ здания	building frame
~ сооружения	frame of a structure
устойчивость ~я	frame stability
ось	axis
разбивочная ~	laying out axis
откос оконный	jamb
отметк/а	mark
абсолютная ~	absolute elevation
красная ~	building line
нулевая ~	zero mark, zero datum
проектная ~	design elevation
рабочая ~	working mark
угловая ~	angle of elevation
черная ~	grade

~ репера	bench mark
~ чистого пола	finished floor elevation
увязать ~и	to tie up elevation marks
пандус	ramp
панель	panel
глухая ~	solid panel
перфорированная ~	perforated panel
перфорированная ~ подвесного потолка	perforated ceiling board
пустотелая железобетонная ~ перекрытия	reinforced concrete hollow slab
сборная ~ с оконным проемом	prefabricated window-wall unit
стеновая ~	wall panel
наружная стеновая ~	external walling panel
стеновая ~ высотой в один этаж	storey-height wall panel
стеновая навесная ~ с металлическим каркасом	metal curtain wall
~ заполнения каркаса	cladding panel
~ ограждения	cladding panel
~ перекрытия	floor slab
~ с проемами	panel with openings
~ стенового заполнения	infiller panel
перегород/ка	partition
внутренняя ~	inside partition
каркасная ~	frame partition, stud partition
деревянная стойка каркасной ~кн	quarter
каркасно-листовая ~	framed sheet partition
ненесущая ~	non-load-bearing partition
неполная ~	dwarf partition
несущая ~	load-bearing partition
переставляемая ~	movable partition
поперечная ~	transverse partition
продольная ~	longitudinal partition
сборная ~	ready-made partition
верхняя обвязка деревянной ~ки	head piece
металлическая обвязка каркаса ~ки	metal runner
металлическая стойка ~ок	metal stud
перекрыти/е	floor, ceiling
балочное ~	beam ceiling, girder flooring, joisted floor
безбалочное ~	girderless floor, girderless floor construction, flat slab floor, flat slab construction
межэтажное ~	inter-floor construction
несущее ~	load-bearing ceiling
панельное ~	panel ceiling
подвальное ~	basement ceiling
ребристое ~	beam-and-slab floor, ribbed-slab floor

~ без промежуточных опор	suspended floor
~ из железобетонных настилов	floor with precast beams placed close together
~ из листовой стали по каркасу из стальных прокатных и гнутосварных прямоугольного сечения профилей	ceilings made of steel sheets rested on the framework assembled of steel rolled and welded shapes of a rectangular cross-section
~ из плит	slab floor
~ из сплошных сборных железобетонных плит	solid panel floor
~ со встроенными инженерными сетями	integrated distribution floor system
конструкция ~й	floor system
слой засыпки ~й	floor fill
перепланировк/а	architectural replanning, alterations
~ здання	architectural replanning of a building
~ этажа	architectural replanning of a floor
работы по ~е	alterations
переплет оконный	window casement, sash
створка оконного переплета	casement
ннжний брусок створки оконного переплета	bottom rail
персонал	personnel
дежурный ~	duty personnel
инженерно-технический ~	engineering personnel
обслуживающий ~	attending personnel
младший обслуживающий ~	junior service personnel
ремонтный ~	maintenance personnel
эксплуатационный ~	operating personnel
пилястр/а	pier, pilaster
угловая ~	anta
боковая грань ~ы	pilaster side
лицевая грань ~ы	pilaster face
план	plan
генеральный ~	master plan, general layout
компоновочный ~	lay-out, layout
топографический ~	topographic plan
~ застройки	plan of development
~ расположения	layout
~ участка	plan of a development area
~ фундаментов	foundation plan
план-график производства строительных работ	building construction program(me)
планирование	planning
сетевое ~	critical parth schedule, network planning
~ реконструкции	reconstruction planning
~ строительства	construction planning

планировка	layout, planning
(внутренняя) ~ зданий	house planning
свободная ~	free layout
~ микрорайона	micro-region planning
~ помещения	layout of premises
~ района застройки	site planning
~ этажа	floor layout
плановые накопления	planned savings
площадк/а:	
лестничная ~	landing
резервная ~	reserve area
строительная ~	construction site, job-site
очистка строительной ~и	job cleanup
подготовка строительной ~и	site preparation
~ для мойки автомобилей	automobile wash area
~ для собраний	assembly area
выделить ~у	to allot an area
площад/ь	area
жилая ~	residential area, living area
занятая ~	occupied area
общая ~	total area, gross area
общая ~ застекленных оконных проемов	window space
общая ~ этажа здания	gross floor area
подсобная ~	auxiliary area
полезная ~	usable floor area, useful area
производственная ~	industrial area
рабочая ~	working area
складская ~	storage area
~ застройки	area of building, building area, built-up area, coverage
~ комнаты	room area, net room area
~ основных цехов	area of main shops
~ помещения	floor area
~ предприятия (*в пределах ограждения*)	plant area (*fenced in*)
единица ~и	unit of area
измерить ~	to measure the area
подсчитать ~	to calculate the area
эксплуатировать ~	to use the area
подоконник	window sill
внутренний ~	inside sill
наружный ~	outside sill
подрядчик	contractor
представитель ~а	contractor's representative
пол	floor
гидроизоляционный слой ~а	floor damp-proof course
подготовка ~а	floor preparation
покрытие ~а	floor covering
стяжка ~а	floor cement screed
теплоизоляционный слой ~а	floor thermal insulation layer
полоса отвода, отчуждения	easement

полотно дверное	door leaf
вертикальный брус каркаса дверного полотна	door stile
нижний брусок обвязки дверного полотна	bottom rail
помещение	room, premises
техническое ~	engineering equipment premises
~ администрации	office room(s)
универсального назначения	general-purpose room
потолок	ceiling
гладкий ~	smooth ceiling
звукопоглощающий ~	absorbing ceiling
панельный подшивной ~	panelled ceiling
подвесной ~	suspended ceiling
правила	rules
действующие ~	rules in force
~ планирования	rules of planning
~ техники безопасности в строительстве	construction safety regulations
~ финансирования	rules of financing
предприяти/е	plant
состав ~я	set-up of a plant, composition of a plant
представитель	representative
~ государственного технадзора за строительством	building inspector
~ заказчика на стройплощадке	clerk of works, customer's representative on the construction site
~ технадзора за строительством от заказчика	owner's inspector
привязка	tie, referencing
~ зданий	siting of houses, type-design adjustment, type design tie-in
~ рабочих чертежей	working drawings adjustment
прогон	beam, bearer, girder, purlin
карнизный ~	wall plate
программа производства	production program(me)
проект	design
архитектурный ~	architectural design
индивидуальный ~	individual design, non-standard design
рабочий ~	working design
стадия разработки рабочего ~а	design development phase
технический ~	project report, technical design, preliminary design, detailed project report
техно-рабочий ~	technical working design, single-stage design
типовой ~	standard design

привязка типового ~а	adaptation of a standard design
утвержденный ~	approved design, approved project report
экспериментальный ~	experimental design, prototype design
эскизный ~	conceptual design
~ в стадии разработки	project report in the development stage
~ застройки	design of development
~ организации работ	plan of organization of work
~ организации строительства	plan of construction organization
~ производства работ	plan of production of work
разработка ~а организации строительства	project planning
строительная часть ~а	civil engineering part of a project report, civil engineering aspect of a design
технологическая часть ~а	technological part of a project report, engineering aspect of a design
экспертиза ~а	project apraisal
изменить ~	to introduce alterations in the design, to introduce alterations in the project report
разработать ~	to work out design, to work out a project report
согласовать ~	to get approval for the project report
утвердить ~	to approve a design, to approve a project report
проектировани/е	designing
одностадийное ~	one-stage design
~ строительных конструкций (*разработка конструктивных систем зданий*)	architectural engineering
вторая стадия ~я	second stage of designing
задачи ~я	designing goals
основные принципы ~я	general principles of designing
первая стадия ~я	first stage of designing
проем	opening
временный ~	wall run
дверной ~	door opening, door way
обрамление дверного ~а	casing
оконный ~	window opening
обрамление оконного ~а	casing
производительность труда	labour efficiency
рост производительности труда	increase of labour efficiency
производство промышленное сборных железобетонных изделий	precast concrete industry, industrial production of reinforced concrete products

пролет	span, bay
консольно-балочный ~	suspended span
~ здания	building bay
~ свода	compartment
~ сводчатого покрытия	vault bay
размеры ~а	bay dimensions
число ~ов	number of bays
простенок	pier
межоконный ~	window pier
проходная	entrance control post, entrance office
процесс технологический	production process
пункт диспетчерский центральный	central control room
работ/а	work
арматурные ~ы	installation of reinforcement
бетонные ~ы	concreting, concrete placement
буровые ~ы	drilling and blasting operations
выполненная ~	executed work
геодезические ~ы	geodetic works
гидрологические ~ы	hydrological work
дноуглубительные ~ы	dredging
дорожно-строительные ~ы	road-building
землечерпательные ~ы	dredging
земляные ~ы	earth-moving, excavation, digging
изоляционные ~ы	insulation work
изыскательские ~ы (*см. 18.* изыскательские работы)	survey work
инженерно-геологические ~ы	geological-survey work
кабельные ~ы	cable laying
камеральные ~ы	data processing, office working
кровельные ~ы	roofing, roof work
малярные ~ы	painting work
мобилизационные ~ы	mobilization work
монтажные ~ы	erection work
непредвиденная ~	unforeseen work
неучтенная ~	the work not taken into account
общеплощадочные, общестроительные ~ы	general construction work
опытно-конструкторские ~ы	development
основная ~	main work
отделочные ~ы	finishing work
погрузочно-разгрузочные ~ы	materials handling
подготовительные ~ы на строительной площадке	site preparation
подземные ~ы	underground construction work
поточные ~ы	line production
проектные ~ы	design work
прочие ~ы	sundry work
пусконаладочные ~ы	start-up and adjustment operations, commissioning
ремонтные ~ы	repair work

сантехнические ~ы	sanitary engineering work
скальные ~ы	rock excavation
строительно-монтажные ~ы	construction and erection work
строительные ~ы	civil engineering work, civil work, construction work
планирование строительных работ	programming of construction
приемка-сдача строительных работ	acceptance of construction work
темп производства строительных работ	rate of progress of the construction work
топографические ~ы	topographic work
штукатурные ~ы	plastering, stuccoing
электромонтажные ~ы	electric installation (work)
вид ~ы	kind of work
единица измерения ~ы	work measuring unit
объем ~ы	volume of work
организация ~ы	organization of work
перечень работ	list of work
контрольный перечень работ	inspection list of work
продолжительность работ	duration of work
трудоемкость работ	work labour input
удорожание работ	increase in the cost of work
условия производства работ	working conditions
безопасные условия производства работ	safe working conditions
выполнять ~у	to execute the work, to work
делать ~у	to do the work
рабочая сила	labour
рабочий	worker
вспомогательный ~	auxiliary worker
высококвалифицированный ~	highly skilled worker
квалифицированный ~	skilled worker
малоквалифицированный ~	unskilled worker, low-skill worker, labourer
подсобный ~	shop hand, helper
производственный ~	production worker
рабочий день	working day
8-часовой ~	8-hour working day
рабочий поселок	construction camp
радиовещание по проводам	wire broadcasting
разработки проектно-исследовательские	development works
разрез	sectional view
~ здания	sectional view of a building
~ узла	sectional view of a unit
район сейсмический	seismic region
районирование климатическое	climatic zoning
рама	frame
деревянная ~	wooden frame
металлическая ~	metal frame

оконная ~	sash, window frame, window casing
поперечная ~	transverse frame
продольная ~	longitudinal frame
пространственная ~	space frame
~ здания	building frame
~ с жесткими узлами	braced frame
расход (*потребление*)	consumption
годовой ~	annual consumption
суточный ~	daily consumption
~ воды	water consumption
~ горючего	fuel consumption
~ материалов	materials consumption
~ пара	steam consumption
~ сжатого воздуха	compressed air consumption
~ топлива	fuel consumption
~ электроэнергии	electric energy consumption
~ энергоресурсов	consumption of services, consumption of utilities
расходы	costs, expenses
косвенные ~	indirect costs
накладные ~	overhead charges, overhead expenses
непредвиденные ~	unforeseen expenses
плановые ~	planned expenses
постоянные ~	fixed charges
текущие ~	running expenses
фактические ~	actual expenses
цеховые ~	shop costs
эксплуатационные ~	maintenance charges, maintenance costs, operating costs
~ на транспортировку	transportation expenses
расценка	estimate, estimation
единичная ~	unit cost
укрупненная ~	enlarged cost
расчет	calculation, estimate
сводный ~	summary estimate
технико-экономический ~	technical and economic estimate
упрощенный ~	rapid design method, simplified calculation
финансовый ~	financial estimate
~ с заказчиком	payments from a customer
~ с подрядчиком	payments to a contractor
~ с субподрядчиком	payments to a subcontractor
~ стоимости единицы работ	costing
предъявить ~	to submit an estimate
произвести ~	to make payments
согласовать ~	to agree upon an estimate
составить ~	to calculate, to estimate
режим	regime, condition
технологический ~	production conditions
~ работы предпрнятия	plant schedule

~ эксплуатации конструкций	operating condition of a structure
решени/е	solution, concept, decision
архитектурно-строительное ~	architectural and construction concept
конструктивное ~	structural concept
объемно-конструктивное ~	structural-spatial concept
основное ~	main solution
планировочное ~	planning concept
предлагаемое ~	proposed solution
проектное ~	design concept, design decision
выбор проектного ~я	choice of design decision
гибкость проектного ~я	design flexibility
технологическое ~	technological concept
разработка архитектурно-планировочных ~й	architectural planning
обсудить ~	to discuss a decision, to discuss a solution, to discuss a concept
отменить ~	to call off a decision
принять ~	to make a decision
ригел/ь	cross-bar, girt, girder, collar beam
междубалочный ~	header joist
~ фахверка	spandrel beam, framework cross-bar
направление ~я	girder direction
шаг ~ей	girder spacing
самоокупаемость	self-repayment, self-supporting
самофинансирование	self-financing, self-finance
санузел	water-closet, W. C.
сауна	sauna
свод здания	vault
сводка затрат	estimates report
связ/ь (*система связей*)	bracing(s), ties
вертикальные ~и	vertical ties
диагональная ~	diagonal brace
перекрестные ~и	counterbracing, X-braces
стальные ~и	steel ties
~ жесткости	bracing
~ каркаса	frame bracing
связ/ь (*линии связи*)	communication
двухсторонняя ~	two-way communication
дуплексная ~	duplex operation
односторонняя ~	one-way connection
радиотелефонная ~	radiotelephone service
селекторная ~	intercom telephony
телексная ~	telex service
телефонная ~	telephony, telephone communication, telephone service
факсимильная ~	telefax
устанавливать ~	to establish communication
сейсмичность	seismic activity

сервис-кооператив	service cooperative
сет/ь	network, mains
внеплощадочные ~и	off-site mains
внешняя ~	external line
инженерные ~и	utilities
временные инженерные ~и	temporary services
комплектная слаботочная ~	complete low-current network
телефонная ~	telephone network
~ внутренних железнодорожных путей	internal railway tracks
~ инженерных коммуникаций	utilities supply lines
сигнализация	signalling
охранная ~	protective signalling
пожарная ~	fire signalling
систем/а	system
конструктивная ~	structural design, structural system
монолитная ~	monolithic system
санитарно-технические ~ы	sanitary engineering systems
~ вентиляции	ventilation system
~ водоснабжения	water supply system
~ газоснабжения	gas supply system
~ канализации	sewerage system
~ кондиционирования воздуха	air-conditioning system
~ отопления	heating system
~ пожаротушения	fire-fighting system
стеновая ~	wall system
~ перекрытий	ceiling system
склад	storehouse
закрытый ~	indoor storage
инструментальный ~	tool store
открытый ~	outdoor storage
центральный материальный ~	central material store
~ горючесмазочных материалов	fuel and lubricants store
~ готовой продукции	finished product store
смена	shift
смет/а	estimate, budget
объектная ~	detailed estimate of construction costs
сводная ~	summary estimate
составленная ~	prepared estimate
~ на строительный объект (*составленная по единичным расценкам*)	detailed estimate of construction costs
дополнительные расходы по ~е	addition
составление ~ы	cost estimating
составление ~ы по стоимости единицы площади здания	area method
откорректировать ~у	to adjust an estimate
согласовать ~у	to agree an estimate

составить ~у	to make an estimate
утвердить ~у	to approve the estimate, to approve the budget
снабжение	supply
~ материалами	material supply
~ строительства	construction supply
совместное предприятие	joint enterprise
согласовани/е	consideration
~ смет	consideration of estimates
~ чертежей	consideration of drawings
порядок ~я	consideration procedure
сооружени/е	structure, building, construction
бетонное ~	concrete construction
массивные бетонные ~я	massive concrete structures
внеплощадочные ~я	off-site facilities
временное ~	temporary structure
глубинное ~	earth-sheltered construction
деревянное ~	wooden structure
долговечное ~	durable structure
железобетонное ~	reinforced concrete structure
инженерные ~я	engineering works
каменное ~	stone structure
капитальное ~	fundamental structure
каркасное ~	skeleton structure
легкие ~я	light-weight structures
линейное ~	line structure
многопролетное ~	multiple span structure
наземное ~	above-ground structure
нетиповое ~	unusual structure
площадочное ~	on-site structure
подземное ~	underground structure
построенное ~	constructed structure
прочное ~	durable structure
сейсмостойкое ~	earthquake-resistant structure, quake-proof structure
безопасность ~я	structure safety
компоновка ~я	layout of a building
надежность ~я	structure safety
оседание ~я	subsidence of a structure
типы ~й	structure types
часть ~я	part of a structure
посадить ~	to site a structure
привязать ~	to locate a structure
проектировать ~	to design a structure
сносить ~	to pull down a structure
строить ~	to build a structure
спецификация	specification, list, schedule
заготовительная ~ арматурных стержней	bending schedule
монтажная ~	erection bill
~ арматуры	bar list, summary of reinforcement, reinforcing bar bending schedule

~ дверей	door schedule
~ деталей	detail sheet, names of parts
~ конструктивных деталей	detail sheet
~ конструктивных элементов	detail sheet
~ материалов	list of materials
~ на пиломатериалы	cutting list
~ оборудования	equipment list
~ оконных блоков	window schedule
срок	time, period
контрольный ~	check time
кратчайший ~	shortest time, shortest period
расчетные ~и возведения объектов	rated time required for construction
~ выполнения работ	period of work execution
~ начала работ	time of commencement of work
~ окончания работ	time of completion of work
~ по графику	schedule time
~ службы	(service) life
~ эксплуатации	(service) life
станция	station
ацетиленовая ~	acetylene station
кислородно-распределительная ~	oxygen distributing station
компрессорная ~	compressor house
насосная ~	pumping plant
~ зарядки аккумуляторов	battery charging station
~ оборотного водоснабжения	circulating water station
старший производитель работ	general foreman, job superintendent
стен/а	wall
внутренняя ~	interior wall
каркасная ~	framed wall
кирпичная ~	brick wall
массивная ~	solid wall
многослойная ~	sandwich wall
наружная ~	exterior wall
ненесущая (навесная) наружная ~	curtain wall
несущая ~	load-bearing wall
панельная ~	panel wall
поперечная ~	transverse wall
продольная ~	longitudinal wall
самонесущая ~	non-bearing wall
консольный выступ ~ы	corbel
стенка подоконная	apron, breast, spandrel
стоимост/ь	cost
базисная ~	basic cost
контрактная ~	contract cost
общая ~	total cost
окончательная ~	final cost
ориентировочная ~	tentative cost
предварительная ~	initial cost, original cost
сверхнормативная ~	extra cost

сметная ~ (строительства)	estimated cost, construction budget, estimate of construction cost
уточненная ~	specified cost
~ единицы измерения	cost per unit
~ конструкций	cost of structures
~ материалов	cost of materials
~ оборудования	cost of equipment
~ продукции	cost of production
~ рабочей силы	cost of labour
~ содержания	cost of maintenance, cost of upkeep
~ строительства	construction cost
~ эксплуатации машин	cost of machines operation
определение ~и строительства по единичным показателям	area method
откорректировать ~	to adjust the cost
столовая	canteen
стоянка автомашин и велосипедов	parking area for automobiles and bicycles
строительств/о	construction
гражданское ~	civil engineering
индустриальное ~	industrialized methods of construction
незавершенное ~	carry-over construction
панельное ~	panel construction
поэтажное ~	stage construction
промышленное ~	industrial construction
сборное ~ (*из бетона*)	precast concrete construction, prefabrication
сборное ~ (*домов из объемных блоков*)	three-dimensional module house building
~ на условиях технического содействия	construction on technical assistance terms
~ под ключ	turn-key construction
индустриализация ~а	industrialization of construction industry
метод ~а	construction method
наиболее экономичный метод ~а	most economical method of construction
начало ~а	commencement of construction
окончание ~а	completion of construction
очередность ~а	priorities of construction
очередь ~а	stage of construction
планирование ~а	construction planning
подготовительный период ~а	mobilization period of construction
программа ~а	building programme
комплексная программа ~а	packaged building programme
продолжительность ~а	duration of construction, construction period
срок ~а	period of construction
стадия ~а	stage of construction

стоимость ~а	cost of construction
темп ~а	rate of progress of the construction work, pace of construction
территория ~а	job site, construction site
финансирование ~а	financing of construction
ход ~а	work progress
этап ~а	stage of construction
сумм/а	sum
возвратная ~	returnable sum
выплаченная ~	paid sum
полученная ~	received sum
~ затрат	sum of expenses
оплатить ~у	to pay a sum
получить ~у	to receive a sum
схема	structural diagram
безкаркасная ~	frameless structural diagram
каркасная ~	framed structural diagram
конструктивная ~ здания	structural diagram of a building
рамная ~	framed structural diagram
рамно-связевая ~	braced frame structural diagram
связевая ~	braced structural diagram
технологическая ~	process flow diagram
~ монтажа	erection diagram
~ с несущими стенами	load-bearing wall structural diagram
съемка топографическая	construction survey, topographic survey
территория благоустроенная	improved land
техник-строитель	building technician
технология	technology, production engineering, production process
~ проектирования	design techniques
~ производства работ	job practices
~ производства строительных работ	construction techniques, construction technology
~ строительного производства	building technology, construction engineering
~ строительства	construction techniques
требования конструктивные	structural requirements
труд	labour
единица ~а	unit of labour
оплата ~а	payment for work
производительность ~а	labour productivity
трудоемкость	labour input, labour content, working hours
условия	conditions
внутренние ~ помещения	internal conditions
геологические ~	geological conditions
климатические ~	climatic conditions
конкретные ~	specific conditions

местные ~	local conditions
основные ~	main conditions
особые ~	special conditions
санитарные ~ площадки	sanitary conditions on the site
сейсмические ~	seismic conditions
стесненные ~ (*ограниченное рабочее пространство*)	tight working space
технические ~	specifications
технические ~ на проектирование	technical requirements for designing
типовые технические ~	guide specifications, standard specifications
разработка технических условий	specifications writing
составление технических условий	specifications writing
услуги типа «инжиниринг»	engineering services
оказание услуг типа «инжиниринг»	rendering of engineering services
устройства контрольные и сигнальные	control and alarm devices
участок	area
земельный ~	plot of land
~ застройки	development area
~ земли в частном владении	private plot of land
фасад	facade
~ здания	elevation of a building, facade of a building
выступ ~а	avant-corps
рабочий чертеж ~а	facade working drawing
ферма (*см. 1., 6., 7., 15.*)	truss, girder
финансирование	financing
~ в кредит	credit financing
начать ~	to begin financing
фонарь	skylight
аэрационный ~	aeration skylight
световой ~	skylight
форма архитектурная	architectural form
фундамент	foundation
гибкий ~	flexible foundation
ленточный ~	strip foundation, continuous foundation
монолитный ~	monolithic foundation
плавающий ~	floating foundation
свайный ~	pile foundation
сейсмический ~	earthquake-proof foundation
сплошной ~	mat foundation
столбчатый ~	pier foundation
~ глубокого заложения	deep foundation
~ на естественном основании	direct foundation
~ на опускных кольцах	shaft foundation
~ неглубокого заложения	shallow foundation

~ с уширенным основанием	spread footing
величина уширения ~а	spread of a foundation
глубина заложения ~а	depth of a foundation
хозрасчет	profit-and-loss basis, cost accounting
цен/а	price
внутренняя ~	internal price
прейскурантная ~	price-list price
сметная ~	estimate price
смешанная ~	mixed price
экспортная ~	export price
~ы на местные материалы	prices of local materials
определить ~у	to determine a price
уточнить ~у	to specify a price
циклограмма	cyclogram, timing diagram, sequence diagram
черта	line
красная ~	building line
~ города	city boundaries
~ застройки	development area boundaries
чертеж	drawing
архитектурный ~	architectural drawing
габаритный ~	outline drawing
деталировочный ~	detail drawing
разработка деталировочных ~ей	detailing
исполнительные ~и	as-built drawings
компоновочный ~	general arrangement drawing
координирующие ~и	coordination drawings
монтажный ~	erection drawing
натурный ~	measured drawing
рабочий ~	working drawing
схематический ~	sketch drawing
типовой ~	standard plan
эскизные ~и	design drawings
~ деталей конструкций	drawing of structural members
~ крыши	roof drawing
~ не в масштабе	drawing not to scale
~ перекрытия	floor drawing, ceiling drawing
~-план фундамента	foundation drawing
~ рабочего места	working place drawing
~ разреза здания	sectional view of a building
~ сопряжений	abutment drawing
~ узлов	drawing of units
комплект ~ей	set of drawings
изучить ~	to study a drawing
начертить ~	to make a drawing
передать ~	to hand in a drawing
шефмонтаж	erection supervision
стоимость ~а	cost of erection supervision
вести ~	to carry out erection supervision
шкаф встроенный	wall cabinet
шов антисейсмический	aseismic joint

штатное расписание	personnel inventory, personnel organization
составить ~	to make out a personnel inventory, to personnel
эксплуатаци/я	operation, use, usage, maintenance
временная ~	temporary operation
гарантийная ~	guarantee maintenance
~ сооружения	usage of a building
ввод в ~ю	commissioning
сдать в ~ю	to commission
элемент	member
● архитектурно-конструктивный ~	architectural and structural member
балкон	balcony
деформационный шов	contraction joint
карниз	cornice
лоджия	loggia
перемычка	lintel, straight arch
пилястра	pilaster, column
поясок	corbel, string course, band
простенок	partition wall, pier
цоколь	plinth wall, basement, plinth
эркер	bay window
вертикальный ~	vertical member
вертикальный ~ жесткости	vertical web member
изгибаемый ~	flexible member
конструктивный ~	element of construction, structural member
вертикальный конструктивный ~	vertical structural member
горизоитальный конструктивиый ~	horizontal structural member
иенесущий конструктивный ~	non-structural component
иесущий конструктивиый ~	bearing structural member
сборный конструктивный ~	building unit
сбориый несущий конструктивный ~	prefabricated structural element
составной конструктивный ~	composite member
● конструктивный ~ здания	structural member of a building
колонна	column
кровля	roof
лестница	staircase
лифт	lift
окно	window
перегородка	partition
перекрытие	floor, ceiling
подвесной потолок	suspended ceiling
покрытие	covering
стена	wall
столб	post

фонарь	skylight
нагруженный ~	stressed member
напряженный ~	stressed member
нетиповой ~	non-standard component
сборный ~	pre-assembled member, prefabricated member
П-образный сборный железобетонный ~	inverted U-shaped precast concrete unit
сборный ~ заводского изготовления	factory precast unit
стеновой сборный ~	wall component
типовой сборный ~	standardized structural element
тонкостенные сборные железобетонные ~ы	thin-shell precast units
сварной ~	weldment
строительный ~	building unit
модульный строительный ~	modular building unit
~ каркаса	frame element
~ конструкции	member, structural component, structural element, unit
эркер	bay window
консольный ~	oriel window
~ с несущими стенами	bay window
этаж	floor, storey
верхний ~	upper floor, upper storey
нижний ~	lower storey
первый ~	first storey, ground floor
подвальный ~	basement
технический ~	technical floor, interstitial space
цокольный ~	American basement, English basement, basement
высота ~а	storey height
количество ~ей	number of storeys
предельное количество ~ей	maximum number of storeys
ширина ~а	storey width
этажерка	independent stack-frame

СТРОИТЕЛЬСТВО И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА / CONSTRUCTION AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

акватория	aquatory
акустика архитектурная	architectural acoustics
анализ	analysis
~ острого воздействия проекта или мероприятия на окружающую среду	environmental impact analysis
~ сточных вод	wastewater analysis
архитектура ландшафтная	landscape architecture
атмосфера	atmosphere
агрессивная ~	aggressive atmosphere

взрывоопасная ~	explosive atmosphere
загазованная ~	gassed air, gas-laden atmosphere
загрязненная ~	contaminated air, polluted air
запыленная ~	dust-loaded air
пожароопасная ~	fire dangerous atmosphere, fire hazard atmosphere
баланс	balance
водный ~	water balance, water budget
водохозяйственный ~	water resources balance, water budget
составление водохозяйственного ~а	water budget analysis
тепловой ~	heat budget, heat balance
экологический ~	ecological balance
нарушение экологического ~а	ecological disturbance
энергетический ~	energy balance, energy budget
веществ/о	substance, material, matter
загрязняющее ~	pollutant
газообразное загрязняющее ~	gaseous pollutant
загрязняющее ~, переносимое речной водой	river-transported pollutant
опасное загрязняющее ~	dangerous pollutant
особо опасное загрязняющее ~	priority pollutant
радиоактивные загрязняющие ~а	radiocontaminants
стойкое загрязняющее ~	persistent pollutant
токсичное загрязняющее ~	toxic pollutant
совокупное воздействие нескольких загрязняющих веществ	additive effects
вод/а	water
сточные ~ы (*см. 18.* сточные воды)	waste effluents
качество ~ы	water quality
обобщенный показатель качества ~ы	water quality composite index
составной показатель качества ~ы	water quality aggregated index
воздух	air
атмосферный ~	atmospheric air
загрязненный ~	contaminated air, polluted air, pollutant-loaded air
застойный ~	stagnant air
иссушенный ~	dehumidified air
кондиционированный ~	conditioned air
наружный ~	outside air
озонированный ~	ozonized air
окружающий ~	ambient air
приточный ~	incoming air
пыльный ~	dust-loaded air

свежий ~	fresh air, crisp air
спертый ~	dead air
чистый ~	clear air, pure air
~ в производственных помещениях	occupational air
воздушный бассейн	air
~ населенного пункта	community air
выброс	discharge
контролируемые ~ы в окружающую среду	controlled environmental discharge
грунт	soil
смыв ~а	ablation
дивергенция экологическая	ecological divergence
дозатор	batch meter
загрязнени/е	pollution
радиоактивное ~	radioactive pollution, radiocontamination
случайное ~	accidental pollution
сопутствующее ~	added pollution
~ воздуха известковой пылью	lime air pollution
~ окружающей среды	environmental pollution
~ среды городскими сточными водами	municipal pollution
~ среды промышленными отходами	industrial pollution
~ среды строительными отходами	construction pollution
источник ~я	polluter
уровень ~я	pollution level
фоновый уровень ~я	background pollution level
загрязненность	pollution
местная ~	local pollution
закон	law
~, запрещающий выброс видимых отработавших газов	antismoke law
~ о борьбе с загрязнением	pollution control law
~ о борьбе с загрязнением среды	antipollution law
~ об охране окружающей среды	environmental law
~ об охране природы	nature conservation law
законодательство	legislation
водное ~	water code
лесное ~	forest law
~ об охране окружающей среды	antipollution code
~ о жилищном строительстве	housing code
затраты	expenditure
капитальные ~ на борьбу с загрязнением воздуха	antiair pollution investment
зона	area, zone

защитная ~	protection zone
~ окружающей среды	area of environment
излучение	radiation
альфа-~	alpha-radiation
бета-~	beta-radiation
длинноволновое ~	long-wave radiation
жесткое ~	hard radiation
инфракрасное ~	infrared radiation
ионизирующее ~	ionizing radiation
обратное ~	back radiation
измеритель радиоактивности	contamination meter
инвентаризация природных ресурсов	inventory of natural resources
индекс	index
~ загрязнения воздуха	air pollution index
~ качества воздуха	air quality index
~ качества воздуха, основанный на оценке крайних значений	extreme value index
индивидуальный пакет со средствами улучшения качества воды	water pack
индикатор радиоактивный	radiotracer
инженер	engineer
~ коммунального хозяйства	municipal engineer
~ по благоустройству ландшафта	landscape architect
инженер-мелиоратор	reclamation engineer
инженерные средства и методы охраны водных ресурсов	water conservation engineering
инженерные средства и методы охраны окружающей среды	environmental engineering
инженерные средства и методы охраны почв	soil conservation engineering
инженерные средства и методы охраны природы, почв, водных ресурсов	conservation engineering
кадастр	cadastre
водный ~	water resources inventory, inventory of water resources
водохозяйственный ~	inventory of water resources and users
~ выбросов	emission inventory
~ подземных вод	groundwater inventory
~ природных ресурсов	inventory of natural resources
карта	map
гидрографическая ~	drainage map
гидрологическая ~	hydrological map
кадастровая ~	cadastral map
лесная ~	forest map
почвенная ~	soil map

синоптическая ~	meteorological map, weather map
экологическая ~	ecological map
~ затопляемости	inundation map
~ землепользования	land use map
~ ландшафтов	site map
~ осадков	rainfall map
~ рельефа	relief map
~ стока	run-off map
катастрофа экологическая	ecological disaster, environmental disaster
контроль	inspection
диагностический ~	diagnostic inspection
полевой ~	field inspection
систематический ~	systematic inspection
коэффициент	coefficient
~ вредности производства	emission factor
ландшафт	landscape
окультуривание ~а	landscape development
планирование ~а	landscape planning
уход за ~ом	landscape maintenance
лесовозобновление	afforestation
лесонасаждени/е	afforestation
полезащитное ~	field afforestation
почвозащитное ~	conservation afforestation
противоэрозионное ~	conservation afforestation
возраст ~я	age of stand
мероприятия санитарно-профилактические	sanitary arrangements, sanitation
насаждение древесное	tree plantation
норм/а	norm
гигиенические ~ы	health standards
допустимая ~ загрязнения окружающей среды	pollution standard
санитарные ~ы	sanitary code
строительные ~ы	building code
технологические ~ы исходных компонентов	input standards
экологические ~ы	ecological standards
~ выброса газообразных отходов	emission standard
~ы практики (*напр., сброса отходов*)	code of practice
~ сброса загрязненного стока	effluent standard
~ содержания твердых частиц в дымовых газах	particulate standard
~ содержания токсичных веществ в отработавших газах	exhaust gases standard
~ удаления твердых отходов	discharge standard
обезлесивание, вырубка леса	disafforestation

обесцвечивание (*изменение цвета воды или воздуха в результате загрязнения*)	discolouration
облесение	afforestation
~ оврагов	gully afforestation
~ склонов	slope afforestation
облучени/е	radiation
~ нейтронами	neutron radiation
допустимая доза ~я	radiation standard
окружающая среда	environment
воздействие на окружающую среду	environmental impact
непосредственное воздействие на окружающую среду	direct environmental impact
отрицательное воздействие на окружающую среду	adverse environmental impact
положительное воздействие на окружающую среду	beneficial environmental impact
предотвратимое воздействие на окружающую среду	avoidable environmental impact
экологическое воздействие на окружающую среду	ecological environmental impact
загрязнение окружающей среды	environmental pollution
влияние загрязнения на окружающую среду	pollution effect
методы борьбы с загрязнением окружающей среды	pollution control methods
защита окружающей среды	environmental protection
проектирование защиты окружающей среды	environmental design
охрана окружающей среды	environmental conservation, environmental protection
деятельность по охране окружающей среды	environmental action, environmental activity
мероприятия по охране окружающей среды	environment control measures, environment protection measures
политика в области охраны окружающей среды	environmental policy
долгосрочная политика в области охраны окружающей среды	long-term environmental policy
состояние окружающей среды	environment condition
оценка состояния окружающей среды	environmental assessment
загрязнять окружающую среду	to pollute environment
опасность	hazard
радиационная ~	radiation hazard
отход/ы	waste
промышленные, производственные ~	factory waste, industrial waste, processing waste, manufacturing waste

радиоактивные ~	radioactive waste, radioactive effluents
строительные ~	construction waste, demolition waste
утилизируемые ~	in-plant waste
~ общественных учреждений	institutional waste
захоронение ~ов	waste dumping
захороиеиие ~ов в землю	burial ground disposal, underground disposal, land disposal
незаконное захоронение ~ов	illicit dumping
удаление ~ов	disposal, refuse disposal
удаление опасных ~ов	hazardous-waste disposal
удаление ~ов в океан	ocean disposal
централизованное удаление ~ов	area-wide refuse disposal
утилизация ~ов	waste utilization
очистные сооружения	treatment facilities
паводок	flood
катастрофический ~	catastrophic flood
парк	park
национальный ~	national park
океанский ~	ocean park
природный ~	natural park
пестицид	pesticide
площадь	area
застроенная ~	built-up area
перенаселенная ~	congested area
пожар	fire
последствия экологические	ecological consequences
предприятие	plant
приборы для контроля сточных вод	devices for waste water control
процессы экологические	ecological processes
нарушение экологических процессов	environmental disfunction
пыль радиоактивная	radioactive dust
равновесие экологическое	ecological balance, ecological equilibrium
нарушение экологического равновесия	disruption of ecological balance
радиаци/я	radiation
активизирующая ~	activating radiation
остаточная ~	net radiation
падающая ~	incident radiation
повреждающая ~	injurious radiation
рассеянная ~	diffuse radiation
фоновая ~	background radiation
градиент ~и	radiation gradient
повышенная чувствительность к ~и	radioanaphylaxis

радиоактивност/ь	radioactivity
~ в воде	waterborne radioactivity
~ в воздухе	airborne radioactivity
~ окружающей среды	environmental radioactivity
непроницаемый для ~и	radiopaque
проницаемый для ~и	radiotransparent
радиоэкология	radioecology
район	region, district, area
густонаселенный ~	densely populated area, high-density area
жилой ~	dwelling area
населенный ~	populated area
промышленный ~	industrial area
~ комплексного жилищного или хозяйственного строительства	developed area
~ обследования	survey area
~ сброса отходов	dumping area
растение почвоукрепляющее	soil fixing plant
расходы	costs
~ на борьбу с загрязнением	pollution control costs
~ на охрану окружаюшей среды	environmental control costs
санитарная инспекция	sanitary inspection
санитарный надзор	sanitary inspection
сброс	discharge, dumping
незаконный ~	unlawful discharge
незакониый ~ сточных вод	illicit dumping
неорганизованный ~	nonpoint discharge
периодический ~	intermittent discharge
преднамеренный ~	intentional discharge
промышленный ~	industrial discharge
~ охлаждающей воды	thermal discharge
~ сточных вод	wastes discharge
~ промышленных сточных вод	trade waste discharge
~ сточных вод в эстуарии	estuarine wastes disposal
~ токсичных сточных вод	toxic discharge
полное прекращение ~а сточных вод	zero discharge
свалка	dump
открытая ~	open dump
специалист	specialist
~ по вопросам ландшафтной архитектуры	landscape architect
~ по вопросам охраны окружающей среды	environmental engineer
~ по охране почв	soil conservation engineer
~ по охране природы и рациональному использованию природных ресурсов	conservationist

стандарт	standard
временный ~	interim standard
минимальный ~ качества (*воды*)	minimum purity standard
производственный ~	product standard
~ использования земель и противоэрозионных мероприятий	conservation standard
~ качества	quality standard
~ качества воздуха	air quality standard
~ качества окружающего воздуха	ambient air quality standard
~ качества питьевой воды	drinking-water standard, potable water standard
~ на сброс токсичных стоков	toxic standard
станция	station
лесная пожарная ~	forest fire station
наблюдательная ~	lookout station
сточные воды	waste effluents
промышленные очищенные ~	industrial effluents
доочистка сточных вод	tertiary treatment
закачка сточных вод в скважины	injection disposal
закачка сточных вод в глубокие скважины	deep-well disposal
очистка сточных вод	wastewater treatment
биологическая очистка сточных вод	biological wastewater treatment
система отвода, сбора и очистки сточных вод	wastewater facilities
удаление очищенных сточных вод	effluents disposal
удаление сточных вод в водоем или водосток без очистки	disposal by dilution
территория	area, territory
городская ~	urban area
заповедная ~	conservation district
охраняемая ~	protected area
~, лишенная растительного покрова	barren area
технология	technology
безотходная ~	nonwaste technology
«грязная» ~	faulty technology
требовани/е	requirement
соблюдение ~й экономии воды	water discipline
услови/я	conditions
благоприятные ~	favourable conditions
естественные ~	natural conditions
климатические ~	climatological conditions
неблагоприятные ~	adverse conditions, unfavourable conditions

нормальные ~	normal conditions
окружающие ~	ambient conditions, environmental conditions
санитарно-гигиенические ~	hygiene and sanitary conditions
санитарные ~	sanitary conditions
улучшение санитарных ~й	sanitation
технические ~	specifications
экологические ~	ecological conditions
установка	installation
~ для очистки сточиых вод	waste treatment facilities
~ для сжигаиия мусора	refuse incineration installation
~ для сжигания отходов	waste incinerator
утилизация отходов	waste utilization
ущерб	damage
экологический ~	ecological damage
~, связанный с загрязнением окружающей среды	diseconomy of pollution
фактор экологический	ecological factor
шкала качества окружающей среды	Environmental Quality Index
штраф	fine, penalty
~, налагаемый за сброс неочищенных сточных вод	effluent fee
шум	noise
борьба с ~ами	noise abatement
шумомер	audio-noise meter
Необходимо определить примерную стоимость строительства	It is necessary to determine the approximate construction cost
Надо произвести расчет ориентировочной стоимости	It is necessary to calculate the tentative construction cost
Сбор исходных данных необходим для...	Collection of initial data is required...
обоснования технико-экономической целесообразности строительства	to evaluate expediency of the project
подготовки технического проекта	to work out the detailed project report
принятия решения о мощности объекта	to decide on the capacity of the project
При определении ориентировочной стоимости учитываются...	When calculating the tentative cost ... must be allowed for
общий объем капиталовложений	the total investment
стоимость строительно-монтажных работ	the cost of the construction and erection work
затраты на реконструкцию предприятия	the plant reconstruction cost

затраты на инженерные коммуникации	the cost of the utility systems
местные условия	the local conditions
цены иа местные материалы	the prices of the local materials
уровень заработной платы местной рабочей силы	the local wage rates
климатические и сейсмические условия	climatic and seismic conditions
характер работ по освоению площадки	nature of the work on the site development
Стоимость строительства проектируемого объекта определена исходя из...	The project construction cost is determined on the basis of the...
предполагаемой мощности предприятия	proposed project capacity
программы производства	production program(me)
состава намечаемого к строительству предприятия	set-up of the future plant
предполагаемой технологии	proposed technology
предполагаемой сменности работы предприятия	proposed number of shifts at the plant
предусмотренного уровня кооперированных поставок	planned degree of deliveries cooperation
характера работ по инженерной подготовке территории	nature of the work on the site development
На стадии проектирования необходимо учесть...	At the design stage it's necessary to take into account the...
состав вспомогательных служб	set-up of auxiliary facilities
состав предприятия	plant set-up
предусматриваемые решения по энерго- и теплоснабжению	proposed solutions on power and heat supply
потребность в собственных котельных	need for the project boiler houses
необходимость понизительной подстаиции	need for a step-down transformer substation
предлагаемые решеиия генерального плана предприятия	proposed solutions on the plant master plan
коэффициент застройки	ratio of the built-up area to the total area
блокировку производственных зданий	location of the production buildings in blocks
блокировку цехов	location of the shops in one building
условия освоения площадки	conditions of the site development
особенности площадки, отведенной под строительство	specific features of the site allotted for the construction
необходимость искусственных оснований	need for the construction of artificial substructures

При реконструкции предприятия необходимо учесть затраты на...	When reconstructing a plant it's necessary to take into account the cost of the...
реконструкцию существующих внутрицеховых санитарно-технических систем	reconstruction of the existing shop sanitary-engineering systems
улучшение освещеиности в здаииях	improvement of the lighting in the buildings
переустройство и расширение бытовых помещений	alterations and expansion of the welfare rooms
замену и усилеиие отдельиых конструктивных элементов здания	replacement and strengthening of some structural members of the building
замеиу устаревшего оборудования	replacement of obsolete equipment
автоматизацию и механизацию действующего производства	automation and mechanization of the production process
доставку строительных материалов на строительную площадку	delivery of building materials to the construction site
Технический проект находится в стадии разработки	The detailed project report is being worked out
В ходе проектирования будут составлены...	... will be prepared in the course of the design
ведомости объемов строительно-монтажных работ	Schedules for the volumes of the construction and erection work
смета затрат, производимых в мобилизационный период	An estimate of the costs for the mobilization period
Ведомости объемов работ будут составлены по чертежам	Bills for the work volumes will be prepared on the basis of drawings
Отдельно будет указан...	... will be stated separately
расход арматуры	The reinforcement requirements
объем опалубки	The formwork volume
Номенклатуру конструктианых элементов можно укрупнить	The construction elements list can be grouped into larger categories
В цену будут включены затраты на...	The price will include the cost of...
возведение временных зданий	constructing all the temporary buildings
приобретение оборудования и инструментов	the purchases of equipment and tools
Для подготовки проекта нам нужиы исходные данные, включая цены местного рынка	To prepare the project report we need initial data, including the local market prices

В строительных нормах даются...	The Construction Rules and Regulations specify the...
нормы выработки на одного рабочего по каждой квалификации	rates of work for workers of each qualification
необходимое количество строительных машин	required number of construction machines
количество машино-смен на каждую машину	required number of machine-shifts per machine
расход материалов и изделий на производство всех видов работ	consumption of materials for the execution of the various types of work
Для определения стоимости строительства уточняются...	To estimate the construction cost it is necessary to specify the...
объемы работ	work volumes
единичные расценки выполнения работ	rates for the work
Это ведомость выполненных объемов работ	This is a bill for the executed work
Здесь дано процентное соотношение стоимости конструктивных элементов	The percentage cost for each construction element is given here
Просим произвести оплату выполненного объема работ	Please pay for the work that has been done
Это сводка затрат по видам работ	This is the cost report with a breakdown of the expenses for each kind of work
Просим подтвердить объемы выполненных работ	We ask you to confirm the volume of the work done
Для подсчета объемов работ необходимо изучить...	To calculate the volume of work it is necessary to study the...
комплект чертежей	drawings
пояснительную записку	explanatory note
проект организации работ	plan for the organization of work
В разбивке основных строительных работ к разделу...	In the breakdown of the main construction work the section titled...
«Земляные работы» относится планировка площади застройки	“Earth Work” includes the levelling of the construction site
«Основания и фундаменты» относятся свайные основания и другие типы фундаментов	“Substructures and Foundations” includes pile foundations and the foundations of the other types
«Фундаменты» относятся фундаменты с разделением по видам материалов	“Foundations” includes all the foundation types with breakdowns of the materials to be used

«Стальной каркас здания» относятся все стальные конструкции	"Steel Building Frame" includes all steel structures
«Стены» относятся все виды наружных и внутренних стен	"Walls" includes all the exterior and interior walls
«Перегородки» относятся все виды перегородок	"Partitions" includes all the partitions
«Перекрытия» относятся межэтажные и чердачные перекрытия	"Ceilings" includes inter-floor constructions and garret floors
«Полы» относятся подстилающие и изоляционные слои	"Floors" includes base courses and insulating layers
«Лестницы» относятся ограждающие решетки с поручнями	"Staircases" includes the railings
«Кровля» относятся выравнивающие слои стяжки	"Roofing" includes the screed levelling courses
Подсчет объемов...	The quantity of...
земляных работ исчисляется по объему в плотном теле	earth-moving work is calculated on the basis of the volume of dense mass
работ производится в соответствии со способами разработки	work is calculated variously depending on the method of execution
работ по забивке свай определяется в метрах кубических в деле	pile driving is calculated on the basis of the work done in cubic metres
Проектная документация...	The design documents...
содержит перечень всех работ, необходимых для создания объекта	contain a list of all the work necessary for the project construction
содержит перечень строительного оборудования и механизмов	contain a list of the construction equipment and machinery
определяет продолжительность выполнения работ	specify the amount of time allocated for the work
устанавливает последовательность выполнения работ	specify the job sequence
Основу технологических карт составляют...	The flow sheets are based on...
чертежи рабочих мест	the drawings of the work(ing) places
план расположения технических средств	the layout of the technical facilities
указания последовательности работ	the job sequence
указания о приемах выполнения работ	the job techniques
Необходимо согласовать график выполнения работ	It is necessary to agree on the schedule for executing the work

По условиям контракта фирма должна...	Under the contract the firm is to...
обеспечить строительство рабочей силой	provide the construction labour
перечислить аванс для мобилизационных работ	pay an advance for the mobilization work
обеспечивать строительными материалами	provide the building materials
По условиям контракта датой начала работ считается...	Under the contract the commencement date for the work is considered to be the date...
день передачи проектной документации	when the design documents are handed over
день перечисления аванса подрядчику	when the advance is paid to the contractor
До начала возведения зданий и сооружений необходимо...	Before constructing the buildings and structures it is necessary...
провести геодезические работы	to carry out a geodetic survey
обозначить точки, лежащие на красных линиях планировки города	to mark the points lying on the building lines of the city plan
установить реперы	to set up the required bench marks
вынести на реперы отметки нивелирным ходом	to mark the elevations on the bench marks by levelling
вокруг будущего здания сделать обноску	to set up profiles around the building
теодолитным ходом на обноске закрепить проектные оси здания в виде рисок	to mark the design lines on batter boards with a field traverse
между рисками натянуть проволоку	to fix wire between the marks
перенести на основание оси	to project the axes on the base
Для определения высотного положения частей здания закрепите временные реперы	Set up temporary bench marks in order to determine the elevations of different parts of the building
Исполнительные чертежи составлены на все подземные сооружения	As-built drawings are prepared for all underground constructions
Глубиной заложения фундамента является расстояние от проектной отметки до подошвы	The foundation depth is the distance between the design elevation and the foundation's bottom
Глубина заложения фундамента зависит от...	The foundation depth depends on the...
расположения скальных пород	rock position

проектной отметки	design elevation
почвенных условий площадки	soil conditions at the site
Верхний обрез фундамента располагается на ... мм ниже уровня пола	The foundation offset should be ... mm below the floor level
Деформационный шов является архитектурно-конструктивным элементом стены	A contraction joint is an architectural and structural element of a wall
Проектировщики приступили к разработке технического проекта	The designers have started work on the detailed project report
Приняты наиболее рациональные...	The most rational ... have been adopted
архитектурно-планировочные решения	architectural and planning concepts
конструктивные решения	structural concepts
Определена общая стоимость строительства	The total construction cost has been calculated
Архитектурно-строительная часть проекта содержит...	The architectural and building section of the project report contains...
планы неповторяющихся этажей	floor layouts
размеры и фасады с указанием всех отметок	dimensions and facades with all the elevations
конструктивную схему здания	the structural diagram of the building
схему инженерных сетей	a utilities diagram
Технико-экономическая часть проекта содержит...	The technical and economic section of the project report contains...
пояснительную записку	an explanatory note
основные технико-экономические показатели	the main technical and economic parameters
данные об источниках снабжения проектируемого объекта	information about the project's supply sourses
В техническом проекте разработан генеральный план	The detailed project report includes the master plan
Передаем на согласование заказчику технорабочий проект	We are submitting the technical-working project report to the customer for consideration
При привязке здания необходимо...	When tying up a building it's necessary...
разместить здание на генеральном плане	to locate the building on the master plan
определить основные планировочные отметки	to determine the main design elevations
определить абсолютную	to determine the absolute

отметку чистого пола	finished floor elevation
уточнить глубину заложения фундамента	to finalize the foundation depth
разработать присоединение к существующим сетям	to work out how to connect it to the existing mains
В соответствии с исходными данными сейсмичность района строительной площадки не более... баллов	According to the initial data, the seismic activity at the construction site is under... points
При строительстве объекта иам потребуются услуги специалистов...	During the construction of the project we shall need the services of...
по вопросам охраны окружающей среды	environmental engineers
по охране почв	soil conservation engineers
по охране природы и рациональиому использованию природных ресурсов	conservationists
Наши специалисты располагают достаточным опытом...	Our specialists have a wide experience in...
доочистки сточных вод	tertiary treatment
закачки сточных вод в скважины	injection disposal
закачки сточных вод в глубокие скважины	deep-well disposal
очистки сточных вод	waste water treatment
создания систем отвода, сбора и очистки сточных вод	developing waste water facilities
удаления очищенных сточных вод	effluent disposal
В соответствии с вашими пожеланиями при разработке проектной документации нами было предусмотрено сохранение экологического равновесия на ... территории, выделенной для строительства объекта	As requested by you we have made provision in the design documents for the maintenance of the ecological balance in the... allotted for the project's construction
городской	urban area
заповедиой	conservation area
охраняемой	protected area
До начала строительства нам необходимо изучить...	Before the constructionstarts we need to study the...
водный кадастр	water resources inventory
водохозяйственный кадастр	inventory of the water resources and users
кадастр выбросов	emission inventory
кадастр подземных вод	groundwater inventory

кадастр природных ресурсов	inventory of natural resources
Мы предлагаем собирать отходы временно на открытой свалке с последующим...	We suggest dumping the construction waste at a temporary site followed by...
захоронением отходов в землю	underground disposal
централизованным удалением отходов	area-wide refuse disposal
У вас есть законы регламентирующие вопросы охраны окружающей среды?	Is there any environmental legislation in your country?
Необходимо проверить соответствие проектной документации требованиям закона...	The compliance of the design documents with the requirements of the ... must be checked
о борьбе с загрязнением среды	antipollution law
об охране окружающей среды	environmental law
об охране природы	nature conservation law
Какие инженерные средства и методы охраны ... будут применены при строительстве объекта?	What environmental engineering techniques will be used to protect the ... during the project?
водных ресурсов	water resources
окружающей среды	environment
почв	soil

УКАЗАТЕЛЬ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Д

И

К

Л

М

П

Р

С

У

Ф

Щ

Э

РАЗГОВОРНИК

Виталий Яковлевич ФОМЕНКО

Арнольд Николаевич ЛЮБИМЦЕВ

Светлана Николаевна ЛЮБИМЦЕВА

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК ДЛЯ СТРОИТЕЛЕЙ

Зав. редакцией
Т. М. НИКИТИНА

Редактор
М. Ю. КИЛОСАНИДЗЕ

Художник
М. М. МЕРЖЕЕВСКИЙ

Художественный редактор
Н. И. ТЕРЕХОВ

Технический редактор
Л. П. КОНОВАЛОВА

Корректор
Г. Н. КУЗЬМИНА

ИБ № 5656

Сдано в набор 13.01.89. Подписано в печать 27.12.89. Формат 84х108/32. Бумага офсетн. №2. Гарнитура таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 26, 88. Усл. кр.-отт. 53,76. Уч.-изд. л. 33, 44. Тираж 11100 экз. Заказ № 116. Цена 3 р. 60 к. Издательство „Русский язык" В/О „Совэкспорткнига" Государственного комитета СССР по печати. 103012 Москва, Старопанский пер., 1/5. Можайский полиграфкомбинат В/О „Совэкспорткнига" Государственного комитета СССР по печати. 143200 Можайск, ул. Мира, 93.

ДЛЯ ЗАМЕТОК